叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000001

2. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000002

3. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000003

4. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000004

5. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000005

6. 旋风骤然崩塌(a Whirl Asunder) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第1/6页

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] ?
' why did you bring me here ?
- 为什么 做过 你 带来 我 这里 ?

你为什么带我来这里?

- [hiː; hi] [ɑːskt] . ” — [peɪdʒ] - .
' he asked . ” — Page 85 .
- 他 问 . ” — 页 - .

“他问道。”——第 85 页。

[ə; eɪ] [wɜːl] [əˈsʌndə(r)]
A Whirl Asunder
一个 旋转 分离

旋风骤然崩塌

[baɪ] [ˈgɜːtruːd] [ˈæθətən]
By GERTRUDE ATHERTON
经过 格特鲁德 阿瑟顿

作者：格特鲁德·阿瑟顿

[ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] - ” [ænd; ənd] “ [bɪˈfɔː(r)]
AUTHOR OF “ THE DOOMSWOMAN ” AND “ BEFORE
作者 的 “ 这 - ” 和 ” 前

《女统治者》和《之前》的作者

[ðə; ði] [ˈgrɪŋgəʊ] [keɪm] .
THE GRINGO CAME .
这 格林戈 来了 .

白人来了。

” [wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]
” WITH FRONTISPIECE BY
” 和 卷首插图 经过

“封面由

[iː] . [ˈfredrɪk]
E . FREDERICK
E . 弗雷德里克

E. 弗雷德里克

[ŋjuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ˈfredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˈkʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ˈpʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1895 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1895年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] .
FREDERICK A . STOKES COMPANY .
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 .

弗雷德里克·A·斯托克斯公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] . [[θriː]]
All rights reserved . [3]
全部 权利 预订的 . [3]

版权所有。[3]

[ə; eɪ] [wɜːl] [ə'sʌndə(r)] .
A WHIRL ASUNDER .
一个 旋转 分离 .

一场旋风般的混乱。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [taɪm] , [klaɪv] [dɪ'sendɪd] [ə'brʌptlɪ] .
As the train stopped for the sixth time , Clive descended abruptly .
作为 这 火车 停止 为了 这 第六 时间 , 克莱夫 下降 突然 .

火车第六次停下时，克莱夫突然走下车。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [wɔːk] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [hiː; hɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kən'dʌktə(r)] .
“ I think I'll walk the rest of the way , ” he said to the conductor .
“ 我 思考 患病的 走 这 休息 的 这 方式 , ” 他 说 到 这 导体 .

“我想我还是走完剩下的路吧。”他对列车长说。

“ [dʒʌst] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Just look after my portmanteau , will you ?
“ 只是 看 后 我的 合成词 , 将要 你 ?

“帮我照看一下我的旅行箱，好吗？”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [æt; ət] ['jɔːrbə] [wɪð] [maɪ]['bɒksɪz] . ”
and see that it is left at Yorba with my boxes . ”
和 看 那 它 是 左边 在 约巴 和 我的 盒子 . ”

并确保将它和我的箱子一起留在约尔巴。”

“ [əʊ] . [keɪ] . ” , [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ O . K . ” , said the man .
“ 哦 . K . ” , 说 这 男人 .

“好的，”那人说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] .
“ But you must like walking .
“ 但 你 必须 喜欢 步行 .

但你一定喜欢走路。

” [klaɪv] [hæd; həd] [spent] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] , [θriː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fjʊəriəs] ['enədʒi] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
” Clive had spent seven days on the ocean , three in the furious energy of New York ,
” 克莱夫 有 花费 七 天 在 这 海洋 , 三 在 这 狂怒 活力 的 新的 约克 ,

克莱夫在海上待了七天，其中三天是在纽约那种喧嚣嘈杂的环境中度过的。

[ænd; ənd][sɪks][ɒn][ə; eɪ][ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] [treɪn] , [huːz] [dɪs'kʌmfət] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]

and	six	on	a	transcontinental	train	,	whose	discomforts	made	him	wonder	if	he
和	六	在	一个	跨大陆	火车	,	谁	不适	制成	他	想知道	如果	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['mɒrəl] [[fɔːr]]

had	a	moral	[	4	]
有	一个	道德	[	4	]

还有六位乘坐跨大陆列车的乘客，他们的不适让他怀疑自己是否具有道德感[4]

[raɪt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætrɪmənɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['tempə(r)] ['həʊpləslɪ]

right	to	enter	the	embarrassing	state	of	matrimony	with	a	temper	hopelessly
正确的	到	进入	这	尴尬的	状态	的	婚姻	和	一个	脾气	绝望地

['sauəd] .

soured	.
变质	.

带着无可救药的坏脾气进入婚姻这种尴尬的状态。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːnɪə][tuː; tə] ['mærɪ] ,

As	he	had	come	to	California	to	marry	,
作为	他	有	来	到	加利福尼亚州	到	结婚	,

他来加州是为了结婚，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['redwʊd] ,

and	as	his	betrothed	was	at	a	hotel	in	the	northern	redwoods	,
和	作为	他的	未婚妻	曾是	在	一个	酒店	在	这	北方	红杉	,

当时他的未婚妻在北部红杉林的一家酒店里，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][rest][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ; [hiː; hi][left] , [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

he	did	not	pause	for	rest	in	San	Francisco	;	he	left	,	two	hours	after	his
他	做过	不是	暂停	为了	休息	在	圣	弗朗西斯科	;	他	左边	,	二	小时	后	他的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

他没有在旧金山停留休息，抵达两小时后便离开了。

[ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [geɪdʒ] [treɪn] , [wɪtʃ] [dæʃt] [daʊn] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊntən] [sləʊps] , [ʃɒt] , ['rɒkɪŋ]

on	a	narrow	guage	train	,	which	dashed	down	precipitous	mountain	slopes	,	shot	,	rocking
在	一个	狭窄的	量规	火车	,	哪个	虚线	向下	陡峭	山	连续下坡	,	射击	,	摇滚

[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

from	side	to	side	,
从	边	到	边	,

在一列窄轨火车上，火车飞驰而下陡峭的山坡，车厢左右摇晃，

[ə'baʊt] [kɜːrvz] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd][səʊ] ['nærəʊ] [ðæt][ðə; ði] [brʌʃ] [skreɪpt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

about	curves	on	a	road	so	narrow	that	the	brush	scraped	the	windows	,
关于	曲线	在	一个	路	所以	狭窄的	那	这	刷子	刮擦	这	视窗	,

道路狭窄，弯道处灌木丛会刮擦车窗。

[ɔː(r)][ðə; ði] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænjən] , [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] ;

or	the	eye	looked	down	into	the	blackness	of	a	cañon	,	five	hundred	feet	below	;
或者	这	眼睛	看起来	向下	进入	这	黑	的	一个	峡谷	,	五	百	脚	以下	;

或者，眼睛向下望去，看到了五百英尺以下的漆黑峡谷；

[ɹ'eɪsd] ['ʃriːkɪŋ] [ə'krɒs] ['tres(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

raced	shrieking	across	trestles	which	seemed	to	swing	midway	between	heaven	and
比赛	尖叫	穿过	栈桥	哪个	似乎	到	摇摆	中途	之间	天堂	和

[ɜːθ] ; ['əʊnlɪ][tuː; tə] ['slækən] ,

earth	;	only	to	slacken	,
地球	;	仅有的	到	放松	,

它们尖叫着飞奔过仿佛悬在天地之间的栈桥；然后渐渐慢了下来，

[wɪð] [prəʊ'testɪŋ] [snɔ:t] [ænd; ənd][dʒɜ:k] , [wen] ['klaɪmɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] ['diziə] [haɪt] .

with	protesting	snort	and	jerk	,	when	climbing	to	some	dizzier	height	.
和	抗议	哼哼	和	混蛋	,	什么时候	攀登	到	一些	更晕眩	高度	.

爬到令人眩晕的高度时，会发出抗议的哼声和抽搐声。

[klaɪv] [hæd; həd] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

Clive	had	stood	for	an	hour	on	the	platform	,
克莱夫	有	站立	为了	一个	小时	在	这	平台	,

克莱夫已经在站台上站了一个小时了。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bli:k] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] , [[faɪv]]

fascinated	by	the	danger	and	the	bleak	solemnity	of	the	forests	,	[	5	]
着迷	经过	这	危险	和	这	苍凉	严肃	的	这	森林	,	[	5	]

被森林的危险和凄凉庄严所吸引[5]

[hu:z] ['rɪdʒɪd] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ʃɔ:t] ['stɪflɪ] ['pɔɪntɪd] [ɑ:mz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt]

whose	rigid	trunks	and	short	stiffly	pointed	arms	looked	as	if	they	had	not
谁	死板的	树干	和	短的	僵硬地	尖	武器	看起来	作为	如果	他们	有	不是

['kwɪvəd] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] .

quivered	since	time	began	.
颤抖	自从	时间	开始	.

它们的树干坚硬，树枝短而尖，仿佛从时间开始就从未颤动过。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ,

But	he	felt	that	he	had	had	enough	,
但	他	毛毡	那	他	有	有	足够的	,

但他觉得他已经受够了。

[mɔ:r'əʊvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [drɔ:n] [æn; ən] [ʌnkəm'pænjənd] [breθ] [sɪns] [hi:; hi] [left] ['ɪŋgləns]

moreover	that	he	had	not	drawn	an	uncompanioned	breath	since	he	left	England
而且	那	他	有	不是	绘制	一个	单身	气息	自从	他	左边	英格兰

.

:

.

而且，自从他离开英国以来，就再也没有独自呼吸过一口气。

[ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

If	he	was	not	possessed	by	the	graceful	impatience	of	the	lover	,
如果	他	曾是	不是	拥有	经过	这	优美	不耐烦	的	这	情人	,

如果他没有被恋人那种优雅的急躁所支配，

[hi:; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['nɜ:vəs] ,

he	reminded	himself	that	he	was	tired	and	nervous	,
他	提醒	他自己	那	他	曾是	疲劳的	和	紧张的	,

他提醒自己，他很累也很紧张。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] ['dɜ:ti] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ,

and	had	been	obliged	to	go	dirty	for	six	days	,
和	有	到过	有义务	到	去	肮脏的	为了	六	天	,

被迫连续六天浑身脏兮兮的，

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nɒk] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] ;

enough	to	knock	the	romance	out	of	any	man	;
足够的	到	敲	这	浪漫	出去	的	任何	男人	;

足以让任何男人彻底失去浪漫情怀；

[ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['hju:mən]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntlɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] ,

the	ubiquitous	human	animal	had	talked	incessantly	for	sixteen	days	,
这	无处不在	人类	动物	有	谈话	不已	为了	十六	天	,

这个无处不在的人类动物已经连续说话十六天了，喋喋不休。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] ['stretʃɪŋ] .

and	his	legs	ached	for	want	of	stretching	.
和	他的	腿	疼痛	为了	想	的	伸展	.

他双腿因为缺乏伸展运动而酸痛。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] ,

A	twisted	old	man	with	a	sharp	eye	,
一个	扭曲	老的	男人	和	一个	锋利的	眼睛	,

一个眼神锐利、性格扭曲的老人，

[ə; eɪ] ['rʌsti] [bɪəd] [dɪ'pendɪŋ] ['eɪmləsli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [tə'bækəʊ] - [steɪnd] [maʊθ] , [limp]

a	rusty	beard	depending	aimlessly	from	a	thin	tobacco	-	stained	mouth	,	limped
一个	生锈的	胡须	取决于	漫无目的地	从	一个	薄的	烟草	-	染色	嘴	,	跛行

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætfɔːm] , ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ][flæg] .

across	the	platform	,	rolling	a	flag	.
穿过	这	平台	,	滚动	一个	旗帜	.

一张被烟草熏黑的瘦削嘴巴上，胡须稀疏地垂着，一瘸一拐地走过站台，手里挥舞着一面旗帜。

[klaɪv] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['jɔːrbə][həʊ'tel][ɒn] [fʊt] .

Clive	asked	him	if	he	could	get	to	the	Yorba	hotel	on	foot	.
克莱夫	问	他	如果	他	可以	得到	到	这	约巴	酒店	在	脚	.

克莱夫问他是否可以步行前往约尔巴酒店。

[ðə; ði][mæn] [stɛərd] .

The	man	stared	.
这	男人	凝视	.

那人愣住了。

“ [wel] , [juː; jʊ][biː; bi] [[sɪks]]

“	Well	,	you	be	[	6	]
”	出色地	,	你	是	[	6	]

“好吧，你是[6]

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ai] [ges] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

an	Englishman	,	I	guess	,	”	he	remarked	.
一个	英国人	,	我	猜测	,	”	他	评论	.

“我猜是个英国人，”他说道。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sed] [klaɪv] ['hɔːtɪli] .

“	Yes	,	I	am	an	Englishman	,	”	said	Clive	haughtily	.
”	是的	,	我	是	一个	英国人	,	”	说	克莱夫	傲慢地	.

“是的，我是个英国人，”克莱夫傲慢地说。

“ [əʊ] , [nəʊ] [ə'fens] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [duː; də] [wɔːk] [biːts] [ˌjuː 'es] .

“	Oh	,	no	offence	,	but	the	way	you	English	do	walk	beats	us	.
”	哦	,	不	罪行	,	但	这	方式	你	英语	做	走	节拍	我们	.

“哦，无意冒犯，但是你们英国人的走路方式让我们很佩服。”

[wiː; wi] [eɪnt] [nʌn] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] [wɑːkɪn] - [ɪn] [kælɪfɔrni] .

We	ain't	none	too	fond	of	walkin	'	in	Californy	.
我们	不是	没有任何	也	喜爱	的	步行	-	在	加利福尼亚州	.

我们不太喜欢在加州散步。

[tuː] ['meni] ['maʊntənz] , [ai] [ges] .

Too	many	mountains	,	I	guess	.
也	许多	山脉	,	我	猜测	.

我想大概是因为山太多了吧。

[jes] , [juː; jʊ][kɪn] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [ges] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] .

Yes	,	you	kin	walk	it	,	and	I	guess	you'll	have	to	.
是的	,	你	亲属	走	它	,	和	我	猜测	你会	有	到	.

是的，你可以走过去，而且我想你也不得不走。

[ðeə(r)] [gəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] .

There	goes	your	train	.
那里	去	你的	火车	.

你的火车开走了。

['streɪndʒə(r)][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ? ”

Stranger	in	these	parts	?	”
陌生人	在	这些	部分	?	”

你是这地方的陌生人吗?

“ [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	I	arrived	in	California	to	-	day	.	”
”	我	到达的	在	加利福尼亚州	到	-	天	.	”

“我今天抵达加利福尼亚州。”

“ [səʊ] .

“	So	.
”	所以	.

“所以。

[gɔɪn] - [tuː; tə] [reɪz] ['kæt(ə)l] , [ɔː(r)] [dʒʌst] ['siːɪn] - [ðə; ðɪ] ['wʌndər] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [steɪt] ? ”

Goin	'	to	raise	cattle	,	or	just	seein	'	the	wonders	of	the	Gold	State	?	”
戈因	-	到	增加	牛	,	或者	只是	看到	-	这	奇迹	的	这	金子	状态	?	”

是打算养牛，还是只是想看看黄金之州的奇观?

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['kaɪndlɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [weɪ] ?

“	Will	you	kindly	point	out	the	way	?
”	将要	你	亲切地	观点	出去	这	方式	?

请问您能为我指路吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [həʊ'tel] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] . ”

And	I	should	like	to	send	a	dispatch	to	the	hotel	,	if	possible	.	”
和	我	应该	喜欢	到	发送	一个	派遣	到	这	酒店	,	如果	可能的	.	”

如果可以的话，我想给酒店发一份电报。

“ [əʊ] , - .

“	Oh	,	suttenly	.
”	哦	,	-	.

“哦，突然。”

[wiː; wi] [doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mænəz] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] ['seɪɪn] - .

We	don't	think	much	of	English	manners	in	these	parts	,	I	don't	mind	sayin	'	.
我们	不	思考	很多	的	英语	礼仪	在	这些	部分	,	我	不	头脑	说	-	.

恕我直言，我们这儿的人不太看重英国人的礼仪。

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [əʊnd] [gɒd] [ɔːl'maɪtɪ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] . [['sɛvən]]

You	English	act	as	if	you	owned	God	Almighty	when	you	come	out	here	.	[	7	]
你	英语	行为	作为	如果	你	拥有	上帝	全能者	什么时候	你	来	出去	这里	.	[	7	]

你们英国人一到这里就表现得好像上帝是你们的私有财产一样。[7]

[juː; jʊ] [fə'get] [wiː; wi] [lik] [jiː; ji] [twaɪs] .

You	forget	we	licked	ye	twice	.
你	忘记	我们	舔过	是的	两次	.

你忘了我们曾两次击败你。

[kʌm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kælɪfɔrni] [eə'res; 'eərəs] ?

Come	after	a	Californy	heiress	?
来	后	一个	加利福尼亚州	女继承人	?

去追捕加州女继承人?

” [klaɪv] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['tres(ə)l] , [ðen] [lɑːft] .

”	Clive	felt	an	impulse	to	throw	the	man	over	the	trestle	,	then	laughed	.
”	克莱夫	毛毡	一个	冲动	到	扔	这	男人	超过	这	支架	,	然后	笑了	.

克莱夫突然很想把那人从栈桥上扔下去，然后哈哈大笑起来。

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,
”	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,

“请再说一遍，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [maɪ] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][bæd][bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][maɪ] [hed] [ɪz]['taɪəd][ænd; ənd][maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .

“	I	am	sorry	my	manners	are	bad	but	the	truth	is	my	head	is	tired	and	my	legs	are	not	.
”	我	是	对不起	我的	礼仪	是	坏的	但	这	真相	是	我的	头	是	疲劳的	和	我的	腿	是	不是	.

“很抱歉我的举止失当，但事实是我头累了，腿却不累。”

[kʌm] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] .

Come	,	show	me	the	way	.
来	,	展示	我	这	方式	.

来，给我指路。

” ['biːɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['mɔlifai] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] , “ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] .

”	Being	further	mollified	by	a	silver	dollar	,	the	old	man	replied	graciously	,	“	All	right	,	sir	.
”	存在	更远	柔和的	经过	一个	银	美元	,	这	老的	男人	回复	亲切地	,	“	全部	正确的	,	先生	.

“得到一枚银元后，老人更加和蔼地回答说：‘好的，先生。’

[dʒʌst][ə'mjuːz] [jɔː'self] [waɪl] [ai][send][jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ][dɑːk] ['læntən] .

Just	amuse	yourself	while	I	send	your	telegram	,	and	fetch	a	dark	lantern	.
只是	娱乐	你自己	尽管	我	发送	你的	电报	,	和	拿来	一个	黑暗的	灯笼	.

你先消磨时间，我这就把你的电报发过去，然后去拿个黑灯笼。

[jʊl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

You'll	need	it	.
你会	需要	它	.

你会需要它的。

[ðə; ði] [muːnz] ['dɔɪɪn] - [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['redwʊd] [nɪt] [tə'geðə(r)] ,

The	moon's	doin	'	well	,	but	the	tops	of	them	redwoods	knit	together	,
这	月亮的	做	-	出色地	,	但	这	最高额	的	他们	红杉	针织	一起	,

月亮运行良好，但红杉树的树梢却交织在一起。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːf] .

and	are	as	close	as	a	roof	.
和	是	作为	关闭	作为	一个	屋顶	.

它们之间的距离就像屋顶一样近。

” [klaɪv] [wɔːkt] ['aɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

”	Clive	walked	idly	about	the	little	waiting	-	room	.
”	克莱夫	步行	闲散地	关于	这	小的	等待	-	房间	.

克莱夫在小小的候诊室里漫无目的地走来走去。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grə'tjuːɪtəs] ['lɪθəgrɑːf] .

The	walls	were	decorated	with	illustrated	weekly	newspapers	,	and	the	gratuitous	lithograph	.
这	墙壁	是	装饰	和	插图	每周	报纸	,	和	这	无偿的	石版画	.

墙上装饰着带插图的周报和免费的石版画。

[dʒɒn][el] . ['sʌləvən] , ['lʊkɪŋ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkli] ['ɑːtɪst] , [æz; əz]

John	L	.	Sullivan	,	looking	,	under	the	softening	influence	of	the	weekly	artist	,	as
约翰	L	.	沙利文	,	寻找	,	在下面	这	软化	影响	的	这	每周	艺术家	,	作为

[ɪf] ['skʌlptʃəd] [frɒm; frəm] [[eit]]

if	sculptured	from	[	8	]
如果	雕塑	从	[	8	]

约翰·L·沙利文，在周刊艺术家的柔化影响下，看起来就像是从[8]雕塑出来的。

[mʌʃ] , [gləuə] [ə'krɒs] [æt; ət] ['kɔːrbət] , [huː] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ]['dændɪfaɪd] ['ætɪtjuːd]

mush	,	glowered	across	at	Corbett	,	who	displayed	his	muscles	in	a	dandified	attitude
糊状物	,	怒目而视	穿过	在	科贝特	,	WHO	显示	他的	肌肉	在	一个	精致的	态度

.

:
.

穆什怒视着科贝特，科贝特摆出一副潇洒的姿态，炫耀着自己的肌肉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv] ['prɪti] , ['rɑːðə(r)] ['elɪgənt] - ['lʊkɪŋ] [g'ɜːlz] .

There	were	also	several	lithographs	of	pretty	,	rather	elegant	-	looking	girls	.
那里	是	还	一些	石版画	的	漂亮的	,	相当	优雅的	-	寻找	女孩们	.

还有几幅描绘漂亮、颇具优雅气质的女孩的石版画。

[klaɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] [freɪm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['redwʊd] ['brɑːntʃɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clive	noticed	that	one	had	a	rude	frame	of	young	redwood	branches	about	it	,
克莱夫	注意到	那	一	有	一个	粗鲁的	框架	的	年轻的	红杉	分支	关于	它	,

克莱夫注意到其中一棵树周围环绕着粗糙的幼红杉树枝。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	occupied	the	post	of	honor	at	the	head	of	the	room	.
和	占领	这	邮政	的	荣誉	在	这	头	的	这	房间	.

并占据了房间首位的荣誉位置。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]

He	walked	over	and	examined	it	as	well	as	he	could	by	the	light	of
他	步行	超过	和	检查	它	作为	出色地	作为	他	可以	经过	这	光	的

[ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [læmp] .

the	smoking	lamp	.
这	吸烟	灯	.

他走过去，借着冒着烟的油灯的光亮仔细地检查了一番。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ɪn]['prəʊfaɪl] , [sɪ'vɪə(r)] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [æz; əz] ['klæsɪk] [æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [hed] ['evə(r)]

The	head	was	in	profile	,	severe	in	outline	,	as	classic	as	the	modern	head	ever
这	头	曾是	在	轮廓	,	严重	在	大纲	,	作为	经典的	作为	这	现代的	头	曾经

[ɪz] .

is	.
是	.

头部呈侧面轮廓，线条硬朗，堪称现代头部设计的经典之作。

[ðə; ði] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['praʊdli] , [ðə; ði]['nɒstrəlz] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n] .

The	chin	was	lifted	proudly	,	the	nostrils	looked	capable	of	expansion	.
这	下巴	曾是	抬起	自豪地	,	这	鼻孔	看起来	有能力的	的	扩张	.

下巴骄傲地抬起，鼻孔看起来可以扩张。

[ðə; ði] [braʊ] [ænd; ənd] [aɪz] [sə'dʒestid] ['ɪntəlekt] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [praɪd] [ænd; ənd]

The	brow	and	eyes	suggested	intellect	,	the	lower	part	of	the	face	pride	and
这	眉头	和	眼睛	建议	智力	,	这	降低	部分	的	这	脸	自豪	和

[self] - [wɪl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

self	-	will	and	passion	,
自己	-	将要	和	热情	,

眉宇间的眼睛暗示着智慧，而脸部下半部分则暗示着骄傲、任性和激情。

[pə'hæps] [ˌʌndɪ'veləpt] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] .

perhaps	undeveloped	cruelty	and	sensuality	.
也许	未开发的	残酷	和	感官享受	.

或许是尚未开发的残忍和感官欲望。

" [huː] [ɪz] [mɪs] [bel'mɔːnt] ?

"	Who	is	Miss	Belmont	?
"	WHO	是	错过	贝尔蒙特	?

"贝尔蒙特小姐是谁？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][left][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['teɪb(ə)l] . [[naɪn]]

"	he	asked	,	as	the	station	agent	left	the	telegraph	table	.	[	9	]
"	他	问	,	作为	这	车站	代理人	左边	这	电报	桌子	.	[	9	]

"他问道，此时车站代理人正离开电报台。[9]

" [əʊ] , [ʃiːz] [wʌn][pv; əv][ðə; ði][eə'res; 'eərəs] .

"	Oh	,	she's	one	of	the	heiresses	.
"	哦	,	她是	一	的	这	女继承人	.

"哦，她是其中一位女继承人。"

[ðæts] ['aʊə(r)] [haɪ] - [təʊnd] [sə'saɪəti]['peɪpə(r)] .

That's	our	high	-	toned	society	paper	.
那就是	我们的	高的	-	色调	社会	纸	.

那是我们高雅的社会报纸。

[ɪts] [prɪntɪn] - [ə; eɪ]['sɪəriːz][pv; əv] [kælɪfɔrni] [eə'res; 'eərəs] .

It's	printin	'	a	series	of	Californy	heiresses	.
它是	printin	-	一个	系列	的	加利福尼亚州	女继承人	.

它正在刊登一系列加州女继承人的故事。

[wʌn] [pv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] -

One	of	the	other	papers	says	as	how	it's	a	good	guide	book	for	impecoonious
一	的	这	其他	文件	说道	作为	如何	它是	一个	好的	指导	书	为了	-

['fɜːrɪnə] ,

furriners	,
弗林人	,

另一篇报道则称其为囊中羞涩的外国人的一本优秀指南。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][pv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	guess	that's	about	the	size	of	it	.
和	我	猜测	那就是	关于	这	尺寸	的	它	.

我想它大概就是这个大小吧。

[ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][bʌt; bət][æn; ən] [ɑːnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]

She's	got	a	million	,	and	nobody	but	an	aunt	,	and	she	has	her
她是	得到	一个	百万	,	和	无人	但	一个	阿姨	,	和	她	有	她

[əʊn] [wei] , [ai] — [tel] — [juː; jʊ] .

own	way	,	I	—	tell	—	you	.
自己的	方式	,	我	—	告诉	—	你	.

她有100万，除了一个姑妈之外没有别的依靠，而且她我行我素，我——告诉你。

[ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['hændfʊl][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kiːps] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪn] -

She'll	be	a	handful	to	manage	;	but	somehow	,	although	she	keeps	people	talkin	'
壳	是	一个	少数	到	管理	;	但	不知何故	,	虽然	她	保持	人们	谈话	-

,

,

,

她很难管教；但不知何故，尽管她总能让人们谈论她，

[ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːm] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][pv; əv][sʌm; səm] [ðæts] [mɔː(r)]['kwaɪət] .

they	don't	believe	as	much	harm	of	her	as	of	some	that's	more	quiet	.
他们	不	相信	作为	很多	伤害	的	她	作为	的	一些	那就是	更多的	安静的	.

他们并不认为她会像一些比较安静的人那样造成伤害。

[jʊl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [ges] , [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['jɔːrbə] ,

You'll	meet	her	,	I	guess	,	if	you're	goin	'	to	stay	at	Yorba	,
你会	见面	她	,	我	猜测	,	如果	你是	去	-	到	停留	在	约巴	,

我想，如果你打算留在约尔巴的话，你会见到她的。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['redwʊd] [ænd; ənd] [nəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel]

for	she's	got	a	big	house	in	the	redwoods	and	knows	a	lot	of	the	hotel
为了	她是	得到	一个	大的	房子	在	这	红杉	和	知道	一个	很多	的	这	酒店

[fəʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [klʌb] ['felə] .

folks	and	the	Bohemian	Club	fellers	.
各位	和	这	波西米亚	俱乐部	伙计们	.

因为她在红杉林里有一栋大房子，认识很多酒店的人和波西米亚俱乐部的成员。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	like	her	.
我	喜欢	她	.

我喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ðɪs] [wei] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɪn] [ə'baʊt]

She	rides	this	way	once	a	year	or	so	,	and	we	have	a	good	chin	about
她	骑行	这	方式	一次	一个	年	或者	所以	,	和	我们	有	一个	好的	下巴	关于

['pɒlətɪks] .

politics	.
政治	.

她每年大约会来这里一次，我们对政治也颇有微词。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] , [juː; jʊ] [bet] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['groʊvər] . ” [-]

She	knows	a	thing	or	two	,	you	bet	,	and	she	believes	in	Grover	.	”	[	10	]
她	知道	一个	事物	或者	二	,	你	赌注	,	和	她	相信	在	格罗弗	.	”	[	-	]

她肯定知道一些事情，而且她相信格罗弗。[10]

“ [haʊ] [əʊld] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?

“	How	old	is	she	?
“	如何	老的	是	她	?

“她年纪多大?

[ænd; ənd] [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ['mæri] ? ” [ɑːskt] [klaɪv] ['aɪdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .

And	why	doesn't	she	marry	?	”	asked	Clive	idly	,	as	they	walked	up	the	road	.
和	为什么	不	她	结婚	?	”	问	克莱夫	闲散地	,	作为	他们	步行	向上	这	路	.

“她为什么不结婚呢？”克莱夫漫不经心地问道，他们正沿着路走着。

“ [ʃiːz] ['twenti] - [sɪks] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] — [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['felə(r)] ; [wʌn] [ɒv; əv]

“	She's	twenty	-	six	,	and	she's	goin	'	to	marry	—	a	Noo	York	feller	;	one	of
“	她是	二十	-	六	,	和	她是	去	-	到	结婚	—	一个	不	约克	伙计	;	一	的

[ðem; ðəm] [wɪð] [dʌtʃ] [nems] .

them	with	Dutch	names	.
他们	和	荷兰语	姓名	.

“她二十六岁，要嫁给一个纽约小伙子；一个名字像荷兰人的小伙子。”

[ʃiːz] [hæd; həd] ['ɒfəz] , [ai] [ges] .

She's	had	offers	,	I	guess	.
她是	有	优惠	,	我	猜测	.

我猜她已经收到一些offer了。

[θriː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːdz] , [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .

Three	of	your	lords	,	I	know	of	.
三	的	你的	领主们	,	我	知道	的	.

我知道你们的三位大人。

[bʌt; bət] [lɔːdz] [doʊnt][stænd] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [wɪð] [kælɪfɔrni] [g'ɜːlz] — [ðem; ðəm][æz; əz][wɒz; wəz] [reɪzd]

But	lords	don't	stand	much	show	with	Californy	girls	—	them	as	was	raised
但	领主们	不	站立	很多	展示	和	加利福尼亚州	女孩们	—	他们	作为	曾是	提高

[hɪə(r)] , ['enihaʊ] .

here	,	anyhow	.
这里	,	无论如何	.

但贵族们对加州女孩——尤其是在这里长大的女孩——并不太感兴趣。

[ðeɪ] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [fɔː(r); fə(r)] ['taɪtlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

They	don't	give	a	damn	for	titles	,	and	they	scent	a	fortune	-	hunter	before
他们	不	给	一个	该死	为了	标题	,	和	他们	香味	一个	财富	-	猎人	前

[hiːz] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk] .

he's	off	the	dock	.
他是	离开	这	码头	.

他们根本不在乎头衔，而且在有人离开码头之前就能嗅到寻宝者的气息。

[ðev] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] ['redʒɪstəd] .

They've	put	their	heads	together	and	talked	him	over	before	he's	registered	.
他们有	放	他们的	头部	一起	和	谈话	他	超过	前	他是	挂号的	.

在登记之前，他们已经集思广益，和他商量过了。

[ðɪs] ['dʌtʃmənz] [gɒt] ['mʌni] , [səʊ][aɪ] [ges] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

This	Dutchman's	got	money	,	so	I	guess	he's	all	right	.
这	荷兰人的	得到	钱	,	所以	我	猜测	他是	全部	正确的	.

这个荷兰人有钱，所以我想他应该没问题。

[biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːd] ? ″

Be	you	a	lord	?	″
是	你	一个	主	?	″

你是位领主吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] .

“	I	am	not	.
″	我	是	不是	.

我不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bærɪstə(r)] . ″

I	am	a	barrister	,	and	the	son	of	a	barrister	.	”
我	是	一个	律师	,	和	这	儿子	的	一个	律师	.	″

我是一名大律师，我的父亲也是一名大律师。

“ [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ? ″

“	What	may	that	be	?	”
″	什么	可能	那	是	?	″

“那会是什么呢？”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)] . ″

“	I	believe	you	call	it	lawyer	out	here	.	”
″	我	相信	你	称呼	它	律师	出去	这里	.	″

“我想你们这里管这叫律师吧。”

“ [əʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — [ə; eɪ] ['lɔɪərz] [ə; eɪ] [geɪ] [bɜːd] , [-]

“	O	—	h	—	h	—	a	lawyer's	a	gay	bird	,	[	11	]
″	哦	—	h	—	h	—	一个	律师	一个	同性恋	鸟	,	[	-	]

“哦——律师是同性恋鸟[11]

[eɪnt] [hiː; hi] ?

ain't	he	?
不是	他	?

难道不是吗?

[ænd; ənd][doʊnt][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

And	don't	he	have	a	good	time	?
和	不	他	有	一个	好的	时间	?

他玩得不开心吗?

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['tʃʌkl] .

"	The	old	man	chuckled	.
"	这	老的	男人	轻笑	.

老人轻笑了一声。

“ [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] .

“	I	never	found	them	different	from	other	men	.
"	我	绝不	成立	他们	不同的	从	其他	男人	.

“我从未觉得他们与其他男人有什么不同。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思? "

“ ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] ['ripə] .

“	Ours	are	rippers	.
"	我们的	是	撕裂者	.

“我们的产品非常棒。”

[aɪv] [biːn] [ɪn] [kælɪfɔrni] [sɪns] - - ,

I've	been	in	Californy	since	'	49	,
我已经	到过	在	加利福尼亚州	自从	-	-	,

我从1949年起就一直住在加州。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][spɪn][sʌm; səm][jɑːrnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kɜːl] , [jʌŋ] [mæn] .

and	I	could	spin	some	yarns	that	would	make	your	hair	curl	,	young	man	.
和	我	可以	旋转	一些	纱线	那	会	制作	你的	头发	卷曲	,	年轻的	男人	.

年轻人，我可以编造一些故事，让你毛骨悚然。

[lɔːd] , [lɔːd] , [ðə; ði][əʊld][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] [tʌf] .

Lord	,	Lord	,	the	old	ones	were	tough	.
主	,	主	,	这	老的	一个	是	艰难的	.

我的天哪，老人们真坚强。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [eɪnt] [kwaɪt][səʊ][bæd] , [bʌt; bət] ['ðer] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] . "

The	young	ones	ain't	quite	so	bad	,	but	they're	doing	their	best	.	"
这	年轻的	一个	不是	相当	所以	坏的	,	但	它们是	正在做	他们的	最好的	.	"

小一点的孩子们还不错，但他们已经尽力了。

“ [ˌkælə'fɔːniə][ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

“	California	is	rather	a	wild	place	,	isn't	it	?	"
"	加利福尼亚州	是	相当	一个	荒野	地方	,	不是	它	?	"

“加州真是个相当狂野的地方，不是吗? "

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	It	was	.
"	它	曾是	.

“确实如此。”

[ɪts] - - [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nɪə(r)][səʊ] ['ɪntərˌestɪn] - .

It's	quietin	'	down	now	,	and	it	ain't	near	so	interestin	'	.
它是	-	-	向下	现在	,	和	它	不是	靠近	所以	有趣的	-	.

现在安静下来了，也没那么有趣了。

[dʒæk] [belˈmɔːnt] , [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ˈfɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [ˈfʌst] [kʌm]

Jack	Belmont	,	that	there	young	lady's	father	,	was	a	lawyer	when	he	fust	come
杰克	贝尔蒙特	,	那	那里	年轻的	女士的	父亲	,	曾是	一个	律师	什么时候	他	fust	来

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

那位年轻女士的父亲杰克·贝尔蒙特，刚来这里时是一名律师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪtʃ] [ɪn] [kɒn] .

but	he	struck	it	rich	in	Con	.
但	他	击	它	富有的	在	康	.

但他在Con公司发了财。

[vəˈdʒɪniə] , [ɪn] - - , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wɔrnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈrɪpə(r)] .

Virginia	,	in	'	74	,	and	after	that	warn't	he	a	ripper	.
弗吉尼亚州	,	在	-	-	,	和	后	那	警告	他	一个	开膛手	.

1974 年在弗吉尼亚州，之后他就成了个狠角色。

[əʊ] , [lɔːd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

我的天哪！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈterə(r)] .

He	was	a	terror	.
他	曾是	一个	恐怖	.

他简直是个恶魔。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] [baɪ][hɪz; ɪz][gɜːl] ; [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] - [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd]

But	he	done	his	dooty	by	his	girl	;	had	her	eddicated	in	Paris	and
但	他	完毕	他的	杜蒂	经过	他的	女孩	;	有	她	-	在	巴黎	和

[nuː] [jɔːk] ,

Noo	York	,
不	约克	,

但他为他的姑娘做了他该做的事；让她在巴黎和纽约接受了献祭仪式。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][let][nəʊ] [-]

and	never	let	no	[	12	]
和	绝不	让	不	[	-	]

并且永远不要让[12]

[wʌn] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] .

one	cross	her	.
一	叉	她	.

背叛她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [faɪn] - [ˈlʊkɪn] - [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈevə(r)][ai] [siːn] ,

He	was	as	fine	-	lookin	'	a	man	as	ever	I	seen	,
他	曾是	作为	美好的	-	在看	-	一个	男人	作为	曾经	我	已见	,

他是我见过最英俊的男人之一。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz][tɔːl][ænd; ənd] [kliːn] [meɪd] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [ˈəʊpən] - [ˈhændɪd]

almost	as	tall	and	clean	made	as	you	be	,	and	awful	open	-	handed
几乎	作为	高的	和	干净的	制成	作为	你	是	,	和	可怕	打开	-	递交

[ænd; ənd][ˈpɒpjələ(r)] ,

and	popular	,
和	受欢迎的	,

几乎和你一样高大、干净利落，而且非常慷慨、受欢迎。

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈenəmi] .

although	a	terrible	enemy	.
虽然	一个	糟糕的	敌人	.

虽然是个可怕的敌人。

[hiːz] [ʃɒt] [hɪz; ɪz][mæn] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He's	shot	his	man	twice	over	,	they	say	,	and	I	believe	it	.
他是	射击	他的	男人	两次	超过	,	他们	说	,	和	我	相信	它	.

他们说他已经朝那个人开了两枪，我相信这一点。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

His	wife	died	ten	years	before	him	.
他的	妻子	死亡	十	年	前	他	.

他的妻子比他早去世十年。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] , [tuː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

She	was	fond	of	him	,	too	,	poor	thing	,
她	曾是	喜爱	的	他	,	也	,	贫穷的	事物	,

她也很喜欢他，可怜的人儿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [bəʊnz] [ə'baʊt] [biːn] - [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [ðeɪ] [doʊnt] [aʊt] [hɪə(r)]

and	he	made	no	bones	about	bein	'	unfaithful	to	her	—	they	don't	out	here
和	他	制成	不	骨头	关于	是	-	不忠	到	她	—	他们	不	出去	这里

.

:

.

他毫不掩饰自己对她不忠——在这里，他们不会这么做。

[ə; eɪ] [mænz] [nəʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ə; eɪ] [jɑːn] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] [hɪm] .

A	man's	no	good	if	you	can't	tell	a	yarn	or	two	about	him	.
一个	男人的	不	好的	如果	你	不能	告诉	一个	纱	或者	二	关于	他	.

如果一个人没什么故事可讲，那他肯定不是什么好人。

[wel] , [dʒæk] [bel'mɔːnt] [daɪd] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [left] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gɜːl] .

Well	,	Jack	Belmont	died	five	years	ago	,	and	left	about	a	million	dollars	to	his	girl	.
出色地	,	杰克	贝尔蒙特	死亡	五	年	前	,	和	左边	关于	一个	百万	美元	到	他的	女孩	.

杰克·贝尔蒙特五年前去世了，给他的女友留下了大约一百万美元。

[id] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʌki] [tuː; tə][gɪt] [ðæt] .

He'd	had	a	long	sight	more	,	but	she	was	lucky	to	git	that	.
他会	有	一个	长的	视线	更多的	,	但	她	曾是	幸运的	到	git	那	.

他本来眼光更远，但她能得到这一点已经很幸运了。

[ðeɪ] [seɪ] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [brəʊk] [ʌp] [wen] [hiː; hi][daɪd] . ”

They	say	as	how	she	was	awful	broke	up	when	he	died	.	”
他们	说	作为	如何	她	曾是	可怕	打破	向上	什么时候	他	死亡	.	”

他们说他去世后，她伤心欲绝。”

“ [jʊr; jər] [ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld] [krɔ'nik] [skændəlɔjz] , ” [sed] [klaɪv] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

“	You're	a	regular	old	chronique	scandaleuse	,	”	said	Clive	,	much	interested	.
“	你是	一个	常规的	老的	编年史	丑闻	,	”	说	克莱夫	,	很多	感兴趣的	.

“你真是个老派的八卦记者，”克莱夫饶有兴致地说道。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ðɪs] [mɪs] [bel'mɔːnt] ?

“	What	sort	of	a	social	position	has	this	Miss	Belmont	?
“	什么	种类	的	一个	社会的	位置	有	这	错过	贝尔蒙特	?

“这位贝尔蒙特小姐的社会地位如何？”

[ɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ? ”

Is	she	received	?	”
是	她	已收到	?	”

她被接待了吗？

“ [rɪ'siːvd] ? ['glɔːri] , [mæn] — [waɪ] [-]
“ Received ? Glory , man — why [13]
“ 已收到 ? 荣耀 , 男人 — 为什么 [-]

“收到？荣耀归于上帝——为什么[13]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðən] [dʒent] — ['meərilənd] , [æz; əz][aɪ][rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd]
her father was a Southern gent — Maryland , as I remember , and
她 父亲 曾是 一个 南方 绅士 — 马里兰州 , 作为 我 记住 , 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['bɒstən] .
her mother was from Boston .
她 母亲 曾是 从 波士顿 .

她的父亲是一位南方绅士——我记得是马里兰州人，她的母亲来自波士顿。

[ðeɪ] [led] [sə'saɪəti] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪkstɪz] ; ['ðer] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [kælɪfɔrni] .
They led society here in the sixties ; they're one of the old families of Californy .
他们 引领 社会 这里 在 这 六十年代 ; 它们是 一 的 这 老的 家庭 的 加利福尼亚州 .

他们在六十年代引领了这里的社会；他们是加州的老牌家族之一。

[ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [mɪs] [bel'mɔːnt] [dʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæmd] [pliːz] ,
That's the reason Miss Belmont does as she damned pleases ,
那就是 这 原因 错过 贝尔蒙特 做 作为 她 该死的 请 ,

这就是贝尔蒙特小姐随心所欲的原因。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [dɛəz] [seɪ] [buː] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪljən] .
and nobody dares say boo — that and the million .
和 无人 敢于 说 嘘 — 那 和 这 百万 .

没人敢说嘘——还有那一百万美元。

[ʃiːz] ['eɪnʃənt] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .
She's ancient aristocracy , she is .
她是 古老的 贵族 , 她 是 .

她出身于古老的贵族阶层，的确如此。

[rɪ'siːvd] !
Received !
已收到 !

已收到！

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

我的天哪！

” [klaɪv] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] , [ɑːskt] , “ [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] ? ”
” Clive , much amused , asked , “ What does she do that is so dreadful ? ”
” 克莱夫 , 很多 觉得好笑 , 问 , “ 什么 做 她 做 那 是 所以 可怕 ? ”

克莱夫觉得很有趣，问道：“她到底做了什么如此可怕的事情？”

“ [əʊ] , [ʃiːz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ; [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [bɔɪz] [kləʊðz] ,
“ Oh , she's been engaged fifteen times ; she rides about the country in boy's clothes ,
” 哦 , 她是 到过 已订婚的 十五 时代 ; 她 骑行 关于 这 国家 在 男孩们 衣服 ,

“哦，她订过十五次婚；她穿着男装在全国各地骑马旅行，

[ænd; ənd][sɪts] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
and sits up all night under the trees at Del Monte talkin ' to a man ,
和 坐着 向上全部 夜晚 在下面 这 树木 在 德尔 蒙特 谈话 - 到 一个 男人 ,

然后整夜坐在德尔蒙特的树下和一个男人聊天，

[ɔː(r)] [gɪvz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪz] [tuː; tə][wʌn][mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] ,
or gives all her dances to one man at a party ,
或者 给予 全部 她 舞蹈 到 一 男人 在 一个 派对 ,

或者在派对上把所有的舞蹈都献给一个男人，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌts] [hɪm] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪts] ['taɪəd] [ɒv; əv]

and	then	cuts	him	the	next	day	on	the	street	;	and	when	she	gits	tired	of
和	然后	削减	他	这	下一个	天	在	这	街道	;	和	什么时候	她	git	疲劳的	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

第二天，她又在街上砍伤了他；当她厌倦了人群时，

['kɒmz] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

comes	up	here	without	even	her	aunt	.
来	向上	这里	没有	甚至	她	阿姨	.

她连姑姑都没来就来了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['faɪərz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðæt] [ʌp] [sʌm; səm] [-]

She	used	to	run	to	fires	,	but	she	give	that	up	some	[	14	]
她	用过的	到	跑步	到	火灾	,	但	她	给	那	向上	一些	[	-	]

她以前经常奔赴火灾现场，但她现在不再这么做了[14]

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

几年前。

[ʃiː; ʃi] ['trævlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] ,

She	travels	about	the	country	for	weeks	without	a	chaperon	,
她	旅行	关于	这	国家	为了	周	没有	一个	监护人	,

她独自一人在全国各地旅行数周。

[ænd; ənd] [wʌns] [went] ['kæmpɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [faɪv] [men] .

and	once	went	camping	alone	with	five	men	.
和	一次	去	野营	独自的	和	五	男人	.

他曾独自带着五个男人去露营。

['sʌmtaɪmz] [ʃɪl] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʌp] [wɪð] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv]

Sometimes	she'll	fill	her	house	up	with	men	for	a	week	,	and	not	have
有时	壳	充满	她	房子	向上	和	男人	为了	一个	星期	,	和	不是	有

[nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ,

no	other	woman	,
不	其他	女士	,

有时她会在家里待上一周，让男人住满房子，而家里则没有其他女人。

['sævɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

savin	'	her	aunt	.
萨文	-	她	阿姨	.

救了她姑姑。

['leɪtli] [ʃiːz] [mɔː(r)] ['kwaɪət] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['riːdə(r)] .

Lately	she's	more	quiet	,	they	say	,	and	has	become	a	terrible	reader	.
最近	她是	更多的	安静的	,	他们	说	,	和	有	变得	一个	糟糕的	读者	.

他们说，她最近变得更安静了，而且阅读能力也变得很差。

[lɑːst] ['wɪntə(r)] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ə'ləʊn] .

Last	winter	she	stayed	up	here	for	three	months	alone	.
最后的	冬天	她	入住	向上	这里	为了	三	几个月	独自的	.

去年冬天她独自在这里待了三个月。

[aɪ] [hɪə(r)] [æz; əz] [haʊ] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] .

I	hear	as	how	people	talked	.
我	听到	作为	如何	人们	谈话	.

我听到了人们的谈话声。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - .

But	I	didn't	see	nothin	'	.
但	我	没有	看	什么也没有	-	.

但我什么也没看到。

[ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ɔː(r)][maɪ] [neɪm] [eɪnt] [dʒəʊ] ['bægli] .

She's	all	right	,	or	my	name	ain't	Jo	Bagley	.
她是	全部	正确的	,	或者	我的	姓名	不是	乔	巴格利	.

她没事，否则我就不是乔·巴格利了。

[wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] .

Well	,	here	you	are	,	sir	.
出色地	,	这里	你	是	,	先生	.

先生，您这边请。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][jiː; ji] !

Good	luck	to	ye	!
好的	运气	到	是的	!

祝你好运!

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][doʊnt] [streɪk] [ɒf] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][saɪd] [treɪlz] ,

Keep	to	the	road	and	don't	strike	off	on	any	of	them	side	trails	,
保持	到	这	路	和	不	罢工	离开	在	任何	的	他们	边	小径	,

沿着主路走，不要偏离任何岔路。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][gəʊ] [rɒŋ] .

and	you	can't	go	wrong	.
和	你	不能	去	错误的	.

这样肯定不会错。

['iːvənɪn] - .

Evenin	'	.
晚上	-	.

晚上好。

" [klaɪv] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] .

"	Clive	went	into	the	dark	forest	.
"	克莱夫	去	进入	这	黑暗的	森林	.

克莱夫走进了黑暗的森林。

[wɒt] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv] [mɪs] [bel'mɔːnt][hæd; həd] ['kwikən] [hɪz; ɪz]

What	the	old	man	had	told	him	of	Miss	Belmont	had	quickened	his
什么	这	老的	男人	有	讲述	他	的	错过	贝尔蒙特	有	加速	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

老人讲述的贝尔蒙特小姐的故事激发了他的想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['spekjuleit] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

and	he	speculated	about	her	for	some	moments	;	then	his	thoughts
和	他	推测	关于	她	为了	一些	时刻	;	然后	他的	想法

['wɔndə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'trəʊðd] .

wandered	to	his	English	betrothed	.
漫步	到	他的	英语	未婚妻	.

他思索了她一会儿；然后他的思绪飘到了他的英国未婚妻身上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [-]

He	had	not	seen	[	15	]
他	有	不是	已见	[	-	]

他没有看到[15]

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] .

her	for	two	years	.
她	为了	二	年	.

她陪伴了她两年。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [helθ] [ˈfeɪlɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfæməli][tuː; tə] [ˈsʌðən]

Her	mother's	health	failing	,	her	father	had	taken	his	family	to	Southern
她	母亲的	健康	失败	,	她	父亲	有	已采取	他的	家庭	到	南方

[ˌkæləˈfɔːniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

由于母亲健康状况恶化，父亲带着全家搬到了南加州。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ˈleɪtə(r)][ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːd(ə)n][hæd; həd] [daɪd] ,

A	year	later	Mrs	.	Gordon	had	died	,
一个	年	之后	太太	.	戈登	有	死亡	,

一年后，戈登夫人去世了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd]

and	her	husband	having	bought	a	ranch	in	which	he	was	much	interested
和	她	丈夫	拥有	买	一个	牧场	在	哪个	他	曾是	很多	感兴趣的

,

,

,

她的丈夫买下了一个他非常感兴趣的牧场，

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [klaɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] ;

had	written	to	Clive	that	he	wanted	his	eldest	daughter	for	another	year	;
有	书面	到	克莱夫	那	他	通缉	他的	长子	女儿	为了	其他	年	;

他曾写信给克莱夫，说他想让他的大女儿再待一年；

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [skuːl] ,

by	that	time	her	sister	would	have	finished	school	,
经过	那	时间	她	姐姐	会	有	完成的	学校	,

到那时，她姐姐应该已经毕业了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [æz; əz] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] .

and	could	take	her	place	as	head	of	the	household	.
和	可以	拿	她	地方	作为	头	的	这	家庭	.

并可能取代她成为一家之主。

[ˈleɪtli] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈmeəri][hæd; həd] [felt] [ðə; ðɪ][dɪˈbɪlɪteɪtɪŋ; dɪˈbɪlɪˌteɪtɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌðən]

Lately	he	and	Mary	had	felt	the	debilitating	influence	of	the	southern
最近	他	和	玛丽	有	毛毡	这	衰弱的	影响	的	这	南部

[ˈklaɪmət] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈredwʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

climate	and	had	gone	to	the	redwoods	of	the	north	.
气候	和	有	已消失	到	这	红杉	的	这	北	.

最近，他和玛丽感到南方气候令人疲惫不堪，于是去了北方的红杉林。

[ðeə(r)] [klaɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

There	Clive	was	to	meet	them	,	remain	a	few	weeks	,
那里	克莱夫	曾是	到	见面	他们	,	保持	一个	很少	周	,

克莱夫将在那里与他们会面，并停留几周。

[ðen] [ˈmæri] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][waɪf] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋgləənd] .

then	marry	in	San	Francisco	and	take	his	wife	back	to	England	.
然后	结婚	在	圣	弗朗西斯科	和	拿	他的	妻子	后退	到	英格兰	.

然后他在旧金山结婚，并将妻子带回英国。

[klaɪv] [wɒz; wəz] [ˈθɜːti] - [fɔː(r)] , [ten] [jˈiəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən]['meəri]['gɔːd(ə)n] .

Clive	was	thirty	-	four	,	ten	years	older	than	Mary	Gordon	.
克莱夫	曾是	三十	-	四	,	十	年	老	比	玛丽	戈登	.

克莱夫三十四岁，比玛丽·戈登大十岁。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	recalled	the	day	he	had	proposed	to	her	.
他	召回	这	天	他	有	建议的	到	她	.

他回忆起向她求婚的那一天。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [gaʊn]

She	had	come	down	the	steps	of	her	father's	house	,	in	a	blue	gown
她	有	来	向下	这	步骤	的	她	父亲的	房子	,	在	一个	蓝色的	袍

[ænd; ənd]['gɑːd(ə)n][hæt] ,

and	garden	hat	,
和	花园	帽子	,

她身穿蓝色长袍，头戴花园帽，从父亲家的台阶上走了下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [-]

and	they	had	gone	[	16	]
和	他们	有	已消失	[	-	]

他们走了[16]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

for	a	walk	in	the	woods	.
为了	一个	走	在	这	树林	.

去树林里散步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk]

She	was	not	a	clever	woman	,	and	she	had	only	the	white	and	pink
她	曾是	不是	一个	聪明的	女士	,	和	她	有	仅有的	这	白色的	和	粉色的

[ænd; ənd] [braʊn] ,

and	brown	,
和	棕色的	,

她并不聪明，而且她只有白色、粉色和棕色的衣服。

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [laɪnz] [ɒv; əv] [juːθ] , [nəʊ] ['pɒzətɪv] ['bjuːti] [ɒv; əv] [feɪs] [ɔː(r)] ['fɪgə(r)] ;

the	rounded	lines	of	youth	,	no	positive	beauty	of	face	or	figure	;
这	圆润	线条	的	青年	,	不	积极的	美丽	的	脸	或者	数字	;

青春的圆润线条，没有鲜明的面部或身材美感；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][blaɪnd] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ˌɔːtə'mætɪkli]

but	with	the	blind	instinct	of	his	race	he	had	turned	almost	automatically
但	和	这	瞎的	本能	的	他的	种族	他	有	转向	几乎	自动地

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] ,

to	the	type	of	woman	who	,
到	这	类型	的	女士	WHO	,

但出于种族本能，他几乎是下意识地转向了那种类型的女人：

[taɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] , [hæz; həz] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [strɒŋ] - ['lɪmd] , [strɒŋ] - [brein] [men] [ðæt]

time	out	of	mind	,	has	produced	the	strong	-	limbed	,	strong	-	brained	men	that
时间	出去	的	头脑	,	有	生产	这	强的	-	有肢的	,	强的	-	脑子	男人	那

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['ɪnsələntli] [greɪt] .

have	made	a	nation	insolently	great	.
有	制成	一个	国家	傲慢地	伟大的	.

时光荏苒，造就了身强体壮、头脑敏锐的男儿，他们使这个国家变得傲慢而伟大。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmaɪndid] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] ['swiːtnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

She	reminded	him	of	his	mother	,	with	her	even	sweetness	of	nature	,
她	提醒	他	的	他的	母亲	,	和	她	甚至	甜味	的	自然	,

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ,

her	sympathy	,
她	同情	,

她让他想起了他的母亲，她性情温和，富有同情心。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [mə'tɜːn(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

her	large	maternal	suggestion	.
她	大的	母体	建议	.

她那充满母爱的建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [grəʊn] ['fɒndə(r)][ɒv; əv]

He	had	known	her	since	her	early	girlhood	and	grown	fonder	of
他	有	已知	她	自从	她	早期的	少女时代	和	生长	更爱	的

[hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

her	each	year	.
她	每个	年	.

他从她还是少女时就认识她，而且每年都更加喜欢她。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɪm] ,

She	rested	him	,
她	休息	他	,

她让他休息了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['femənɪn] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd]

and	had	the	divine	feminine	faculty	of	making	him	feel	a	better	and
和	有	这	神圣的	女性	学院	的	制作	他	感觉	一个	更好的	和

['klevər] [mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [els] [weə(r)] .

cleverer	man	than	he	was	in	the	habit	of	thinking	himself	else	where	.
更聪明	男人	比	他	曾是	在	这	习惯	的	思维	他自己	别的	在哪里	.

她拥有神圣的女性特质，能让他觉得自己比平时认为自己更优秀、更聪明。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [-]

She	had	accepted	him	with	the	sweetest	smile	he	had	ever	seen	,	[	17	]
她	有	公认	他	和	这	最甜美的	微笑	他	有	曾经	已见	,	[	-	]

她以他见过的最甜美的笑容接受了他[17]

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [ɪf] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɔːtʃənət] .

and	he	had	wondered	if	other	men	were	as	fortunate	.
和	他	有	想知道	如果	其他	男人	是	作为	幸运	.

他不禁想知道其他男人是否也如此幸运。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [hiː; hi] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

For	two	years	he	saw	much	of	her	,	then	she	went	to	America	,
为了	二	年	他	锯	很多	的	她	,	然后	她	去	到	美国	,

两年间他经常见到她，然后她去了美国。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mænz] [laɪf] ,

and	he	had	plunged	into	his	work	and	his	man's	life	,
和	他	有	暴跌	进入	他的	工作	和	他的	男人的	生活	,

他全身心投入到工作和生活中。

[nɒt] ['mɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [kən'sɪstəntli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]

not	missing	her	as	consistently	as	he	had	expected	,	but	caring	for
不是	丢失的	她	作为	始终	作为	他	有	预期的	,	但	关怀	为了

[hɜː(r); hə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

her	none	the	less	.
她	没有任何	这	较少的	.

虽然没有像他预期的那样经常想念她，但他仍然很关心她。

[ðə; ði] ['sætədeɪ] [meɪl] [brɔːt] [hɪm] , [ˌʌnˌɪntər'mɪtɪŋli] , [ə; eɪ]['letə(r)] [eɪt] ['peɪdʒɪz] [lɒŋ] , ['niːtli]

The	Saturday	mail	brought	him	,	unintermittingly	,	a	letter	eight	pages	long	,	neatly
这	周六	邮件	带来	他	,	不间断地	,	一个	信	八	页面	长的	,	整齐地

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

星期六的邮件总是会给他送来一封长达八页、字迹工整的信。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn] ['di:teɪl] [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	describing	in	detail	the	daily	life	of	her	family	,	and	of	the
和	描述	在	细节	这	日常的	生活	的	她	家庭	,	和	的	这

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

strange	people	about	them	.
奇怪的	人们	关于	他们	.

并详细描述了她家人的日常生活以及他们周围形形色色的陌生人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:m] , [ə'fekʃənət] , ['ɪntrəstɪŋ] ['letəz] , [wɪtʃ] [klaɪv] [ɪn'dʒɔɪd] ,

They	were	calm	,	affectionate	,	interesting	letters	,	which	Clive	enjoyed	,
他们	是	冷静的	,	亲热	,	有趣的	信件	,	哪个	克莱夫	享受	,

这些信件平静、充满爱意且引人入胜，克莱夫很喜欢。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrid] [skrɔ:l] , ['reəli] ['kʌvərɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌn]

and	to	which	he	replied	with	a	hurried	scrawl	,	rarely	covering	more	than	one
和	到	哪个	他	回复	和	一个	慌忙	乱涂	,	很少	覆盖	更多的	比	一

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

而他回复时却总是潦草地写着，很少超过一页。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [dʌz] [nɒt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] ,

An	Englishwoman	does	not	expect	much	,
一个	英国女人	做	不是	预计	很多	,

英国女人期望不高。

[bʌt; bət] ['meəri] [ə'keɪʒnəli] [hint] ['sædli] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['letə(r)] [wʊd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

but	Mary	occasionally	hinted	sadly	that	a	longer	letter	would	make	her
但	玛丽	偶尔	暗示	令人遗憾的是	那	一个	更长	信	会	制作	她

['hæpɪə] ;

happier	;
更快乐	;

但玛丽偶尔会略带伤感地暗示，如果信写得长一些，她会更开心；

[ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hɜ:t] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['peɪdʒɪz] .

whereupon	his	conscience	hurt	him	and	he	wrote	her	two	pages	.
于是	他的	良心	伤害	他	和	他	写道	她	二	页面	.

于是他良心不安，给她写了两页纸。

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] [tu:] [j'iəz] , [dɪ'spaɪt] [-]

He	enjoyed	these	two	years	,	despite	[	18	]
他	享受	这些	二	年	,	尽管	[	-	]

尽管[18]，但他很享受这两年。

[hɑ:d] [wɜ:k] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

hard	work	;	he	was	popular	with	men	and	women	,
难的	工作	;	他	曾是	受欢迎的	和	男人	和	女性	,

他勤奋努力，深受男女老少的喜爱。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ædz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ki:nə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	much	was	popular	with	him	that	adds	to	the	keener	pleasures	of	life	.
和	很多	曾是	受欢迎的	和	他	那	添加	到	这	更敏锐	快乐	的	生活	.

他喜欢很多能增添生活乐趣的事物。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tu:; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [hi:; hi] [pʌft] [ə; eɪ]

When	the	time	came	to	pack	his	boxes	and	go	to	America	he	puffed	a
什么时候	这	时间	来了	到	盒	他的	盒子	和	去	到	美国	他	膨胀的	一个

[lɑ:dʒ] [rɪ'gretfl] [ræk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [paɪp] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ;

large	regretful	rack	from	his	last	pipe	of	freedom	;
大的	遗憾	架子	从	他的	最后的	管道	的	自由	;

当收拾行囊前往美国的时候，他抽完了最后一口自由烟斗，心中充满了遗憾；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][ɑːsk] [rɪˈliːs] .

but	it	did	not	occur	to	him	to	ask	release	.
但	它	做过	不是	发生	到	他	到	问	发布	.

但他却从未想过请求释放。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

For	the	matter	of	that	,
为了	这	事情	的	那	,

至于这件事，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] ['meəri]['gɔːd(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

although	he	had	come	to	regard	Mary	Gordon	as	the	inevitable	rather	than
虽然	他	有	来	到	看待	玛丽	戈登	作为	这	不可避免的	相当	比

[ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] ,

the	desired	,
这	想要的	,

尽管他已经把玛丽·戈登视为不可避免的结局，而不是他所渴望的，

[hiː; hi][hæd; həd][felt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] ['tendənəs] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [men] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)]

he	had	felt	for	her	the	strong	tenderness	which	such	men	feel	for
他	有	毛毡	为了	她	这	强的	压痛	哪个	这样的	男人	感觉	为了

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,

such	women	,
这样的	女性	,

他对她产生了那种男人对女人才会有的强烈爱慕之情。

[wɪtʃ] [ɪnˈdjuə] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪn]['eni] ['sɜːkəmstəns] [tɜːnz] [tuː; tə] [heɪt] .

which	endures	,	and	never	in	any	circumstance	turns	to	hate	.
哪个	持续	,	和	绝不	在	任何	环境	转弯	到	恨	.

这种友谊经久不衰，在任何情况下都不会变成仇恨。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [klaɪv] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][ðə; ði] ['læntən] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈluːmɪnd] [ðə; ði][rəʊd] ['fɪtfəli] ,

After	a	time	Clive	extinguished	the	lantern	:	it	illumined	the	road	fitfully	,
后	一个	时间	克莱夫	熄灭	这	灯笼	:	它	照明	这	路	断断续续地	,

过了一会儿，克莱夫熄灭了灯笼：灯笼的光线断断续续地照亮了道路。

[bʌt; bət][əkˈsentʃueɪtɪd; ækˈsentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

but	accentuated	the	dense	blackness	of	the	forest	.
但	强调	这	稠密	黑	的	这	森林	.

但却突显了森林的浓重黑暗。

[ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [tuː; tə] [pəˈmɪt] [hɪm][tuː; tə] [streɪ] [əˈsaɪd] ,

The	undergrowth	was	too	thick	to	permit	him	to	stray	aside	,
这	灌木丛	曾是	也	厚的	到	允许	他	到	流浪	旁边	,

灌木丛太茂密了，他无法偏离路线。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] . [-]

and	he	wanted	to	form	some	idea	of	his	surroundings	.	[	19	]
和	他	通缉	到	形式	一些	主意	的	他的	周围环境	.	[	-	]

他想对周围的环境形成一些了解。[19]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈkʌstəmd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːk] .

His	eyes	accustomed	themselves	to	the	dark	.
他的	眼睛	习惯	他们自己	到	这	黑暗的	.

他的眼睛逐渐适应了黑暗。

[muːn] [reɪz] [splæʃt] [ɔː(r)] ['trɪkl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [θruː] ['lɒfti] [kleft][ænd; ənd] [meʃ] .

Moon	rays	splashed	or	trickled	here	and	there	through	lofty	cleft	and	mesh	.
月亮	射线	溅起	或者	涓涓细流	这里	和	那里	通过	高远	裂	和	网	.

月光透过高耸的缝隙和网状结构，不时地飞溅或滴落下来。

[klaɪv] [pɔːzd] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

Clive	paused	once	and	looked	up	.
克莱夫	暂停	一次	和	看起来	向上	.

克莱夫停顿了一下，抬起头来。

[ðə; ði] [streɪt] [triːz] , ['sʌmtaɪmz] ['slendə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [hjuːdʒ] , [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ɪn'fleksəb(ə)l][æz; əz]

The	straight	trees	,	sometimes	slender	,	sometimes	huge	,	were	as	inflexible	as
这	直的	树木	,	有时	苗条	,	有时	巨大的	,	是	作为	不灵活的	作为

['grænɪt] ,

granite	,
花岗岩	,

这些笔直的树木，有的纤细，有的粗壮，像花岗岩一样坚硬。

[æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ;

an	unbroken	column	for	a	hundred	feet	or	more	;
一个	未破	柱子	为了	一个	百	脚	或者	更多的	;

一根绵延百英尺或更长的连续石柱；

[ðen] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] ['rɪdʒɪd] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [trʌŋk] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv]

then	thrusting	out	rigid	arms	from	a	tapering	trunk	into	another	hundred	feet	of
然后	推进	出去	死板的	武器	从	一个	逐渐变细	树干	进入	其他	百	脚	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

然后从逐渐变细的树干中伸出坚硬的臂膀，伸入一百英尺之外的空间。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] [sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)] ,

The	effect	was	that	of	a	dense	forest	suspended	in	air	,
这	影响	曾是	那	的	一个	稠密	森林	暂停	在	空气	,

效果就像一片茂密的森林悬浮在空中。

[sə'pɔːrtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [brʌʃ] ['fɒrɪst] [ɒn][ə; eɪ][vɑːst][ɪ'regjələ(r)] [ˌkɒlə'neɪd] ,

supported	above	the	low	brush	forest	on	a	vast	irregular	colonnade	,
有	多于	这	低的	刷子	森林	在	一个	广阔的	不规律的	柱廊	,

它由一条宽阔不规则的柱廊支撑，柱廊下方是一片低矮的灌木林。

[aʊt] [ɒv; əv] [huːz] ['ruːɪnz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sprʌŋ] .

out	of	whose	ruins	it	might	have	sprung	.
出去	的	谁	废墟	它	可能	有	弹簧	.

它或许是从谁的废墟中诞生的。

[klaɪv] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ] ['stɪlnəs] [səʊ] [prə'faʊnd] , [ə; eɪ] [rɪ'pəʊz] [səʊ] ['æbsəluːt] .

Clive	had	never	known	a	stillness	so	profound	,	a	repose	so	absolute	.
克莱夫	有	绝不	已知	一个	寂静	所以	深刻的	,	一个	休息	所以	绝对	.

克莱夫从未体验过如此深邃的宁静，如此绝对的安宁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [wʊd] .

But	it	was	not	the	peaceful	repose	of	an	English	wood	.
但	它	曾是	不是	这	和平	休息	的	一个	英语	木头	.

但这并非英国森林的宁静祥和。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['hevi] ['bruːdɪŋ] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [ʌn'iːzi] [wɜːld]

It	suggested	the	heavy	brooding	stillness	of	archaic	days	,	when	the	uneasy	world
它	建议	这	重的	沉思	寂静	的	古老的	天	,	什么时候	这	不安	世界

[drauz] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [kən'vʌlʃn] .

drowsed	before	another	convulsion	.
昏昏欲睡	前	其他	抽搐	.

它让人联想起远古时代沉重的、令人窒息的静谧，那时动荡不安的世界在下一次剧变之前陷入沉睡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'brɔːd] [ɪn] [-]

There	was	some	other	influence	abroad	in	[	20	]
那里	曾是	一些	其他	影响	国外	在	[	-	]

国外也存在一些其他影响[20]

[ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

the	woods	,	but	at	the	time	its	meaning	eluded	him	.
这	树林	,	但	在	这	时间	它是	意义	躲避	他	.

树林，但当时他并不明白它的含义。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['meəri]['gɔːd(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] .

Suddenly	it	occurred	to	him	that	he	could	not	see	Mary	Gordon	in	this	forest	.
突然	它	发生	到	他	那	他	可以	不是	看	玛丽	戈登	在	这	森林	.

他突然意识到，在这片森林里，他不可能看到玛丽·戈登。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌɪnkən'gruːəti][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] .

There	was	an	irritating	incongruity	in	the	very	thought	.
那里	曾是	一个	令人恼火的	不协调	在	这	非常	想法	.

这种想法本身就令人感到一种恼人的不协调感。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [kɑːm] [biːtʃ] [wʊdz] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;

She	belonged	to	the	sweet	calm	beech	woods	,	of	England	;
她	属于	到	这	甜的	冷静的	山毛榉	树林	,	的	英格兰	;

她属于英格兰宁静甜美的山毛榉林；

['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsənəns] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] ,

nothing	in	her	was	in	consonance	with	the	storm	and	stress	,
没有什么	在	她	曾是	在	和谐	和	这	风暴	和	压力	,

她的一切表现都与这场风暴和压力格格不入。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'tælәti] [wɪtʃ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kʌntri] [sə'dʒestid] .

the	passion	and	fatality	which	this	strange	country	suggested	.
这	热情	和	死亡	哪个	这	奇怪的	国家	建议	.

这个陌生的国度所展现出的激情与宿命。

[dɪd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [fɪt][ðeə(r)] [freɪm] ?

Did	the	women	of	California	fit	their	frame	?
做过	这	女性	的	加利福尼亚州	合身	他们的	框架	?

加州女性的身材是否符合她们的体型?

[hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

He	experienced	a	strong	desire	for	the	companionship	of	a	woman	who
他	经验丰富的	一个	强的	欲望	为了	这	友谊	的	一个	女士	WHO

[wʊd] [ɪn'tɜːprət] [ðɪs] ['fɒrɪst] [tuː; tə][hɪm] ,

would	interpret	this	forest	to	him	,
会	解释	这	森林	到	他	,

他强烈渴望有一位女性陪伴，为他解读这片森林。

[ðen] [kɔːld] [hɪm'self] [æn; ən] [æs] [ænd; ənd] [strəʊd] [ɒn] .

then	called	himself	an	ass	and	strode	on	.
然后	称为	他自己	一个	屁股	和	大步走	在	.

然后他骂自己是蠢货，大步走开了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [diːp] ['mɜːmə(r)] .

An	hour	later	he	became	aware	of	a	distant	and	deep	murmur	.
一个	小时	之后	他	成为	意识到的	的	一个	遥远	和	深的	低语	.

一小时后，他听到远处传来低沉的低语声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krɒst] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] , [hɪ'leəriəs] [jel] .

It	was	crossed	suddenly	by	a	wild	,	hilarious	yell	.
它	曾是	交叉	突然	经过	一个	荒野	,	太搞笑了	叫喊	.

突然，一声狂野而滑稽的叫喊声响起。

[klaɪv] [ɹɪl'ɪt] [ðə; ði] ['læntən] [ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

Clive	relit	the	lantern	and	flashed	it	along	the	brush	at	his	right	.
克莱夫	重新点燃	这	灯笼	和	闪光灯	它	沿着	这	刷子	在	他的	正确的	.

克莱夫重新点燃灯笼，照向他右侧的灌木丛。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] .

Presently	**he**	**came**	**upon**	**a**	**narrow**	**trail**	**.**
目前	他	来了	之上	一个	狭窄的	踪迹	.

他随后发现了一条狭窄的小路。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [-]

The	**prospect**	**[**	**21**	**]**
这	前景	[	-	]

前景[21]

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

of	**adventure**
的	冒险

冒险

['ɑːftə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɪvəlaɪzd] [mə'nɒtəni] [lˈɔːd] [hɪm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli]

after	**sixteen**	**days**	**of**	**civilized**	**monotony**	**lured**	**him**	**aside**	**,**	**and**	**he**	**walked**	**rapidly**
后	十六	天	的	文明	单调	诱饵	他	旁边	,	和	他	步行	快速

[daʊn] [ðə; ði] [baɪ] - [pɑːθ] .

down	**the**	**by**	**-**	**path**	**.**
向下	这	经过	-	小路	.

十六天的文明单调生活吸引了他，他沿着小路快速走去。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klɪərɪŋ] .

In	**a**	**few**	**moments**	**he**	**found**	**himself**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**large**	**clearing**	**.**
在	一个	很少	时刻	他	成立	他自己	在	这	边缘	的	一个	大的	清理	.

片刻之后，他发现自己站在了一片大空地的边缘。

[ðə; ði] [muːn] [pɔː] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [let] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd]

The	**moon**	**poured**	**in**	**without**	**let**	**,**	**and**	**revealed**	**a**	**scene**	**of**	**singular**	**and**
这	月亮	倾倒	在	没有	让	,	和	揭晓	一个	场景	的	单数	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] .

uncomfortable	**suggestion**	**.**
不舒服	建议	.

月光倾泻而下，映照出一幅奇异而令人不安的景象。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['fjuːnərəl] ['paɪə(r)] ; [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evɪdəntli]

In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**space**	**was**	**a**	**huge**	**funeral**	**pyre**	**;**	**beyond**	**it**	**,**	**evidently**
在	这	中间	的	这	空间	曾是	一个	巨大的	葬礼	火葬堆	;	超过	它	,	显然

[ɒn] [ə; eɪ] [bɪə(r)] ,

on	**a**	**bier**	**,**
在	一个	柩	,

场地中央是一个巨大的火葬堆；火葬堆后面，显然放着一张灵柩，

[klaɪv] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stəʊni] , [ˌʌp'tɜːnd] [fiːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mæməθ] [kɔːps] , ['laɪtli] ['kʌvəd]

Clive	**could**	**see**	**the**	**stony**	**,**	**upturned**	**feet**	**of**	**a**	**mammoth**	**corpse**	**,**	**lightly**	**covered**
克莱夫	可以	看	这	石质的	,	翻转	脚	的	一个	长毛象	尸体	,	轻轻	涵盖

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [pɔːl] .

with	**a**	**white**	**pall**	**.**
和	一个	白色的	灵柩	.

克莱夫看到了猛犸象尸体的石质、向上翘起的脚，上面轻轻地盖着一层白色的裹尸布。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ['nɪərə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] [swʌŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

Between	**the**	**pyre**	**and**	**the**	**trees**	**nearer**	**him**	**a**	**large**	**caldron**	**swung**	**over**	**a**
之间	这	火葬堆	和	这	树木	更近	他	一个	大的	甑	摇摆	超过	一个

[hiːp] [ɒv; əv] ['fægəts] ,

heap	**of**	**fagots**	**,**
堆	的	柴捆	,

在火葬堆和靠近他的树木之间，一个大锅悬挂在一堆柴垛上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['krækl] ['dʒentli] .

which	were	beginning	to	crackle	gently	.
哪个	是	开始	到	裂纹	轻轻地	.

它们开始发出轻微的噼啪声。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [raɪt] .

The	place	looked	as	if	about	to	be	the	scene	of	some	awful	rite	.
这	地方	看起来	作为	如果	关于	到	是	这	场景	的	一些	可怕	仪式	.

这个地方看起来像是即将举行某种可怕仪式的现场。

['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌkæləˈfɔːniə] , [ænd; ənd] [klaɪv] ,

Englishmen	are	willing	to	believe	anything	about	California	,	and	Clive	,
英国人	是	愿意的	到	相信	任何事物	关于	加利福尼亚州	,	和	克莱夫	,

英国人什么都愿意相信，关于加利福尼亚的一切，还有克莱夫，

[huː] [hæd; həd] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒliːgz] [wɪð] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] ,

who	had	commanded	the	admiration	of	his	father's	colleagues	with	his	clear	,
WHO	有	命令	这	钦佩	的	他的	父亲的	同事	和	他的	清除	,

[kwɪk] , ['lɒdʒɪk(ə)l] [breɪn] , [liːpt] [æt; ət] [-]

quick	,	logical	brain	,	leaped	at	[	22	]
快的	,	逻辑	脑	,	跳跃	在	[	-	]

他凭借清晰、敏捷、逻辑的头脑赢得了父亲同事们的钦佩，并跃跃欲试[22]

[wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌkæləˈfɔːniə] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd]

once	to	the	conclusion	that	this	part	of	California	was	still	the	hunting	-	ground
一次	到	这	结论	那	这	部分	的	加利福尼亚州	曾是	仍然	这	打猎	-	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] ,

of	the	Red	Indian	,
的	这	红色的	印度	,

曾有人得出结论，加利福尼亚的这一地区仍然是美洲原住民的狩猎场。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['maɪti] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [krə'meɪtɪd] ; [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ,

and	that	some	mighty	chief	was	about	to	be	cremated	;	whilst	his	widow	,
和	那	一些	强大的	首席	曾是	关于	到	是	火化	;	而	他的	寡妇	,

[pə'tʃɑːns] ,

perchance	,
或许	,

据说一位权势显赫的酋长即将被火化；而他的遗孀，或许.....

['sækrɪfaɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːldrən] .

sacrificed	herself	in	the	caldron	.
牺牲	她自己	在	这	甑	.

她把自己牺牲在了坩埚里。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [dɪ'veləpmənts] [wɪð] [ðə; ði]

He	plunged	his	hands	into	his	pockets	and	awaited	developments	with	the
他	暴跌	他的	双手	进入	他的	口袋	和	等待中	发展	和	这

['nɜːvəs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

nervous	delight	of	a	schoolboy	.
紧张的	喜	的	一个	男生	.

他把手插进口袋，像个紧张又兴奋的小学生一样等待着事态发展。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] ,

Although	the	forest	was	silent	again	,
虽然	这	森林	曾是	沉默的	再次	,

虽然森林再次陷入寂静，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] [sens] [ɒv; əv] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

he	had	an	uneasy	sense	of	many	human	beings	at	no	great	distance	.
他	有	一个	不安	感觉	的	许多	人类	生物	在	不	伟大的	距离	.

他隐隐感到不远处有许多人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

He	had	not	long	to	wait	.
他	有	不是	长的	到	等待	.

他没等多久。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [red] [gleə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːm] [ə'laɪv]

There	was	a	sudden	red	glare	which	made	the	aisles	of	the	forest	seem	alive
那里	曾是	一个	突然	红色的	强光	哪个	制成	这	过道	的	这	森林	似乎	活

[wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [ʃeɪps] ,

with	dancing	shapes	,
和	跳舞	形状	,

突然间，一道红光闪过，仿佛让森林的小径上充满了舞动的身影。

['hɪdiəsli] [kən'tɔːtɪd] .

hideously	contorted	.
极其可怕	扭曲的	.

面目全非，扭曲得可怕。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [ləʊ] [sɒft] ['tʃɑːntɪŋ] , [mə'nɒtənəs] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [bɪ'zɑː(r)]

Simultaneously	there	arose	a	low	soft	chanting	,	monotonous	and	musical	,	bizarre
同时地	那里	出现	一个	低的	柔软的	吟唱	,	单调	和	音乐	,	怪异

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪəd] .

rather	than	weird	.
相当	比	诡异的	.

与此同时，传来一阵低沉柔和的吟唱声，单调而悦耳，与其说是怪异，不如说是奇异。

[ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

Then	out	of	the	recesses	on	the	far	side	of	the	clearing	,
然后	出去	的	这	凹陷处	在	这	远的	边	的	这	清理	,

然后从空地另一侧的凹陷处，

['stɑːtlɪŋli] [dɪ'faɪnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv] [-]

startlingly	defined	under	the	blaze	of	[	23	]
令人震惊地	定义	在下面	这	火焰	的	[	-	]

在[23]的烈焰下，令人震惊地定义

['meni] ['tɔːrtʃɪz] [held] [ə'lɒft] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ɪ'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [haɪ] [priːst] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['ʃeɪvn]

many	torches	held	aloft	in	the	background	,	emerged	a	high	priest	,	his	crown	shaven
许多	火炬	握住	高空	在	这	背景	,	出现	一个	高的	牧师	,	他的	王冠	剃光

,

,

,

背景中高举着许多火炬，一位大祭司走了出来，他的头冠已被剃光。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [rəʊbz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	beard	flowing	to	his	waist	,	his	white	robes	marking	the	austerity	of	his
他的	胡须	流动	到	他的	腰部	,	他的	白色的	长袍	标记	这	紧缩政策	的	他的

['ɔːdə(r)] .

order	.
命令	.

他的胡须垂到腰间，白色的长袍彰显了他所属教团的严谨。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] .

His	hands	were	folded	on	his	breast	,	his	head	bowed	.
他的	双手	是	折叠	在	他的	胸部	,	他的	头	鞠躬	.

他双手交叠放在胸前，低着头。

[bɪ'haɪnd][hɪm] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , ['fɒləʊd] ['twenti] ['ækəˌlaɪts] , ['swɪŋɪŋ] ['sensə(r)] ,

Behind	him	,	two	and	two	,	followed	twenty	acolytes	,	swinging	censers	,
在后面	他	,	二	和	二	,	随后	二十	侍僧	,	摇摆	香炉	,

在他身后，两两一组，跟着二十名侍僧，他们挥舞着香炉。

[ðə; ði] ['hevi] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	heavy	perfume	of	the	incense	rising	to	the	pungent	odor	of	the
这	重的	香水	的	这	香	上升	到	这	泼辣	气味	的	这

['redwʊd] , ['blendɪŋ] [hɑː'məʊniəsli] :

redwoods	,	blending	harmoniously	:
红杉	,	混合	和谐地	:

浓郁的香料香气与红杉的辛辣气味交织融合，和谐宜人：

[ðə; ði] ['lɒfti] ['fɒrɪst] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] [ðəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][vɑːst][praɪ'miːv(ə)l] [krɪpt] .

the	lofty	forest	aisles	were	become	those	of	some	vast	primeval	crypt	.
这	高远	森林	过道	是	变得	那些	的	一些	广阔的	原始	密室	.

高耸的森林走廊仿佛变成了某种巨大的远古墓穴。

[ðen] [ɪ'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [dɪ'speld] .

Then	illusion	was	in	a	measure	dispelled	.
然后	错觉	曾是	在	一个	措施	驱散	.

于是，幻觉在某种程度上消散了。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [huː] [keɪm] ['ɑːftə(r)][wɔː(r)][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['aʊtɪŋ] [kləʊðz] [ɒv; əv]

The	two	hundred	torch	-	bearers	who	came	after	wore	the	ordinary	outing	clothes	of
这	二	百	火炬	-	持有者	WHO	来了	后	穿着	这	普通的	外出	衣服	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

随后到来的两百名火炬手身着文明社会的普通外出服装。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] ['mɑːtʃt] ['sləʊli] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , ['pɑːsɪŋ] ['perələsli] [kləʊz] [tuː; tə]

The	strange	procession	marched	slowly	round	the	circle	,	passing	perilously	close	to
这	奇怪的	游行	行军	缓慢地	圆形的	这	圆圈	,	通过	危险地	关闭	到

[klaɪv] .

Clive	.
克莱夫	.

这支奇怪的队伍缓缓绕着圆圈行进，危险地靠近克莱夫。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] ['ækəˌlaɪts] [wɔːkt] ['spləmli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːldrən] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Then	the	priest	and	acolytes	walked	solemnly	up	to	the	caldron	,	the	others
然后	这	牧师	和	侍僧	步行	庄严地	向上	到	这	甑	,	这	其他的

[dɪ'spɜːrs] [-]

dispersing	[	24	]
分散	[	-	]

然后，祭司和侍僧们庄严地走到大锅前，其他人则散开了[24]

[ðəm'selvz] [ɪ'regjələli] , ['liːpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] .

themselves	irregularly	,	leaping	occasionally	and	waving	their	torches	.
他们自己	不规则地	,	跳跃	偶尔	和	挥手	他们的	火炬	.

他们不规则地走着，时不时地跳跃，挥舞着火把。

[ðə; ði]['fægəts][wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] ; [klaɪv] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['meri] ['bʌblɪŋ] .

The	fagots	were	blazing	;	Clive	fancied	he	heard	a	merry	bubbling	.
这	柴捆	是	炽烈	;	克莱夫	幻想	他	听到	一个	欢乐	冒泡	.

柴火熊熊燃烧；克莱夫觉得他听到了欢快的咕嘟咕嘟的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

A	moment	of	profound	silence	.
一个	片刻	的	深刻的	沉默	.

一阵深深的沉默。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [drɒpt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːldrən] , ['tʃɑːntɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv]

Then	the	priest	dropped	something	into	the	caldron	,	chanting	an	invocation	of
然后	这	牧师	掉落	某物	进入	这	甑	,	吟唱	一个	调用	的

[wɪtʃ] [klaɪv] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] ,

which	Clive	could	make	nothing	,
哪个	克莱夫	可以	制作	没有什么	,

然后，祭司往坩埚里扔了什么东西，同时念着一段克莱夫完全听不懂的咒语。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] .

although	he	was	a	scholar	in	several	languages	.
虽然	他	曾是	一个	学者	在	一些	语言	.

虽然他精通多种语言。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] - ['beərəz] [tɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ['entitiz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	acolytes	and	torch	-	bearers	tossed	to	the	priest	entities	and	imaginations
这	侍僧	和	火炬	-	持有者	抛掷	到	这	牧师	实体	和	想象力

,

,

,

侍僧和火炬手们将各种实体和想象抛给了祭司们，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [wɪð] [mʌtʃ] ['serəməni] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːldrən] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt]

which	he	dropped	with	much	ceremony	into	the	caldron	,	to	the	accompaniment
哪个	他	掉落	和	很多	仪式	进入	这	甑	,	到	这	伴奏

[ɒv; əv] ['hɒləʊ] ,

of	hollow	,
的	空洞的	,

他郑重其事地将它投入大锅中，同时发出空洞的声音。

[nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['rɪb(ə)ld] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][dʒest] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fleɪvə(r)][ɒv; əv]

not	to	say	ribald	laughter	,	and	jests	which	had	a	strong	flavor	of
不是	到	说	粗俗的	笑声	,	和	笑话	哪个	有	一个	强的	味道	的

[ˌpɜːrsn'æləti] .

personalities	.
个性	.

更不用说那些粗俗的笑声和带有浓厚个人特色的玩笑了。

[ðə; ði] ['prəʊlɒg] ['lɑːstɪd] [ten] ['mɪnɪts] .

The	prologue	lasted	ten	minutes	.
这	序幕	持续	十	分钟	.

序幕持续了十分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌmə] ['kraʊdɪd] ['bækwəd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['paɪə(r)] .

Then	the	mummers	crowded	backward	and	faced	the	pyre	.
然后	这	哑剧演员	挤	落后	和	面对	这	火葬堆	.

然后，演员们向后退去，面向柴堆。

[ə'gen] [ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [fel] .

Again	the	heavy	silence	fell	.
再次	这	重的	沉默	跌倒	.

沉寂再次降临。

[ðə; ði] [priːst] [went] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd][set] [feɪs] [tuː; tə]

The	priest	went	forward	,	and	raising	his	clasped	hands	and	set	face	to
这	牧师	去	向前	,	和	提高	他的	紧握	双手	和	放	脸	到

[ðə; ði] [muːn] , [-]

the	moon	,	[	25	]
这	月亮	,	[	-	]

祭司走上前去，举起紧握的双手，面向月亮[25]

[stʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒn][ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [ðen] [tɜːnd] ['sləʊli]

stood	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**like**	**a**	**statue**	**on**	**a**	**monument**	**,**	**then**	**turned**	**slowly**
站立	,	为了	一个	片刻	,	喜欢	一个	雕像	在	一个	纪念碑	,	然后	转向	缓慢地

[ænd; ənd] ['bekən] .

and	**beckoned**	**.**
和	招手	.

他像纪念碑上的雕像一样站了一会儿，然后缓缓转身，向人招了招手。

[ðə; ðɪ]['ækəˌlaɪts] [fɔːmd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [wɪð] ['sɒləm] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd]

The	**acolytes**	**formed**	**in**	**line**	**and**	**marched**	**with**	**solemn**	**precision**	**to**	**the**	**other**	**side**
这	侍僧	形成	在	线	和	行军	和	庄严	精确	到	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['paɪə(r)] .

of	**the**	**pyre**	**.**
的	这	火葬堆	.

侍从们列队，庄严而精准地走向火葬堆的另一边。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [ˌriːə'piə] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [steps] , [ðeə(r)] [hedz] [baʊd] ,

A	**moment**	**later**	**they**	**reappeared**	**,**	**walking**	**with**	**halting**	**steps**	**,**	**their**	**heads**	**bowed**	**,**
一个	片刻	之后	他们	再次出现	,	步行	和	停止	步骤	,	他们的	头部	鞠躬	,

['tʃɑːntɪŋ] ['dɪzməli] .

chanting	**dismally**	**.**
吟唱	令人沮丧地	.

片刻之后，他们再次出现，步履蹒跚，低着头，悲恸地吟唱着。

[ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪə(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] , [ə'pærəntli] ,

On	**their**	**shoulders**	**they**	**carried**	**a**	**long**	**bier**	**,**	**on**	**which**	**,**	**apparently**	**,**
在	他们的	肩膀	他们	携带	一个	长的	柩	,	在	哪个	,	显然	,

他们肩上扛着一副长长的灵柩，上面显然是.....

[leɪ] [ðə; ðɪ] [kɔːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['dʒaɪənt] .

lay	**the**	**corpse**	**of**	**a**	**dead**	**giant**	**.**
躺	这	尸体	的	一个	死的	巨大的	.

躺下一具死去的巨人的尸体。

[ðə; ðɪ] [priːst] ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ðɪ]['bɒdi] , [ðen] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] .

The	**priest**	**sprinkled**	**the**	**body**	**,**	**then**	**turned**	**away**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**loathing**	**.**
这	牧师	撒上	这	身体	,	然后	转向	离开	和	一个	手势	的	厌恶	.

神父向尸体洒了水，然后带着厌恶的表情转身离开。

[ðə; ðɪ]['ækəˌlaɪts] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [tɔːtʃ] - ['beərəz] , [huː] [spæt][ə'pɒn][ænd; ənd]['eksɪkreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	**acolytes**	**carried**	**it**	**by**	**the**	**torch**	**-**	**bearers**	**,**	**who**	**spat**	**upon**	**and**	**execrated**	**it**	**;**
这	侍僧	携带	它	经过	这	火炬	-	持有者	,	WHO	争吵	之上	和	诅咒	它	;

侍僧们让火炬手抬着它，火炬手们朝它吐唾沫，诅咒它；

[ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ]['paɪə(r)] , [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪə(r)][ɒn][ɪts]

then	**slowly**	**and**	**laboriously**	**mounted**	**the**	**pyre**	**,**	**and**	**dropping**	**the**	**bier**	**on**	**its**
然后	缓慢地	和	费力地	安装	这	火葬堆	,	和	下降	这	柩	在	它是

['eɪpeks] ,

apex	**,**
顶点	,

然后缓慢而费力地将遗体堆上柴堆，并将灵柩放在柴堆顶端。

['skæmpə] [ɪn'dekərəsli] [daʊn] [wɪð] ['sævɪdʒ] [grʌnts] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

scampered	**indecorously**	**down**	**with**	**savage**	**grunts**	**of**	**satisfaction**	**,**
四处逃窜	不得体	向下	和	野蛮的	咕哝声	的	满意	,

它粗鲁地窜了下去，同时发出满足的野蛮哼声。

[ðeə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts] ['flʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [dɑːk] [paɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [wɒʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndi] [deɪ] .

their	**white**	**garments**	**fluttering**	**along**	**the**	**dark**	**pile**	**like**	**a**	**wash**	**on**	**a**	**windy**	**day**	**.**
他们的	白色的	服装	飘动	沿着	这	黑暗的	桩	喜欢	一个	洗	在	一个	刮风	天	.

他们的白色衣物在深色的衣物堆上飘动，就像大风天里的衣物一样。

[ðə; ði] [kɔːps] [leɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['hɒrɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]

The	corpse	lay	long	and	white	and	horrid	under	the	[	26	]
这	尸体	躺	长的	和	白色的	和	可怕的	在下面	这	[	-	]

尸体又长又白又可怕地躺在[26]下面

['biːtɪŋ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv] [tɔːtʃ] .

beating	moon	and	the	flare	of	torch	.
殴打	月亮	和	这	耀斑	的	火炬	.

怦怦的月亮和火炬的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rʌʃt]

As	the	acolytes	reached	the	ground	the	rest	of	the	company	rushed
作为	这	侍僧	达到	这	地面	这	休息	的	这	公司	匆忙

[ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['fɔːwəd] ,

simultaneously	forward	,
同时地	向前	,

当侍僧们落地后，其余的人同时冲了上去。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪdɪəs] [jel] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['tɔːrtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]['paɪə(r)] .

and	with	a	hideous	yell	flung	their	torches	at	the	pyre	.
和	和	一个	可怕	叫喊	扔	他们的	火炬	在	这	火葬堆	.

他们发出凄厉的叫喊，将火把扔向柴堆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][tɑː(r)] , [ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [fleɪm] , [æn; ən]['æŋgri] ['kræklɪŋ]

There	was	the	hiss	of	tar	,	the	leap	of	one	great	flame	,	an	angry	crackling
那里	曾是	这	嘶	的	焦油	,	这	飞跃	的	一	伟大的	火焰	,	一个	生气的	噼啪作响

.

:

.

只听见焦油嘶嘶作响，一团巨大的火焰猛然跃起，伴随着愤怒的噼啪声。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['vɪvɪdli] [ə'laɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

A	moment	more	and	the	forest	would	be	more	vividly	alight	than	it	had
一个	片刻	更多的	和	这	森林	会	是	更多的	生动地	点燃	比	它	有

['evə(r)] [biːn] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

ever	been	at	noonday	.
曾经	到过	在	午	.

再过片刻，森林里的灯光就会比以往任何一天正午都更加绚丽夺目。

[klaɪv] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][æn; ən] ['iːvzdrɒpə(r)] , [bʌt; bət] [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə]

Clive	,	feeling	as	uncomfortable	as	an	eavesdropper	,	but	too	fascinated	to
克莱夫	,	感觉	作为	不舒服	作为	一个	偷听者	,	但	也	着迷	到

[rɪ'triːt] , [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['redwʊd] .

retreat	,	stepped	behind	a	large	redwood	.
撤退	,	步	在后面	一个	大的	红杉	.

克莱夫感到自己像个偷听者一样不自在，但又太着迷而舍不得离开，于是走到一棵大红杉树后面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] [siːn] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɪk] [hɪz; ɪz] [steps] ,

With	his	eyes	still	fixed	on	the	strange	scene	he	did	not	pick	his	steps	,
和	他的	眼睛	仍然	固定的	在	这	奇怪的	场景	他	做过	不是	挑选	他的	步骤	,

他目光仍停留在眼前这陌生的景象上，脚步踉跄。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ]['plaɪəb(ə)l] ['bɒdi] , [hiː; hi] ['nɪəli] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]

and	coming	suddenly	in	contact	with	a	pliable	body	,	he	nearly	knocked	it
和	未来	突然	在	接触	和	一个	柔韧的	身体	,	他	几乎	敲门	它

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

突然，他碰到一个柔软的物体，差点把它撞倒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['smʌðə] [ʃriːk] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] [bʌt; bət] ['fɔːsəbl] ['vɒkətɪv] .

There	was	a	smothered	shriek	,	followed	by	a	suppressed	but	forcible	vocative	.
那里	曾是	一个	窒息	尖叫	,	随后	经过	一个	被抑制	但	强制的	呼	.

一声压抑的尖叫，随后是一声压抑但有力的呼喊。

[klaɪv] [mə'kænɪkli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

Clive	mechanically	lifted	his	hat	.
克莱夫	机械地	抬起	他的	帽子	.

克莱夫机械地摘下帽子。

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] [læd] , [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [-]

“	I	beg	your	pardon	,	”	he	said	,	addressing	a	tall	lad	,	whose	face	was	[	27	]
“	我	求	你的	赦免	,	”	他	说	,	解决	一个	高的	小伙子	,	谁	脸	曾是	[	-	]

“对不起，”他对着一个高个子男孩说道，男孩的脸是[27]

['pɑːtli] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['vaɪzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæp] ; “ [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] . ”

partly	concealed	by	the	visor	of	a	cap	;	“	I	hope	I	have	not	hurt	you	.	”
部分	暗	经过	这	遮阳板	的	一个	帽	;	“	我	希望	我	有	不是	伤害	你	.	”

半掩在帽子的帽檐下；“我希望我没有伤害到你。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [hɜːt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [læd] ['hɔːtɪli] .

“	I	am	not	so	easily	hurt	,	”	said	the	lad	haughtily	.
“	我	是	不是	所以	容易地	伤害	,	”	说	这	小伙子	傲慢地	.

“我没那么容易受伤，”少年傲慢地说。

[ðə; ðɪ] ['mæskjəlɪn] [mæn]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [huː] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['femənɪn] ['wʊmən] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [gaɪz] ,

The	masculine	man	never	lived	who	did	not	recognize	a	feminine	woman	in	whatever	guise	,
这	男性	男人	绝不	居住地	WHO	做过	不是	认出	一个	女性	女士	在	任何	伪装	,

真正的男子汉，无论女人以何种姿态出现，都绝不会认不出她身上的女性特质。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mægnətɪzəm] .

if	within	the	radius	of	her	magnetism	.
如果	之内	这	半径	的	她	磁性	.

如果在她磁场的范围内。

[ðɪs] [jʌŋ] [ˌmæskə'redər] ['ɪntrəstɪd] [klaɪv] [æt; ət] [wʌns] .

This	young	masquerader	interested	Clive	at	once	.
这	年轻的	化装舞会	感兴趣的	克莱夫	在	一次	.

这位年轻的化装者立刻引起了克莱夫的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] ['hʌskinəs] .

Her	voice	had	a	warm	huskiness	.
她	嗓音	有	一个	温暖的	嘶哑	.

她的声音温暖而略带沙哑。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['klæsɪkli] [kʌt] , [bʌt; bət] ['veri] ['hjuːmən] .

The	mouth	and	chin	were	classically	cut	,	but	very	human	.
这	嘴	和	下巴	是	传统上	切	,	但	非常	人类	.

嘴部和下巴的造型很经典，但又非常人性化。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [raʊnd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θrəʊt] .

She	had	thrown	back	her	head	and	revealed	a	round	beautiful	throat	.
她	有	抛掷	后退	她	头	和	揭晓	一个	圆形的	美丽的	喉	.

她仰起头，露出圆润美丽的脖颈。

[ðə; ðɪ] [luːs] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['dʒækɪt] [kən'siːld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

The	loose	flannel	shirt	and	jacket	concealed	her	figure	,
这	松动的	绒布	衬衫	和	夹克	暗	她	数字	,

宽松的法兰绒衬衫和外套遮住了她的身材。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [slaɪt] ['məuʃənz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [rɪ'vi:ld] ['enədʒi] [ænd; ənd] [greɪs] .

but	even	the	slight	motions	she	had	made	revealed	energy	and	grace	.
但	甚至	这	轻微	运动	她	有	制成	揭晓	活力	和	优雅	.

但她即使是轻微的动作也展现出活力和优雅。

[klaɪv] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Clive	offered	her	a	cigarette	.
克莱夫	提供	她	一个	卷烟	.

克莱夫递给她一支烟。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [smәʊkt] ['deɪntɪli] ,

She	accepted	it	and	smoked	daintily	,
她	公认	它	和	熏制	轻柔地	,

她接受了，优雅地抽起了烟。

[wɪð'drɔ:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] ['ʃi:ldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]

withdrawing	as	much	as	possible	into	the	shadow	and	shielding	her	face
撤退	作为	很多	作为	可能的	进入	这	阴影	和	屏蔽	她	脸

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

with	her	hand	.
和	她	手	.

她尽可能地躲进阴影里，用手遮住脸。

[hi:; hi] [li:nd] [hɪz; ɪz] [-]

He	leaned	his	[	28	]
他	倾斜	他的	[	-	]

他倚靠着[28]

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .

back	against	the	tree	and	lit	a	cigar	.
后退	反对	这	树	和	点燃	一个	雪茄	.

他背靠着树，点燃了一支雪茄。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:n] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	What	on	earth	is	the	meaning	of	this	scene	?	”	he	asked	.
“	什么	在	地球	是	这	意义	的	这	场景	?	”	他	问	.

“这场景到底是什么意思？”他问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [dʒɪŋks] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hi:miən] [klʌb] .

“	That	is	the	great	Midsummer	Jinks	ceremony	of	the	Bohemian	Club	.
“	那	是	这	伟大的	盛夏	金克斯	仪式	的	这	波西米亚	俱乐部	.

“那是波西米亚俱乐部盛大的仲夏节庆祝活动。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [jɪə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ɪn'vaɪt] [ˌaʊt'saɪdəz] .

They	have	it	every	year	,	and	never	invite	outsiders	.
他们	有	它	每一个	年	,	和	绝不	邀请	局外人	.

他们每年都举办，而且从不邀请外人。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [baʊnd] [aɪ'd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] . ”

So	I	was	bound	I'd	see	it	anyhow	.	”
所以	我	曾是	边界	ID	看	它	无论如何	.	”

所以我无论如何都一定会去看的。

“ [ai]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['membə(r)] . ”

“	I	wonder	you	don't	become	a	member	.	”
“	我	想知道	你	不	变得	一个	成员	.	”

“我很好奇你为什么不加入。”

“ [əʊ] , [aɪm] [tu:] [jʌŋ] , ” ['prɒmptli] .

“	Oh	,	I'm	too	young	,	”	promptly	.
“	哦	,	我是	也	年轻的	,	”	及时	.

“哦，我还太年轻了，”他立即说道。

“ [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell me more about it .
” 告诉 我 更多的 关于 它 .

“请你详细说说。”

[wɒt] [duː; də] [ðiːz] ['serɪmənɪz] [miːn] ? ”
What do these ceremonies mean ? ”
什么 做 这些 仪式 意思是 ? ”

这些仪式意味着什么?

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
” 哦 ,

“哦，

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːldrən] — [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [wɪð]
they put all sorts of things into that caldron — the liver of a grasshopper with
他们 放 全部 排序 的 事物 进入 那 甑 — 这 肝 的 一个 蚱蜢 和
[wʌn] [ɒv; əv] ['hæri] ['ɑːrmˌstrɔːŋz] [dʒəʊks] ;
one of Harry Armstrong's jokes ;
一 的 哈里 阿姆斯特朗的 笑话 ;

他们把各种各样的东西都放进那个大锅里——蚱蜢的肝脏，还有哈里·阿姆斯特朗的一个笑话；

[ðə; ði] ['weɪstɪd] [peɪnt] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [lɑːst] ['pɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fiːt] [ɒv; əv] ['sʌmˌbɒdiz]
the wasted paint on somebody's last picture with the misshapen feet of somebody's
这 浪费 画 在 某人的 最后的 图片 和 这 畸形 脚 的 某人的
[els] ['leɪtɪst] [vɜːs] .
else latest verse .
别的 最新的 诗 .

某人最后一幅画上浪费的颜料，与某人最新诗句中畸形的脚印交织在一起。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] [æn; ən] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kri'meit] [hɪm] .
The corpse is an effigy of Care , and they are cremating him .
这 尸体 是 一个 人偶 的 关心 , 和 他们 是 火葬 他 .

这具尸体是凯尔的象征，他们正在火化他。

[naʊ] [ðel] [biː; bi] ['hæpi] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [drʌŋk] , [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [-]
Now they'll be happy , that is to say , drunk , till morning , [29]
现在 他们会 是 快乐的 , 那 是 到 说 , 醉 , 直到 早晨 , [-]

现在他们会很高兴，也就是说，他们会一直喝到天亮，[29]

[fɔː(r); fə(r)] [keə(r)] [ɪz] [ded] .
for Care is dead .
为了 关心 是 死的 .

因为关爱已死。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . ”
I'm going to stop and see it out . ”
我是 去 到 停止 和 看 它 出去 . ”

我打算停下来，看看事情会如何发展。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] . ”
“ I think you had better go home . ”
” 我 思考 你 有 更好的 去 家 . ”

“我觉得你最好回家。”

“ [ɪn'diːd] ?
“ Indeed ?
” 的确 ?

“的确?

〞 [klaɪv] [sɔː] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['ʃiːldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dʒɜːk] .

〞	Clive	saw	the	hand	that	shielded	her	face	jerk	.
〞	克莱夫	锯	这	手	那	屏蔽	她	脸	混蛋	.

克莱夫看到她捂着脸的那只手猛地一抖。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ,

“	Did	you	ever	see	,
〞	做过	你	曾经	看	,

你有没有见过，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][men][ɒn][ə; eɪ][lɑːk] [wen] [ðeɪ] ['fænsid] [ðæt] [nəʊ] ['wɪmɪn]

or	rather	hear	a	lot	of	men	on	a	lark	when	they	fancied	that	no	women
或者	相当	听到	一个	很多	的	男人	在	一个	云雀	什么时候	他们	幻想	那	不	女性

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ? 〞

were	about	?	〞
是	关于	?	〞

或者更确切地说，是经常听到一些男人在觉得周围没有女人时寻欢作乐?

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] . 〞

“	No	;	but	that	is	what	I	wish	to	do	.	〞
〞	不	;	但	那	是	什么	我	希望	到	做	.	〞

“不，但这正是我想要做的。”

“ [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Which	you	are	not	going	to	do	to	-	night	.
〞	哪个	你	是	不是	去	到	做	到	-	夜晚	.

“但你今晚是做不到的。”

〞 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][draɪ] [liːvz] .

〞	There	was	a	sudden	snapping	of	dry	leaves	.
〞	那里	曾是	一个	突然	啪啪	的	干燥	树叶	.

“突然传来枯叶断裂的声音。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [fʊt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [wɪð] ['emfəsɪs] .

A	small	foot	had	come	down	with	emphasis	.
一个	小的	脚	有	来	向下	和	强调	.

一只小脚重重地落了下来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? 〞

“	What	do	you	mean	?	〞
〞	什么	做	你	意思是	?	〞

“你是什么意思？ 〞

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] . 〞

“	That	this	is	no	place	for	a	woman	,	and	that	you	must	go	.	〞
〞	那	这	是	不	地方	为了	一个	女士	,	和	那	你	必须	去	.	〞

“这里不适合女人，你必须离开。”

“ [aɪm] [nɒt] — [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'm	not	—	well	,	I	am	,	and	I	don't	care	in	the	least	whether	you	know	it
〞	我是	不是	—	出色地	,	我	是	,	和	我	不	关心	在	这	至少	无论	你	知道	它

[ɔː(r)] [nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

“我不是——好吧，我是，而且我一点也不在乎你是否知道。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [-]

I	wish	you	to	understand	,	sir	,	that	I	shall	stay	here	,	and	that	I	[	30	]
我	希望	你	到	理解	,	先生	,	那	我	将	停留	这里	,	和	那	我	[	-	]

先生，我希望您明白，我将留在这里，而且我[30]

[ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] . ”

am	not	in	the	habit	of	being	dictated	to	.	”
是	不是	在	这	习惯	的	存在	口述	到	.	”

我没有被人指使的习惯。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪs] [bel'mɔːnt] , [ai] [sə'pəʊz] .

“	You	are	Miss	Belmont	,	I	suppose	.
”	你	是	错过	贝尔蒙特	,	我	认为	.

“我想，您就是贝尔蒙特小姐吧。”

” [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] .

”	An	instant's	pause	.
”	一个	即时	暂停	.

短暂的停顿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔːti] [plʌk] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] : “ [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mɪs] [bel'mɔːnt]

Then	she	replied	with	a	haughty	pluck	which	delighted	him	:	“	Yes	,	I	am	Miss	Belmont
然后	她	回复	和	一个	傲慢	采摘	哪个	高兴极了	他	:	“	是的	,	我	是	错过	贝尔蒙特

,

,

,

然后她带着一种傲慢的自信回答道，这让他很高兴：“是的，我就是贝尔蒙特小姐。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

and	you	are	an	insolent	Englishman	.	”
和	你	是	一个	傲慢的	英国人	.	”

你真是个傲慢的英国佬。

“ [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? ”

“	How	do	you	know	that	I	am	an	Englishman	?	”
”	如何	做	你	知道	那	我	是	一个	英国人	?	”

“你怎么知道我是英国人？”

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['mænə(r)] . ”

“	Anyone	could	tell	from	your	voice	and	your	overbearing	manner	.	”
”	任何人	可以	告诉	从	你的	嗓音	和	你的	霸道	方式	.	”

“任何人都能从你的声音和傲慢的态度中听出来。”

“ ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['mænə(r)] . ”

“	Well	,	I	am	,	”	said	Clive	,	much	amused	.
”	出色地	,	我	是	,	”	说	克莱夫	,	很多	觉得好笑	.

“嗯，我的确是，”克莱夫笑着说。

“ [ai] [dɪ'test] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

“	I	detest	Englishmen	.	”
”	我	厌恶	英国人	.	”

我讨厌英国人。

“ [sməʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [kraɪ] .

“	Smoke	a	little	,	or	I	am	afraid	you	will	cry	.
”	抽烟	一个	小的	,	或者	我	是	害怕的	你	将要	哭	.

“抽点烟吧，不然我怕你会哭的。”

” [ʃiː; ʃi] [əu'bei] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dəʊ'sɪlətɪ] ,

”	She	obeyed	with	unexpected	docility	,
”	她	服从	和	意外	码头	,

她出乎意料地顺从了，

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [krʌʃt] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] [pn] [ə; eɪ] [dæmp] [triː] [stʌmp] .

but	in	a	moment	crushed	the	coal	of	her	cigarette	on	a	damp	tree	stump	.
但	在	一个	片刻	碎	这	煤炭	的	她	卷烟	在	一个	潮湿	树	树桩	.

但片刻之后，她却把香烟的炭块摔在了潮湿的树桩上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . [-]

Then	she	turned	to	him	and	folded	her	arms	.	[	31	]
然后	她	转向	到	他	和	折叠	她	武器	.	[	-	]

然后她转过身，抱起双臂。[31]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] .

"	I	am	not	going	to	leave	,	"	she	said	evenly	.
"	我	是	不是	去	到	离开	,	"	她	说	均匀地	.

"我不会离开，"她平静地说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"

"你打算怎么办？"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ? "

"	How	did	you	get	here	?	"
"	如何	做过	你	得到	这里	?	"

你是怎么到这儿来的?

" [ɒn] [maɪ] [hɔːs] . "

"	On	my	horse	.	"
"	在	我的	马	.	"

"骑着我的马。"

" [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	Where	is	he	?	"
"	在哪里	是	他	?	"

"他在哪儿？"

" ['teðə] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] . "

"	Tethered	off	the	road	.	"
"	系绳	离开	这	路	.	"

"被拴在路边。"

" ['veri] [wel] ; [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðæt] [hɔːs] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

"	Very	well	;	if	you	are	not	on	that	horse	in	five	minutes	,
"	非常	出色地	;	如果	你	是	不是	在	那	马	在	五	分钟	,

"很好；如果你五分钟之内没骑上那匹马，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪs] [juː; jʊ] .

I	shall	carry	you	to	it	,	and	what	is	more	,	I	shall	kiss	you	.
我	将	携带	你	到	它	,	和	什么	是	更多的	,	我	将	吻	你	.

我会带你到那里，而且，我还会吻你。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪbərətli] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kæp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

"	She	deliberately	moved	into	the	light	and	pushed	her	cap	to	the	back	of
"	她	故意地	已搬	进入	这	光	和	推动	她	帽	到	这	后退	的

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她故意走到光线充足的地方，把帽子推到脑后。

[ˌdisə'reindʒ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɜːlɪŋ] [dɑːk] [heə(r)] .

disarranging	a	mass	of	curling	dark	hair	.
混乱	一个	大量的	的	冰壶	黑暗的	头发	.

拨乱一团卷曲的黑发。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ɪn][ðə; ði] [red] [lait] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Her	coloring	was	indefinable	in	the	red	light	,	but	her	eyes	were
她	染色	曾是	无法定义的	在	这	红色的	光	,	但	她	眼睛	是

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

large	and	long	,
大的	和	长的	,

在红光下，她的肤色难以辨认，但她的眼睛又大又长。

[ænd; ənd] ['hevɪli] [læʃt] .

and	heavily	lashed	.
和	重度	鞭打	.

并被狠狠鞭打。

[ðeɪ] ['spɑːkl] ['wɪkɪdli] .

They	sparkled	wickedly	.
他们	闪闪发光	邪恶地	.

它们闪烁着邪恶的光芒。

[ðə; ði]['nɒstrəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['faɪnli] [kʌt] [nəʊz][wɜː(r); wə(r)][dai'leit, di-] ; [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['ʌpə(r)] [lɪp]

The	nostrils	of	her	finely	cut	nose	were	dilating	;	her	short	upper	lip
这	鼻孔	的	她	精细地	切	鼻子	是	扩张	;	她	短的	上	唇

[wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

was	lifted	.
曾是	抬起	.

她轮廓分明的鼻子鼻孔微微扩张，短小的上唇微微翘起。

[klaɪv] ['ɑːdntli] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'faɪ] [hɪm] .

Clive	ardently	hoped	that	she	would	continue	to	defy	him	.
克莱夫	热切地	希望	那	她	会	继续	到	违抗	他	.

克莱夫热切希望她能继续违抗他。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːldlɪŋ] , [-]

Her	whole	attitude	was	that	of	a	young	worldling	,	[	32	]
她	所有的	态度	曾是	那	的	一个	年轻的	俗人	,	[	-	]

她整个人都像一个年轻的世故少女[32]

[di'lait] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnfɔː'siːn] [əd'ventʃə(r)] .

delighting	in	an	unforeseen	adventure	.
令人愉悦	在	一个	意外	冒险	.

享受意想不到的冒险。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Who	are	you	,	anyhow	?	”	she	demanded	.
“	WHO	是	你	,	无论如何	?	”	她	要求	.

“你到底是谁？”她质问道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

“	Of	course	I	could	see	at	once	that	you	were	a	gentleman	,
“	的	课程	我	可以	看	在	一次	那	你	是	一个	绅士	,

“我当然一眼就看出你是一位绅士。”

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

or	I	should	not	have	taken	the	slightest	notice	of	you	.	”
或者	我	应该	不是	有	已采取	这	丝毫	注意	的	你	.	”

否则我根本不该对你放在眼里。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
“	谢谢	.

“谢谢。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['oʊɪn] [klaɪv] . ”

My	name	is	Owin	Clive	.	”
我的	姓名	是	欧文	克莱夫	.	”

我叫欧文·克莱夫。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['meəri] ['gɔːrdənz] [frend] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] . ”

“	Oh	,	you	are	Mary	Gordon's	friend	,	that	she	has	been	expecting	.	”
”	哦	,	你	是	玛丽	戈登的	朋友	,	那	她	有	到过	期待	.	”

“哦，你是玛丽·戈登的朋友，她一直盼着你出生呢。”

“ [mɪs] ['gɔːd(ə)n][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

“	Miss	Gordon	is	an	old	friend	of	mine	.
”	错过	戈登	是	一个	老的	朋友	的	矿	.

“戈登小姐是我的老朋友。”

” [hiː; hi][hɑːf] - ['kɒnʃəsli] [həʊpt] [ðæt] [mɪs] [bel'mɔːnt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

”	He	half	-	consciously	hoped	that	Miss	Belmont	did	not	know	of	his	engagement	.
”	他	一半	-	有意识地	希望	那	错过	贝尔蒙特	做过	不是	知道	的	他的	订婚	.

他半梦半醒间希望贝尔蒙特小姐不知道他已经订婚了。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪtfəli] ['hænsəm] .

“	She	says	you	are	frightfully	handsome	.
”	她	说道	你	是	可怕地	英俊的	.

她说你帅得惊人。

” [klaɪv] [lɑːft] .

”	Clive	laughed	.
”	克莱夫	笑了	.

克莱夫笑了。

“ [aɪ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ['juːzɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

“	I	cannot	imagine	Miss	Gordon	using	any	such	expression	;
”	我	不能	想象	错过	戈登	使用	任何	这样的	表达	;

“我无法想象戈登小姐会使用这样的表达方式；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] . ”

but	then	she	has	been	two	years	in	California	.	”
但	然后	她	有	到过	二	年	在	加利福尼亚州	.	”

但她已经在加州待了两年了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] ['ɪŋglɪʃmən] [kænt] [help] ['biːɪŋ] [ruːd] .

“	I	suppose	Englishmen	can't	help	being	rude	.
”	我	认为	英国人	不能	帮助	存在	粗鲁的	.

“我想英国人就是忍不住要粗鲁吧。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ɪg'zæktli] [-]

I	remember	exactly	[	33	]
我	记住	确切地	[	-	]

我清楚地记得[33]

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['plæsɪdli] .

what	she	said	,	and	she	said	it	so	slowly	and	placidly	.
什么	她	说	,	和	她	说	它	所以	缓慢地	和	平静地	.

她说的话，语速很慢，语气也很平静。

- [əʊ] , [jes] , [dɪə(r)] [mɪs] [bel'mɔːnt] , [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)][men] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [ɪn'diːd] .

'	Oh	,	yes	,	dear	Miss	Belmont	,	I	think	our	men	are	very	fine	-	looking	indeed	.
-	哦	,	是的	,	亲爱的	错过	贝尔蒙特	,	我	思考	我们的	男人	是	非常	美好的	-	寻找	的确	.

“哦，是的，亲爱的贝尔蒙特小姐，我认为我们的男人们确实非常英俊。”

- ([aɪ][hæd; həd] [biːn] [blæk] - ['gaːdɪŋ] [ðem; ðəm] .)

'	(	I	had	been	black	-	guarding	them	.	)
-	(	我	有	到过	黑色的	-	守护	他们	.	)

（我当时一直在暗中保护他们。）

- [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [klaɪv] , [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [spiːk] ,

'	My	friend	,	Mr	.	Clive	,	of	whom	you	have	heard	me	speak	,
-	我的	朋友	,	先生	.	克莱夫	,	的	谁	你	有	听到	我	说话	,

“我的朋友克莱夫先生，你们都听我提起过他，

[ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] . - ″

is	quite	the	handsomest	man	I	have	ever	seen	.	'	”
是	相当	这	最英俊的	男人	我	有	曾经	已见	.	-	″

他是我见过的最英俊的男人。

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	sounds	more	like	it	.
″	那	声音	更多的	喜欢	它	.

“听起来更像了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

And	that	is	exactly	what	she	would	have	said	two	years	ago	.
和	那	是	确切地	什么	她	会	有	说	二	年	前	.

而这正是她两年前会说的话。

[aɪ] [miːn] , ″ ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , “ [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest]

I	mean	,	”	laughing	with	some	embarrassment	,	“	the	way	she	would	have	expressed
我	意思是	,	″	笑	和	一些	尴尬	,	“	这	方式	她	会	有	表达

[hɜː'self] . ″

herself	.	”
她自己	.	″

我的意思是，”她有些尴尬地笑着说，“她会那样表达自己。”

“ [əʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['vænəti] ; [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] .

“	Oh	,	I	suppose	you	are	a	mass	of	vanity	;	all	men	are	.
″	哦	,	我	认为	你	是	一个	大量的	的	虚荣	;	全部	男人	是	.

“哦，我想你真是个虚荣的人；所有男人都是如此。”

[jes] ; [jɔː(r); jə(r)]['meəri]['gɔːd(ə)n][ɪz][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [left] ['hɑːtfədʃə] .

Yes	;	your	Mary	Gordon	is	as	English	as	if	she	had	never	left	Hertfordshire	.
是的	;	你的	玛丽	戈登	是	作为	英语	作为	如果	她	有	绝不	左边	赫特福德郡	.

是的，你的玛丽·戈登简直就是个地道的英国人，就好像她从未离开过赫特福德郡一样。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

And	always	will	be	.
和	总是	将要	是	.

而且永远都会是。

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˌrɪdʒə'nælətɪ] .

She	hasn't	a	spark	of	originality	.
她	还没有	一个	火花	的	独创性	.

她一点原创性都没有。

″ [klaɪv] [dɪ'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldlɪ] , “ [seɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

”	Clive	discerned	her	purpose	,	but	he	replied	coldly	,	“	Say	rather	that	she
″	克莱夫	辨别	她	目的	,	但	他	回复	冷冷地	,	“	说	相当	那	她

[hæz; həz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] . ″

has	individuality	.	”
有	个性	.	″

克莱夫看出了她的意思，但他冷冷地回答说：“不如说她有个性。”

“ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [-]

“	Which	she	hasn't	,	and	you	know	[	34	]
″	哪个	她	还没有	,	和	你	知道	[	-	]

“但她并没有，你知道[34]

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

它。

[ai][hæv; həv] [ðæt] .
I **have** **that** **.**
我 有 那 .

我有。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ? ″
Do **you** **think** **there** **is** **much** **in** **common** **between** **us** **?** **″**
做 你 思考 那里 是 很多 在 常见的 之间 我们 ? ″

你觉得我们之间有很多共同点吗?

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ['ɑːftə(r)] ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] ? ″
“ **How** **can** **I** **tell** **after** **knowing** **you** **ten** **minutes** **?** **”**
“ 如何 能 我 告诉 后 会心 你 十 分钟 ? ″

“认识你才十分钟，我怎么能看出什么呢? ″

“ [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai] [siː] .
“ **I** **can't** **get** **a** **rise** **out** **of** **you** **,** **I** **see** **.**
“ 我 不能 得到 一个 上升 出去 的 你 , 我 看 .

“看来我没办法激起你的反应。”

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fleg'mætɪk] ['kriːtʃəz] .
You **Englishmen** **are** **such** **phlegmatic** **creatures** **.**
你 英国人 是 这样的 黏液质的 生物 .

你们英国人真是些冷漠的生物。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd] . ″
I **don't** **believe** **there** **is** **a** **spark** **of** **impulse** **left** **in** **your** **island** **.** **″**
我 不 相信 那里 是 一个 火花 的 冲动 左边 在 你的 岛 . ″

我不认为你的岛上还残留着一丝冲动。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] . ″
“ **You** **are** **a** **very** **brave** **young** **woman** **.** **”**
“ 你 是 一个 非常 勇敢的 年轻的 女士 . ″

“你是一位非常勇敢的年轻女性。”

“ [waɪ] ?
“ **Why** **?**
“ 为什么 ?

“为什么?

″ [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [tə'geðə(r)] , ['ʃuːtɪŋ] [fɔːθ] [ɔː'dæsəti] .
″ **She** **drew** **her** **eyelashes** **together** **,** **shooting** **forth** **audacity** **.**
″ 她 画 她 睫毛 一起 , 射击 前进 大胆 .

她眯起眼睛，大胆地瞪大了眼睛。

“ [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ?
“ **Do** **you** **want** **me** **to** **kiss** **you** **?**
“ 做 你 想 我 到 吻 你 ?

你想让我吻你吗?

″ [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [twɪtʃt] ['æŋgrəli] .
″ **The** **muscles** **of** **her** **face** **twitched** **angrily** **.**
″ 这 肌肉 的 她 脸 抽搐 愤怒地 .

她脸上的肌肉愤怒地抽搐着。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] ['əʊnli][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪt] [ɪz] [ɪm'pɜːtɪnəns] . ″
“ **An** **Englishman's** **only** **idea** **of** **wit** **is** **impertinence** **.** **”**
“ 一个 英国人的 仅有的 主意 的 有 是 无礼 . ″

“英国人眼中所谓的幽默就是无礼。”

“ [wɒt] [hæv; həv] ['ɪŋglɪʃmən] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['bɪtə(r)] ?

“	What	have	Englishmen	done	to	you	that	you	are	so	bitter	?
”	什么	有	英国人	完毕	到	你	那	你	是	所以	苦的	?

“英国人究竟对你做了什么，让你如此愤恨？”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðəʊz] ['lɔːdlɪŋ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] , [prə'pəʊzd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

I	don't	believe	those	lordlings	I	have	heard	of	,	proposed	,	after	all	.	”
我	不	相信	那些	贵族们	我	有	听到	的	,	建议的	,	后	全部	.	”

我不相信我听说过的那些贵族子弟最终会提出这样的提议。

“ [ðeɪ] [dɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [bel'mɔːnt] [-]

“	They	did	,	”	replied	Miss	Belmont	[	35	]
”	他们	做过	,	”	回复	错过	贝尔蒙特	[	-	]

“他们确实这么做了，”贝尔蒙特小姐回答道[35]

[ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'stɔːd] .

emphatically	,	and	quite	restored	.
强调地	,	和	相当	恢复	.

非常肯定，而且完全恢复了。

“ ['evri] [lɑːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	Every	last	one	of	them	.
”	每一个	最后的	一	的	他们	.

“他们每一个人。”

[ai] [meɪd] - [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪnd] [dɒg] .

I	made	Dynebor	fetch	and	carry	like	a	trained	dog	.
我	制成	-	拿来	和	携带	喜欢	一个	受过训练	狗	.

我让戴恩博像训练有素的狗一样去取东西和搬运物品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , - [gəʊ][get][maɪ][fæn] , ['lɪt(ə)l][mæn] ;

I	used	to	say	,	before	a	room	full	of	people	,	'	Go	get	my	fan	,	little	man	;
我	用过的	到	说	,	前	一个	房间	满的	的	人们	,	-	去	得到	我的	扇子	,	小的	男人	;

我过去常常在满屋子的人面前说：“去把我的风扇拿来，小家伙；

[ai] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tʃɑːrli] ['rɑːlɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] .

I	left	it	with	Charley	Rollins	in	the	conservatory	.
我	左边	它	和	查理	罗林斯	在	这	温室	.

我把它留给了温室里的查理·罗林斯。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [trɒt] [ɒf] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hɑːd] [ʌp] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! ”

'	And	he	would	trot	off	;	he	was	that	hard	up	,	poor	thing	!	”
-	和	他	会	小跑	离开	;	他	曾是	那	难的	向上	,	贫穷的	事物	!	”

“然后他就会小跑离开；他真是个穷光蛋，可怜的人！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ['mæri] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

“	I	am	glad	you	did	not	marry	any	of	them	;
”	我	是	高兴的	你	做过	不是	结婚	任何	的	他们	;

“我很高兴你没有娶她们中的任何一个；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

I	am	sure	they	were	not	good	enough	for	you	.	”
我	是	当然	他们	是	不是	好的	足够的	为了	你	.	”

我相信他们肯定不够好。

“ [haʊ] [pə'laɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

“	How	polite	of	you	.
”	如何	有礼貌的	的	你	.

“你真有礼貌。”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][step] [aʊt][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [juː; jʊ] ? ”

Why	**don't**	**you**	**step**	**out**	**and**	**let**	**me**	**see**	**you**	**?**	**”**
为什么	不	你	步	出去	和	让	我	看	你	?	”

你为什么不出来让我看看你呢?

“ [maɪ]['vænəti] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] .

“	**My**	**vanity**	**will**	**not**	**permit**	**.**
”	我的	虚荣	将要	不是	允许	.

“我的虚荣心不允许我这样做。”

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fræŋknəs] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [jɔː(r); jə(r)]

I	**feel**	**sure**	**that**	**your**	**remarkable**	**frankness**	**would**	**not**	**allow**	**you**	**to**	**disguise**	**your**
我	感觉	当然	那	你的	卓越	坦率	会	不是	允许	你	到	伪装	你的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . ”

disappointment	**.**	**”**
失望	.	”

我相信，以你一贯的坦率，你一定不会掩饰自己的失望。

“ [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɒn] ['sʌndeɪ] .

“	**Well**	**,**	**I**	**shall**	**see**	**you**	**on**	**Sunday**	**.**
”	出色地	,	我	将	看	你	在	星期日	.

“那星期天见。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

You	**are**	**coming**	**with**	**Miss**	**Gordon**	**to**	**dine**	**with**	**me**	**.**
你	是	未来	和	错过	戈登	到	用餐	和	我	.

你将和戈登小姐一起来和我共进晚餐。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

She	**has**	**accepted**	**for**	**you**	**.**	**”**
她	有	公认	为了	你	.	”

她已经替你接受了。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

“	**I**	**shall**	**wait**	**until**	**then**	**.**
”	我	将	等待	直到	然后	.

我会等到那时。

[aɪ] [lʊk] [-]

I	**look**	**[**	**36**	**]**
我	看	[	-	]

我看[36]

['betə(r)] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kliːn] . ”

better	**in**	**evening**	**clothes**	**and**	**when**	**I**	**am**	**clean**	**.**	**”**
更好的	在	晚上	衣服	和	什么时候	我	是	干净的	.	”

穿晚礼服和干净的时候更好看。”

“ [aɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ]

“	**I**	**like**	**your**	**voice**	**and**	**your**	**figure**	**,**	**and**	**you**	**certainly**	**have**	**a**
”	我	喜欢	你的	嗓音	和	你的	数字	,	和	你	当然	有	一个

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mægnətɪzəm] ,

remarkable	**amount**	**of**	**magnetism**	**,**
卓越	数量	的	磁性	,

“我喜欢你的声音和身材，你确实很有个人魅力。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['medəˌtetɪvli] .

”	**she**	**said**	**meditatively**	**.**
”	她	说	冥想地	.

她沉思着说道。

“ [gʊd] ['hevənz] !
“ Good heavens !
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[wɒt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ðəʊz] ['idiəts] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .
what a row those idiots are making .
什么 一个 排 那些 白痴 是 制作 .

这些白痴吵得真够呛。

[ænd; ənd][duː; də] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bɒnfaɪə(r)] .
And do look at that bonfire .
和 做 看 在 那 篝火 .

还有，看看那堆篝火。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [rʌn] [ɪts] [tʌŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
It looks for all the world as if the earth had run its tongue out at the
它 看起来 为了 全部 这 世界 作为 如果 这 地球 有 跑步 它是 舌头 出去 在 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

看起来就像地球向月亮伸出了舌头。

” [klaɪv] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] .
” Clive wondered why he did not kiss her .
” 克莱夫 想知道 为什么 他 做过 不是 吻 她 .

克莱夫纳闷自己为什么没有吻她。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstɪfaɪd] .
He certainly wanted to , and he certainly would have been justified .
他 当然 通缉 到 , 和 他 当然 会 有 到过 合理的 .

他当然想这么做，而且他完全有理由这么做。

[hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'træktɪv] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɑːf]
He recalled no other attractive woman who would have had to offer half
他 召回 不 其他 吸引人的 女士 WHO 会 有 有 到 提供 一半
[ðə; ði] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] [belˈmɔːnt] [hæd; həd] ['rekləsli] [tˈɔɪd] .
the encouragement with which Miss Belmont had recklessly toyed .
这 鼓励 和 哪个 错过 贝尔蒙特 有 鲁莽地 玩弄 .

他想不起还有哪个漂亮女人会像贝尔蒙特小姐那样，肆无忌惮地给予他如此多的鼓励。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔɪnd] ['epigræm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [ɒv; əv] [hɪm] : “ [klaɪv] [ɪz]
A man who coined epigrams for sale had once said of him : “ Clive is
一个 男人 WHO 创造 警句 为了 销售 有 一次 说 的 他 : “ 克莱夫 是
['θʌrəbred] ;
thoroughbred ;
纯种马 ;

一位专门创作警句出售的人曾这样评价他：“克莱夫是一匹纯种马；

[hiː; hi][kæn; kən] [drɪŋk] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['wɪski] , [sməʊk] [ðə; ði] ['blækɪst] [sɪg'ɑːz] ,
he can drink the strongest whiskey , smoke the blackest cigars ,
他 能 喝 这 最强 威士忌酒 , 抽烟 这 最黑的 雪茄 ,

他能喝最烈的威士忌，抽最黑的雪茄，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['prɪti] [-]
and he never fails to kiss a pretty [37]
和 他 绝不 失败 到 吻 一个 漂亮的 [-]

而且他总是会亲吻一个漂亮的[37]

['wʊmən] [wen] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] .
woman when the opportunity offers .
女士 什么时候 这 机会 优惠 .

当机会来临时，女人会选择这样做。

" [ænd; ənd] [jet] , [səʊ][fɑː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] [bel'mɔːnt] [steɪd] [hɪm] .

"	And	yet	,	so	far	,	something	about	Miss	Belmont	stayed	him	.
"	和	然而	,	所以	远的	,	某物	关于	错过	贝尔蒙特	入住	他	.

然而，到目前为止，贝尔蒙特小姐身上的某些特质一直让他难以忘怀。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'djʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

He	had	no	intention	that	it	should	endure	,	however	.
他	有	不	意图	那	它	应该	忍受	,	然而	.

但他并不希望这种情况持续下去。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scene	was	growing	more	and	more	picturesque	.
这	场景	曾是	生长	更多的	和	更多的	如画	.

眼前的景色越来越美了。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] ,

Behind	them	was	a	great	roar	,
在后面	他们	曾是	一个	伟大的	吼	,

他们身后传来一声巨大的咆哮。

[krɒst] [baɪ][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [ə'bændənd]

crossed	by	the	howling	and	yelling	of	two	hundred	and	twenty	-	one	abandoned
交叉	经过	这	嚎叫	和	大喊	的	二	百	和	二十	-	一	弃

[θrəʊt] .

throats	.
喉咙	.

夹杂着两百二十一个被遗弃的喉咙的嚎叫和呼喊。

[ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)]['krɪmz(ə)n] .

The	remotest	aisles	of	the	forest	were	crimson	.
这	最远	过道	的	这	森林	是	赤红	.

森林最偏僻的小径都染成了深红色。

['evri] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [jʌŋ] ['redwʊd] , ['evri] ['weɪvɪŋ] [frɒnd] [wɒz; wəz] [etʃt]

Every	needle	of	the	delicate	young	redwoods	,	every	waving	frond	was	etched
每一个	针	的	这	精美的	年轻的	红杉	,	每一个	挥手	叶状体	曾是	蚀刻

[maɪ'njuːtli] [ɒn][ðə; ði] [red] [træns'pærənsi] .

minutely	on	the	red	transparency	.
精确到分钟	在	这	红色的	透明度	.

每一根纤细的幼红杉的针叶，每一片摇曳的叶片，都被细致地刻画在红色的透明纸上。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒləms] [wɪð] [ðeə(r)] [stɑːk] ['kæpɪtlz] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['æspekt]

The	thousand	columns	with	their	stark	capitals	wore	a	softened	and	gracious	aspect
这	千	列	和	他们的	斯塔克	首都	穿着	一个	软化	和	亲切	方面

,

,

,

上千根柱子，配上简洁的柱头，呈现出一种柔和而优雅的气质。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn'fɜːn(ə)l] .

albeit	the	general	effect	of	the	night	was	infernal	.
尽管	这	一般的	影响	的	这	夜晚	曾是	地狱	.

尽管当晚的整体情况极其糟糕。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [klaɪv] .

“	Are	you	going	?	”	asked	Clive	.
"	是	你	去	?	"	问	克莱夫	.

“你要去吗？”克莱夫问道。

“ [nəʊ] .

“	No	.
"	不	.

“不。

〞 [ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [dɪˈfaɪəntli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

〞	She	curled	her	lips	defiantly	away	from	her	teeth	.
〞	她	卷曲	她	嘴唇	公然挑衅	离开	从	她	牙齿	.

她挑衅地撇了撇嘴，不让牙齿碰到嘴唇。

[klaɪv] [krɒst] [ðə; ði] [ʃɔːt] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [step] , [ˈlɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Clive	crossed	the	short	space	between	them	with	one	step	,	lifted	her	[	38	]
克莱夫	交叉	这	短的	空间	之间	他们	和	一	步	,	抬起	她	[	-	]

克莱夫一步跨过他们之间的短短距离，抱起了她[38]

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [treɪl] .

in	his	arms	and	walked	rapidly	up	the	trail	.
在	他的	武器	和	步行	快速	向上	这	踪迹	.

他抱着他，快速地沿着小路走去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈstjuːpɪfaɪd] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ˈvaɪələntli]

For	a	moment	she	was	too	stupefied	to	protest	;	then	she	attempted	violently
为了	一个	片刻	她	曾是	也	目瞪口呆	到	反对	;	然后	她	尝试过	暴力

[tuː; tə] [friː] [hɜːˈself] .

to	free	herself	.
到	自由的	她自己	.

她一时惊呆，无法反抗；然后她猛烈地试图挣脱束缚。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
〞	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈfjʊəriəsli] .

〞	she	cried	furiously	.
〞	她	哭	愤怒地	.

她愤怒地哭喊着。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ ˈem] ?

“	Do	you	know	who	I	am	?
〞	做	你	知道	WHO	我	是	?

你知道我是谁吗?

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɪgˈzæktli] [æz; əz] [ai] [pliːz] .

I	am	in	the	habit	of	doing	exactly	as	I	please	.
我	是	在	这	习惯	的	正在做	确切地	作为	我	请	.

我习惯于随心所欲。

[ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] .

Everybody	knows	me	here	.
大家	知道	我	这里	.

这里每个人都认识我。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndəˈstʊd] [ˌem ˈiː] [ɪts] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] - [ˈhedɪd] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

If	you	have	misunderstood	me	it's	because	you	are	a	thick	-	headed	Englishman	,
如果	你	有	被误解	我	它是	因为	你	是	一个	厚的	-	标题	英国人	,

如果你误解了我的意思，那是因为你是个头脑简单的英国佬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第2/6页

[juːst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)]['stjuːpɪd][ɔː(r)][bæd] . ”
used to women who are either stupid or bad . ”
用过的 到 女性 WHO 是 任何一个 愚蠢的 或者 坏的 . ”

习惯了和那些要么愚蠢要么坏的女人交往。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [juː; jʊ] [sə'raʊnd] [jɔː'self] [wɪð] [ɑː(r); ə(r)] ['idiəts] [huː] [pə'mɪt] [juː; jʊ]
“ You mean that the men you surround yourself with are idiots who permit you
“ 你 意思是 那 这 男人 你 环绕 你自己 和 是 白痴 WHO 允许 你
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] . [kiːp] ['kwaɪət] .
to play with them as you choose . Keep quiet .
到 玩 和 他们 作为 你 选择 . 保持 安静的 .

你的意思是说，你身边的那些男人都是白痴，任由你摆布？闭嘴。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə'weɪ] ?
Don't you see that you can't get away ?
不 你 看 那 你 不能 得到 离开 ?

难道你看不出来你逃不掉吗?

[ɪf] [juː; jʊ] ['strʌg(ə)l] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] . ”
If you struggle I shall hurt you , and I don't want to do that . ”
如果 你 斗争 我 将 伤害 你 , 和 我 不 想 到 做 那 . ”

如果你反抗，我会伤害你，但我不想那样做。

“ [aɪ][hæv; həv][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [men][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
“ I have sat up all night with men and they have never dared to kiss me ,
“ 我 有 卫星 向上全部 夜晚 和 男人 和 他们 有 绝不 敢于 到 吻 我 ,

“我曾与男人彻夜长谈，他们却从未敢吻我。”

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] . ”
however much they may have wanted to . ”
然而 很多 他们 可能 有 通缉 到 . ”

无论他们多么希望如此。”

“ [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔtə] , [ænd; ənd] [-]
“ Then they were rotters , and [39]
“ 然后 他们 是 腐烂者 , 和 [-]

“然后他们就成了烂人，而且[39]

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][səʊ] , [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
you can tell them so , with my compliments .
你 能 告诉 他们 所以 , 和 我的 赞美 .

你可以转告他们，并代我向他们致以问候。

[ɪf] [aɪ][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] . ”
If I sat up all night with you I should kiss you , and several times . ”
如果 我 卫星 向上全部 夜晚 和 你 我 应该 吻 你 , 和 一些 时代 . ”

如果我陪你熬夜，我应该吻你，而且要吻好几次。

“ [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] !
“ Well , you never will !
“ 出色地 , 你 绝不 将要 !

“哼，你永远不会！”

” [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] .
” They reached the road .
” 他们 达到 这 路 .

他们到达了公路。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

She	stiffened	suddenly	and	tried	to	spring	out	of	his	arms	.
她	僵硬	突然	和	尝试	到	春天	出去	的	他的	武器	.

她突然僵住了，试图挣脱他的怀抱。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði]

He	placed	her	on	her	feet	and	grasped	her	firmly	by	the
他	放置	她	在	她	脚	和	抓住	她	牢牢	经过	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他把她扶起来，紧紧抓住她的肩膀。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [kɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] ['sɪli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Now	,	”	he	said	,	“	kiss	me	,	and	don't	be	silly	about	it	.
“	现在	,	”	他	说	,	“	吻	我	,	和	不	是	愚蠢的	关于	它	.

“现在，”他说，“吻我，别犯傻。”

[ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

If	you	go	in	for	larks	of	this	sort	you	must	take	the	consequences	.
如果	你	去	在	为了	云雀	的	这	种类	你	必须	拿	这	结果	.

如果你参与这种寻欢作乐的行为，就必须承担后果。

” [ʃiː; ʃi] [rentʃ] [ə'gen] .

”	She	wrenched	again	.
”	她	扭动	再次	.

她又扭动了一下。

[hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['strʌg(ə)l] .

He	caught	and	held	her	so	firmly	that	she	could	not	struggle	.
他	捕捉	和	握住	她	所以	牢牢	那	她	可以	不是	斗争	.

他紧紧抓住她，让她无法挣扎。

“ [juː; jʊ] [bruːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	You	brute	of	an	Englishman	,	”	she	gasped	.
“	你	蛮力	的	一个	英国人	,	”	她	倒吸一口气	.

“你这个粗鲁的英国佬！”她喘着气说。

[klaɪv] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

Clive	clasped	his	hand	about	the	lower	part	of	her	face	and	lifted	it	gently	.
克莱夫	紧握	他的	手	关于	这	降低	部分	的	她	脸	和	抬起	它	轻轻地	.

克莱夫用手捧住她的下半张脸，轻轻地抬起她的脸。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

As	he	did	so	he	shifted	his	position	and	the	light	,	for	the	first	time	,
作为	他	做过	所以	他	转移	他的	位置	和	这	光	,	为了	这	第一的	时间	,

他这样做的时候，改变了自己的位置，灯光也第一次发生了变化。

[ʃɒn] [fʊl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

shone	full	on	his	face	.
闪耀	满的	在	他的	脸	.

光芒照耀着他的脸庞。

[ðə; ði] [gɜːl] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kwaɪət] .

The	girl	became	suddenly	quiet	.
这	女孩	成为	突然	安静的	.

女孩突然安静了下来。

['sʌmθɪŋ] [-]
Something [40]
某物 [-]

某事[40]

[liːpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːnsə(r)d] .
leaped into her eyes which his own answered .
跳跃 进入 她 眼睛 哪个 他的 自己的 回答 .

他的目光跃入她的眼中，而她的目光也回应了他。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bækwəd] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
But as he bent his face she moved her head backward along his shoulder .
但 作为 他 弯曲 他的 脸 她 已搬 她 头 落后 沿着 他的 肩膀 .

但他低下头时，她把头向后靠在他的肩膀上。

“ [pliːz] , [pliːz] [doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
“ Please , please don't , ” she said beseechingly .
“ 请 , 请 不 , ” 她 说 恳求地 .

“求求你，千万别这样，”她哀求道。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] .
“ Oh , please don't .
“ 哦 , 请 不 .

“哦，请不要这样。”

” [klaɪv] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .
” Clive let her go .
” 克莱夫 让 她 去 .

克莱夫放了她。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃt]
He walked with her to the horse , mounted her , and watched
他 步行 和 她 到 这 马 , 安装 她 , 和 观看
[hɜː(r); hə(r)] [dæʃ] [ə'weɪ] .
her dash away .
她 短跑 离开 .

他陪她走到马跟前，让她骑上马，然后看着她飞奔而去。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [æs] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ What a stupid ass I am , ” he thought .
“ 什么 一个 愚蠢的 屁股 我 是 , ” 他 想法 .

“我真是个蠢货，”他心想。

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [kɪs] [ðæt] ['wʊmən] ?
“ Why on earth didn't I kiss that woman ?
“ 为什么 在 地球 没有 我 吻 那 女士 ?

“我当时为什么没吻那个女人？”

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntɪs] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
” He walked up the road for a few moments , then turned and made for
” 他 步行 向上 这 路 为了 一个 很少 时刻 , 然后 转向 和 制成 为了
[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
the clearing .
这 清理 .

他沿着路走了一会儿，然后转身朝空地走去。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['liːpɪŋ] [sɪ'metrɪkli] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk]
The flames were still leaping symmetrically upward into a dense column of smoke
这 火焰 是 仍然 跳跃 对称地 向上 进入 一个 稠密 柱子 的 抽烟
,
,
,

火焰依然对称地向上跃动，化作一股浓烟。

[ðə; ði] [men] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['paɪə(r)] , [ðeə(r)][ɪn'θjuːziæzəm] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

the	**men**	**still**	**dancing**	**about**	**the**	**pyre**	**,**	**their**	**enthusiasm**	**unabated**	**.**
这	男人	仍然	跳舞	关于	这	火葬堆	,	他们的	热情	持续不断	.

男人们仍在火葬堆周围跳舞，热情丝毫未减。

[æz; əz] [klaɪv] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['saɪləns] [fel] .

As	**Clive**	**suddenly**	**appeared**	**in**	**their**	**midst**	**an**	**immediate**	**and**	**disagreeable**	**silence**	**fell**	**.**
作为	克莱夫	突然	出现	在	他们的	中间	一个	即时	和	令人不快的	沉默	跌倒	.

克莱夫突然出现在他们中间，立刻陷入了令人不快的沉默。

[klaɪv] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] .

Clive	**had**	**never**	**felt**	**so**	**uncomfortable**	**in**	**his**	**life**	**.**
克莱夫	有	绝不	毛毡	所以	不舒服	在	他的	生活	.

克莱夫这辈子从未感到如此不自在。

[hiː; hi] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [-]

He	**concealed**	**a**	**certain**	**amount**	**[**	**41**	**]**
他	暗	一个	肯定	数量	[	-	]

他隐瞒了一定数量[41]

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hɔːti] ['beərɪŋ] ,

of	**natural**	**shyness**	**under**	**a**	**haughty**	**bearing**	**,**
的	自然的	害羞	在下面	一个	傲慢	轴承	,

傲慢外表下隐藏着天生的羞涩

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'peld] ['strendʒər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

which	**would**	**have**	**repelled**	**strangers**	**had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**his**	**charm**	**of**	**expression**	**,**
哪个	会	有	排斥	陌生人	有	它	不是	到过	为了	他的	魅力	的	表达	,

如果不是他那富有魅力的表情，这番举动可能会让陌生人望而却步。

[ðə; ði] [kwɪk] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**quick**	**laughter**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
这	快的	笑声	的	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝笑意。

“ [dʌz] ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['rɑːlɪnz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɪfli] .

“	**Does**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Rollins**	**happen**	**to**	**be**	**here**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**stiffly**	**.**
“	做	先生	.	查尔斯	罗林斯	发生	到	是	这里	?	”	他	问	僵硬地	.

“查尔斯·罗林斯先生碰巧在这里吗？”他生硬地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪm] .

“	**I**	**have**	**brought**	**a**	**letter**	**to**	**him**	**.**
“	我	有	带来	一个	信	到	他	.

我给他带了一封信。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [klaɪv] .

My	**name**	**is**	**Clive**	**.**
我的	姓名	是	克莱夫	.

我叫克莱夫。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ə'pɒlədʒi][tuː; tə] [meɪk] .

I	**have**	**an**	**apology**	**to**	**make**	**.**
我	有	一个	道歉	到	制作	.

我要向你道歉。

[ai] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [streɪndʒ] ['serəməni] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	stumbled	upon	your	strange	ceremony	and	watched	it	,
我	踉跄	之上	你的	奇怪的	仪式	和	观看	它	,

我偶然撞见了你们的奇怪仪式，并观看了它。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] ['praɪvət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] — — ”

not	knowing	at	the	time	that	there	was	anything	private	about	it	—	—	”
不是	会心	在	这	时间	那	那里	曾是	任何事物	私人的	关于	它	—	—	”

当时并不知道这其中有任何隐私可言——”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Don't	mention	it	.
”	不	提到	它	.

“别提了。”

[doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [vɔɪs] .

Don't	mention	it	,	”	cried	a	hearty	voice	.
不	提到	它	,	”	哭	一个	爽朗	嗓音	.

“别客气！”一个洪亮的声音喊道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pʊʃt] ['fɔ:wəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ænd; ənd] [grɑ:sp, græsp]

A	young	man	pushed	forward	from	the	back	of	the	circle	and	grasped
一个	年轻的	男人	推动	向前	从	这	后退	的	这	圆圈	和	抓住

[hɪz; ɪz] [hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

一个年轻人从圆圈后面挤上前去，抓住了他的手。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['stænli] [ænd; ənd] [həʊpt] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [hɪə(r)] [ɪn] [taɪm]

“	I	had	a	letter	from	Stanley	and	hoped	you	would	get	here	in	time
”	我	有	一个	信	从	斯坦利	和	希望	你	会	得到	这里	在	时间

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

for	this	.
为了	这	.

“我收到了斯坦利的来信，希望你能及时赶到。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [leɪt] ['əʊnli] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sɪks] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [fɪz] [bɪ'twi:n]

You	can	make	up	for	being	late	only	by	drinking	six	quarts	of	fizz	between
你	能	制作	向上	为了	存在	晚的	仅有的	经过	喝	六	夸脱	的	嘶嘶	之间

[naʊ] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] .

now	and	sunrise	.
现在	和	日出	.

你只有从现在到日出之间喝掉六夸脱气泡酒才能弥补迟到。

[bɔɪz] , [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃeɪk] . ” [-]

Boys	,	come	up	and	shake	.	”	[	42	]
男孩们	,	来	向上	和	摇	.	”	[	-	]

孩子们，上来握手。”[42]

[klaɪvz] [hænd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lemnəti] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪm'bærəst] , [ðen]

Clive's	hand	was	shaken	,	with	a	solemnity	which	at	first	embarrassed	,	then
克莱夫的	手	曾是	摇晃	,	和	一个	严肃	哪个	在	第一的	尴尬的	,	然后

[ə'mju:zd] [hɪm] ,

amused	him	,
觉得好笑	他	,

克莱夫的手被人握了起来，那份庄重起初让他感到尴尬，随后又觉得好笑。

[baɪ] ['evri] [mæn] ['prez(ə)nt] .

by	every	man	present	.
经过	每一个	男人	展示	.

在场所有男士都同意。

[ðen] [sə'lemnəti] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] ['remnənt] [ɒv; əv] [klaɪvz] ['ʃaɪnəs] .

Then	solemnity	vanished	,	and	with	it	any	lingering	remnant	of	Clive's	shyness	.
然后	严肃	消失了	,	和	和	它	任何	挥之不去的	剩	的	克莱夫的	害羞	.

随后，庄严肃穆的气氛消失了，克莱夫身上残存的羞怯也随之消散了。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['seɪvəri] ['vaɪəndz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌtlə(r)] ['pə:fju:mz]

The	odor	of	savory	viands	mingled	with	burning	pitch	and	the	subtler	perfumes
这	气味	的	美味的	菜肴	混合	和	燃烧	沥青	和	这	更微妙	香水

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

of	the	forest	.
的	这	森林	.

美味佳肴的香气与燃烧的沥青和森林中更微妙的芬芳交织在一起。

[ə; eɪ] [greɪt] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] .

A	great	table	was	spread	.
一个	伟大的	桌子	曾是	传播	.

餐桌上摆满了丰盛的菜肴。

[ʃæm'peɪn] [kɔ:rks] [flu:] .

Champagne	corks	flew	.
香槟酒	软木塞	飞翔	.

香槟酒瓶塞乱飞。

[bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [dʌn] [klaɪv] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪŋglɪʃmən] ,

Before	an	hour	was	done	Clive	was	voted	the	liveliest	Englishman	,
前	一个	小时	曾是	完毕	克莱夫	曾是	投票	这	最活跃的	英国人	,

不到一个小时，克莱夫就被评为英国最活泼的人。

[ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [set] [fʊt] [ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [ɒf] - [hænd][æn; ən] ['ɒnərəri]

that	had	ever	set	foot	in	California	,	and	elected	off	-	hand	an	honorary
那	有	曾经	放	脚	在	加利福尼亚州	,	和	当选	离开	-	手	一个	名誉

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hi:miən] [klʌb] . [-]

member	of	the	Bohemian	Club	.	[	43	]
成员	的	这	波西米亚	俱乐部	.	[	-	]

曾踏足加利福尼亚的人，随即被选为波西米亚俱乐部的荣誉会员。[43]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[æt; ət][fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [klaɪv] [wʌns] [mɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['jɔ:rbə] .

At	four	o'clock	Clive	once	more	started	for	Yorba	.
在	四	点钟	克莱夫	一次	更多的	开始	为了	约巴	.

四点钟，克莱夫再次代表约尔巴队首发。

[hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] ['drʌŋkən] [sɪks] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

He	had	not	drunken	six	quarts	of	champagne	,
他	有	不是	醉	六	夸脱	的	香槟酒	,

他并没有喝完六夸脱香槟。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪð]

but	he	had	commanded	the	respect	of	his	comrades	by	the	courage	with
但	他	有	命令	这	尊重	的	他的	同志们	经过	这	勇气	和

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [mɪkst] [hɪz; ɪz] [drɪŋks] .

which	he	had	mixed	his	drinks	.
哪个	他	有	混合	他的	饮料	.

但他凭借着调酒的勇气赢得了战友们的尊重。

['rɑ:lɪnz] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['wɔ:təfɔ:l] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ,

Rollins	had	held	his	head	under	a	waterfall	,	in	the	little	river	,
罗林斯	有	握住	他的	头	在下面	一个	瀑布	,	在	这	小的	河	,

罗林斯曾将头埋在小河里的瀑布下，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [felt] ['veri] [lɑːdʒ] .

but	it	still	felt	very	large	.
但	它	仍然	毛毡	非常	大的	.

但感觉还是很大。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strɔː] [hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zentfəli] .

He	took	off	his	straw	hat	and	looked	at	it	resentfully	.
他	采取	离开	他的	稻草	帽子	和	看起来	在	它	怨恨地	.

他摘下草帽，愤恨地看了看。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [wɔːn] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [kæp] ?

Why	had	he	not	worn	his	traveling	cap	?
为什么	有	他	不是	磨损	他的	旅行	帽	?

他为什么没戴旅行帽?

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [felt] [dɪ'prest] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] ['viːəməntli] .

He	also	felt	depressed	,	and	reproached	himself	vehemently	.
他	还	毛毡	郁闷	,	和	受责备	他自己	强烈地	.

他也感到沮丧，并强烈地责备自己。

[wɒt] [mʌst; məst]['meəri]['gɔːd(ə)n] [θɪŋk] ?

What	must	Mary	Gordon	think	?
什么	必须	玛丽	戈登	思考	?

玛丽·戈登会怎么想?

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm] [ded] —
['məːdə] .

Doubtless	she	was	sitting	up	,	waiting	for	him	,	and	thought	him	dead	—	murdered	.
毫无疑问	她	曾是	坐着	向上	,	等待	为了	他	,	和	想法	他	死的	—	被谋杀	.

毫无疑问，她当时正坐着等他，以为他死了——被谋杀了。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [-]

Nevertheless	he	had	enjoyed	himself	[	44	]
尽管如此	他	有	享受	他自己	[	-	]

不过他玩得很开心[44]

['θʌrəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [rɪ'mɔːs] [mɔː(r)] [kɔɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

thoroughly	,	and	he	found	remorse	more	coy	than	he	would	have	wished	.
彻底	,	和	他	成立	悔恨	更多的	害羞	比	他	会	有	希望	.

他彻底明白了，但他发现悔恨比他预想的要含糊不清得多。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [nɒt] [eɪk] [səʊ] [kən'faundidli]

He	had	an	uneasy	consciousness	that	if	his	head	did	not	ache	so	confoundedly
他	有	一个	不安	意识	那	如果	他的	头	做过	不是	疼痛	所以	要命

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [rɪ'mɔːs] [æt; ət][ɔːl] .

he	would	not	feel	remorse	at	all	.
他	会	不是	感觉	悔恨	在	全部	.

他隐隐觉得，如果他的头痛没有那么剧烈，他就不会感到丝毫悔恨。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [tuː; tə] [mɪs] [bel'mɔːnt] .

His	thoughts	wandered	to	Miss	Belmont	.
他的	想法	漫步	到	错过	贝尔蒙特	.

他的思绪飘向了贝尔蒙特小姐。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

“	I	believe	I	found	the	woman	for	the	forest	,	after	all	.
“	我	相信	我	成立	这	女士	为了	这	森林	,	后	全部	.

“我相信我最终还是找到了属于森林的女人。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [naʊ] .

I	wonder	if	she	would	fit	it	as	well	now	.
我	想知道	如果	她	会	合身	它	作为	出色地	现在	.

我想知道她现在是否还能穿这件衣服。

[pə'hæps] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [mu:d] .

Perhaps	,	in	another	mood	.
也许	,	在	其他	情绪	.

或许，换一种心情会更好。

[ai] ['fænsi] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['meni] .

I	fancy	she	is	a	woman	of	many	.
我	想要	她	是	一个	女士	的	许多	.

我觉得她是个多面手女人。

" [ðə; ði] ['redwʊd] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [mɪst] , [ɪt'self] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz] [ðə; ði] ['saɪlənt]

"	The	redwoods	were	dripping	with	mist	,	itself	as	motionless	as	the	silent
"	这	红杉	是	滴落	和	薄雾	,	本身	作为	静止不动	作为	这	沉默的

[tri:z] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃraʊdɪd] .

trees	it	shrouded	.
树木	它	被遮蔽的	.

"红杉树上挂满了雾气，雾气本身也像它所笼罩的寂静树木一样静止不动。"

[ˌaɪ 'ti:] [fɪld] ['evri] ['hɒləʊ] , [wɒz; wəz] [bæŋkt] [ɪn] ['evri] [aɪl] ,

It	filled	every	hollow	,	was	banked	in	every	aisle	,
它	已填	每一个	空洞的	,	曾是	银行	在	每一个	走道	,

它填满了每一个空隙，堆满了每一条过道。

[leɪ] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ['kɒbweb] [ɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['redwʊd] [ænd; ənd] [fɜ:rnz] .

lay	like	silver	cobweb	on	the	young	redwoods	and	ferns	.
躺	喜欢	银	蛛网	在	这	年轻的	红杉	和	蕨类植物	.

像银色的蛛网一样覆盖在幼小的红杉和蕨类植物上。

[ˌaɪ 'ti:] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] ['gɑ:stli] ['saɪləns] .

It	emphasized	the	ghastly	silence	.
它	强调	这	阴森	沉默	.

它突显了令人毛骨悚然的寂静。

[nɒt] [ə; eɪ] [bɜ:d] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [nɒt] [ə; eɪ] ['krɔ:lɪŋ] [θɪŋ] [mu:vd] .

Not	a	bird	was	awake	,	not	a	crawling	thing	moved	.
不是	一个	鸟	曾是	醒	,	不是	一个	爬行	事物	已搬	.

没有一只鸟醒来，也没有一只虫子移动。

[wʌns] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] [kraɪd] [fɑ:(r)] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .

Once	a	panther	cried	far	up	on	the	mountain	,	but	that	was	all	.
一次	一个	豹	哭	远的	向上	在	这	山	,	但	那	曾是	全部	.

从前，山上远处传来一只豹子的嚎叫声，但仅此而已。

[klaɪv] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æn; ən] [-]

Clive	came	upon	the	hotel	an	[	45	]
克莱夫	来了	之上	这	酒店	一个	[	-	]

克莱夫来到了这家酒店[45]

['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌf] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

hour	later	,	a	long	rough	wooden	structure	at	the	foot	of	the	mountain	,
小时	之后	,	一个	长的	粗糙的	木制的	结构	在	这	脚	的	这	山	,

一小时后，山脚下出现了一座长长的粗糙木制结构。

[ʌp] [wɪtʃ] ['strægl] ['meni] ['kɔtɪdʒz] .

up	which	straggled	many	cottages	.
向上	哪个	散落的	许多	小屋	.

上面零星散布着许多小屋。

[hɑːd] [baɪ] , [ə'krɒs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kriːk] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['bɪliəd] [ruːm] .

Hard	by	,	across	a	little	creek	,	were	a	saloon	and	billiard	room	.
难的	经过	,	穿过	一个	小的	溪	,	是	一个	酒吧	和	台球	房间	.

不远处，穿过一条小溪，就是一家酒吧和台球室。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['hevi] [feɪs] ,

As	he	ascended	the	steps	,	a	stout	man	with	a	red	heavy	face	,
作为	他	上升	这	步骤	,	一个	肥硕	男人	和	一个	红色的	重的	脸	,

他拾级而上，只见一个身材矮壮、面色通红沉重的男人，

[keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

came	out	of	the	office	,	stretching	himself	.
来了	出去	的	这	办公室	,	伸展	他自己	.

他走出办公室，伸了个懒腰。

“ [jʊr; jər] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] , [ðə; ði] ['gɔːd(ə)n] - [frend] , [ai] [sə'maɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	Mr	.	Clive	,	the	Gordons	'	friend	,	I	surmise	,	”	he	said	.
“	你是	先生	.	克莱夫	,	这	戈登斯	-	朋友	,	我	推测	,	”	他	说	.

“我猜您是克莱夫先生，戈登夫妇的朋友吧？”他说。

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] ['hævnt] [sæt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	hope	they	haven't	sat	up	for	me	.
“	我	希望	他们	还没有	卫星	向上	为了	我	.

“我希望他们没有为我坐下。”

” [hiː; hi] [dɪ'vaʊtli] [həʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] .

”	He	devoutly	hoped	they	had	not	.
”	他	虔诚地	希望	他们	有	不是	.

他虔诚地希望他们没有。

“ [ðeɪ] [heɪnt] .

“	They	hain't	.
“	他们	没有	.

“他们不是。”

[mɪs] ['gɔːd(ə)n] ['weɪtɪd] [tɪl] [twelv] , [ðen] [kən'kluːdɪd] [jʊd] ['fɔːlən] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [klʌb] ,

Miss	Gordon	waited	till	twelve	,	then	concluded	you'd	fallen	in	with	the	Bohemian	Club	,
错过	戈登	等待	直到	十二	,	然后	结束	你会	倒下	在	和	这	波西米亚	俱乐部	,

戈登小姐等到十二点，才断定你已经加入了波西米亚俱乐部。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [noʊd] [jʊd] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['rɑːlɪnz] .

as	she	knowed	you'd	brought	a	letter	to	Rollins	.
作为	她	已知	你会	带来	一个	信	到	罗林斯	.

因为她知道你给罗林斯带了一封信。

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ][ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

Jedging	by	the	looks	of	you	I	should	say	you	had	.
投机取巧	经过	这	看起来	的	你	我	应该	说	你	有	.

从你的样子来看，我猜你肯定做过那种事。

[kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd]['teɪpə(r)] [ɒf] .

Come	over	to	the	bar	and	taper	off	.
来	超过	到	这	酒吧	和	锥形	离开	.

到吧台那边来，慢慢喝完。

[maɪ] [neɪmz] [hɑːt] [ænd; ənd][ai] [rʌn] [ðɪs] [həʊ'tel] . ”

My	name's	Hart	and	I	run	this	hotel	.	”
我的	名字	哈特	和	我	跑步	这	酒店	.	”

我叫哈特，这家酒店是我经营的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [klaɪv] ['grɪmli] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] .

“	Thank	you	,	”	said	Clive	grimly	,	“	but	I'll	have	no	more	to	-	night	.
“	感谢	你	,	”	说	克莱夫	阴沉地	,	“	但	患病的	有	不	更多的	到	-	夜晚	.

“谢谢，”克莱夫冷冷地说，“但我今晚不会再喝了。”

[biː; bi] [-]
Be [46]
是 [-]

Be[46]

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]
good enough to show me to my room , and be sure to have me
好的 足够的 到 展示 我 到 我的 房间 , 和 是 当然 到 有 我
['weikən] [æt; ət] [eɪt] .
wakened at eight .
醒来 在 八 .

足够好，可以带我去我的房间，并且确保八点叫醒我。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
I suppose Mr . and Miss Gordon are not up before then .
我 认为 先生 . 和 错过 戈登 是 不是 向上 前 然后 .

我想戈登先生和小姐在那之前应该不会起床。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
If they are ,
如果 他们 是 ,

如果他们是的话，

[pliːz] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][dɪd][fɔːl][ɪn] [wɪð]
please give them my compliments and tell them that I did fall in with
请 给 他们 我的 赞美 和 告诉 他们 那 我 做过 落下 在 和
[ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [klʌb] . ” [-]
the Bohemian Club . ” [47]
这 波西米亚 俱乐部 . ” [-]

请代我向他们致以问候，并告诉他们我加入了波西米亚俱乐部。”[47]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wen] [klaɪv] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [θriː] [ɪn]
When Clive awoke and looked at his watch it was a quarter to three in
什么时候 克莱夫 醒来 和 看起来 在 他的 手表 它 曾是 一个 四分之一 到 三 在
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

克莱夫醒来看了看手表，当时是下午三点四十五分。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
He sprang out of bed in dismay .
他 弹簧 出去 的 床 在 沮丧 .

他惊恐地从床上跳了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl]['lʌvə(r)] !
He was an ideal lover !
他 曾是 一个 理想的 情人 !

他是个理想的情人！

[ɪf] ['meəri]['gɔːd(ə)n] [sent] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv]
If Mary Gordon sent him about his business he could not question the justice of
如果 玛丽 戈登 发送 他 关于 他的 商业 他 可以 不是 问题 这 正义 的
[ðə; ði][ækt] .
the act .
这 行为 .

如果玛丽·戈登派他去办事，他就不能质疑这一行为的公正性。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [tʌb] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] .

After	a	hurried	tub	and	toilet	he	went	in	search	of	his	landlord	.
后	一个	慌忙	浴缸	和	洗手间	他	去	在	搜索	的	他的	房东	.

匆匆洗完澡上完厕所后，他便去找房东了。

“ [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] ?

“ Why	in	thunder	didn't	you	call	me	at	eight	?
” 为什么	在	雷	没有	你	称呼	我	在	八	?

“为什么你八点钟没给我打电话？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sævɪdʒli] .

” he	asked	savagely	.
” 他	问	野蛮地	.

他恶狠狠地问道。

“ [mɪs] ['gɔːd(ə)n][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət]['sev(ə)n] , ['mɪstə(r)] ,

“ Miss	Gordon	was	up	at	seven	,	mister	,
” 错过	戈登	曾是	向上	在	七	,	先生	,

“戈登小姐七点就起床了，先生。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [strɪkt] ['ɔːdərs] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] .

and	she	gave	strict	orders	that	you	was	not	to	be	disturbed	.
和	她	给予	严格的	订单	那	你	曾是	不是	到	是	不安	.

她严令禁止任何人打扰你。

[aɪm][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə]

I'm	to	take	you	over	to	her	cottage	the	minute	you	show	up	and	to
我是	到	拿	你	超过	到	她	小屋	这	分钟	你	展示	向上	和	到

[send][ə; eɪ] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] . ”

send	a	broiled	chicken	after	you	. ”
发送	一个	烤制	鸡	后	你	. ”

你一到，我就带你去她的小屋，再送你一只烤鸡过去。”

“ [ʃiːz] [æn; ən]['eɪndʒl] , ” [θɔːt] [klaɪv] , [-]

“ She's	an	angel	,	”	thought	Clive	,	[	48	]
” 她是	一个	天使	,	”	想法	克莱夫	,	[	-	]

“她真是个天使，”克莱夫心想，[48]

“ [ænd; ənd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] [waɪf] .

“ and	will	certainly	make	an	ideal	wife	.
” 和	将要	当然	制作	一个	理想的	妻子	.

“她一定会成为一位理想的妻子。”

” [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][həʊst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .

” He	followed	his	host	out	of	the	hotel	and	up	the	hill	.
” 他	随后	他的	主持人	出去	的	这	酒店	和	向上	这	爬坡道	.

他跟着主人走出酒店，上了山。

[ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [gɜːl][ɪn][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] , ['seɪlə(r)][hæt][ænd; ənd] [ʃɜːt] - [weɪst] , ['dɒtɪd] [ðə; ðɪ]

The	summer	girl	in	pink	and	blue	,	sailor	hat	and	shirt	-	waist	,	dotted	the
这	夏天	女孩	在	粉色的	和	蓝色的	,	水手	帽子	和	衬衫	-	腰部	,	虚线	这

['griːnəri] ;

greenery	;
绿植	;

身着粉色和蓝色连衣裙，头戴水手帽，身穿衬衫的夏日少女，点缀在绿树丛中；

[ɪn][reə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sweɪn] .

in	rare	instances	attended	by	a	swain	.
在	稀有的	实例	参加	经过	一个	斯温	.

极少数情况下会有侍从陪同。

[ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ænd; ənd] [ˈkɔtidʒz] [ˈəʊldə] [ˈwɪmɪn] [ˈnɪtɪd] [ɔː(r)] [riːd] [ˈnɒv(ə)lz] .

On	the	piazzas	of	the	hotel	and	cottages	older	women	knitted	or	read	novels	.
在	这	广场	的	这	酒店	和	小屋	老	女性	针织	或者	读	小说	.

在酒店和别墅的广场上，一些老妇人正在织毛衣或读小说。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [wɔːm] .

The	day	was	very	warm	.
这	天	曾是	非常	温暖的	.

那天天气很暖和。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] ,

The	sun	shone	down	into	the	forest	above	and	about	the	cottages	,
这	太阳	闪耀	向下	进入	这	森林	多于	和	关于	这	小屋	,

阳光洒落在上方的森林和周围的小屋上。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈdensli] [ˈplɑːntɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] .

where	the	trees	were	not	so	densely	planted	as	in	the	depths	.
在哪里	这	树木	是	不是	所以	密集地	已种植	作为	在	这	深度	.

那里的树木不像深处那样密集。

[ðə; ði] [ˈʌndə(r)] - [ˈfɒrɪst] [lʊkt] [ˈveri] [griːn] [ænd; ənd] [freʃ] .

The	under	-	forest	looked	very	green	and	fresh	.
这	在下面	-	森林	看起来	非常	绿色的	和	新鲜的	.

林下看起来非常翠绿清新。

[ə; eɪ] [kriːk] [mˈɜːməd] [ˈsʌmweə(r)] .

A	creek	murmured	somewhere	.
一个	溪	低声说道	某处	.

远处传来溪水潺潺的声音。

[ˈbiːz] [hʌmd] [ˈdraʊzɪli] .

Bees	hummed	drowsily	.
蜜蜂	哼唱	昏昏欲睡地	.

蜜蜂发出昏昏欲睡的嗡嗡声。

[klaɪvz] [hed] [stɪl] [eɪkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋgri] ;

Clive's	head	still	ached	and	he	was	hungry	;
克莱夫的	头	仍然	疼痛	和	他	曾是	饥饿的	;

克莱夫的头还是疼，而且他很饿；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈpærəmaʊnt] [wɪʃ]

but	at	this	moment	he	was	conscious	of	nothing	but	a	paramount	wish
但	在	这	片刻	他	曾是	有意识的	的	没有什么	但	一个	派拉蒙	希望

[tuː; tə] [siː] [ˈmeəri] [ˈgɔːd(ə)n] .

to	see	Mary	Gordon	.
到	看	玛丽	戈登	.

但此时此刻，他心中只有一个念头：那就是见到玛丽·戈登。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgɔːd(ə)n] , [ə; eɪ] [pɪŋk] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [waɪt] [saɪd] - [ˈwɪskəz] , [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [-]

Mr	.	Gordon	,	a	pink	-	faced	man	with	white	side	-	whiskers	,	was	standing	[	49	]
先生	.	戈登	,	一个	粉色的	-	面对	男人	和	白色的	边	-	胡须	,	曾是	常设	[	-	]

戈登先生，一个脸色红润、留着白色鬓角的男人，站在那里[49]

[ɒn] [ðə; ði] [piˈætsə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ]

on	the	piazza	of	a	tiny	cottage	which	looked	as	if	it	had	been	built	in	a
在	这	广场	的	一个	微小的	小屋	哪个	看起来	作为	如果	它	有	到过	建造	在	一个

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在一座看起来像是一夜之间建成的小屋的广场上。

[hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [klaɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['hɑːtɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

He	winked	at	Clive	as	he	came	down	and	shook	him	heartily	by	the	hand	.
他	眨眼	在	克莱夫	作为	他	来了	向下	和	摇晃	他	衷心地	经过	这	手	.

他走下来时朝克莱夫眨了眨眼，并热情地和他握手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	loved	his	wife	and	been	kind	to	her	,
他	有	喜爱	他的	妻子	和	到过	种类	到	她	,

他深爱着妻子，对她也很好。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

but	had	always	done	exactly	as	he	pleased	.
但	有	总是	完毕	确切地	作为	他	高兴	.

但他一直都随心所欲。

“ [ʃiːz] [ˌɪn'saɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ʃɪl] [rəʊ] [juː; jʊ] .

“	She's	inside	,	”	he	whispered	,	“	and	I	don't	think	she'll	row	you	.
“	她是	里面	,	”	他	低声说道	,	“	和	我	不	思考	壳	排	你	.

“她在里面，”他低声说，“我觉得她不会划船给你。”

['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst] [vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wɪl] [ə'gen]

Sorry	it	happened	,	just	vow	it	never	will	again
对不起	它	发生	,	只是	发誓	它	绝不	将要	再次

很遗憾发生了这样的事，我保证以后绝不再发生。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she'll	forget	it	.
和	壳	忘记	它	.

她会忘记这件事的。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [bles] [ðem; ðəm] !

They	always	do	,	bless	them	!
他们	总是	做	,	保佑	他们	!

他们总是这样做，真好！

” [klaɪv] [went] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːlə(r)] .

”	Clive	went	hastily	into	the	little	parlor	.
”	克莱夫	去	草草	进入	这	小的	客厅	.

克莱夫匆匆走进小客厅。

['meəri] ['gɔːd(ə)n] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['taɪtli]

Mary	Gordon	was	standing	in	the	middle	of	the	room	,	her	hands	tightly
玛丽	戈登	曾是	常设	在	这	中间	的	这	房间	,	她	双手	紧紧

[klɑːsp, klæsp] ,

clasped	,
紧握	,

玛丽·戈登站在房间中央，双手紧紧交握。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [braɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

her	eyes	very	bright	,	her	upper	lip	caught	between	her	teeth	.
她	眼睛	非常	明亮的	,	她	上	唇	捕捉	之间	她	牙齿	.

她双眼明亮，上唇被牙齿咬住。

[klaɪv] [sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [staɪl] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['kærɪdʒ] [ðæn; ðən]

Clive	saw	in	a	glance	that	she	had	more	style	and	grace	of	carriage	than
克莱夫	锯	在	一个	瞥一眼	那	她	有	更多的	风格	和	优雅	的	运输	比

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] .

when	she	had	left	England	.
什么时候	她	有	左边	英格兰	.

克莱夫一眼就看出，她比离开英国时更有风度，举止也更优雅了。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fæʃnəbli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Her	hair	was	more	fashionably	arranged	,	and	altogether	she	was	a
她	头发	曾是	更多的	时尚地	安排	,	和	共	她	曾是	一个

['hænsə)m] [gɜːl] .

handsomer	girl	.
更英俊	女孩	.

她的头发梳理得更时尚了，整体来说，她也更漂亮了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [-]

He	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	many	[	50	]
他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	许多	[	-	]

他把她抱在怀里，亲吻了她很多次[50]

[taɪmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['spftli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

times	,	and	she	cried	softly	on	his	shoulder	.
时代	,	和	她	哭	轻轻	在	他的	肩膀	.

她几次在他肩上轻轻哭泣。

[hiː; hi]['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

He	humbled	himself	to	the	dust	and	was	told	that	he	must	always
他	谦卑	他自己	到	这	灰尘	和	曾是	讲述	那	他	必须	总是

[duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ;

do	exactly	what	he	wanted	;
做	确切地	什么	他	通缉	;

他卑躬屈膝，被告知他必须永远完全按照自己的意愿行事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [θrɪl] [ɒv; əv] ['plɛʒərəbəl] [də'mestɪk] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	he	felt	a	distinct	thrill	of	pleasureable	domestic	anticipation	.
和	他	毛毡	一个	清楚的	刺激	的	令人愉悦的	国内的	预期	.

他感到一种难以言喻的愉悦和对家庭生活的期待。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [spɔɪld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ˌmætrɪ'məʊniəl]

He	had	been	spoiled	all	his	life	,	and	would	have	taken	to	matrimonial
他	有	到过	被宠坏了	全部	他的	生活	,	和	会	有	已采取	到	婚姻

['dɪsəplɪn] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli] .

discipline	very	unkindly	.
纪律	非常	不友善的	.

他从小被宠坏了，肯定会非常不接受婚姻中的管教。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [səb'stænʃ(ə)l]

When	he	had	eaten	of	the	broiled	chicken	and	several	other	substantial
什么时候	他	有	吃	的	这	烤制	鸡	和	一些	其他	重大的

['delɪkəsi] ,

delicacies	,
美味佳肴	,

当他吃完烤鸡和其他几道丰盛的佳肴后，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wʌns] [mɔː(r)] ,

and	was	at	peace	with	himself	and	the	world	once	more	,
和	曾是	在	和平	和	他自己	和	这	世界	一次	更多的	,

他再次获得了内心的平静，也再次与世界和解。

[hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] ['meəri] .

he	went	for	a	long	walk	in	the	forest	with	Mary	.
他	去	为了	一个	长的	走	在	这	森林	和	玛丽	.

他和玛丽一起在森林里散步了很久。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ,

After	a	time	they	sat	down	on	a	log	,
后	一个	时间	他们	卫星	向下	在	一个	日志	,

过了一会儿，他们坐在了一根圆木上。

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][æn; ən][ɪn'vaɪrənmənt][ɒv; əv]['ɪŋglɪʃ]

and	he	lit	his	pipe	and	tried	to	imagine	an	environment	of	English
和	他	点燃	他的	管道	和	尝试	到	想象	一个	环境	的	英语

[əʊks][ænd; ənd] ['biːtʃ] .

oaks	and	beeches	.
橡树	和	山毛榉	.

他点燃烟斗，努力想象着英国橡树和山毛榉林立的环境。

[ə'gen][ænd; ənd][mɔː(r)]['fɔːsəbli][hiː; hi][felt][ðə; ði][dɪs'kɔːdəns][bɪ'twiːn][ðə; ði]['ɪŋglɪʃ][gɜːl] ,

Again	and	more	forcibly	he	felt	the	discordance	between	the	English	girl	,
再次	和	更多的	强制	他	毛毡	这	不和谐	之间	这	英语	女孩	,

他再次、更加强烈地感受到了这位英国女孩与他之间的不协调感。

['sɪmplɪfaɪd][baɪ][ˌdʒenə'reɪʃnz][ɒv; əv]['dɪsəplɪn][ænd; ənd][ˌhɒmə'dʒiːniəs][trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ðɪs]

simplified	by	generations	of	discipline	and	homogeneous	traditions	,	and	this
简化	经过	几代人	的	纪律	和	均质	传统	,	和	这

[griːn][laɪt] , [ðɪs][streɪndʒ]['bruːdɪŋ]['saɪləns] , [ðɪs][-]

green	light	,	this	strange	brooding	silence	,	this	[	51	]
绿色的	光	,	这	奇怪的	沉思	沉默	,	这	[	-	]

经过几代人的纪律和同质化的传统而变得简单，这盏绿灯，这奇怪的沉思的沉默，这[51]

[vɑːst]['sɒlətjuːd][sə'dʒestɪŋ][ə; eɪ][njuː][wɜːld] , [ə; eɪ][njuː][reɪs] , [æn; ən][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl]['fjuːtʃə(r)] , [ðɪs]

vast	solitude	suggesting	a	new	world	,	a	new	race	,	an	unimaginable	future	,	this
广阔的	孤独	建议	一个	新的	世界	,	一个	新的	种族	,	一个	难以想象	未来	,	这

[hɒt][ɪ'lektrɪk]['senʃuəs][eə(r)] .

hot	electric	sensuous	air	.
热的	电的	感性的	空气	.

广袤的孤独暗示着一个新世界、一个新种族、一个难以想象的未来，这炽热、充满电光和感官刺激的空气。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː] [j'iəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][tə'geðə(r)] .

They	talked	of	the	past	two	years	and	of	their	future	together	.
他们	谈话	的	这	过去的	二	年	和	的	他们的	未来	一起	.

他们聊起了过去两年，也展望了共同的未来。

“ [ai][hæv; həv][nɒt][təʊld]['eniwʌn] [jet] [ðæt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] , ” [sed]['meəri] .

“	I	have	not	told	anyone	yet	that	we	are	engaged	,	”	said	Mary	.
“	我	有	不是	讲述	任何人	然而	那	我们	是	已订婚的	,	”	说	玛丽	.

“我还没有告诉任何人我们订婚了，”玛丽说。

“ ['piːp(ə)l][hɪə(r)][dəʊnt][siːm][tuː; tə][teɪk] [θɪŋz] [æz; əz]['sɪəriəsli] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ,

“	People	here	don't	seem	to	take	things	as	seriously	as	we	do	,
“	人们	这里	不	似乎	到	拿	事物	作为	严重地	作为	我们	做	,

“这里的人似乎不像我们那样认真对待事情。”

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][stænd]['biːɪŋ] [tʃɑːf, tʃæf][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	could	not	stand	being	chaffed	about	it	.
和	我	可以	不是	站立	存在	擦伤	关于	它	.

我实在无法忍受别人为此责备我。

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] [sed] [ðæt][wiː; wi][ɪk'spektɪd][æn; ən][əʊld][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

I	have	merely	said	that	we	expected	an	old	and	dear	friend	of	the	family	.
我	有	仅仅	说	那	我们	预期的	一个	老的	和	亲爱的	朋友	的	这	家庭	.

”

”

”

我只是说我们预计会迎来一位我们家的老朋友。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] .

“	I	am	glad	.
“	我	是	高兴的	.

我很高兴。

[ɪts] [ə; eɪ][bɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][tʃɑːf, tʃæf] . ”
It's a bore to be chaffed . ”
它是 一个 钻孔 到 是 擦伤 . ”

被人烦躁真让人厌烦。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] ,
“ Of course ,
“ 的 课程 ,

“当然，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɒn]
I have written to all our friends in England that we are to be married on
我 有 书面 到 全部 我们的 朋友们 在 英格兰 那 我们 是 到 是 已婚 在
[ðə; ði] [twelfθ] .
the twelfth .
这 第十二 .

我已经写信告诉我们在英国的所有朋友，我们将在12号结婚。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] ['eniwʌn]
But as the wedding is to be so quiet it is not necessary to tell anyone
但 作为 这 婚礼 是 到 是 所以 安静的 它 是 不是 必要的 到 告诉 任何人
[hɪə(r)] . ”
here . ”
这里 . ”

但由于婚礼将非常低调，所以没有必要告诉这里的任何人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] ?
“ How do you like this country ?
“ 如何 做 你 喜欢 这 国家 ?

你觉得这个国家怎么样?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
” he asked curiously .
” 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

“ [aɪ] [miːn] [haʊ] [-]
“ I mean how [52]
“ 我 意思是 如何 [-]

“我的意思是[52]

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][suːt][juː; jʊ] ['pɜːsənəli] ?
does it suit you personally ?
做 它 套装 你 亲自 ?

它适合你个人吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [laɪk] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] ['djuːti] ['hæpənd] [tuː; tə]
I know you would make up your mind to like any place where duty happened to
我 知道 你 会 制作 向上 你的 头脑 到 喜欢 任何 地方 在哪里 责任 发生 到
[teɪk] [juː; jʊ] ,
take you ,
拿 你 ,

我知道无论工作把你带到哪里，你都会努力喜欢上那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but you must have a private little idea on the subject ,
但 你 必须 有 一个 私人的 小的 主意 在 这 主题 ,

但你对此肯定有一些私下的想法，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

and	it	is	your	duty	to	tell	me	everything	.
和	它	是	你的	责任	到	告诉	我	一切	.

你有责任把一切都告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] . "

"	She	smiled	happily	.	"
"	她	微笑	快乐地	.	"

她露出了幸福的笑容。

- [wel] ! - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] ['iːdɪθ] [wɪl] [meɪk] [pə'pɑː]

'	Well	!	'	as	they	say	here	,	now	that	I	am	sure	that	Edith	will	make	papa
-	出色地	!	-	作为	他们	说	这里	,	现在	那	我	是	当然	那	伊迪丝	将要	制作	爸爸

['kʌmftəb(ə)l] ,

comfortable	,
舒服的	,

"好了！"正如这里的人常说的，既然我确信伊迪丝会让爸爸感到舒适，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

I	shall	be	glad	enough	to	go	back	to	England	.
我	将	是	高兴的	足够的	到	去	后退	到	英格兰	.

我非常乐意回到英国。

[ˌkælə'fɔːniə] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

California	doesn't	suit	me	at	all	.
加利福尼亚州	不	套装	我	在	全部	.

加州一点都不适合我。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌbz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .

It	rubs	me	the	wrong	way	.
它	摩擦	我	这	错误的	方式	.

这让我很不舒服。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [nɜːvz] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [hɪə(r)] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

I	think	I	should	develop	nerves	if	I	stayed	here	much	longer	.
我	思考	我	应该	发展	神经	如果	我	入住	这里	很多	更长	.

我想如果我在这里待的时间再长一些，我会变得神经质的。

[ə'mɛrɪkənz] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɑːf]['hjuːmən] .

Americans	don't	seem	to	me	to	be	half	human	.
美国人	不	似乎	到	我	到	是	一半	人类	.

我觉得美国人根本不像人。

['heləna; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] [sez] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɒn] [ɜːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Helena	Belmont	says	that	America	will	be	the	greatest	nation	on	earth	when	it
海伦娜	贝尔蒙特	说道	那	美国	将要	是	这	最	国家	在	地球	什么时候	它

[gets] [ə; eɪ] [səʊl] ,

gets	a	soul	,
获得	一个	灵魂	,

海伦娜·贝尔蒙特说，当美国拥有灵魂时，它将成为世界上最伟大的国家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] ['skwɔːlɪŋ] , [prɪ'kəʊʃəs] ['ɪnfənt] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

but	that	it	is	nothing	but	a	kicking	squalling	,	precocious	infant	at	present	;
但	那	它	是	没有什么	但	一个	踢	尖叫	,	早熟	婴儿	在	展示	;

但它目前只不过是一个踢腿哭闹、早熟的婴儿而已；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [spɒt]

and	that	if	some	one	were	clever	enough	to	stick	his	finger	in	the	soft
和	那	如果	一些	一	是	聪明的	足够的	到	戳	他的	手指	在	这	柔软的

[spɒt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv] [-]

spot	on	the	top	of	[	53	]
点	在	这	顶部	的	[	-	]

如果有人足够聪明，把手指伸进[53]顶部的柔软处

[ɪts] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [trænsˈfɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][æn; ən] ['ɪdiət] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːps] ;

its	head	,	it	would	transform	it	into	an	idiot	or	a	corpse	;
它是	头	,	它	会	转换	它	进入	一个	笨蛋	或者	一个	尸体	;

它的头，会变成白痴或尸体；

[bʌt; bət] [ðæt] [əˈmerɪkə] [wɪl] [pʊl] [ðəʊ] [ɔːl] [raɪt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ] ['meni] [wiːk] [pɔɪnts]

but	that	America	will	pull	though	all	right	because	she	has	so	many	weak	points
但	那	美国	将要	拉	尽管	全部	正确的	因为	她	有	所以	许多	虚弱的	积分

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz] [fəˈget] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['wiːkɪst] .

that	her	enemies	forget	which	is	the	weakest	.
那	她	敌人	忘记	哪个	是	这	最弱	.

但美国最终会渡过难关，因为她的弱点太多，以至于她的敌人都忘了哪个弱点最弱。

[mɪs] [belˈmɔːnt] [ɪz][səʊ]['klevə(r)] .

Miss	Belmont	is	so	clever	.
错过	贝尔蒙特	是	所以	聪明的	.

贝尔蒙特小姐真是太聪明了。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] .

You	will	meet	her	on	Sunday	.
你	将要	见面	她	在	星期日	.

你星期天会见到她。

[juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [əkˈseptɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [daɪn] [ðeə(r)] ? ”

You	don't	mind	my	having	accepted	an	invitation	for	you	to	dine	there	?	”
你	不	头脑	我的	拥有	公认	一个	邀请	为了	你	到	用餐	那里	?	”

你不介意我接受邀请，请你去那里吃饭吧?

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

It	was	very	kind	of	you	,	I	am	sure	.
它	曾是	非常	种类	的	你	,	我	是	当然	.

您真是太好了。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mɪs] [belˈmɔːnt] ; [ai][doʊnt][ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð]

I	have	heard	of	this	Miss	Belmont	;	I	don't	imagine	you	find	much	in	common	with
我	有	听到	的	这	错过	贝尔蒙特	;	我	不	想象	你	寻找	很多	在	常见的	和

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

我听说过这位贝尔蒙特小姐；我想你和她应该没什么共同之处吧。

“ [ʃiː; ʃi] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fæsineit] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ai][hæv; həv] [met]

“	She	horrifies	me	,	but	she	fascinates	me	more	than	any	person	I	have	met
“	她	令人恐惧	我	,	但	她	令人着迷	我	更多的	比	任何	人	我	有	遇见

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“她让我感到恐惧，但她比我在这里遇到的任何人都更让我着迷。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekləs] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

I	am	sure	she	is	a	good	woman	in	spite	of	the	reckless	things	she	does	.
我	是	当然	她	是	一个	好的	女士	在	尽管如此	的	这	鲁莽	事物	她	做	.

尽管她做了一些鲁莽的事情，但我确信她是一个好女人。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . ['rɑːlɪnz] , [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['kɒnsntreɪtɪd] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Your	friend	Mr	.	Rollins	,	says	that	she	is	the	concentrated	essence	of	California	,
你的	朋友	先生	.	罗林斯	,	说道	那	她	是	这	集中	本质	的	加利福尼亚州	,

你的朋友罗林斯先生说，她就是加利福尼亚的浓缩精华。

[ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ɪk'skjuːs][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [graʊnd] .

and	I	always	excuse	her	on	that	ground	.
和	我	总是	原谅	她	在	那	地面	.

我总是以此为由原谅她。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] [nekst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [-]

You	never	know	what	she	is	going	do	or	say	next	;	and	she	is	the	[	54	]
你	绝不	知道	什么	她	是	去	做	或者	说	下一个	;	和	她	是	这	[	-	]

你永远不知道她接下来会做什么或说什么；而且她是[54]

[məʊst] ['despərət] [flɜːt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

most	desperate	flirt	I	ever	heard	of	.
最多	绝望的	调情	我	曾经	听到	的	.

我听过最饥渴的轻浮男人。

[ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	she	is	so	beautiful	she	can't	help	it	.
我	认为	她	是	所以	美丽的	她	不能	帮助	它	.

我想她长得太漂亮了，所以才控制不住自己。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [θruː] [tɪəz] ,

Her	eyes	always	seem	to	be	looking	at	you	through	tears	,
她	眼睛	总是	似乎	到	是	寻找	在	你	通过	眼泪	,

她的眼睛总是仿佛透过泪水凝视着你。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ɔː(r)] [flɜːrtɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] ['meni] .

even	when	they	are	laughing	or	flirting	,	although	I	don't	believe	she	sheds	many	.
甚至	什么时候	他们	是	笑	或者	调情	,	虽然	我	不	相信	她	棚屋	许多	.

即使她们在欢笑或调情时，虽然我不认为她会掉很多毛。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ,

I	cannot	imagine	her	crying	,	although	I	know	her	to	be	kind	-	hearted	,
我	不能	想象	她	哭泣	,	虽然	我	知道	她	到	是	种类	-	心地	,

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] . ”

and	generous	,	and	impulsive	.	”
和	慷慨的	,	和	冲动	.	”

我无法想象她会哭泣，尽管我知道她心地善良、慷慨大方、做事冲动。

“ [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌfɪf'tiːn] [men]['əʊvə(r)] ? ”

“	Do	you	call	it	kind	-	hearted	to	throw	fifteen	men	over	?	”
“	做	你	称呼	它	种类	-	心地	到	扔	十五	男人	超过	?	”

“你管把十五个人扔下去叫仁慈吗？”

“ [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌns] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒrəli] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

“	I	told	her	once	that	I	thought	it	was	morally	wrong	for	her	to
“	我	讲述	她	一次	那	我	想法	它	曾是	道德上	错误的	为了	她	到

[lʊə(r)] [men] [ɒn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'weɪkənɪŋ] ,

lure	men	on	to	such	a	terrible	awakening	,
饵	男人	在	到	这样的	一个	糟糕的	唤醒	,

“我曾经告诉她，我认为她引诱男人经历如此可怕的觉醒在道德上是错误的。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [mæn]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	she	said	that	there	was	just	one	thing	that	man	didn't	know	,	which	was
和	她	说	那	那里	曾是	只是	一	事物	那	男人	没有	知道	,	哪个	曾是

['wʊmən] ;

woman	;
女士	;

她说，男人唯一不了解的就是女人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][seks][tuː; tə]['æd(ə)l][ðeə(r)] [breɪnz] [ɒn]

and	that	it	was	her	duty	to	her	sex	to	addle	their	brains	on
和	那	它	曾是	她	责任	到	她	性别	到	鞍	他们的	大脑	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

the	subject	as	much	as	possible	.
这	主题	作为	很多	作为	可能的	.

她认为自己有责任尽可能地让同性们对这个问题感到困惑。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['oʊɪn] . ”

But	I	want	you	to	know	me	,	Owin	.	”
但	我	想	你	到	知道	我	,	欧文	.	”

但我希望你了解我，欧文。

“ [ðə; ði]['betə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['betə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] . ” [-]

“	The	better	I	know	you	the	better	I	shall	love	you	.	”	[	55	]
“	这	更好的	我	知道	你	这	更好的	我	将	爱	你	.	”	[	-	]

“我越了解你，我就越爱你。”[55]

“ [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [lɑːf] [laɪk] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tʃæfɪŋ] [ˌem 'iː][ɔː(r)]

“	When	your	eyes	laugh	like	that	I	never	know	whether	you	are	chaffing	me	or
“	什么时候	你的	眼睛	笑	喜欢	那	我	绝不	知道	无论	你	是	摩擦	我	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

“当你的眼神那样笑的时候，我永远不知道你是在惹我生气还是在嘲笑我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['klevə(r)] ; ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] ;

It	will	not	take	long	,	for	I	am	not	clever	;	”	she	smiled	a	little	sadly	;
它	将要	不是	拿	长的	,	为了	我	是	不是	聪明的	;	”	她	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	;

“不会花太长时间，因为我并不聪明;”她带着一丝悲伤的微笑说道；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

“	you	are	so	clever	that	I	know	you	will	often	want	to	go	and	talk	to
“	你	是	所以	聪明的	那	我	知道	你	将要	经常	想	到	去	和	讲话	到

['wɪmɪn] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] ;

women	who	know	more	than	I	do	;
女性	WHO	知道	更多的	比	我	做	;

“你如此聪明，我知道你经常会想去和比我懂得多的女性交谈；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evə(r)] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [wel] . ”

but	none	of	them	will	ever	love	you	so	well	.	”
但	没有任何	的	他们	将要	曾经	爱	你	所以	出色地	.	”

但他们中没有人会像他那样爱你。

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ['tendəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

“	I	know	it	,	”	he	said	tenderly	,	and	he	believed	what	he	said	.
“	我	知道	它	,	”	他	说	温柔地	,	和	他	相信	什么	他	说	.

“我知道，”他温柔地说，而且他相信自己所说的话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [ðəʊ] , ” [pə'sjuːd] ['meəri] .

“	I	am	glad	that	I	have	been	in	California	,	though	,	”	pursued	Mary	.
“	我	是	高兴的	那	我	有	到过	在	加利福尼亚州	,	尽管	,	”	追击	玛丽	.

“不过，我很高兴我来过加利福尼亚，”玛丽接着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['brɔːdnd] [ˌem 'iː] .

“	It	has	broadened	me	.
“	它	有	扩大	我	.

它开阔了我的眼界。

[æt; ət] [həʊm] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][bæd]

At	home	we	take	it	for	granted	that	all	the	unconventional	people	are	bad	,
在	家	我们	拿	它	为了	的确	那	全部	这	非传统	人们	是	坏的	,

在家里，我们理所当然地认为所有特立独行的人都是坏人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [wʌnz] [gʊd] .

and	all	the	conventional	ones	good	.
和	全部	这	传统的	一个	好的	.

所有常规的都很好。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈdɪfrənt] ;

Here	it	is	so	different	;
这里	它	是	所以	不同的	;

这里的情况截然不同；

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈpeti] [ˈgɒsɪp] [ænd; ənd][ˈskænd(ə)l][ɪn][maɪ]

although	I	must	say	that	I	never	heard	so	much	petty	gossip	and	scandal	in	my
虽然	我	必须	说	那	我	绝不	听到	所以	很多	小气	闲话	和	丑闻	在	我的

[laɪf] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [smɑːt] [set] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

life	as	there	is	in	the	smart	set	in	San	Francisco	.
生活	作为	那里	是	在	这	聪明的	放	在	圣	弗朗西斯科	.

不过我必须说，我这辈子都没听过像旧金山上流社会那样多的琐碎流言蜚语和丑闻。

[ɔːl] [ˈvɪzɪtəz] [rɪˈmɑːk] [ðæt] ; [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [

All	visitors	remark	that	;	I	suppose	it	is	because	they	have	so	little	to	do	[
全部	访客	评论	那	;	我	认为	它	是	因为	他们	有	所以	小的	到	做	[

-]

56	]

-]

所有游客都注意到这一点；我想这是因为他们没什么事可做[56]。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .

and	think	about	.
和	思考	关于	.

仔细想想。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [sləʊ] [hɪə(r)] [ˈsəʊʃəli] ;

It	is	very	slow	here	socially	;
它	是	非常	慢的	这里	社会	;

这里社交节奏很慢；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [duː; də] [sʌtʃ] [aʊtˈlændɪʃ]

and	I	suppose	that	is	what	makes	some	of	the	women	do	such	outlandish
和	我	认为	那	是	什么	制作	一些	的	这	女性	做	这样的	古怪的

[θɪŋz] — [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

things	—	that	and	the	country	,
事物	—	那	和	这	国家	,

我想，这大概就是某些女性做出如此古怪行为的原因——除了国家环境之外。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

for	even	the	quiet	ones	are	not	exactly	like	other	people	.
为了	甚至	这	安静的	一个	是	不是	确切地	喜欢	其他	人们	.

即使是那些安静的人，也不完全像其他人一样。

[wʌn] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnˈself] .

One	can	judge	for	oneself	.
一	能	法官	为了	自己	.

可以自行判断。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [pɪnd] [ðə; ði] ['tætlə] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bjuːzɪŋ] ['heləna; hə'liːnə]
I have often pinned the tattlers down when they were abusing Helena
我 有 经常 已置顶 这 告密者 向下 什么时候 他们 是 滥用 海伦娜
[bel'mɔːnt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Belmont , for instance ,
贝尔蒙特 , 为了 实例 ,

例如，当那些告密者辱骂海伦娜·贝尔蒙特时，我经常会把他们揪出来制止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['verɪfaɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['steɪtmənt] . ”
and they could not verify a single statement . ”
和 他们 可以 不是 核实 一个 单身的 陈述 . ”

他们无法核实任何一项说法。

“ ['wɪmɪn] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] [klaɪv] . [-]
“ Women know each other very little , ” said Clive . [57]
“ 女性 知道 每个 其他 非常 小的 , ” 说 克莱夫 . [-]

克莱夫说：“女人之间彼此了解甚少。”[57]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [klʌb] [kæmp] , [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [ɪn][bed] ,
He passed his nights in the Bohemian Club camp , his mornings in bed ,
他 通过了 他的 夜晚 在 这 波西米亚 俱乐部 营 , 他的 早晨 在 床 ,

他夜宿波西米亚俱乐部营地，清晨躺在床上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] ;
the remaining hours wandering about with his betrothed ;
这 其余的 小时 漫游 关于 和 他的 未婚妻 ;

剩下的时间，他和未婚妻四处闲逛；

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] .
and felt that altogether life was not understood by the pessimists .
和 毛毡 那 共 生活 曾是 不是 理解 经过 这 悲观主义者 .

并觉得悲观主义者根本不理解生活。

['ɪŋglənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['strʌglz] [ænd; ənd] [k'eəz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɪn] [stɔː(r)]
England , with the struggles and cares and responsibilities it held in store
英格兰 , 和 这 斗争 和 关心 和 职责 它 握住 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

英格兰，以及它即将带给他的种种挑战、忧虑和责任，

[siːmd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rʌsti] ['kʌvəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
seemed to exist only between the rusty covers of history ,
似乎 到 存在 仅有的 之间 这 生锈的 封面 的 历史 ,

似乎只存在于锈迹斑斑的历史书页之间，

[ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dɔːdl] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒrɪst] ,
and life a thing to be dawdled away in a wonderful forest ,
和 生活 一个 事物 到 是 磨蹭 离开 在 一个 精彩的 森林 ,

生命就该在美丽的森林里悠闲地消磨。

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd]
where the very air made a man hate the thought of all that was hard and
在哪里 这 非常 空气 制成 一个 男人 恨 这 想法 的 全部 那 曾是 难的 和
['ʌgli] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪəriəs] .
ugly and too serious .
丑陋的 和 也 严肃的 .

那里的空气让人厌恶一切艰难、丑陋和过于严肃的事情。

[klaɪv] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [mɪs] [bel'mɔːnt] [ə'gen] ,

Clive	was	something	more	than	curious	to	see	Miss	Belmont	again	,
克莱夫	曾是	某物	更多的	比	好奇的	到	看	错过	贝尔蒙特	再次	,

克莱夫对再次见到贝尔蒙特小姐感到十分好奇。

[bʌt; bət] ['hɑːdli] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɔː(r)][nɒt] .

but	hardly	knew	whether	he	ought	to	go	to	her	house	or	not	.
但	几乎	知道	无论	他	应该	到	去	到	她	房子	或者	不是	.

但他几乎不知道自己是否应该去她家。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	58	]
它	[	-	]

它[58]

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['prɔfə] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]

was	possible	that	she	expected	him	to	decline	an	invitation	proffered	before	an
曾是	可能的	那	她	预期的	他	到	衰退	一个	邀请	提供的	前	一个

[ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃə(r)] ;

unpleasant	adventure	;
令人不快的	冒险	;

她或许预料到他会在经历一段不愉快的冒险之前拒绝邀请;

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] ['pliːdɪd] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv] [ək'septəns] .

but	unless	he	pleaded	sudden	illness	he	did	not	see	his	way	out	of	acceptance	.
但	除非	他	恳求	突然	疾病	他	做过	不是	看	他的	方式	出去	的	验收	.

但除非他以突发疾病为由进行辩解，否则他看不到摆脱困境的希望。

[ɒn] ['sætədeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['meəri] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɒv; əv]['kɑːsə][del]

On	Saturday	,	however	,	Mary	received	a	note	from	the	châtelaine	of	Casa	del
在	周六	,	然而	,	玛丽	已收到	一个	笔记	从	这	女管家	的	卡萨	del

['nɔːtə] ,

Norte	,
北	,

然而，星期六，玛丽收到了北方之家女主人的一张便条。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪstə(r)] .

reminding	her	of	the	dinner	and	of	her	promise	to	bring	Mr	.
提醒	她	的	这	晚餐	和	的	她	承诺	到	带来	先生	.

[klaɪv] .

Clive	.
克莱夫	.

提醒她晚宴的事，以及她答应带克莱夫先生来的承诺。

“ ['tʃɑːrli] ['rɑːlɪnz] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [ɔːl] - [raʊnd] ['ɪŋglɪʃmən] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)]

“	Charley	Rollins	tells	me	that	he	is	the	best	all	-	round	Englishman	he	has	ever
“	查理	罗林斯	讲述	我	那	他	是	这	最好的	全部	-	圆形的	英国人	他	有	曾经

[nəʊn] ,

known	,
已知	,

“查理·罗林斯告诉我，他是他所认识的最全面的英国人，

” [ðə; ðɪ] [nəʊt] [kən'kluːdɪd] ; “ [nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][kæd] .

”	the	note	concluded	;	“	not	the	least	bit	of	a	cad	.
”	这	笔记	结束	;	“	不是	这	至少	少量	的	一个	CAD	.

纸条最后写道：“他一点也不卑鄙。”

[ai][ˌeɪ 'em][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

I	am	most	anxious	to	meet	him	.
我	是	最多	焦虑的	到	见面	他	.

我非常渴望见到他。

" ['meəri] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] [nəʊt] [tuː; tə] [klaɪv] .

"	Mary	laughed	as	she	handed	the	note	to	Clive	.
"	玛丽	笑了	作为	她	递交	这	笔记	到	克莱夫	.

玛丽笑着把纸条递给克莱夫。

" [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə'gen] .

"	If	any	other	woman	had	written	that	I'd	never	enter	her	house	again	.
"	如果	任何	其他	女士	有	书面	那	ID	绝不	进入	她	房子	再次	.

"如果换作其他女人写这番话，我绝不会再踏进她家一步。"

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ænd; ənd] [duː; də] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] .

But	,	somehow	,	you	let	her	say	and	do	exactly	what	she	chooses	.
但	,	不知何故	,	你	让	她	说	和	做	确切地	什么	她	选择	.

但是，不知何故，你却让她随心所欲地说话做事。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [met] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːtʃuːn] - ['hʌntəz] .

The	trouble	is	that	the	only	Englishmen	she	has	met	have	been	fortune	-	hunters	.
这	麻烦	是	那	这	仅有的	英国人	她	有	遇见	有	到过	财富	-	猎人	.

问题是，她遇到的英国男人都是想捞钱的。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [-]

When	we	are	married	I'll	ask	her	[	59	]
什么时候	我们	是	已婚	患病的	问	她	[	-	]

等我们结婚后，我会问她[59]

['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] , [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [miːt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

over	to	visit	us	,	and	let	her	meet	men	who	are	almost	as	perfect	as	you	are	.
超过	到	访问	我们	,	和	让	她	见面	男人	WHO	是	几乎	作为	完美的	作为	你	是	.

过来拜访我们，让她认识一些几乎和你一样完美的男人。

" [klaɪv] [sed] " [jes] , [dɪə(r)] , " ['æbsəntli] .

"	Clive	said	"	Yes	,	dear	,	"	absently	.
"	克莱夫	说	"	是的	,	亲爱的	,	"	心不在焉地	.

克莱夫心不在焉地说："是的，亲爱的。"

[θriː] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'ʃɪft] [dɪ'vəʊʃn] [hæd; həd] [blʌnt] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒntent] .

Three	days	of	unshifting	devotion	had	blunted	the	fine	point	of	his	content	.
三	天	的	不变	虔诚	有	钝化	这	美好的	观点	的	他的	内容	.

三天三夜一丝不苟的虔诚让他内心的平静变得模糊不清。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['meəri][wɒz; wəz] ['prɒstreɪt] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] ['hedeikiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt] ,

The	next	day	Mary	was	prostrate	with	one	of	the	severe	headaches	to	which	she	was	subject	,
这	下一个	天	玛丽	曾是	前列腺	和	一	的	这	严重	头痛	到	哪个	她	曾是	主题	,

第二天，玛丽又一次头痛欲裂，卧床不起。

[ænd; ənd] [sent] [klaɪv] [ɒf] [wɪð] ['tʃɑːrli] ['rɑːlɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

and	sent	Clive	off	with	Charley	Rollins	to	the	dinner	.
和	发送	克莱夫	离开	和	查理	罗林斯	到	这	晚餐	.

然后派克莱夫和查理·罗林斯一起去吃晚饭。

" [gəʊ] , [gəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Go	,	go	,	my	boy	,	"	Mr	.	Gordon	had	said	to	him	,
"	去	,	去	,	我的	男生	,	"	先生	.	戈登	有	说	到	他	,

"去吧，去吧，我的孩子，"戈登先生对他说。

[wen] [klaɪv] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['di:snt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] ;

when	Clive	had	displayed	a	decent	amount	of	reluctance	;
什么时候	克莱夫	有	显示	一个	体面的	数量	的	不情愿	;

当时克莱夫表现出了相当程度的不情愿；

“ [ʃɪl] [bi:; bi] [tu:] [ɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

“	she'll	be	too	ill	to	be	spoken	to	for	twenty	-	four	hours	.
”	壳	是	也	患病的	到	是	说	到	为了	二十	-	四	小时	.

“她病得太重，24小时内无法与人交谈。”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də][nəʊ] [gʊd] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] .

You	could	do	no	good	by	hanging	round	.
你	可以	做	不	好的	经过	绞刑	圆形的	.

你待在这里没有任何好处。

” ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊərz] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] ['redwʊd] [klaɪv] [sed] [tu:; tə] ['rɑ:lɪnz] ,

”	During	the	hour's	drive	through	the	redwoods	Clive	said	to	Rollins	,
”	期间	这	小时	驾驶	通过	这	红杉	克莱夫	说	到	罗林斯	,

在驱车穿过红杉林的一个小时里，克莱夫对罗林斯说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [bel'mɔ:nt] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ? ” [-]

“	You	are	a	great	friend	of	Miss	Belmont	,	are	you	not	?	”	[	60	]
”	你	是	一个	伟大的	朋友	的	错过	贝尔蒙特	,	是	你	不是	?	”	[	-	]

“你是贝尔蒙特小姐的好朋友，对吧？”[60]

“ [ai][ˌeɪ 'em] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] . ”

“	I	am	,	for	a	fact	.	”
”	我	是	,	为了	一个	事实	.	”

“我的确是。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ? ”

“	Have	you	known	her	long	?	”
”	有	你	已知	她	长的	?	”

你认识她很久了吗?

“ [ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [skrætʃt] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [θri:] [ænd; ənd][ai][faɪv] .

“	She	nearly	scratched	my	eyes	out	when	she	was	three	and	I	five	.
”	她	几乎	刮痕	我的	眼睛	出去	什么时候	她	曾是	三	和	我	五	.

“她三岁的时候，我五岁，她差点把我的眼睛抓瞎了。”

[aɪv] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)] [sɪns] ,

I've	adored	her	ever	since	,
我已经	受人喜爱	她	曾经	自从	,

从那时起，我就一直很喜欢她。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hæŋ] [ɒn] [sək'sesfəli] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv]

and	think	the	reason	I've	been	able	to	hang	on	successfully	is	because	I've
和	思考	这	原因	我已经	到过	有能力的	到	悬挂	在	成功地	是	因为	我已经

['nevə(r)] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] . ”

never	proposed	to	her	.	”
绝不	建议的	到	她	.	”

我认为我能成功维系这段感情的原因是我从来没向她求婚过。

“ [aɪv] [hɜ:d] ['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [jɔ:z] .

“	I've	heard	several	opinions	of	her	,	and	I'd	like	yours	.
”	我已经	听到	一些	意见	的	她	,	和	ID	喜欢	你的	.

“我听过一些关于她的评价，我想听听你的看法。”

[ai] [kænt] [seɪ] [ðæt] , [səʊ][fɑ:(r)] , [aɪv] [met] ['eniwʌn] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] .

I	can't	say	that	,	so	far	,	I've	met	anyone	likely	to	understand	her	.
我	不能	说	那	,	所以	远的	,	我已经	遇见	任何人	可能	到	理解	她	.

到目前为止，我还没有遇到过任何可能理解她的人。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

You	should	,	particularly	as	you	have	never	made	love	to	her	.
你	应该	,	特别	作为	你	有	绝不	制成	爱	到	她	.

你应该这么做，尤其是因为你从未和她发生过性关系。

" ['rɑːlɪnz] [hɑːf] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] , [dɑːk] [aɪz] , [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	Rollins	half	closed	his	shrewd	,	dark	eyes	,	and	tilted	his	hat	over	his	nose	.
"	罗林斯	一半	关闭	他的	精明	,	黑暗的	眼睛	,	和	斜	他的	帽子	超过	他的	鼻子	.

罗林斯半闭上他那双精明而深邃的眼睛，把帽子歪到鼻子上。

[laɪk] [ɔːl] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [men] , [hiː; hi] [lʊkt] ['keələsli] [drest] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn] ['iːvnɪŋ]

Like	all	San	Francisco	men	,	he	looked	carelessly	dressed	,	although	in	evening
喜欢	全部	圣	弗朗西斯科	男人	,	他	看起来	粗心大意	穿着	,	虽然	在	晚上

[kləʊðz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] ['bædli] ;

clothes	,	and	carried	himself	badly	;
衣服	,	和	携带	他自己	糟糕	;

像所有旧金山男人一样，他虽然穿着晚礼服，但看起来却很邋遢，举止也很不雅；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [trɪmli] [kʌt] .

but	his	face	was	clear	and	refined	,	his	hair	and	beard	trimly	cut	.
但	他的	脸	曾是	清除	和	精制	,	他的	头发	和	胡须	修剪整齐	切	.

但他面容清秀俊朗，头发和胡须都修剪得整整齐齐。

" ['helənə; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [wɒt] [ðə; ðiː] [klʌb] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['sʌmɪŋ] - [ʌp] [-]

"	Helena	Belmont	,	"	he	said	,	in	what	the	club	called	his	"	summing	-	up	[	61	]
"	海伦娜	贝尔蒙特	,	"	他	说	,	在	什么	这	俱乐部	称为	他的	"	求和	-	向上	[	-	]

"海伦娜·贝尔蒙特，"他说，俱乐部称他的"总结[61]

[vɔɪs] , "

voice	,	"
嗓音	,	"

嗓音， "

" [hæz; həz][ðə; ðiː]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,

"	has	the	genius	of	California	in	her	,
"	有	这	天才	的	加利福尼亚州	在	她	,

"她身上有加州人的那种天才气质"，

[laɪk] ['sɪb(ə)l] ['sɑːn.də.sən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðə(r)z] [aɪ][kʊd; kəd] ['menʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]

like	Sibyl	Sanderson	and	a	dozen	others	I	could	mention	without	stopping	to
喜欢	西比尔	桑德森	和	一个	打	其他的	我	可以	提到	没有	停止	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

比如西比尔·桑德森，以及其他十几个我可以不假思索就能列举出来的作家，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɪə(r)] [nems] [tuː; tə][juː; jʊ] .

although	they	would	be	mere	names	to	you	.
虽然	他们	会	是	仅仅	姓名	到	你	.

虽然对你来说，它们只不过是些名字而已。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] :

You	see	,	it	is	like	this	:
你	看	,	它	是	喜欢	这	:

你看，事情是这样的：

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][men] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn] ['ɜːli] [deɪz] — [pɔː(r); pʊə(r)][men][ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] [huː]

all	sorts	of	men	came	here	in	early	days	—	poor	men	of	good	family	who
全部	排序	的	男人	来了	这里	在	早期的	天	—	贫穷的	男人	的	好的	家庭	WHO

[hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [həʊm] ,

had	failed	at	home	,
有	失败的	在	家	,

早期，各种各样的人都来到这里——有出身良好家庭却在家乡失败的穷人。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] ; [ˌdespəˈrɑːdəu] , [ædˈventʃəəz] ,

or	were	too	proud	to	work	there	;	desperadoes	,	adventurers	,
或者	是	也	自豪的	到	工作	那里	;	亡命之徒	,	冒险者	,

或者他们太骄傲而不愿在那里工作；亡命之徒、冒险家，

[men] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['brəʊkən] ['fɔːtʃənz] — [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'spektɪŋ] ['evriθɪŋ]

men	of	middle	life	and	broken	fortunes	—	all	of	them	expecting	everything
男人	的	中间	生活	和	破碎的	财富	—	全部	的	他们	期待	一切

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [njuː] [lænd] ,

from	the	new	land	,
从	这	新的	土地	,

一群中年且家道中落的男人——他们都对这片新土地寄予厚望。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [gɒt] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] .

and	ready	to	tear	the	heart	out	of	anyone	who	got	in	their	way	.
和	准备好	到	撕	这	心	出去	的	任何人	WHO	得到	在	他们的	方式	.

并且随时准备将任何挡路的人撕成碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['haɪndˌməʊst] .

It	was	every	man	for	himself	and	the	devil	take	the	hindmost	.
它	曾是	每一个	男人	为了	他自己	和	这	魔鬼	拿	这	后方	.

每个人都只顾自己，最后落败的都是魔鬼。

['meni] [sək'siːdɪd] .

Many	succeeded	.
许多	成功了	.

许多人都成功了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['meθədz] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ðɪ] [fɪəs] [lait] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Some	of	their	methods	will	not	bear	the	fierce	light	of	history	.
一些	的	他们的	方法	将要	不是	熊	这	凶猛的	光	的	历史	.

他们的一些做法经不起历史的考验。

[ðæt] ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt] , [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['træmp(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gəʊl] ['əʊvə(r)] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)] ['enibɒdi] ,

That	savage	spirit	,	that	instinct	to	trample	to	a	goal	over	anything	or	anybody	,
那	野蛮的	精神	,	那	本能	到	践踏	到	一个	目标	超过	任何事物	或者	任何人	,

那种野蛮的精神，那种为了达成目标而不惜践踏一切或任何人的本能，

[ðæt] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] , [stɪl] ['liŋgəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] ,

that	intolerance	of	restraint	,	still	lingers	in	the	very	atmosphere	,
那	不容忍	的	克制	,	仍然	徘徊不去	在	这	非常	气氛	,

那种对约束的零容忍情绪，仍然弥漫在空气中。

[ænd; ənd] [ɪz] [kwɪk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [-]

and	is	quick	in	the	blood	of	many	of	[	62	]
和	是	快的	在	这	血	的	许多	的	[	-	]

而且在许多人的血液中迅速[62]

[ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

the	present	generation	,	although	,	strangely	enough	,
这	展示	一代	,	虽然	,	奇怪的	足够的	,

虽然奇怪的是，当代这一代人

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktər] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [men] .

it	has	given	a	distincter	individuality	to	the	women	than	to	the	men	.
它	有	给定	一个	更清晰	个性	到	这	女性	比	到	这	男人	.

它赋予女性比男性更鲜明的个性。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ænd; ənd] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] .

Of	course	,	there	are	Californians	and	Californians	.
的	课程	,	那里	是	加州人	和	加州人	.

当然，加州人也有不同类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] ['dʒenrəlaɪz] [tuː] ['friːli] ,

It	is	always	a	mistake	to	generalize	too	freely	,
它	是	总是	一个	错误	到	概括	也	自由	,

随意概括总是一个错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ðə; ði][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

but	the	type	I	speak	of	is	the	most	significant	,
但	这	类型	我	说话	的	是	这	最多	重要的	,

但我所说的这种类型是最重要的。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [ə'merɪkən] .

although	you	will	find	no	Californian	exactly	like	any	other	American	.
虽然	你	将要	寻找	不	加州人	确切地	喜欢	任何	其他	美国人	.

虽然你找不到任何一个加州人跟其他美国人完全一样。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] .

This	is	the	land	of	the	composite	.
这	是	这	土地	的	这	合成的	.

这是复合材料的国度。

[ɔːl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɔːl] ['jʊərəp] [hæv; həv] ['emptid] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

All	America	and	all	Europe	have	emptied	themselves	into	it	.
全部	美国	和	全部	欧洲	有	清空	他们自己	进入	它	.

整个美洲和整个欧洲都倾注了他们的精力。

[gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪft] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'ventʃuəli] — [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] , ['prɒbəbli] .

God	knows	what	it	will	sift	down	to	eventually	—	the	commonplace	,	probably	.
上帝	知道	什么	它	将要	筛	向下	到	最终	—	这	平凡	,	大概	.

天知道它最终会变成什么样——很可能是平庸之作。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['heləne; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] , [dʒæk] [bel'mɔːnt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

As	for	Helena	Belmont	,	Jack	Belmont	,	her	father	,	came	here	in	the
作为	为了	海伦娜	贝尔蒙特	,	杰克	贝尔蒙特	,	她	父亲	,	来了	这里	在	这

['fifti] ,

fifties	,
五十年代	,

至于海伦娜·贝尔蒙特，她的父亲杰克·贝尔蒙特是在上世纪五十年代来到这里的。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃɪŋgl] .

and	hung	up	his	shingle	.
和	悬挂	向上	他的	卵石	.

于是他挂起了招牌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['klevərɪst] ['lɔɪərz] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz][hæd; həd] .

He	was	one	of	the	cleverest	lawyers	the	State	has	had	.
他	曾是	一	的	这	最聪明的	律师	这	状态	有	有	.

他是该州有史以来最聪明的律师之一。

[hiː; hi] ['reəli] [druː] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [breθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [siːn] [tuː; tə]['stægə(r)] ; [hiː; hi]

He	rarely	drew	a	sober	breath	,	and	was	never	seen	to	stagger	;	he
他	很少	画	一个	清醒	气息	,	和	曾是	绝不	已见	到	错开	;	他

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'vetərət] ['gæmblə(r)] ,

was	an	inveterate	gambler	,
曾是	一个	根深蒂固	赌徒	,

他很少清醒过来，也从未见过他步履蹒跚；他是个嗜赌成性的赌徒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terə(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] .

and	a	terror	with	women	.
和	一个	恐怖	和	女性	.

他对女性极其恐惧。

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [mɪs] ['ləʊəl] , [-]

He	married	a	Miss	Lowell	,	[	63	]
他	已婚	一个	错过	洛厄尔	,	[	-	]

他娶了洛厄尔小姐[63]

[ɒv; əv] ['bɒstən] , [huː] [keɪm] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]

of	Boston	,	who	came	out	here	on	a	visit	—	a	beautiful	girl
的	波士顿	,	WHO	来了	出去	这里	在	一个	访问	—	一个	美丽的	女孩

来自波士顿的漂亮女孩，来这里参观。

; [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [wɪð] [hɪm] .

;	and	God	knows	what	she	went	through	with	him	.
;	和	上帝	知道	什么	她	去	通过	和	他	.

天知道她和他之间经历了什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] .

You	may	be	surprised	that	she	married	him	.
你	可能	是	惊讶	那	她	已婚	他	.

你或许会惊讶于她竟然嫁给了他。

[ai] [meɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt]

I	may	have	given	you	the	impression	that	he	was	a	cowboy	in	a	red	shirt
我	可能	有	给定	你	这	印象	那	他	曾是	一个	牛仔	在	一个	红色的	衬衫

[ænd; ənd] [sɒm'breərəʊ] .

and	sombrero	.
和	宽边帽	.

我可能让你觉得他是个穿着红衬衫、戴着墨西哥帽的牛仔。

[dʒæk] [bel'mɔːnt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [men] [ðɪs] [steɪt] [hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] ,

Jack	Belmont	was	one	of	the	most	elegant	men	this	State	has	ever	seen	,
杰克	贝尔蒙特	曾是	一	的	这	最多	优雅的	男人	这	状态	有	曾经	已见	,

杰克·贝尔蒙特是本州有史以来最优雅的男士之一。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['drʌŋkɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [set] ,

a	gentleman	when	he	was	drunkest	,	and	the	idol	of	the	Southern	set	,
一个	绅士	什么时候	他	曾是	醉酒	,	和	这	偶像	的	这	南方	放	,

[ə; eɪ] [strɒŋ] [kən'tɪndʒənt] [hɪə(r)] .

a	strong	contingent	here	.
一个	强的	队伍	这里	.

即使喝得酩酊大醉，他也是一位绅士；他是南方上流社会的偶像，而南方上流社会在这里势力强大。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['helənə; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .

There	you	have	the	elements	of	which	Helena	Belmont	is	made	up	.
那里	你	有	这	元素	的	哪个	海伦娜	贝尔蒙特	是	制成	向上	.

以上就是构成海伦娜·贝尔蒙特的所有要素。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ˌkævə'lɪəs] [ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ;

She	has	the	blood	of	Cavaliers	and	Roundheads	in	her	veins	;
她	有	这	血	的	骑士	和	圆颅党	在	她	静脉	;

她的血管里流淌着骑士党和圆颅党的血液；

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'genst] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

she	grew	up	amidst	the	clash	of	the	South	against	the	North	,
她	生长	向上	在……之中	这	冲突	的	这	南	反对	这	北	,

她成长于南北冲突的时代，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ʌn'meɪtɪd] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

for	no	two	people	could	ever	have	been	more	unmated	than	her	mother
为了	不	二	人们	可以	曾经	有	到过	更多的	未婚	比	她	母亲

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ;

and	father	;
和	父亲	;

因为世上再也没有比她的父母更不相配的两个人了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɔːn][ɪn][ˌkæləˈfɔːniə] , ['nəːtʃəd] [ɒn][ɪts][njuː]['sævɪdʒ] [trəˈdɪʃnz] ,

and	she	was	born	in	California	,	nurtured	on	its	new	savage	traditions	,
和	她	曾是	出生	在	加利福尼亚州	,	培育	在	它是	新的	野蛮的	传统	,

她出生在加利福尼亚，在那里成长，深受当地新兴野蛮传统的熏陶。

[ænd; ənd] ['mentəli] [ænd; ənd] [ˌtemprəˈmentəli] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [twaɪs] [-]

and	mentally	and	temperamentally	fitted	to	draw	in	twice	[	64	]
和	精神上	和	性情上	适配	到	画	在	两次	[	-	]

并且心理和性情适合两次抽奖[64]

[hɜː(r); hə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] .

her	measure	of	its	atmosphere	.
她	措施	的	它是	气氛	.

她对这里氛围的评价。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['biːt(ə)n] ,

She	does	what	she	pleases	,	because	she	would	never	know	if	she	were	beaten	,
她	做	什么	她	请	,	因为	她	会	绝不	知道	如果	她	是	被打败	,

她随心所欲，因为她永远不会知道自己是否挨打。

[hæz; həz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [dˈɒləz] .

has	a	tremendous	personality	and	a	million	dollars	.
有	一个	巨大的	性格	和	一个	百万	美元	.

他个性魅力非凡，而且身价百万美元。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] . ” [-]

Here	we	are	.	”	[	65	]
这里	我们	是	.	”	[	-	]

我们到了。”[65]

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] [endid] [əˈbrʌptli] .

The	forest	had	ended	abruptly	.
这	森林	有	结束	突然	.

森林戛然而止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [ləʊ][əˈdəʊbi] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ] ['plætəʊ] ,

They	had	come	upon	a	large	low	adobe	house	on	a	plateau	,
他们	有	来	之上	一个	大的	低的	Adobe	房子	在	一个	高原	,

他们来到一处高原，发现了一座低矮的大型土坯房。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [lænd][əˈpɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][maɪl] [bɪˈləʊ] .

looking	down	over	a	shelving	table	-	land	upon	the	ocean	,	a	mile	below	.
寻找	向下	超过	一个	货架	桌子	-	土地	之上	这	海洋	,	一个	英里	以下	.

俯瞰下方一英里处绵延起伏的台地，远处是浩瀚的海洋。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] ['eɪti] [jˈiəz] [əʊld] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] , “ [wɪtʃ] [ɪz] [ænˈtiːk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

“	It's	about	eighty	years	old	,	”	said	Rollins	,	“	which	is	antique	in	this	country	.
“	它是	关于	八十	年	老的	,	”	说	罗林斯	,	“	哪个	是	古董	在	这	国家	.

“它大约有八十年的历史了，”罗林斯说，“在这个国家，这已经算是古董了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][taɪm] ,

It	belonged	to	one	of	the	grandees	of	the	old	time	,
它	属于	到	一	的	这	贵族	的	这	老的	时间	,

它曾属于一位古代贵族，

[ænd; ənd] [mɪs] [belˈmɔːnt] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

and	Miss	Belmont	bought	it	shortly	after	her	father's	death	.
和	错过	贝尔蒙特	买	它	不久	后	她	父亲的	死亡	.

贝尔蒙特小姐在她父亲去世后不久就买下了它。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sevrəl] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] .

She	has	several	houses	,	but	this	is	her	favorite	.
她	有	一些	房屋	,	但	这	是	她	最喜欢的	.

她有好几处房产，但这套是她最喜欢的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'baʊt] ['θɜːti] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['dʒɒli] [gʊd] [taɪmz]

It	has	about	thirty	rooms	,	and	there	have	been	some	jolly	good	times
它	有	关于	三十	房间	,	和	那里	有	到过	一些	快乐的	好的	时代

[ʌp] [hɪə(r)] ,

up	here	,
向上	这里	,

它大约有三十个房间，我们在这里度过了许多美好的时光。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɔːlz] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els]

Those	are	the	original	tiles	and	the	original	walls	,	but	everything	else
那些	是	这	原来的	瓷砖	和	这	原来的	墙壁	,	但	一切	别的

[hæz; həz] [biːn] ['prɪti] [wel] ['mɑːdərnaɪzd] ,

has	been	pretty	well	modernized	,
有	到过	漂亮的	出色地	现代化	,

那些是原有的瓷砖和墙壁，但其他部分都已基本现代化改造过。

[ɪk'sept] [ðæt] [əʊld] ['ɔːtʃəd] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [-]

except	that	old	orchard	you	see	on	[	66	]
除了	那	老的	果园	你	看	在	[	-	]

除了你在[66]上看到的那个老果园

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

the	other	side	and	the	vineyard	and	rose	-	garden	.
这	其他	边	和	这	葡萄园	和	玫瑰	-	花园	.

另一边是葡萄园和玫瑰园。

" [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['geɪtweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ə'dəʊbi] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ]

"	They	dismounted	at	an	open	gateway	in	a	high	adobe	wall	,	and	entered	a
"	他们	下马	在	一个	打开	网关	在	一个	高的	Adobe	墙	,	和	进入	一个

[lɑːdʒ] ['ɔːdəlɪs] ['gɑːd(ə)n] .

large	orderless	garden	.
大的	无序	花园	.

"他们在一堵高高的土坯墙上的敞开的大门处下了马，进入了一个杂乱无章的大花园。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [kæ'stɪliən] ['rəʊzɪz] , [huːz] [griːn] ,

The	air	was	sweet	with	the	delicate	perfume	of	Castilian	roses	,	whose	green	,
这	空气	曾是	甜的	和	这	精美的	香水	的	卡斯蒂利亚语	玫瑰	,	谁	绿色的	,

['θɔːni] [bʊʃɪz] ,

thorny	bushes	,
带刺的	灌木丛	,

空气中弥漫着卡斯蒂利亚玫瑰的淡雅芬芳，它们绿意盎然、带刺的灌木丛，

[θɪk] [wɪð] [pɪŋk] , ['raiət] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , [ʌp] [ðə; ði] [əʊks] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːðz] ,

thick	with	pink	,	rioted	over	the	walls	,	up	the	oaks	,	across	the	paths	,
厚的	和	粉色的	,	暴乱	超过	这	墙壁	,	向上	这	橡树	,	穿过	这	路径	,

粉红色的花朵蔓延开来，越过墙壁，爬上橡树，横跨小路。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ][hænd][hæd; həd] [kʌt] [ɔː(r)] [trɪmd] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][əʊld]

and	looked	as	if	no	hand	had	cut	or	trimmed	them	since	the	old
和	看起来	作为	如果	不	手	有	切	或者	修剪过的	他们	自从	这	老的

['spænɪəd] [hæd; həd] [kəuks] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] ,

Spaniard	had	coaxed	them	from	the	soil	,
西班牙人	有	哄骗	他们	从	这	土壤	,

看起来就像自从那位老西班牙人把它们从土里挖出来之后，就没有人修剪过它们一样。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .

nearly	a	century	ago	.
几乎	一个	世纪	前	.

大约一个世纪前。

“ [ʃiː; ʃi] [heɪts] ['mɒd(ə)n] ['gaːdnz] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] , “ [ænd; ənd][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)]

“	She	hates	modern	gardens	,	”	said	Rollins	,	“	and	has	never	had	a	gardener
“	她	讨厌	现代的	花园	,	”	说	罗林斯	,	“	和	有	绝不	有	一个	园丁

[ɪn] [ðɪs] .

in	this	.
在	这	.

“她讨厌现代花园，”罗林斯说，“而且她从来没有请过园丁来打理这里。”

[wɪd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ɑː'selvz] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [θɔːnz] ,

We'd	prefer	to	walk	without	leaving	ourselves	in	shreds	and	patches	on	the	thorns	,
我们会	更喜欢	到	走	没有	离开	我们自己	在	碎屑	和	补丁	在	这	荆棘	,

我们宁愿平静地行走，而不是被荆棘划伤，遍体鳞伤。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

but	if	it	suits	her	I	suppose	it's	all	right	.
但	如果	它	西装	她	我	认为	它是	全部	正确的	.

但如果她觉得合适，我想也没什么问题。

” [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [fɪld] [wɪð] [pɑːm] - [triːz] [ænd; ənd] ['rʌstɪk]

”	They	entered	the	house	opposite	a	courtyard	filled	with	palm	-	trees	and	rustic
”	他们	进入	这	房子	对面的	一个	庭院	已填	和	棕榈	-	树木	和	乡村

[tʃeəz] .

chairs	.
椅子	.

他们走进房子，对面是一个种满棕榈树、摆放着乡村风格椅子的庭院。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kjʊəriəsli] ['mɒd(ə)ld] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] [-]

A	large	curiously	modelled	fountain	,	which	[	67	]
一个	大的	奇怪的是	建模	喷泉	,	哪个	[	-	]

一座造型奇特的大型喷泉，[67]

['rɑːlɪnz] [təʊld] [klaɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fræn'sɪskən] , [splæʃt] ['leɪzɪli] .

Rollins	told	Clive	was	the	work	of	the	old	Franciscans	,	splashed	lazily	.
罗林斯	讲述	克莱夫	曾是	这	工作	的	这	老的	方济各会	,	溅起	懒洋洋	.

罗林斯告诉克莱夫，这是老方济各会修士的作品，随意泼洒而成。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ɪn] ['hæməks] [ɒn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɪtʃ]

Several	young	men	were	swinging	in	hammocks	on	the	corridor	which
一些	年轻的	男人	是	摇摆	在	吊床	在	这	走廊	哪个

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði][fɔː(r)] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

traversed	the	four	sides	of	the	court	.
穿越	这	四	侧面	的	这	法庭	.

几个年轻男子在球场四周的走廊上荡着吊床。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənt] , [ɪn] [blaʊz] [ænd; ənd] ['pendənt] [kjuː] , [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [kˈɒkteɪlz] .

A	Chinese	servant	,	in	blouse	and	pendant	cue	,	was	passing	cocktails	.
一个	中国人	仆人	,	在	女式衬衫	和	吊坠	提示	,	曾是	通过	鸡尾酒	.

一位身穿衬衫、佩戴吊坠的中国女佣正在端送鸡尾酒。

['rɑːlɪnz] ['kɒndʌktid] [klaɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['fɪtɪd] [ɪn] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['sɪlkən]

Rollins	conducted	Clive	into	a	small	drawing	-	room	,	fitted	in	copper	-	colored	silken
罗林斯	实施	克莱夫	进入	一个	小的	绘画	-	房间	,	适配	在	铜	-	有色	丝

[stʌf] , [ænd; ənd] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

stuffs	,	and	overlooking	the	ocean	.
东西	,	和	俯瞰	这	海洋	.

罗林斯领着克莱夫走进一间小客厅，客厅里铺着铜色的丝绸，可以俯瞰大海。

['naɪðə(r)] [mɪs] [bel'mɔːnt] [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['rɑːlɪnz] [ˌɪntrə'djuːst] [klaɪv]

Neither	Miss	Belmont	nor	her	aunt	was	present	,	and	Rollins	introduced	Clive
两者都不	错过	贝尔蒙特	也不	她	阿姨	曾是	展示	,	和	罗林斯	介绍	克莱夫

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] [gests] ,

to	the	assembled	guests	,
到	这	组装	客人	,

贝尔蒙特小姐和她的姑妈都没有到场，罗林斯向在场的宾客们介绍了克莱夫。

[wɪð] ['rʌnɪŋ] ['fʊtnoʊt] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

with	running	footnotes	not	intended	for	the	ear	of	the	subject	.
和	跑步	脚注	不是	故意的	为了	这	耳朵	的	这	主题	.

带有并非为当事人准备的脚注。

“ [mɪs] [lɔːd] ” — [prɪ'zentɪŋ] [klaɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] , ['skɔːnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [gɜːl] .

“	Miss	Lord	”	—	presenting	Clive	to	a	tall	handsome	,	scornful	-	looking	girl	.
“	错过	主	”	—	呈现	克莱夫	到	一个	高的	英俊的	,	轻蔑的	-	寻找	女孩	.

“洛德小姐”——将克莱夫介绍给一位身材高大、相貌英俊、表情轻蔑的女孩。

“ [ʃiː; ʃi] [tɪəz] [aʊt] [ˌrepju'teiʃən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

“	She	tears	out	reputations	with	her	teeth	.
“	她	眼泪	出去	声誉	和	她	牙齿	.

她用牙齿撕碎别人的名誉。

[mɪs] ['kɑːtə(r)] — [ə; eɪ]['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [snɒb] ,

Miss	Carter	—	a	clever	little	snob	,
错过	卡特	—	一个	聪明的	小的	势利眼	,

卡特小姐——一个聪明的小势利眼，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['selfɪʃ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv]

who	is	a	joy	to	flirt	with	because	you	know	she	is	too	selfish	to	fall	in	love
WHO	是	一个	喜悦	到	调情	和	因为	你	知道	她	是	也	自私	到	落下	在	爱

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

和她调情很有趣，因为你知道她太自私了，不可能爱上你。

['mɪsɪz] . [lent] — [æn; ən] ['ɑːmi] [flɜːt] , [huː] [hæz; həz] [-]

Mrs	.	Lent	—	an	army	flirt	,	who	has	[	68	]
太太	.	大斋期	—	一个	军队	调情	,	WHO	有	[	-	]

伦特夫人——一位军队里的风流成性的女子，她[68]

[dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

done	much	to	educate	the	youth	of	San	Francisco	.
完毕	很多	到	教育	这	青年	的	圣	弗朗西斯科	.

为旧金山青年的教育做出了巨大贡献。

['mɪsɪz] . ['vɑːlnɪ] — [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd] ['beriɪŋ]

Mrs	.	Volney	—	a	widow	with	a	commanding	talent	for	marrying	and	burying
太太	.	沃尔尼	—	一个	寡妇	和	一个	指挥	天赋	为了	结婚	和	埋葬

[rɪtʃ] ['hʌzbəndz] .

rich	husbands	.
富有的	丈夫们	.

沃尔尼夫人——一位寡妇，她有本事嫁给富有的丈夫，然后又把他们埋葬。

[mɪs] ['lenəd] — [huː] [pleɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ]
Miss **Leonard** **—** **who** **plays** **better** **than** **any** **woman** **in** **San** **Francisco** **,** **which** **is** **saying**
错过 伦纳德 — WHO 演出 更好的 比 任何 女士 在 圣 弗朗西斯科 , 哪个 是 说
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
a **good** **deal** **;**
一个 好的 交易 ;

伦纳德小姐——她的球技比旧金山任何一位女球员都好，这可不是随便说说；

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] , [ɪf] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [kəʊld] .
a **lovely** **girl** **,** **if** **a** **trifle** **cold** **.**
一个 迷人的 女孩 , 如果 一个 琐事 寒冷的 .

她是个可爱的姑娘，就是有点冷淡。

['mɪsɪz] . ['taʊə(r)] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] ['faɪəri] [æz; əz]
Mrs **.** **Tower** **—** **a** **really** **charming** **young** **widow** **,** **with** **a** **voice** **as** **fiery** **as**
太太 . 塔 — 一个 真的 迷人 年轻的 寡妇 , 和 一个 嗓音 作为 火热 作为
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

托尔夫人——一位魅力十足的年轻寡妇，她的声音和她的眼睛一样充满激情。

[mɪs] [west] — [huː] [ɪz] [hɑːf] ['spæniʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pruːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [məʊst]
Miss **West** **—** **who** **is** **half** **Spanish** **,** **a** **good** **deal** **of** **a** **prude** **,** **and** **a** **most**
错过 西方 — WHO 是 一半 西班牙语 , 一个 好的 交易 的 一个 伪善 , 和 一个 最多
[ə'kʌmplɪʃt] [flɜːt] .
accomplished **flirt** **.**
完成 调情 .

韦斯特小姐——她有一半西班牙血统，相当保守，但却是一位非常高明的调情高手。

[hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . [kɑːrtraɪt] , [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [mɪs] ['bɛlˌmɑːnts] [ɑːnt] ,
Here **comes** **Mrs** **.** **Cartright** **,** **who** **has** **the** **honor** **of** **being** **Miss** **Belmont's** **aunt** **,**
来 来 太太 . 卡特赖特 , WHO 有 这 荣誉 的 存在 错过 贝尔蒙特的 阿姨 ,
['ʃæpərəʊn] , [ænd; ənd] [sleɪv] .
chaperon **,** **and** **slave** **.**
监护人 , 和 奴隶 .

卡特赖特太太来了，她荣幸地成为贝尔蒙特小姐的姑姑、监护人和奴隶。

〃 [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['leɪdi] — [smɔːl] , [staʊt] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] ,
〃 **A** **middle** **-** **aged** **lady** **—** **small** **,** **stout** **,** **but** **with** **much** **dignity** **of** **bearing** **,**
〃 一个 中间 - 老年人 女士 — 小的 , 肥硕 , 但 和 很多 尊严 的 轴承 ,
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [feɪs] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] — ['entəd] ,
her **dark** **face** **refined** **and** **gentle** **—** **entered** **,**
她 黑暗的 脸 精制 和 温和的 — 进入 ,

一位中年女士走了进来——身材矮胖，但举止端庄，黝黑的脸上带着精致柔和的神态。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [klaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌðən] [brəʊg] [wɪtʃ] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə]
and **greeted** **Clive** **with** **the** **rich** **Southern** **brogue** **which** **twenty** **years** **of** **California**
和 问候 克莱夫 和 这 富有的 南方 布洛克鞋 哪个 二十 年 的 加利福尼亚州
[hæd; həd] [nɒt] ['tempəd] .
had **not** **tempered** **.**
有 不是 淬火 .

他用浓重的南方口音向克莱夫问好，二十年的加州生活并没有磨灭他的这种口音。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['plætitjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [-]
As **he** **exchanged** **platitudes** **with** **her** **she** **reminded** **him** **of** **a** **[** **69** **]**
作为 他 交换 老生常谈 和 她 她 提醒 他 的 一个 [-]

当他与她交换陈词滥调时，她让他想起了[69]

['dʒent(ə)l] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ɪn] , ['beəli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
gentle **breeze** **which** **had** **wandered** **aimlessly** **in** **,** **barely** **touching** **his** **cheek** **.**
温和的 微风 哪个 有 漫步 漫无目的地 在 , 仅仅 接触 他的 脸颊 .

一阵微风漫无目的地吹进来，轻轻拂过他的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnsɪkwəns] .

She	talked	incessantly	,	and	wholly	without	consequence	.
她	谈话	不已	,	和	完全	没有	结果	.

她喋喋不休，却毫无后果。

[klaɪv] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['flʌtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

Clive	had	created	a	perceptible	flutter	among	the	women	.
克莱夫	有	创建	一个	可感知的	扑	之中	这	女性	.

克莱夫的出现，在女人们中间引起了明显的骚动。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['evri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]

Being	a	shy	man	,	he	was	painfully	aware	that	every	eye	in	the	room	was
存在	一个	害羞的	男人	,	他	曾是	痛苦地	意识到的	那	每一个	眼睛	在	这	房间	曾是

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

他生性腼腆，因此痛苦地意识到房间里所有人的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [bɪ'haɪnd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][fæn] .

and	that	he	was	being	discussed	behind	more	than	one	fan	.
和	那	他	曾是	存在	讨论	在后面	更多的	比	一	扇子	.

而且不止一位粉丝在背后议论他。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] — [sə'saɪəti] [juːðz] — [hæd; həd] ['entəd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kruːd] [ænd; ənd] [njuː]

The	other	men	—	society	youths	—	had	entered	,	and	looked	crude	and	new
这	其他	男人	—	社会	青年	—	有	进入	,	和	看起来	原油	和	新的

[bɪ'saɪd] [hɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

其他男人——都是些上流社会的年轻人——走了进来，在他旁边显得粗俗而新奇。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æθliːt] ,

He	had	the	straight	figure	of	the	athlete	,
他	有	这	直的	数字	的	这	运动员	,

他有着运动员般挺拔的身材，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] ['rɑːlɪnz] [fiːl] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'faid]

and	carried	his	clothes	in	a	manner	which	made	Rollins	feel	,	as	he	confided
和	携带	他的	衣服	在	一个	方式	哪个	制成	罗林斯	感觉	,	作为	他	坦白

[tuː; tə] [mɪs] ['kɑːtə(r)] ,

to	Miss	Carter	,
到	错过	卡特	,

他拎着衣服的方式让罗林斯感到——正如他向卡特小姐吐露的那样——

[laɪk] ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

like	hitching	up	his	trousers	.
喜欢	搭便车	向上	他的	裤子	.

就像提裤子一样。

[hɪz; ɪz] ['kləʊsli] [kʌt] [heə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] ; [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [strɔː] ,

His	closely	cut	hair	was	almost	black	;	his	moustache	the	color	of	straw	,
他的	密切	切	头发	曾是	几乎	黑色的	;	他的	胡子	这	颜色	的	稻草	,

他的头发剪得很短，几乎是黑色的；他的胡子是稻草色的。

[ænd; ənd][æz; əz][ʌn'iːv(ə)n][æz; əz] ['friːkwənt] [ˌkɔnflə'greiʃən] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

and	as	uneven	as	frequent	conflagrations	could	make	it	,	fell	over	a
和	作为	不均匀	作为	频繁	大火	可以	制作	它	,	跌倒	超过	一个

['delɪkətli] - [kʌt] , [strɒŋ] , ['məʊbaɪl] [maʊθ] .

delicately	-	cut	,	strong	,	mobile	mouth	.
轻柔地	-	切	,	强的	,	移动的	嘴	.

尽管频繁的火灾可能会使它变得不均匀，但它还是落在了精致切割、坚固灵活的嘴唇上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [briːd] [hɪz; ɪz] [-]

It	had	taken	many	generations	to	breed	his	[	70	]
它	有	已采取	许多	几代人	到	品种	他的	[	-	]

培育他的品种用了许多代[70]

['prəʊfaɪl] — [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [jet] [səʊ] [strɒŋ] .

profile	—	so	delicate	and	sensitive	was	it	,	yet	so	strong	.
轮廓	—	所以	精美的	和	敏感的	曾是	它	,	然而	所以	强的	.

轮廓——如此精致敏感，却又如此坚强。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [ænd; ənd] [wel] [set] , [fʊl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] .

His	eyes	were	grey	and	well	set	,	full	of	humour	and	fire	.
他的	眼睛	是	灰色的	和	出色地	放	,	满的	的	幽默	和	火	.

他的眼睛是灰色的，轮廓分明，充满幽默感和热情。

[ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nek] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] .

The	chin	and	neck	were	a	trifle	heavy	.
这	下巴	和	脖子	是	一个	琐事	重的	.

下巴和脖子有点沉重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['splendɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

There	was	something	very	splendid	about	the	whole	appearance	of	the	man	,
那里	曾是	某物	非常	灿烂	关于	这	所有的	外貌	的	这	男人	,

这男人的整体形象非常出色。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [aɪ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

and	he	filled	the	eye	whenever	he	stood	in	a	room	.
和	他	已填	这	眼睛	每当	他	站立	在	一个	房间	.

他每次站在房间里，目光都会被他吸引。

['mɪsɪz] . ['kɑːrtˌraɪts] ['flʌtərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'flektɪd] [ˌels'weə(r)] ,

Mrs	.	Cartwright's	fluttering	attention	having	been	deflected	elsewhere	,
太太	.	卡特赖特	飘动	注意力	拥有	到过	偏转	别处	,

卡特赖特太太的注意力被转移到了别处，

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vɑːlni] ,

he	plunged	his	hands	into	his	pockets	and	talked	to	Mrs	.	Volney	,
他	暴跌	他的	双手	进入	他的	口袋	和	谈话	到	太太	.	沃尔尼	,

他把手插进口袋，和沃尔尼太太说了起来。

[huːz] [kreɪp] [set] [ɒf] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pruːvd] .

whose	crêpe	set	off	a	pair	of	shoulders	of	which	he	approved	.
谁	绉	放	离开	一个	一对	的	肩膀	的	哪个	他	得到正式认可的	.

他的薄饼衬托出他那对肩膀，他对此表示赞赏。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['prɪti] ['wʊmən] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [griːn] [aɪz]

She	was	a	remarkably	pretty	woman	,	with	large	innocent	-	looking	green	eyes
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女士	,	和	大的	清白的	-	寻找	绿色的	眼睛

[ænd; ənd]['gəʊldən][heə(r)] ,

and	golden	hair	,
和	金的	头发	,

她是一位非常漂亮的女子，有着清澈碧绿的大眼睛和金色的头发。

[ænd; ənd] [kən'vəːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['beɪbiɪʃ] [ɪn'flekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['fetʃɪŋ] .

and	conversed	with	a	babyish	inflection	which	he	thought	very	fetching	.
和	交谈	和	一个	幼稚	拐点	哪个	他	想法	非常	获取	.

她用一种稚嫩的语气与人交谈，他觉得这非常迷人。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['rɑːlɪnz] .

In	a	moment	he	forgot	her	,	and	went	toward	the	door	with	Rollins	.
在	一个	片刻	他	忘了	她	,	和	去	朝向	这	门	和	罗林斯	.

他瞬间忘记了她，和罗林斯一起走向门口。

[mɪs] [belˈmɔːnt] [hæd; həd] [ˈentəd] .

Miss	Belmont	had	entered	.
错过	贝尔蒙特	有	进入	.

贝尔蒙特小姐进来了。

[ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [-]

The	pink	color	in	her	face	[	71	]
这	粉色的	颜色	在	她	脸	[	-	]

她脸上泛起了粉红色[71]

[fleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lɪt] [wɪð] [æn; ən] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [səʊ]

flamed	for	a	moment	,	but	her	eyes	lit	with	an	admiration	so
火焰	为了	一个	片刻	,	但	她	眼睛	点燃	和	一个	钦佩	所以

[ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ðæt] [klaɪv] ,

unmistakable	that	Clive	,
毋庸置疑	那	克莱夫	,

她眼中燃起一丝怒火，但随即又流露出一种毫不掩饰的钦佩之情，以至于克莱夫.....

[tuː] , [ˈkʌləd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈnɜːvəsli] .

too	,	colored	and	laughed	nervously	.
也	,	有色	和	笑了	紧张地	.

也，色彩斑斓，紧张地笑着。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fræŋk] [æz; əz] [hɜːz] .

He	wondered	if	his	eyes	were	as	frank	as	hers	.
他	想知道	如果	他的	眼睛	是	作为	坦率	作为	她的	.

他想知道自己的眼神是否像她一样坦率。

[hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] [slɪm] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ˈveri] [raʊnd] ; [ðə; ðɪ] [ˈdelɪkət] [nek] [ˈkærɪd] [nəʊ] [suːˈpɜːfluəs]

Her	tall	slim	figure	was	very	round	;	the	delicate	neck	carried	no	superfluous
她	高的	苗条的	数字	曾是	非常	圆形的	;	这	精美的	脖子	携带	不	多余

[fleʃ] ,

flesh	,
肉	,

她身材高挑纤细，却又十分圆润；纤细的脖颈没有一丝赘肉。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈbəʊnləs] .

but	was	apparently	boneless	.
但	曾是	显然	无骨	.

但显然没有骨头。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [praʊd] [hed] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [wel] [bæk] .

The	small	proud	head	was	poised	well	back	.
这	小的	自豪的	头	曾是	准备	出色地	后退	.

那颗小小的、骄傲的脑袋向后仰着。

[klaɪv] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz] ; [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [məˈhɒgəni] - [braʊn] [heə(r)] , [krɪsp] [ænd; ənd]

Clive	knew	her	features	;	but	the	rich	mahogany	-	brown	hair	,	crisp	and
克莱夫	知道	她	特征	;	但	这	富有的	桃花心木	-	棕色的	头发	,	脆	和

[ɪˈlektrɪk] , [ænd; ənd] [ˈkɜːlɪŋ] [ʌnˈmænɪdʒəbli] ,

electric	,	and	curling	unmanageably	,
电的	,	和	冰壶	难以控制	,

克莱夫认出了她的五官；但她那浓密的红褐色头发，蓬松而富有光泽，卷曲得难以打理。

[ðə; ðɪ] [dɑːk] [bluː] [aɪz] , [ðə; ðɪ] [wɔːm] ['waɪtnəs] [ɒv; əv] [skɪn] , [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ɒv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd] [lɪps] ,

the	dark	blue	eyes	,	the	warm	whiteness	of	skin	,	the	pink	of	cheek	and	lips	,
这	黑暗的	蓝色的	眼睛	,	这	温暖的	白人	的	皮肤	,	这	粉色的	的	脸颊	和	嘴唇	,

深蓝色的眼睛，温暖白皙的肌肤，粉嫩的脸颊和嘴唇，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsplendɪd] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [sketʃ] .

were	the	splendid	finish	of	a	hasty	sketch	.
是	这	灿烂	结束	的	一个	仓促	草图	.

那是匆忙草稿的精彩收尾。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm]['sɪlkən] [stʌf] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

Her	white	gown	was	of	some	silken	stuff	embroidered	with	silver	,
她	白色的	袍	曾是	的	一些	丝	东西	绣花	和	银	,

她身穿一件白色丝绸长袍，上面绣着银线。

[ænd; ənd] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

and	pearls	were	in	her	hair	and	about	her	throat	.
和	珍珠	是	在	她	头发	和	关于	她	喉	.

她的头发上和脖子上都戴着珍珠。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['emprəs] .

She	looked	as	proud	and	calm	and	well	-	conducted	as	a	young	empress	.
她	看起来	作为	自豪的	和	冷静的	和	出色地	-	实施	作为	一个	年轻的	皇后	.

她看起来像一位年轻的皇后，骄傲、沉着、举止得体。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [klaɪv] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Of	course	this	is	Mr	.	Clive	,	”	she	said	.
“	的	课程	这	是	先生	.	克莱夫	,	”	她	说	.

“这当然是克莱夫先生，”她说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['nesəsəri] , [-]

“	You	are	not	at	all	necessary	,	[	72	]
“	你	是	不是	在	全部	必要的	,	[	-	]

“你完全没有必要，[72]

['tʃɑːrli] .

Charley	.
查理	.

查理。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [mɪs] ['gɔːd(ə)n][ɪz] [ɪl] .

I	am	so	sorry	Miss	Gordon	is	ill	.
我	是	所以	对不起	错过	戈登	是	患病的	.

我很抱歉戈登小姐生病了。

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][ɑːm] ; ['dɪnə(r)][ɪz] ['redi] .

Give	me	your	arm	;	dinner	is	ready	.
给	我	你的	手臂	;	晚餐	是	准备好	.

把胳膊给我，晚饭好了。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][təʊld] ['eniwʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

I	know	that	you	have	not	told	anyone	,	”	she	murmured	,	as	they	walked	down	the	corridor	.
我	知道	那	你	有	不是	讲述	任何人	,	”	她	低声说道	,	作为	他们	步行	向下	这	走廊	.

“我知道你没有告诉任何人，”她一边沿着走廊走，一边低声说道。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	How	do	you	know	?
“	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ai] [meɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . ”

It	is	a	good	story	,	and	I	may	have	told	it	all	over	the	place	.	”
它	是	一个	好的	故事	,	和	我	可能	有	讲述	它	全部	超过	这	地方	.	”

这是一个好故事，我可能到处都讲过它。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] . ”

“	I	am	sure	you	have	not	even	told	it	to	Miss	Gordon	.	”
“	我	是	当然	你	有	不是	甚至	讲述	它	到	错过	戈登	.	”

“我敢肯定你连戈登小姐都没告诉过。”

“ [waɪ] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] ?
“ Why Miss Gordon ?
“ 为什么 错过 戈登 ?

“为什么是戈登小姐？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fræŋkli] ['kjʊəriəs] [aɪz] .
” he asked , smiling into her frankly curious eyes .
” 他 问 , 微笑 进入 她 坦率地说 好奇的 眼睛 .

他笑着问，目光落在她坦率好奇的双眼上。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
“ Are you engaged to her ?
“ 是 你 已订婚的 到 她 ?

你和她订婚了吗?

” [hiː; hi] [lɑːft] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
” He laughed but made no reply .
” 他 笑了 但 制成 不 回复 .

他笑了笑，但没有回答。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] .
“ I don't believe you are , ” she said abruptly , after they were seated .
“ 我 不 相信 你 是 , ” 她 说 突然 , 后 他们 是 坐着 .

“我不相信你是，”他们坐下后，她突然说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [əʊnd] [juː; jʊ] . ”
“ You don't look the least bit as if anyone owned you . ”
“ 你 不 看 这 至少 少量 作为 如果 任何人 拥有 你 . ”

“你看起来一点也不像被任何人占有过的样子。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
“ Why did you make an English room of this ?
“ 为什么 做过 你 制作 一个 英语 房间 的 这 ?

你为什么要把这里布置成一个英式房间?

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] ['bɒdɪli] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['mænə(r)] [haʊs] .
It might have been taken bodily out of some old manor house .
它 可能 有 到过 已采取 身体上的 出去 的 一些 老的 庄园 房子 .

它可能是从某个古老的庄园里被完整地抬出来的。

[ðiːz] ['tʃainəmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [-]
These Chinamen in it are [73]
这些 中国人 在 它 是 [-]

里面的中国人是[73]

[æn; ən] [ə'nɒməli] .
an anomaly .
一个 异常 .

一个异常现象。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
I should have thought you would rather preserve the character of the country . ”
我 应该 有 想法 你 会 相当 保存 这 特点 的 这 国家 . ”

我原以为你会更愿意维护国家的特色。

“ [ðə; ði][əʊld] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ɪn'tɪrɪərz] — ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [wɔːlz]
“ The old Californians had no taste whatever about interiors — whitewashed walls
” 这 老的 加州人 有 不 品尝 任何 关于 室内 — 粉刷过的 墙壁
[ænd; ənd][heə(r)] [klɒθ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
and hair cloth furniture .
和 头发 布 家具 .

“老加州人对室内装饰毫无品味——粉刷成白色的墙壁和毛布家具。”

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] [aʊt][hɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

Besides	**,**	**we**	**have**	**just**	**about**	**as**	**much**	**of**	**California**	**out**	**here**	**as**	**we**	**can**
除了	,	我们	有	只是	关于	作为	很多	的	加利福尼亚州	出去	这里	作为	我们	能

[stænd] ,

stand	**,**
站立	,

此外，我们在这里拥有的加州面积已经差不多够多了。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] .

and	**like**	**to**	**import**	**something**	**else**	**into**	**it**	**occasionally**	**.**
和	喜欢	到	进口	某物	别的	进入	它	偶尔	.

偶尔也喜欢在其中导入一些其他内容。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

"	**There**	**were**	**eighteen**	**people**	**at**	**table**	**.**
"	那里	是	十八	人们	在	桌子	.

“桌上有十八个人。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

The	**conversation**	**was**	**principally**	**about**	**other**	**people**	**.**
这	对话	曾是	主要	关于	其他	人们	.

谈话内容主要围绕其他人展开。

[ə'keɪʒnəli] , [ə; eɪ] ['kʌrənt] ['nɒv(ə)l][ɔː(r)] [pleɪ] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

Occasionally	**,**	**a**	**current**	**novel**	**or**	**play**	**captured**	**a**	**few**	**moments**	**'**	**attention**	**,**
偶尔	,	一个	当前的	小说	或者	玩	捕获	一个	很少	时刻	-	注意力	,

偶尔，一部新上映的小说或戏剧会吸引我片刻的注意力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːk] [suːn] [swʌŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [bæk] [tuː; tə] [ˌpɜːrsn'æləti] .

but	**the**	**talk**	**soon**	**swung**	**triumphantly**	**back**	**to**	**personalities**	**.**
但	这	讲话	很快	摇摆	凯旋而归	后退	到	个性	.

但话题很快又胜利地转向了人物本身。

[klaɪv] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['prɪti] ['wɪmɪn] [tə'geðə(r)] .

Clive	**had**	**never**	**seen**	**so**	**many**	**pretty**	**women**	**together**	**.**
克莱夫	有	绝不	已见	所以	许多	漂亮的	女性	一起	.

克莱夫从未见过这么多漂亮女人聚在一起。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

One	**or**	**two**	**were**	**beautiful**	**.**
一	或者	二	是	美丽的	.

其中一两个很漂亮。

[ðə; ði] [dens] ['blæknəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['taʊərz] [heə(r)] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	**dense**	**blackness**	**of**	**Mrs**	**.**	**Tower's**	**hair**	**,**	**the**	**red**	**and**	**olive**	**of**	**her**
这	稠密	黑	的	太太	.	塔的	头发	,	这	红色的	和	橄榄	的	她

[skɪn] , [ðə; ði] [haɪ] ,

skin	**,**	**the**	**high**	**,**
皮肤	,	这	高的	,

托尔太太浓密的黑发，红橄榄色的皮肤，高高的.....

[tʃiːk] [bəʊnz] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] ['mɒd(ə)ld] [-]

cheek	**bones**	**,**	**inadvertently**	**modelled**	**[**	**74**	**]**
脸颊	骨头	,	无意中	建模	[	-	]

颧骨，无意中被塑造[74]

['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [fɪəs] [aɪz] [sə'dʒestid] ['ɪndiən] ['ænsestri] .

features	**and**	**fierce**	**eyes**	**suggested**	**Indian**	**ancestry**	**.**
特征	和	凶猛的	眼睛	建议	印度	祖先	.

五官和锐利的眼神表明他有印度血统。

[mɪs] ['wɛsts] [sɒft] ['spæniʃ] [aɪz] ['læŋgwɪʃt] [ɔː(r)] [kɔ'ket] ,
Miss West's soft Spanish eyes languished or coquetted ,
错过 西部的 柔软的 西班牙语 眼睛 萎靡不振 或者 卖弄风情 ,

韦斯特小姐柔和的西班牙式眼神时而流露出忧郁，时而又带着几分娇媚。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgland] ['miːgənəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
but there was a New England meagreness about her mouth .
但 那里 曾是 一个 新的 英格兰 贫乏 关于 她 嘴 .

但她的嘴唇上却带着新英格兰人特有的那种吝啬。

[mɪs] ['lenəd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - [heə(r)] ,
Miss Leonard , with her cendré hair ,
错过 伦纳德 , 和 她 - 头发 ,

莱昂纳德小姐，一头灰白的头发，

[ænd; ənd] [kəʊld] ['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊəd]
and cold regular features might have had all the blood of all the Howards
和 寒冷的 常规的 特征 可能 有 有 全部 这 血 的 全部 这 霍华德
[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
in her .
在 她 .

她那冷峻而规整的五官，或许融合了所有霍华德家族的血统。

['mɪsɪz] . [lent] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['piːkənt] ['frænkəʊ] - [ə'merɪkən] [feɪs] .
Mrs . Lent had a dark piquant Franco - American face .
太太 . 大斋期 有 一个 黑暗的 辛辣的 弗朗哥 - 美国人 脸 .

伦特夫人有着一张黝黑而富有特色的法裔美国人面孔。

[mɪs] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [wɪð] [lɑːdʒ] [kuːl] [ɪn'telɪdʒənt] [greɪ] [aɪz] ,
Miss Carter was very small , very dignified , with large cool intelligent grey eyes ,
错过 卡特 曾是 非常 小的 , 非常 凝重 , 和 大的 凉爽的 聪明的 灰色的 眼睛 ,
[ə'bʌndənt] ['jeləʊ] [heə(r)] ,
abundant yellow hair ,
丰富 黄色的 头发 ,

卡特小姐个子很小，举止端庄，有一双清澈睿智的大灰色眼睛，还有一头浓密的金黄色头发。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [nəʊz] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
and an Irish nose and upper lip .
和 一个 爱尔兰 鼻子 和 上 唇 .

还有爱尔兰人的鼻子和上唇。

[ɔːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [slaɪt] [bʌst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɪp] [ænd; ənd] [leg] [pɪ'kjuːliə(r)]
All had the slight bust and generous development of hip and leg peculiar
全部 有 这 轻微 摔碎 和 慷慨的 发展 的 时髦的 和 腿 奇特
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['wɪmɪn] .
to the Californian women .
到 这 加州人 女性 .

她们都拥有加州女性特有的略显丰满的胸部和丰腴的臀部和腿部。

[ðə; ði] [men] ['ɪntrəstɪd] [klaɪv] [les] : [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [sə'saɪəti] [juːðz] ,
The men interested Clive less : they looked very ordinary society youths ,
这 男人 感兴趣的 克莱夫 较少的 : 他们 看起来 非常 普通的 社会 青年 ,

克莱夫对这些男人兴趣不大：他们看起来就像非常普通的社会青年。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] ['rɑːlɪnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kə'lektɪvli] [ɪn] [æn; ən]
and he wondered if Rollins could not dispose of them collectively in an
和 他 想知道 如果 罗林斯 可以 不是 处置 的 他们 集体 在 一个
['epɪgræm] .
epigram .
警句 .

他想知道罗林斯能否用一句警句来一并解决他们。

[hiː; hi] ['kwɒrəld] [ˌɪntə'mɪtəntli] [wɪð] [-]

He	quarrelled	intermittently	with	[	75	]
他	争吵	间歇性地	和	[	-	]

他与[75]断断续续地发生争吵

[mɪs] [bel'mɔːnt] : [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

Miss	Belmont	:	they	did	not	hit	it	off	.
错过	贝尔蒙特	:	他们	做过	不是	打	它	离开	.

贝尔蒙特小姐：他们并不合得来。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði]

Nevertheless	,	he	wondered	if	it	could	be	the	rashling	he	had	met	in	the
尽管如此	,	他	想知道	如果	它	可以	是	这	皮疹	他	有	遇见	在	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

然而，他不禁怀疑这会不会是他在森林里遇到的那只小熊。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['riːgl] [eə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [kəʊld] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]

She	still	wore	her	regal	air	and	would	have	looked	as	cold	as	one	of
她	仍然	穿着	她	尊贵	空气	和	会	有	看起来	作为	寒冷的	作为	一	的

[ðə; ði] [faɪn] ['mɑːb(ə)lz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	fine	marbles	in	her	drawing	-	room	,
这	美好的	弹珠	在	她	绘画	-	房间	,

她依然保持着高贵的气质，看起来就像她客厅里那些精美的大理石雕像一样冷漠。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lævɪʃ] ['kʌlərɪŋ] .

had	it	not	been	for	her	lavish	coloring	.
有	它	不是	到过	为了	她	奢华的	染色	.

若非她那华丽的色彩。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

She	took	little	part	in	the	general	conversation	,	and	he	said	to	her
她	采取	小的	部分	在	这	一般的	对话	,	和	他	说	到	她

[ə'brʌptli] —

abruptly	—
突然	—

她很少参与谈话，他突然对她说——

“ [ðiːz] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

“	These	people	don't	seem	to	interest	you	.	”
“	这些	人们	不	似乎	到	兴趣	你	.	”

“这些人似乎不会引起你的兴趣。”

“ [aɪm] ['taɪəd] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	I'm	tired	to	death	of	them	.
“	我是	疲劳的	到	死亡	的	他们	.

“我真是受够他们了。”

[aɪl] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] ['prez(ə)ntli] .

I'll	turn	them	all	out	presently	.
患病的	转动	他们	全部	出去	目前	.

我马上就把它们全都拿出来。

[ai] [bɔːt] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['redwʊd] ,

I	bought	this	place	to	be	near	the	redwoods	,
我	买	这	地方	到	是	靠近	这	红杉	,

我买下这块地就是为了靠近红杉林。

[wɪtʃ] [ai] [lʌv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

which	I	love	better	than	anything	in	the	world	,
哪个	我	爱	更好的	比	任何事物	在	这	世界	,

我最爱它胜过世上的一切。

[ænd; ənd][ai][laɪk][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] .

and	I	like	to	entertain	by	fits	and	starts	.
和	我	喜欢	到	招待	经过	适合	和	开始	.

我喜欢断断续续地表演。

[ai] [spent] [lɑːst]['wɪntə(r)][hɪə(r)][ə'ləʊn] . ”

I	spent	last	winter	here	alone	.	”
我	花费	最后的	冬天	这里	独自的	.	”

我去年冬天独自一人在这里度过。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] [ðen] .

“	I	should	like	to	have	known	you	then	.
”	我	应该	喜欢	到	有	已知	你	然后	.

“我真希望那时就认识你。”

[wen] [juː; jʊ][get] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː'self] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['iːgəʊɪst] . ”

When	you	get	time	to	think	about	yourself	you	must	be	a	charming	egoist	.	”
什么时候	你	得到	时间	到	思考	关于	你自己	你	必须	是	一个	迷人	利己主义者	.	”

当你有时间思考自己时，你一定是个魅力十足的自私鬼。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] [-]

“	You	have	the	most	impertinent	[	76	]
”	你	有	这	最多	无礼	[	-	]

“你拥有最无礼的[76]

[tʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [flɜː'teɪʃəs] [aɪz] [ai][hæv; həv]['evə(r)][met] . ”

tongue	and	the	most	flirtatious	eyes	I	have	ever	met	.	”
舌头	和	这	最多	妖艳	眼睛	我	有	曾经	遇见	.	”

“舌头和眼神，是我见过最妩媚的。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ? ”

“	Where	is	the	man	you	are	engaged	to	?	”
”	在哪里	是	这	男人	你	是	已订婚的	到	?	”

“你的未婚夫在哪里？”

“ [ʌp] [æt; ət] ['ʃæstə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːvə][bedz] .

“	Up	at	Shasta	and	the	lava	beds	.
”	向上	在	沙斯塔	和	这	岩浆	床	.

“在沙斯塔山和熔岩床上。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

He	will	be	back	in	a	few	days	.
他	将要	是	后退	在	一个	很少	天	.

他过几天就会回来。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] . ”

You	will	like	him	.	”
你	将要	喜欢	他	.	”

你会喜欢他的。

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ? ”

“	Is	he	a	good	fellow	?	”
”	是	他	一个	好的	同伴	?	”

他是个好人吗?

“ [jes] , ” [wɪð] ['frendli] [ɪn'θjuːziæzəm] ; “ [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] ['feləʊ] . ”

“	Yes	,	”	with	friendly	enthusiasm	;	“	an	awfully	good	fellow	.	”
”	是的	,	”	和	友好的	热情	;	“	一个	非常	好的	同伴	.	”

“是的，”他热情友好地说，“真是个好人。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [hɪm] , [ðəʊ] .

“	You	don't	love	him	,	though	.
”	你	不	爱	他	,	尽管	.

“但你并不爱他。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [hɑːf] [met] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	Her	lashes	half	met	—	a	habit	they	had	.
"	她	睫毛	一半	遇见	—	一个	习惯	他们	有	.

她的睫毛半合在一起——这是她养成的一个习惯。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] . "

"	No	,	"	she	said	,	"	I	don't	believe	I	do	.	"
"	不	,	"	她	说	,	"	我	不	相信	我	做	.	"

"不,"她说，"我不认为我有。"

" ['heləna; hə'liːnə] ! ['heləna; hə'liːnə] ! " [kraɪd] ['rɑːlɪnz] .

"	Helena	!	Helena	!	"	cried	Rollins	.
"	海伦娜	!	海伦娜	!	"	哭	罗林斯	.

"海伦娜！海伦娜！"罗林斯喊道。

" [klaɪv] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,

"	Clive	,	I	feel	it	my	duty	to	tell	you	that	she	is	engaged	,
"	克莱夫	,	我	感觉	它	我的	责任	到	告诉	你	那	她	是	已订婚的	,

"克莱夫，我觉得我有责任告诉你，她订婚了。"

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] . "

and	for	the	fifteenth	time	.	"
和	为了	这	第十五	时间	.	"

这已经是第十五次了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [væn] [ruɪz] ,

"	He	has	been	telling	me	that	I	am	not	in	love	with	Mr	.	Van	Rhuys	,
"	他	有	到过	讲述	我	那	我	是	不是	在	爱	和	先生	.	范	鲁伊斯	,

"他一直跟我说，我并没有爱上范·鲁伊斯先生，

[ænd; ənd][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

and	intimating	that	he	has	come	just	in	time	to	save	me	from
和	暗示	那	他	有	来	只是	在	时间	到	节省	我	从

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] .

a	fatal	mistake	.
一个	致命的	错误	.

并暗示他来得正是时候，可以阻止我犯下致命的错误。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋli] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [-]

"	She	looked	charmingly	impertinent	,	[	77	]
"	她	看起来	迷人地	无礼	,	[	-	]

"她看起来既迷人又傲慢，[77]

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['lɪftɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] [lɪps] ['paʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

her	eyes	half	closed	,	her	chin	lifted	,	her	pink	lips	pouting	from	their
她	眼睛	一半	关闭	,	她	下巴	抬起	,	她	粉色的	嘴唇	撅嘴	从	他们的

['klæsɪk] [laɪnz] .

classic	lines	.
经典的	线条	.

她双眼半闭，下巴微微抬起，粉嫩的嘴唇勾勒出经典的唇线。

[klaɪv] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] , " [ɪf] [ai] [dɪs'kleɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Clive	was	somewhat	taken	aback	,	but	replied	promptly	,	"	If	I	disclaim	,	it	is
克莱夫	曾是	有些	已采取	背	,	但	回复	及时	,	"	如果	我	放弃	,	它	是

[frɒm; frəm] [tɪ'mɪdəti] ,

from	timidity	,
从	胆怯	,

克莱夫有些吃惊，但随即回答说："如果我否认，那是出于胆怯。"

[nɒt] [læk] [ɒv; əv] ['gæləntri] : [ai][fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə]

not	lack	of	gallantry	:	I	fear	I	should	learn	more	than	I	have	the	power	to
不是	缺少	的	英勇	:	我	害怕	我	应该	学习	更多的	比	我	有	这	力量	到

[tiːtʃ] .

teach	.
教	.

并非缺乏勇气：我担心我学到的东西会超过我能够传授的。

" ['evribɒdi] [lɑːft] .

"	Everybody	laughed	.
"	大家	笑了	.

大家都笑了。

[mɪs] ['bɛlˌmɑːnts] [aɪz] ['spɑːkl] .

Miss	Belmont's	eyes	sparkled	.
错过	贝尔蒙特的	眼睛	闪闪发光	.

贝尔蒙特小姐的眼睛闪闪发光。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)]

"	You	mean	,	"	she	said	,	when	the	attention	of	the	others	was	once	more
"	你	意思是	,	"	她	说	,	什么时候	这	注意力	的	这	其他的	曾是	一次	更多的

[daɪ'vɜːtɪd] ,

diverted	,
改道	,

"你的意思是，"她趁着其他人的注意力再次被转移时说道，

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	that	you	are	not	going	to	fall	in	love	with	me	.
"	那	你	是	不是	去	到	落下	在	爱	和	我	.

"你不会爱上我的。"

['evribɒdi] [dʌz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Everybody	does	,	you	know	.
大家	做	,	你	知道	.

大家都这么做，你知道的。

[ai]['nevə(r)][maɪnd] [sə'raʊndɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

I	never	mind	surrounding	myself	with	beautiful	women	,
我	绝不	头脑	周围	我	和	美丽的	女性	,

我从不介意身边围绕着美女，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

because	I	am	much	more	fascinating	than	any	of	them	.	"
因为	我	是	很多	更多的	迷人	比	任何	的	他们	.	"

因为我比他们任何人都更有魅力。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpləsli] [ˌʌnə'rɪdʒɪnəl] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [ðɪs] [taɪm] . "

"	I	am	hopelessly	unoriginal	,	but	I	shall	make	a	desperate	effort	this	time	.	"
"	我	是	绝望地	缺乏原创性	,	但	我	将	制作	一个	绝望的	努力	这	时间	.	"

"我这个人毫无创意可言，但这次我会拼尽全力。"

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

"	Why	do	you	say	that	?
"	为什么	做	你	说	那	?

你为什么这么说?

[juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eniwʌn] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ; [ai] [miːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [-]

You	look	quite	unlike	anyone	I	have	ever	seen	;	I	mean	quite	a	different	[	78	]
你	看	相当	与此不同	任何人	我	有	曾经	已见	;	我	意思是	相当	一个	不同的	[	-	]

你看起来和我以前见过的任何人都很不一样；我的意思是，完全不同[78]

['pɜːs(ə)n] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

person	looks	out	of	your	eyes	.
人	看起来	出去	的	你的	眼睛	.

人从你的眼中凝视着你。

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fræŋkli] ['spekjələtɪv] [rɪ'gɑːd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] .

"	Her	own	eyes	had	a	frankly	speculative	regard	devoid	of	coquetry	.
"	她	自己的	眼睛	有	一个	坦率地说	推测性的	看待	缺乏	的	卖弄风情	.

"她自己的眼神坦率而充满探究的目光，没有丝毫卖弄风情。"

[klaɪvz] ['mæskjəlɪn] ['vænəti] [wɔːm] .

Clive's	masculine	vanity	warmed	.
克莱夫的	男性	虚荣	温暖	.

克莱夫的男性虚荣心被激发了出来。

" [juː; jʊ] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	read	a	great	deal	,	I	hear	,	"	he	said	.
"	你	读	一个	伟大的	交易	,	我	听到	,	"	他	说	.

"我听说你读了很多书，"他说。

" [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] [ɪg'nɔːrɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [sez] [tuː; tə]

"	What	an	extraordinary	way	you	have	of	ignoring	what	a	person	says	to
"	什么	一个	非凡的	方式	你	有	的	忽略	什么	一个	人	说道	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"你真是有种非凡的无视别人跟你说的话的方式。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ɔː(r)] [def] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [ˌɪmpə'laɪt] ? "

Are	you	absent	-	minded	,	or	deaf	,	or	merely	impolite	?	"
是	你	缺席的	-	有思想	,	或者	聋	,	或者	仅仅	不礼貌	?	"

你是心不在焉、耳聋，还是仅仅是没礼貌?

" ['mɪəli] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	Merely	an	Englishman	.
"	仅仅	一个	英国人	.

"不过是个英国人。"

" [mɪs] ['bɛlˌmɑːnts] ['kʌlə(r)] ['diːpənd] .

"	Miss	Belmont's	color	deepened	.
"	错过	贝尔蒙特的	颜色	加深	.

贝尔蒙特小姐的脸色更深了。

[klaɪvz] [aɪz] [ɪnv'əʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] [jʌŋ] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]

Clive's	eyes	invoked	a	ridiculous	picture	of	a	stately	young	châtelaine	kicking	and
克莱夫的	眼睛	调用	一个	荒谬的	图片	的	一个	庄严	年轻的	女管家	踢	和

['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɑːmz] .

struggling	in	an	Englishman's	arms	.
挣扎	在	一个	英国人的	武器	.

克莱夫的眼神让人联想起一幅滑稽的画面：一位仪态高贵的年轻女主人在英国男人的怀里踢打挣扎。

" [waɪ] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ruːd] ? "

"	Why	do	the	people	of	your	country	take	pride	in	being	rude	?	"
"	为什么	做	这	人们	的	你的	国家	拿	自豪	在	存在	粗鲁的	?	"

"你们国家的人为什么以粗鲁无礼为荣？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第3/6页

“ [ðeɪ] [doʊnt] .
“ They don't .
” 他们 不 .

“他们不。”

[ðeɪ] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['traɪflz] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
They don't bother about trifles like the men of several other nations , that is all .
他们 不 打扰 关于 琐事 喜欢 这 男人 的 一些 其他 国家 , 那 是 全部 .

他们不像其他一些国家的男人那样在意琐事，仅此而已。

[aɪl] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
I'll open the door for you when you leave the room ,
患病的 打开 这 门 为了 你 什么时候 你 离开 这 房间 ,

你离开房间时，我会为你开门。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [kəʊld] [ɪn] [maɪ] [hed] , [-]
and even take off my hat in the lift and catch a cold in my head , [79]
和 甚至 拿 离开 我的 帽子 在 这 举起 和 抓住 一个 寒冷的 在 我的 头 , [-]

甚至在电梯里摘下帽子，结果头着凉了[79]

[bʌt; bət] [doʊnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɒns(ə)ns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tʃuːz]
but don't expect me to find a reply to all the nonsense a woman chooses
但 不 预计 我 到 寻找 一个 回复 到 全部 这 废话 一个 女士 选择
[tuː; tə] [tɔːk] ,
to talk ,
到 讲话 ,

但别指望我会一一回应女人说的那些无稽之谈。

[ɪf] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ə'kɜːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
if a more interesting subject occurs to me . ”
如果 一个 更多的 有趣的 主题 发生 到 我 . ”

如果我想到更有趣的话题的话。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'sɪliəs] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [ʃaɪ] ? ”
“ Are you very haughty and supercilious , or are you very shy ? ”
” 是 你 非常 傲慢 和 傲慢 , 或者 是 你 非常 害羞的 ? ”

“你是傲慢自大，还是害羞腼腆？”

“ [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ What does that mean ? ”
” 什么 做 那 意思是 ? ”

“这意味着什么？ ”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['flætəd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
“ I mean that you were flattered to death by what I said , and changed the
” 我 意思是 那 你 是 受宠若惊 到 死亡 经过 什么 我 说 , 和 已更改 这
['sʌbdʒɪkt] ,
subject ,
主题 ,

我的意思是，你被我的话奉承得不得了，然后就转移了话题。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wʊd] [blʌʃ] [ɔː(r)] ['stæmə(r)] . ”
as a girl would blush or stammer . ”
作为 一个 女孩 会 脸红 或者 结巴 . ”

就像女孩子会脸红或结巴一样。

“ [ai] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	I	suspect	you	are	right	.
“	我	怀疑	你	是	正确的	.

“我怀疑你是对的。”

” [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] .

”	He	rose	to	let	her	pass	.
”	他	玫瑰	到	让	她	经过	.

他起身让她通过。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɑːft] [daʊn] ['ɪntuː] [hɜːz] ,

His	eyes	laughed	down	into	hers	,
他的	眼睛	笑了	向下	进入	她的	,

他笑着俯视着她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɒntent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

and	she	felt	the	sudden	content	of	a	child	when	it	is	noticed	by	a	person
和	她	毛毡	这	突然	内容	的	一个	孩子	什么时候	它	是	注意到	经过	一个	人

[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd]['stætʃə(r)] .

of	superior	years	and	stature	.
的	优越的	年	和	身材	.

当一位年长且地位显赫的人注意到她时，她感到一种孩子般的欣喜。

“ [ðæt] [mæn][hæz; həz][ðə; ðɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪz] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

“	That	man	has	the	most	charming	eyes	I	ever	saw	,	”	she	said	,
“	那	男人	有	这	最多	迷人	眼睛	我	曾经	锯	,	”	她	说	,

“那是我见过的最迷人的男人的眼睛，”她说。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .

as	the	dining	-	room	door	closed	behind	the	women	.
作为	这	用餐	-	房间	门	关闭	在后面	这	女性	.

餐厅的门在女人们身后关上了。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['səʊbə(r)] . ”

“	I	don't	believe	they	ever	could	be	sober	.	”
“	我	不	相信	他们	曾经	可以	是	清醒	.	”

“我不相信他们能戒酒。”

“ [dʒʌst] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['vɑːlnɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfəntaɪl] [lɪsp] . [-]

“	Just	observe	his	lower	jaw	,	”	said	Mrs	.	Volney	,	with	her	infantile	lisp	.	[	80	]
“	只是	观察	他的	降低	颚	,	”	说	太太	.	沃尔尼	,	和	她	婴儿	口齿不清	.	[	-	]

“看看他的下巴，”沃尔尼太太用她那稚嫩的口齿不清的语气说道。[80]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [left] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['pætiəʊ] ,

When	the	men	left	the	dining	-	room	they	found	the	women	in	the	patio	,
什么时候	这	男人	左边	这	用餐	-	房间	他们	成立	这	女性	在	这	露台	,

男人们离开餐厅时，发现女人们在露台上。

[ɔː(r)] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['kɒrɪdɔː(r)] .

or	scattered	about	the	corridor	.
或者	疏散	关于	这	走廊	.

或者散落在走廊各处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][klɪə(r)][skaɪ] [bleiz] [wɪð] [stɑːz] ,

There	was	no	moon	,	but	the	clear	sky	blazed	with	stars	,
那里	曾是	不	月亮	,	但	这	清除	天空	燃烧的	和	明星	,

虽然没有月亮，但晴朗的夜空中繁星点点。

[ænd; ənd] ['kʌlәd] ['læntənz] [swʌŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['pɪlәr] [ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [ɒv; әv]

and	colored	lanterns	swung	between	the	pillars	or	among	the	broad	leaves	of
和	有色	灯笼	摇摆	之间	这	柱子	或者	之中	这	广阔	树叶	的

[ðə; ði] [pɑ:m] - [tri:z] .

the	palm	-	trees	.
这	棕榈	-	树木	.

彩色灯笼在柱子间或棕榈树宽大的叶子间摇曳。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] ([ðə; ði] ['mærid] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)]) [hæd; həd] [θrəʊn] [leɪs] [ɔ:(r)] ['sɪlkən]

The	girls	(	the	married	women	were	little	more	)	had	thrown	lace	or	silken
这	女孩们	(	这	已婚	女性	是	小的	更多的	)	有	抛掷	蕾丝	或者	丝

[skɑ:vz] ['әʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,

scarves	over	their	heads	,
围巾	超过	他们的	头部	,

女孩们（已婚妇女也好不到哪里去）用蕾丝或丝绸围巾蒙住头，

[ænd; ənd] ['flʌtə] [ðeə(r)] [fænz] ['aɪdli] .

and	fluttered	their	fans	idly	.
和	飘动	他们的	粉丝	闲散地	.

他们漫不经心地挥动着扇子。

[klaɪv] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ɒv; әv] [ðə; ði] [әʊld] [taɪm] ,

Clive	recalled	all	he	had	read	of	the	old	time	,
克莱夫	召回	全部	他	有	读	的	这	老的	时间	,

克莱夫回想起他读过的所有关于旧时代的书籍，

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['keələs] [dɔnz] [ænd; ənd] - [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]

and	imagined	himself	back	among	the	careless	dons	and	doñas	who	lived
和	想象	他自己	后退	之中	这	粗心	唐斯	和	-	WHO	居住地

[fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['pleʒə(r)] ,

for	little	but	pleasure	,
为了	小的	但	乐趣	,

他想象自己回到了那些无忧无虑、只为享乐而活的绅士淑女们中间。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] ['presiəns] [ɒv; әv] [ðə; ði] ['kɒmpleks] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:'keɪdiə]

and	had	not	a	prescience	of	the	complex	civilization	to	enter	their	Arcadia
和	有	不是	一个	预知	的	这	复杂的	文明	到	进入	他们的	阿卡迪亚

[ænd; ənd] [raʊt] [ɪts] ['veri] ['meməri] . [-]

and	rout	its	very	memory	.	[	81	]
和	路线	它是	非常	记忆	.	[	-	]

他们没有预见到复杂的文明会进入他们的世外桃源，并摧毁他们的记忆。[81]

[mɪs] [bel'mɔ:nt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:(r)] , ['li:nɪŋ] ['әʊvə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌbælə'streɪd] ,

Miss	Belmont	was	sitting	on	the	corridor	,	leaning	over	the	low	balustrade	,
错过	贝尔蒙特	曾是	坐着	在	这	走廊	,	倾斜	超过	这	低的	栏杆	,

[hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ['laɪtli] [klɑ:sp, klæsp] .

her	hands	lightly	clasped	.
她	双手	轻轻	紧握	.

贝尔蒙特小姐坐在走廊上，身体倚在低矮的栏杆上，双手轻轻交叠。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dreɪpt] [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [mæn'tɪlə] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:(r)]

She	had	draped	a	white	lace	mantilla	about	her	head	,	and	looked	more
她	有	垂坠的	一个	白色的	蕾丝	曼蒂拉	关于	她	头	,	和	看起来	更多的

['spæniʃ] [ðæn; ðən] [mɪs] [west] .

Spanish	than	Miss	West	.
西班牙语	比	错过	西方	.

她头上披着一条白色蕾丝披肩，看起来比韦斯特小姐更像西班牙人。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [klaɪv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæk(ə)lti] [ɒv; әv] ['lʊkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

It	seemed	to	Clive	that	she	had	a	faculty	of	looking	whatever	she	wished	.
它	似乎	到	克莱夫	那	她	有	一个	学院	的	寻找	任何	她	希望	.

克莱夫觉得她似乎有种本事，可以随心所欲地改变自己的外貌。

['sʌmwʌn] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][gɪ'tɑ:(r)] .

Someone	handed	her	a	guitar	.
某人	递交	她	一个	吉他	.

有人递给她一把吉他。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ænd; ənd] [tju:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['æbsəntli] .

She	leaned	against	the	pillar	and	tuned	it	absently	.
她	倾斜	反对	这	支柱	和	调谐	它	心不在焉地	.

她靠在柱子上，心不在焉地调着调音器。

[klaɪv] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Clive	walked	over	and	stood	staring	down	on	her	,	his	hands	in	his	pockets	.
克莱夫	步行	超过	和	站立	凝视	向下	在	她	,	他的	双手	在	他的	口袋	.

克莱夫走过去，双手插在口袋里，居高临下地看着她。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['spæniʃ] [spɒŋ] , [hu:z] [wɜ:dz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

She	sang	,	in	a	rich	contralto	voice	,	a	Spanish	song	,	whose	words	he	could	not
她	唱	,	在	一个	富有的	女低音	嗓音	,	一个	西班牙语	歌曲	,	谁	字	他	可以	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

她用浑厚的女低音唱了一首西班牙歌曲，但他听不懂歌词。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] .

but	which	was	the	most	passionate	he	had	ever	heard	.
但	哪个	曾是	这	最多	热情的	他	有	曾经	听到	.

但其中哪一个是他听过的最热情洋溢的。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] .

Her	head	was	thrown	back	.
她	头	曾是	抛掷	后退	.

她仰着头。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['fræŋkli] [tu:; tə] [klaɪv] ; [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [wɪð] ['evri] [laɪn] .

She	sang	frankly	to	Clive	;	her	face	changed	with	every	line	.
她	唱	坦率地说	到	克莱夫	;	她	脸	已更改	和	每一个	线	.

她坦诚地对克莱夫唱歌；每唱一句，她的表情就变化一次。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['mɪsɪz] . [kɑ:rtraɪt] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [saɪ] .

When	it	was	over	Mrs	.	Cartright	breathed	a	plaintive	sigh	.
什么时候	它	曾是	超过	太太	.	卡特赖特	呼吸	一个	哀怨	叹	.

事情结束后，卡特赖特太太发出了一声哀怨的叹息。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [spɒŋ] [ðæt] ['heləna; hə'li:nə] [sɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] . [-]

“	That's	the	handsomest	song	that	Helena	sings	,	”	she	announced	.	[	82	]
“	那就是	这	最英俊的	歌曲	那	海伦娜	唱歌	,	”	她	宣布	.	[	-	]

“这是海伦娜唱得最好听的歌，”她宣布道。[82]

['heləna; hə'li:nə] [ə'rəʊz] [ə'brʌptli] .

Helena	arose	abruptly	.
海伦娜	出现	突然	.

海伦娜突然起身。

“ [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [klaɪv] .

“	Come	,	”	she	said	to	Clive	.
“	来	,	”	她	说	到	克莱夫	.

“来吧，”她对克莱夫说。

“ [let] [ju: 'es][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .

“	Let	us	go	for	a	walk	.
“	让	我们	去	为了	一个	走	.

我们去散步吧。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

"	He	followed	her	out	into	the	rose	-	garden	.
"	他	随后	她	出去	进入	这	玫瑰	-	花园	.

他跟着她走进了玫瑰园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['læntənz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['wɪldə] [ðæn; ðən] [baɪ] [deɪ] .

There	were	no	lanterns	here	,	and	it	looked	wilder	than	by	day	.
那里	是	不	灯笼	这里	,	和	它	看起来	更狂野	比	经过	天	.

这里没有灯笼，看起来比白天更加荒凉。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] .

The	air	was	very	warm	and	sweet	.
这	空气	曾是	非常	温暖的	和	甜的	.

空气温暖而甜美。

['heləne; hə'liːnə] [plʌkt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [kæ'stɪliən] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]

Helena	plucked	one	of	the	pink	Castilian	roses	,	and	fastened	back	her
海伦娜	拨弦	一	的	这	粉色的	卡斯蒂利亚语	玫瑰	,	和	系紧	后退	她

[mæn'tɪlə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

mantilla	with	it	,
曼蒂拉	和	它	,

海伦娜摘下一朵粉红色的卡斯蒂利亚玫瑰，用它把披肩别了起来。

[ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪə(r)] .

exposing	a	charming	ear	.
暴露	一个	迷人	耳朵	.

露出迷人的耳朵。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [faɪnd] ['eni] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [səʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] , " [sed] [klaɪv]

"	You	will	never	find	any	occupation	so	becoming	to	your	hands	,	"	said	Clive
"	你	将要	绝不	寻找	任何	职业	所以	成为	到	你的	双手	,	"	说	克莱夫

['djuːtɪfəli] .

dutifully	.
尽职尽责地	.

“你再也找不到比这更适合你的职业了，”克莱夫尽职尽责地说。

" [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] ? "

"	Are	your	feet	as	perfect	?	"
"	是	你的	脚	作为	完美的	?	"

“你的脚也一样完美吗？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] , " [sed] [mɪs] [bel'mɔːnt] ['flɪpəntli] .

"	They	are	something	to	dream	of	,	"	said	Miss	Belmont	flippantly	.
"	他们	是	某物	到	梦	的	,	"	说	错过	贝尔蒙特	轻率地	.

“那是值得梦想的东西，”贝尔蒙特小姐轻蔑地说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəs] .

They	went	out	on	to	the	terrace	.
他们	去	出去	在	到	这	阳台	.

他们走到了露台上。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['paʊndɪd] [mə'nɒtənəsli] , ['tɒsɪŋ] [spreɪ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

The	ocean	pounded	monotonously	,	tossing	spray	high	into	the	air	.
这	海洋	猛击	单调地	,	抛掷	喷	高的	进入	这	空气	.

海浪单调地拍打着海岸，激起高高的浪花。

[klaɪv] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Clive	looked	at	his	companion	.
克莱夫	看起来	在	他的	伴侣	.

克莱夫看了看他的同伴。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] [ə'pɑːt] .

Her	head	was	thrown	back	,	her	lips	were	slightly	apart	.
她	头	曾是	抛掷	后退	,	她	嘴唇	是	轻微地	除	.

她仰着头，嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [held] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [-]

She	looked	like	a	woman	who	held	a	ball	of	fire	[	83	]
她	看起来	喜欢	一个	女士	WHO	握住	一个	球	的	火	[	-	]

她看起来像个手里拿着火球的女人[83]

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] , [ænd; ənd] [t'ɔɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [kə'resɪŋli] .

between	her	finger	-	tips	,	and	toyed	with	it	caressingly	.
之间	她	手指	-	尖端	,	和	玩弄	和	它	温柔地抚摸	.

她用指尖轻轻地抚摸着它，玩弄着它。

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] ?

“	Shall	we	walk	along	the	cliffs	?
“	将	我们	走	沿着	这	悬崖	?

“我们沿着悬崖走走吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	She	hesitated	a	moment	.
”	她	犹豫了一下	一个	片刻	.

她犹豫了一下。

“ [nəʊ] ; [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

“	No	;	let	us	go	into	the	forest	.
“	不	;	让	我们	去	进入	这	森林	.

“不，我们进森林去吧。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [kuːl] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)] ,

”	As	they	entered	they	were	greeted	by	a	rush	of	cool	perfumed	air	,
”	作为	他们	进入	他们	是	问候	经过	一个	匆忙	的	凉爽的	香	空气	,

“他们一进去，就闻到一股凉爽芬芳的空气。”

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [waɪld] ['laɪlək] [ænd; ənd] ['lɪli] , [ðə; ði] [strɒŋ] ['breɪsɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] ['redwʊd] [ænd; ənd]

the	scent	of	wild	lilac	and	lily	,	the	strong	bracing	odor	of	redwood	and
这	香味	的	荒野	紫丁香	和	百合	,	这	强的	支撑	气味	的	红杉	和

[paɪn] .

pine	.
松树	.

野丁香和百合的香气，红杉和松树浓郁而令人精神振奋的气味。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [brʌʃ] ; [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [stʊd] [fɑː(r)]

For	a	hundred	yards	or	more	there	was	little	brush	;	the	great	trees	stood	far
为了	一个	百	码	或者	更多的	那里	曾是	小的	刷子	;	这	伟大的	树木	站立	远的

[ə'pɑːt] ;

apart	;
除	;

方圆百米之内几乎没有灌木；高大的树木彼此间隔很远；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] ,

but	as	they	left	the	plateau	and	ascended	a	narrow	trail	,
但	作为	他们	左边	这	高原	和	上升	一个	狭窄的	踪迹	,

但当他们离开高原，沿着一条狭窄的小路向上攀登时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['redwʊd] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['laɪləks] [gruː] [θɪk] .

the	young	redwoods	and	ferns	and	lilacs	grew	thick	.
这	年轻的	红杉	和	蕨类植物	和	丁香	生长	厚的	.

幼小的红杉、蕨类植物和丁香长得十分茂盛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [pʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] .

It	was	a	hard	pull	and	they	said	little	.
它	曾是	一个	难的	拉	和	他们	说	小的	.

拉扯很费力，他们也没说什么。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ə'sent] , ['əʊvə(r)]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd]

He	helped	her	up	the	almost	perpendicular	ascent	,	over	fallen	trees	and
他	帮助	她	向上	这	几乎	垂直	上升	,	超过	倒下	树木	和

[rɒks] ,

rocks	,
岩石	,

他扶着她爬上了几乎垂直的山坡，越过倒下的树木和岩石。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [ruːts] ['sprɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [laɪk] ['paɪˌθɔnz] ,

and	huge	roots	springing	across	the	path	like	pythons	,
和	巨大的	根	弹簧	穿过	这	小路	喜欢	python	,

巨大的根须像蟒蛇一样横跨小路，

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['penətreɪtɪŋ] [waɪldz] [ˌhɪðə'tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [red] [mæn] .

and	wondered	if	they	were	penetrating	wilds	hitherto	sacred	to	the	red	man	.
和	想知道	如果	他们	是	渗透	荒野	迄今为止	神圣	到	这	红色的	男人	.

并想知道他们是否正在闯入此前对美洲原住民而言神圣的荒野。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ləʊ] [rɔː(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [-]

Presently	the	low	roar	of	water	greeted	them	,	and	pushing	[	84	]
目前	这	低的	吼	的	水	问候	他们	,	和	推动	[	-	]

随后，低沉的水声向他们袭来，推搡[84]

[ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [grəʊv] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]

their	way	through	a	small	grove	of	ferns	they	came	upon	the	high	bank	of	a
他们的	方式	通过	一个	小的	树林	的	蕨类植物	他们	来了	之上	这	高的	银行	的	一个

[brɔːd] [kriːk] .

broad	creek	.
广阔	溪	.

他们穿过一小片蕨类植物丛，来到了宽阔溪流的高岸上。

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [rəʊz] [ðə; ði] [dɑːk] ['rɪdʒɪd] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz]

Beyond	and	around	rose	the	dark	rigid	forest	,	but	into	the	opening	the	stars
超过	和	大约	玫瑰	这	黑暗的	死板的	森林	,	但	进入	这	开幕	这	明星

[flʌŋ] ['plentɪf(ə)l] [laɪt] .

flung	plentiful	light	.
扔	丰富	光	.

远处和周围耸立着黑暗而坚硬的森林，但星光洒向空地，照亮了大地。

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [ðə; ði][klɪə(r)]['ræpɪd] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hjuːdʒ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [lɒgz] [ðæt]

They	revealed	the	clear	rapid	rush	of	water	over	huge	stones	and	logs	that
他们	揭晓	这	清除	迅速的	匆忙	的	水	超过	巨大的	石头	和	日志	那

[lʊkt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ,

looked	like	living	things	,
看起来	喜欢	活的	事物	,

它们清晰地展现了水流湍急地冲过巨大的石头和原木，那些石头和原木看起来像是有生命的物体。

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['meɪdn] - [heə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['drɪpɪŋ] ['bəʊldəz] , [ðə; ði] [dɑːk]

great	bunches	of	maiden	-	hair	springing	from	dripping	boulders	,	the	dark
伟大的	成捆	的	少女	-	头发	弹簧	从	滴落	巨石	,	这	黑暗的

[mɪ'stɪəriəs] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

mysterious	perspective	of	the	creek	.
神秘	看法	的	这	溪	.

大簇簇的少女发从滴水的巨石上冒出来，溪流呈现出幽暗神秘的景象。

[klaɪv] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

Clive	did	not	wonder	if	he	would	lose	his	head	.
克莱夫	做过	不是	想知道	如果	他	会	失去	他的	头	.

克莱夫并没有想过自己会不会丢掉性命。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	intention	of	keeping	it	.
他	有	不	意图	的	保持	它	.

他根本没打算留着它。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'reɪndʒɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] ['fɔːlən] [paɪn] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

“	Sit	down	,	”	she	said	,	arranging	herself	on	a	fallen	pine	and	leaning	against	a
“	坐	向下	,	”	她	说	,	安排	她自己	在	一个	倒下	松树	和	倾斜	反对	一个

['redwʊd] .

redwood	.
红杉	.

“坐下，”她说着，在一棵倒下的松树上坐下，靠在一棵红杉树上。

[klaɪv] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n]

Clive	made	himself	as	comfortable	as	he	could	,	and	she	gave	him	permission
克莱夫	制成	他自己	作为	舒服的	作为	他	可以	,	和	她	给予	他	允许

[tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

to	light	his	pipe	.
到	光	他的	管道	.

克莱夫尽可能地让自己舒服些，她也允许他点燃烟斗。

[ðə; ði] [leɪs] [mæn'tɪlə] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [-]

The	lace	mantilla	,	in	spite	of	brush	and	briar	,	still	clung	to	her	[	85	]
这	蕾丝	曼蒂拉	,	在	尽管如此	的	刷子	和	荆棘	,	仍然	紧紧抓住	到	她	[	-	]

尽管灌木丛和荆棘丛中，蕾丝披肩仍然紧紧地贴着她[85]

[hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] .

head	and	shoulders	.
头	和	肩膀	.

海飞丝。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʊmənli] .

She	looked	very	lovely	and	womanly	.
她	看起来	非常	迷人的	和	女性	.

她看起来非常漂亮，很有女人味。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?

“	Why	did	you	bring	me	here	?
“	为什么	做过	你	带来	我	这里	?

你为什么带我来这里?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [trʌst] [jɔː'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	You	told	me	the	other	night	that	you	would	never	trust	yourself	alone	with	me	.
“	你	讲述	我	这	其他	夜晚	那	你	会	绝不	相信	你自己	独自的	和	我	.

“你前几天晚上告诉我，你永远不会相信自己能单独和我待在一起。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	is	equivalent	to	saying	that	you	want	me	to	make	love	to	you	.
这	是	相等的	到	说	那	你	想	我	到	制作	爱	到	你	.

这相当于说你想让我和你做爱。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] . ”

I	am	quite	ready	.	”
我	是	相当	准备好	.	”

我已经准备好了。

“ [haʊ] ['bruːtəli] [ə'brʌpt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	How	brutally	abrupt	you	are	.
”	如何	残酷地	突然	你	是	.

你真是太生硬、太唐突了。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	don't	want	you	to	make	love	to	me	.
我	不	想	你	到	制作	爱	到	我	.

我不想和你做爱。

[ai] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

I	meant	to	tell	you	before	we	started	that	I	did	not	expect	it	.
我	意思是	到	告诉	你	前	我们	开始	那	我	做过	不是	预计	它	.

我本想在开始之前告诉你，我没想到会这样。

[məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də] , [ai] [nəʊ] ,

Most	women	do	,	I	know	,
最多	女性	做	,	我	知道	,

我知道，大多数女性都会这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][let] [ɒf] [ə'keɪʒnəli] .

and	it	must	be	such	a	relief	to	a	man	to	be	let	off	occasionally	.
和	它	必须	是	这样的	一个	宽慰	到	一个	男人	到	是	让	离开	偶尔	.

对一个男人来说，偶尔被放过肯定是一种解脱。

” [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [fæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪst]

”	She	opened	and	closed	her	large	fan	,	with	a	graceful	motion	of	the	wrist
”	她	打开	和	关闭	她	大的	扇子	,	和	一个	优美	运动	的	这	手腕

,

,

,

她手腕动作优雅地开合着手中的大扇子。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɪm] .

and	then	turned	and	looked	straight	at	him	.
和	然后	转向	和	看起来	直的	在	他	.

然后她转过身，直直地看着他。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] [bɪ'fɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	have	never	walked	alone	with	a	man	in	this	forest	before	,	”	she	said	;
”	我	有	绝不	步行	独自的	和	一个	男人	在	这	森林	前	,	”	她	说	;

“我以前从未和男人单独在这片森林里走过，”她说；

“ ['naɪðə(r)] [æt; ət] [naɪt] [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

“	neither	at	night	nor	in	the	daytime	.
”	两者都不	在	夜晚	也不	在	这	白天	.

“既不在晚上，也不在白天。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] . ” [-]

It	would	have	been	spoiled	for	me	if	I	had	.	”	[	86	]
它	会	有	到过	被宠坏了	为了	我	如果	我	有	.	”	[	-	]

如果我那样做，那就毁了我的兴致。”[86]

[hiː; hi] ['pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

He	pulled	at	his	pipe	.
他	拉	在	他的	管道	.

他拉了拉烟斗。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['wʊmən] .

“	You	are	a	very	brave	woman	.
”	你	是	一个	非常	勇敢的	女士	.

“你是一位非常勇敢的女性。”

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ? ”

If	what	you	say	is	true	,	what	is	your	reason	for	bringing	me	here	?	”
如果	什么	你	说	是	真的	,	什么	是	你的	原因	为了	带来	我	这里	?	”

如果你说的是真的，那你带我来这里的目的是什么?

“ [ai] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [maɪ] [wɪmz] . ”

“	I	felt	a	desire	to	do	so	,	and	I	always	obey	my	whims	.	”
”	我	毛毡	一个	欲望	到	做	所以	,	和	我	总是	服从	我的	心血来潮	.	”

“我当时就想这么做，而且我总是顺从自己的意愿。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ]['vænəti][ɪz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .

“	You	know	that	my	vanity	is	touched	to	the	quick	.
”	你	知道	那	我的	虚荣	是	感动	到	这	快的	.

“你知道我的虚荣心被触及到了痛处。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hed] ,

But	will	you	tell	me	why	you	are	doing	all	you	can	to	turn	my	head	,
但	将要	你	告诉	我	为什么	你	是	正在做	全部	你	能	到	转动	我的	头	,

但你能告诉我，你为什么千方百计地想让我对你失去兴趣吗?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

if	you	don't	want	me	to	make	love	to	you	?	”
如果	你	不	想	我	到	制作	爱	到	你	?	”

如果你不想让我和你做爱呢?

“ [ai][duː; də] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] .

“	I	do	want	you	to	.
”	我	做	想	你	到	.

“我确实希望你这样做。”

” [klaɪv] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] .

”	Clive	laid	down	his	pipe	.
”	克莱夫	铺设	向下	他的	管道	.

克莱夫放下了烟斗。

“ [nəʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [aʊt] ,

“	No	!	It	would	be	a	pity	to	let	it	go	out	,
”	不	!	它	会	是	一个	遗憾	到	让	它	去	出去	,

“不！让它出去太可惜了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [set] [maɪ] ['fɒrɪst] [ɒn]['faɪə(r)] .

and	it	might	set	my	forest	on	fire	.
和	它	可能	放	我的	森林	在	火	.

它可能会点燃我的森林。

[duː; də] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

Do	let	me	finish	.
做	让	我	结束	.

请让我说完。

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [men] .

Women	are	not	like	men	.
女性	是	不是	喜欢	男人	.

女人和男人不一样。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə][get][æt; ət]

A	man	is	fascinated	by	a	woman	,	and	his	one	impulse	is	to	get	at
一个	男人	是	着迷	经过	一个	女士	,	和	他的	一	冲动	是	到	得到	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

一个男人被一个女人深深吸引，他唯一的冲动就是得到她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət]

and	without	loss	of	time	;	a	woman	may	have	the	same	impulse	,	but
和	没有	损失	的	时间	;	一个	女士	可能	有	这	相同的	冲动	,	但

而且无需浪费时间；女人也可能产生同样的冲动，但是

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [tuː] ['kwɪkli] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] , [ə'bʌv]

the	dislike	of	being	won	too	quickly	,	the	desire	to	be	sure	of	herself	,	above
这	不喜欢	的	存在	韩元	也	迅速地	,	这	欲望	到	是	当然	的	她自己	,	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

她不喜欢被轻易征服，最重要的是，她渴望确信自己。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn][mɔː(r)] ['sɪəriəs] — [ɔːl] [-]

the	wish	to	make	the	man	more	serious	—	all	[	87	]
这	希望	到	制作	这	男人	更多的	严肃的	—	全部	[	-	]

让这个男人更严肃的愿望——所有[87]

[ðiːz] [θɪŋz] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

these	things	hold	her	back	.
这些	事物	抓住	她	后退	.

这些事情阻碍了她。

[səʊ][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] . ”

So	I	don't	want	you	to	make	love	to	me	to	-	night	.	”
所以	我	不	想	你	到	制作	爱	到	我	到	-	夜晚	.	”

所以，我今晚不想和你做爱。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['leɪtə(r)] ? ”

“	Which	means	that	I	may	later	?	”
“	哪个	方法	那	我	可能	之后	?	”

“那是不是意味着我以后可以？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

That	will	depend	on	a	good	many	things	,
那	将要	依赖	在	一个	好的	许多	事物	,

那将取决于很多因素，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['weðə(r)] [aɪ] [breɪk] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] ['skaɪlər] [væn] [ruɪz] [ɔː(r)][nɒt] .

one	of	which	is	whether	I	break	my	engagement	with	Schuyler	Van	Rhuys	or	not	.
一	的	哪个	是	无论	我	休息	我的	订婚	和	斯凯勒	范	鲁伊斯	或者	不是	.

其中之一是我是否要解除与斯凯勒·范·鲁伊斯的婚约。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [slaɪt] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

I	have	some	slight	sense	of	honor	.
我	有	一些	轻微	感觉	的	荣誉	.

我还有一点点荣誉感。

" [klaɪv] ['kʌləd] ['hɒtli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['ɑːdə(r)] [left] [hɪm] .

"	Clive	colored	hotly	,	and	for	the	moment	his	ardor	left	him	.
"	克莱夫	有色	热	,	和	为了	这	片刻	他的	热情	左边	他	.

克莱夫脸涨得通红，一时之间，他的热情消失了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? "

"	Are	you	thinking	of	breaking	it	off	?	"
"	是	你	思维	的	打破	它	离开	?	"

"你打算分手吗？"

" ['sʌmwɒt] . "

"	Somewhat	.	"
"	有些	.	"

"有些。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ? "

"	Is	it	true	that	you	have	been	engaged	fifteen	times	?	"
"	是	它	真的	那	你	有	到过	已订婚的	十五	时代	?	"

"听说你订婚过十五次，是真的吗？"

" [nəʊ] ; ['əʊnli] [eɪt] .

"	No	;	only	eight	.
"	不	;	仅有的	八	.

"不，只有八个。"

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	have	not	yet	discovered	that	there	are	fifteen	interesting	men	in	the	world	.
我	有	不是	然而	发现	那	那里	是	十五	有趣的	男人	在	这	世界	.

我还没有发现世界上有十五个有趣的人。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [met] [naɪn] . "

I	have	only	met	nine	.	"
我	有	仅有的	遇见	九	.	"

我只见过九个人。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['flætə(r)] ['tʃɑːmɪŋli] .

"	You	can	flatter	charmingly	.
"	你	能	奉承	迷人地	.

你可以用迷人的方式奉承。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

But	you	say	you	have	a	sense	of	honor	.
但	你	说	你	有	一个	感觉	的	荣誉	.

但你说你很有荣誉感。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

What	would	you	think	of	a	[	88	]
什么	会	你	思考	的	一个	[	-	]

你觉得[88]怎么样?

[mæn] [huː] [dɪ'siːvd] [ænd; ənd]['dʒɪltɪd] [eɪt] [g'ɜːlz] ? "

man	who	deceived	and	jilted	eight	girls	?	"
男人	WHO	受骗	和	被抛弃	八	女孩们	?	"

欺骗并抛弃了八个女孩的男人?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] : ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['helpləs] .

"	It	is	quite	different	with	a	man	:	women	are	so	helpless	.
"	它	是	相当	不同的	和	一个	男人	:	女性	是	所以	无助	.

"男人的情况就完全不同了：女人是如此无助。"

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪk(ə)l] ,

But	when	a	woman	has	the	reputation	of	being	fickle	,
但	什么时候	一个	女士	有	这	名声	的	存在	反复无常	,

但是，如果一个女人有善变的名声，

[men] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ænd; ənd][prəˈpəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈəʊpən] .

men	know	what	to	expect	and	propose	with	their	eyes	open	.
男人	知道	什么	到	预计	和	提出	和	他们的	眼睛	打开	.

男人知道会发生什么，求婚时都会睁大眼睛。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði][flɜːt][ɪn][ˌem 'iː] ;

As	a	matter	of	fact	,	there	is	not	an	atom	of	the	flirt	in	me	;
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	不是	一个	原子	的	这	调情	在	我	;

事实上，我身上没有一丝一毫的轻浮之心；

[ɒv; əv] ['kɒkɪtri] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]

of	coquetry	,	perhaps	,	for	I	have	an	irrepressible	desire	to	please	the
的	卖弄风情	,	也许	,	为了	我	有	一个	不可抑制的	欲望	到	请	这

[mæn] [huː] [hæz; həz] [pliːzd] [ˌem 'iː] .

man	who	has	pleased	me	.
男人	WHO	有	高兴	我	.

或许是出于卖弄风情，因为我有一种无法抑制的欲望，想要取悦那个取悦过我的男人。

[tuː; tə][məʊst][men][ai][ˌeɪ 'em] [kleɪ] .

To	most	men	I	am	clay	.
到	最多	男人	我	是	黏土	.

在大多数人眼里，我不过是泥土。

[ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

I	am	doing	all	I	can	to	fascinate	you	,	and	I	shall	continue	to	do	so
我	是	正在做	全部	我	能	到	吸引	你	,	和	我	将	继续	到	做	所以

.

:

.

我正在竭尽所能地让你感兴趣，而且我会继续这样做。

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [maɪ'self][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [eɪt] [men] ,

I	engaged	myself	to	each	of	those	eight	men	,
我	已订婚的	我	到	每个	的	那些	八	男人	,

我与那八位男士都订了婚，

['ɒnɪstli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] — [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

honestly	believing	that	I	could	love	him	—	that	I	had	found	a	companion	.
诚实地	相信	那	我	可以	爱	他	—	那	我	有	成立	一个	伴侣	.

我真心相信我能爱上他——我找到了我的伴侣。

[ɪf] [ai]['evə(r)] ['sʌfəd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][maɪ] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ,

If	I	ever	suffered	the	delusion	that	any	one	of	them	was	my	grande	passion	,
如果	我	曾经	遭受	这	错觉	那	任何	一	的	他们	曾是	我的	格兰德	热情	,

如果我曾妄想她们中的任何一个是我毕生挚爱，

[ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [wɒz; wəz] [briːf] .

the	delusion	was	brief	.
这	错觉	曾是	简短的	.

这种错觉很短暂。

[stɪl] , [ai] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

Still	,	I	gave	up	all	idea	of	that	some	years	ago	.
仍然	,	我	给予	向上	全部	主意	的	那	一些	年	前	.

不过，几年前我就放弃了这种想法。

[wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ai] [set] [maɪ'self] ['ɒnɪstli] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] , [-

With	each	of	those	men	I	set	myself	honestly	to	work	to	get	into	sympathy	,	[	89
和	每个	的	那些	男人	我	放	我	诚实地	到	工作	到	得到	进入	同情	,	[	-

]

]

]

对于这些人，我真诚地努力去赢得他们的同情[89]。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

and	to	love	him	.
和	到	爱	他	.

并且爱他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['fæsɪneɪtɪd] [ɪn] [iːtʃ]

Of	course	,	you	will	understand	that	I	had	been	more	or	less	fascinated	in	each
的	课程	,	你	将要	理解	那	我	有	到过	更多的	或者	较少的	着迷	在	每个

[keɪs] .

case	.
案件	.

当然，你会明白，在每一种情况下，我都或多或少地被它们深深吸引。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɒt]['mægnətɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kwɒləti]

If	a	man	has	not	magnetism	for	me	,	he	might	have	every	other	quality
如果	一个	男人	有	不是	磁性	为了	我	,	他	可能	有	每一个	其他	质量

['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɔːt(ə)l] ,

given	to	mortal	,
给定	到	凡人	,

如果一个男人对我没有吸引力，他可能拥有凡人所具备的其他一切品质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'trækt] [maɪ] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

and	he	would	not	attract	my	passing	interest	.
和	他	会	不是	吸引	我的	通过	兴趣	.

他不会引起我的任何兴趣。

[wel] , [ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv] .

Well	,	I	could	not	find	anything	in	any	one	of	them	to	get	hold	of	.
出色地	,	我	可以	不是	寻找	任何事物	在	任何	一	的	他们	到	得到	抓住	的	.

唉，我没能在任何一个地方找到任何可以获取的东西。

[wʌn] ['kænɒt] [lʌv] [ə; eɪ]['klevə(r)][maɪnd] , [nɔː(r)]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [trɪk]

One	cannot	love	a	clever	mind	,	nor	personal	magnetism	,	nor	a	charming	trick
一	不能	爱	一个	聪明的	头脑	,	也不	个人的	磁性	,	也不	一个	迷人	诡计

[ɒv; əv]['mænə(r)] ,

of	manner	,
的	方式	,

人们既不会爱上聪明的头脑，也不会爱上迷人的个人魅力，更不会爱上讨人喜欢的花言巧语。

[nɔː(r)][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] ; [nɔː(r)][ɔːl] .

nor	a	kind	heart	;	nor	all	.
也不	一个	种类	心	;	也不	全部	.

既没有一颗善良的心，也没有一切。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] .

There	is	something	else	.
那里	是	某物	别的	.

还有别的事情。

[wʌn] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi][ˌsentɪ'ment(ə)l] , [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wɒt] [ðəʊz] [men][hæv; həv] [lækt] [ɪz][səʊl]

One	hates	to	be	sentimental	,	but	I	suppose	what	those	men	have	lacked	is	soul
一	讨厌	到	是	感伤的	,	但	我	认为	什么	那些	男人	有	缺乏	是	灵魂

.

:
.

虽然不愿多愁善感，但我认为那些人所缺乏的，是灵魂。

['aʊə(r)][men][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Our	men	don't	seem	to	have	time	for	that	.
我们的	男人	不	似乎	到	有	时间	为了	那	.

我们的人似乎没时间做这些事。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

It	isn't	in	the	make	-	up	of	this	country	.
它	不是	在	这	制作	-	向上	的	这	国家	.

这不符合这个国家的构成。

[pə'hæps] [aɪ] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	I	haven't	it	;	but	,	at	all	events	,	I	have	a	mental	conception	of	it	,
也许	我	还没有	它	;	但	,	在	全部	活动	,	我	有	一个	精神的	概念	的	它	,

也许我没有，但无论如何，我对它有一个大致的概念。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .

and	know	that	it	is	what	I	want	.
和	知道	那	它	是	什么	我	想	.

我知道这就是我想要的。

" [klaɪv] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]

"	Clive	puffed	at	his	pipe	for	a	moment	.	[	90	]
"	克莱夫	膨胀的	在	他的	管道	为了	一个	片刻	.	[	-	]

克莱夫抽了一会儿烟斗。[90]

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ['prɪti] ['nɒns(ə)ns] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?

"	Are	you	talking	pretty	nonsense	,	"	he	asked	,	"	or	do	you	mean	that	?
"	是	你	说	漂亮的	废话	,	"	他	问	,	"	或者	做	你	意思是	那	?

"你在胡说八道吗？"他问道，"还是你是认真的？"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ['æŋgrəli] .

"	She	turned	her	head	away	angrily	.
"	她	转向	她	头	离开	愤怒地	.

她生气地把头扭到一边。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	just	like	other	men	,	"	she	said	.
"	你	是	只是	喜欢	其他	男人	,	"	她	说	.

"你和其他男人一样，"她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [lɑːft] [ɔː(r)] [stɛərd] [æt; ət][baɪ] ['evri] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd]

"	I	have	always	been	laughed	or	stared	at	by	every	man	I	have	ever	had
"	我	有	总是	到过	笑了	或者	凝视	在	经过	每一个	男人	我	有	曾经	有

[ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] .

the	courage	to	broach	the	subject	to	.
这	勇气	到	拉钩	这	主题	到	.

"我每次鼓起勇气和男人提起这个话题，都会遭到他们的嘲笑或注视。"

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	a	fool	to	speak	to	you	.
我	曾是	一个	傻子	到	说话	到	你	.

我真是个傻瓜，竟然跟你说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [let] [maɪ'self][gəʊ] [laɪk] [ðɪs] . "

It	is	two	or	three	years	since	I	let	myself	go	like	this	.	"
它	是	二	或者	三	年	自从	我	让	我	去	喜欢	这	.	"

我已经两三年没这么放纵自己了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lɑːfɪŋ] .

"	I	am	not	laughing	.
"	我	是	不是	笑	.

"我没笑。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['sʌbdʒɪkt] : [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [ɪn][laɪf] .

It	is	a	very	serious	subject	:	the	most	serious	in	life	.
它	是	一个	非常	严肃的	主题	:	这	最多	严肃的	在	生活	.

这是一个非常严肃的话题：人生中最严肃的话题。

[gˈɜːlz][ænd; ənd][men][ænd; ənd]['maɪnə(r)]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['preɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Girls	and	men	and	minor	poets	are	always	prating	of	it	,
女孩们	和	男人	和	次要的	诗人	是	总是	吹嘘	的	它	,

女孩、男人和一些小诗人总是在谈论它，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət][əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

but	it	is	a	good	subject	to	keep	quiet	about	until	you	understand	it	.	”
但	它	是	一个	好的	主题	到	保持	安静的	关于	直到	你	理解	它	.	”

但这个问题最好还是保持沉默，直到你真正理解它为止。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	Don't	you	think	I	understand	it	?	”
“	不	你	思考	我	理解	它	?	”

“你以为我不明白吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] — [jes] , ['sɜːt(ə)nli] .

“	I	think	you	will	some	time	—	yes	,	certainly	.
“	我	思考	你	将要	一些	时间	—	是的	,	当然	.

“我想你总有一天会的——是的，当然。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [væn] [ruɪz] . ”

And	you	had	better	not	marry	Mr	.	Van	Rhuys	.	”
和	你	有	更好的	不是	结婚	先生	.	范	鲁伊斯	.	”

你最好别嫁给范·鲁伊斯先生。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [njuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [-]

“	We	are	so	new	,	”	she	said	,	leaning	[	91	]
“	我们	是	所以	新的	,	”	她	说	,	倾斜	[	-	]

“我们太新了，”她说着，身体前倾[91]

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] .

her	elbows	on	her	knees	,	her	chin	on	her	clasped	hands	.
她	肘部	在	她	膝盖	,	她	下巴	在	她	紧握	双手	.

她双肘撑在膝盖上，双手交握，下巴托在胸前。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['brɪliənt] ['pɑːtɪk(ə)lz] [təˈgeðə(r)] ,

“	It	is	as	if	the	Almighty	had	flung	a	lot	of	brilliant	particles	together	,
“	它	是	作为	如果	这	全能者	有	扔	一个	很多	的	杰出的	颗粒	一起	,

[wɪtʃ] [kəuˈhiə] [sɪˈmetrɪkli] ,

which	cohered	symmetrically	,
哪个	连贯的	对称地	,

“就好像全能的上帝将许多闪耀的粒子抛向一起，这些粒子对称地凝聚在一起，

[ænd; ənd][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə]

and	so	quickly	that	the	spiritual	essence	of	the	universe	had	no	time	to
和	所以	迅速地	那	这	精神	本质	的	这	宇宙	有	不	时间	到

[krɔːl] [ˌɪnˈsaɪd] .

crawl	inside	.
爬行	里面	.

速度之快，以至于宇宙的精神本质来不及融入其中。

[aɪ] [steɪd] [hɪə(r)][lɑːst]['wɪntə(r)][baɪ][maɪˈself] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][laɪf] ,

I	stayed	here	last	winter	by	myself	trying	to	solve	the	problem	of	life	,
我	入住	这里	最后的	冬天	经过	我	尝试	到	解决	这	问题	的	生活	,

去年冬天我独自一人待在这里，试图解决人生中的一些问题。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] ['ædld] [maɪ][breɪn] .

but	I	only	addled	my	brain	.
但	我	仅有的	糊涂的	我的	脑	.

但我只是让自己的大脑变得混乱。

[ai] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,

I	read	and	read	and	read	,	and	thought	and	thought	and	thought	,
我	读	和	读	和	读	,	和	想法	和	想法	和	想法	,

我读啊读啊读，思考啊思考啊思考，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ai][felt]['sædə(r)] , [bʌt; bət][nɒt]['waɪzə(r)] . ”

and	in	the	end	I	felt	sadder	,	but	not	wiser	.	”
和	在	这	结尾	我	毛毡	更悲伤	,	但	不是	更明智	.	”

最后我感到更加悲伤，但并没有变得更睿智。

“ [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] .

“	You	can't	find	it	alone	.
“	你	不能	寻找	它	独自的	.

“你一个人是找不到的。”

” [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['diːpən] .

”	She	flushed	,	and	he	saw	her	eyes	deepen	.
”	她	酡	,	和	他	锯	她	眼睛	深化	.

她脸颊泛红，他看到她的眼神变得深邃起来。

“ [ðen] ['skaɪlər] [væn] [ruɪz] [tɜːnd] [ʌp] ,

“	Then	Schuyler	Van	Rhuys	turned	up	,
“	然后	斯凯勒	范	鲁伊斯	转向	向上	,

“然后斯凯勒·范·鲁伊斯出现了，

[ænd; ənd][ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk]

and	I	concluded	that	the	best	thing	I	could	do	was	to	go	to	New	York
和	我	结束	那	这	最好的	事物	我	可以	做	曾是	到	去	到	新的	约克

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɑːt] [set] .

and	cut	a	dash	in	the	smart	set	.
和	切	一个	短跑	在	这	聪明的	放	.

于是我得出结论，我能做的最好的事情就是去纽约，在上流社会里闯出一番名堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

And	he	is	such	a	good	fellow	.
和	他	是	这样的	一个	好的	同伴	.

他真是个好人。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][wɔː(r)] ; [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [-]

He	would	fight	superbly	if	there	were	a	war	;	he	would	carry	[	92	]
他	会	斗争	极好	如果	那里	是	一个	战争	;	他	会	携带	[	-	]

如果发生战争，他会打得非常好；他会[92]

[ˌem 'iː] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɒb] ; [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kaɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

me	safely	out	of	a	mob	;	he	would	always	be	kind	,	and	in	a	manner
我	安全	出去	的	一个	暴民	;	他	会	总是	是	种类	,	和	在	一个	方式

[kəm'pænjənəbl] ,

companionable	,
友善的	,

他让我安全地脱离了暴徒的包围；他总是很友善，待人也很和蔼。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [wel] [ʌp] [ɒn] [ə'feəz] [ænd; ənd] ['kʌrənt] [ɑːt][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

for	he	is	well	up	on	affairs	and	current	art	and	literature	.
为了	他	是	出色地	向上	在	事务	和	当前的	艺术	和	文学	.

因为他非常了解时事以及当前的艺术和文学。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,

I	should	like	you	to	know	him	,
我	应该	喜欢	你	到	知道	他	,

我想让你认识他。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [taɪps] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [miːt] .

for	he	is	one	of	the	best	types	of	American	you	will	ever	meet	.
为了	他	是	一	的	这	最好的	类型	的	美国人	你	将要	曾经	见面	.

因为他是你能遇到的最好的美国人之一。

[bʌt; bət] — [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] .

But	—	there	is	nothing	else	.
但	—	那里	是	没有什么	别的	.

但是——没有别的了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [strɒŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .

And	I	am	the	stronger	of	the	two	.
和	我	是	这	更强	的	这	二	.

而且我比他们俩中的强。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] ['sɒlətri] [æz; əz] [ðæt] . ”

There	is	nothing	as	solitary	as	that	.	”
那里	是	没有什么	作为	孤	作为	那	.	”

世上再也没有比这更孤独的事了。

“ [doʊnt] ['mæri] [hɪm] .

“	Don't	marry	him	.
”	不	结婚	他	.

“不要嫁给他。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] — [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] .

You	have	no	excuse	—	at	your	age	and	with	your	brain	.
你	有	不	原谅	—	在	你的	年龄	和	和	你的	脑	.

你这个年纪，有你这样的头脑，没有任何借口。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [hens] . ”

Wait	until	you	find	the	right	man	,	even	if	it	is	a	million	years	hence	.	”
等待	直到	你	寻找	这	正确的	男人	,	甚至	如果	它	是	一个	百万	年	因此	.	”

耐心等待，直到找到你的真命天子，哪怕要等上一百万年。

“ [əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [ðæt] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .

“	Oh	,	I've	heard	that	—	—	”	She	paused	abruptly	.
”	哦	,	我已经	听到	那	—	—	”	她	暂停	突然	.

“哦，我听说过——”她突然停顿了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['nɒns(ə)ns] .

“	It	isn't	like	you	to	talk	exaggerated	nonsense	.
”	它	不是	喜欢	你	到	讲话	夸张的	废话	.

“你平时可不会说这种夸张的胡话。”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [lɑːst] ? ”

What	did	you	mean	by	that	last	?	”
什么	做过	你	意思是	经过	那	最后的	?	”

你最后那句话是什么意思?

“ [wɒt] [aɪ] [sed] .

“	What	I	said	.
”	什么	我	说	.

“我说过的话。

” [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [kɜːld] .

”	Her	lip	curled	.
”	她	唇	卷曲	.

她嘴角勾起一丝笑意。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ][laɪf]['ɑːftə(r)] [ðɪs] — [juː; jʊ] . ”

“	You	don't	mean	to	say	that	you	believe	in	a	life	after	this	—	you	.	”
”	你	不	意思是	到	说	那	你	相信	在	一个	生活	后	这	—	你	.	”

“你并不是说你相信有来世——你。”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [-]

“	Why	not	?	”	[	93	]
”	为什么	不是	?	”	[	-	]

“为什么不呢？”[93]

“ [wel] , [duː; də][ɪk'spleɪn] . ”

“	Well	,	do	explain	.	”
”	出色地	,	做	解释	.	”

“那请解释一下。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] ['eni] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

“	I	don't	see	why	any	belief	of	mine	should	interest	you	.	”
”	我	不	看	为什么	任何	信仰	的	矿	应该	兴趣	你	.	”

“我不明白我的任何信仰与你有何关系。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

“	But	it	does	.
”	但	它	做	.

但事实的确如此。

[tel] [ˌem 'iː] ! ”

Tell	me	!	”
告诉	我	!	”

告诉我！ ”

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [maɪ]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lektʃərɪŋ] .

“	This	is	not	my	hour	for	lecturing	.
”	这	是	不是	我的	小时	为了	讲课	.

“现在不是我讲课的时候。”

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

I'd	much	rather	talk	about	you	.	”
ID	很多	相当	讲话	关于	你	.	”

我更愿意谈论你。

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt][biː; bi] [ʌn'hjuːmənli] ['mɒdɪst] .

“	Oh	,	please	don't	be	unhumanly	modest	.
”	哦	,	请	不	是	非人道地	谦虚的	.

“哦，请不要谦虚得不像话。”

[gəʊ][ɒn] , [juːv] [raʊzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] . ”

Go	on	,	you've	roused	my	curiosity	now	,	and	I	will	know	what	you	think	.	”
去	在	,	你已经	唤醒	我的	好奇心	现在	,	和	我	将要	知道	什么	你	思考	.	”

说下去吧，你成功引起了我的好奇心，我一定要知道你的想法。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[nɒt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɔɪstə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] .

Not	being	an	unreasoning	oyster	,	I	believe	in	a	future	state	.
不是	存在	一个	不讲道理	牡蛎	,	我	相信	在	一个	未来	状态	.

我并非愚钝之辈，我相信来世的存在。

[nɒt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['evə(r)]
Not in the old - fashioned business , of course ; but if a man has ever
不是 在 这 老的 - 造型 商业 , 的 课程 ; 但 如果 一个 男人 有 曾经
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

当然，这不是指老式生意；但如果一个人曾经思考过，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz]
and if he has had two or three generations of thinking ancestors
和 如果 他 有 有 二 或者 三 几代人 的 思维 祖先
[bɪ'haɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

如果他身后有两三代有思想的祖先，

[hiː; hi] ['hɑːdli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] ['pɜːpəsləs] [æz; əz][tuː; tə] [tɜːn]
he hardly believes that the scheme of creation is so purposeless as to turn
他 几乎 相信 那 这 方案 的 创建 是 所以 无目的 作为 到 转动
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [luːs] [ɒn] [wʌn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [pleɪn] ,
people of progressive development loose on one unsatisfactory plane ,
人们 的 进步 发展 松动的 在 一 不令人满意 飞机 ,

他很难相信造物主的计划会如此毫无目的，以至于将进步的人们放任在一个令人不满的层面上。

['əʊnli] .
only .
仅有的 .

仅有的。

" [klaɪv] [spəʊk] ['ræpɪdli] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [pɔːzd] [ə'brʌptli] ['evri] [naʊ]
" Clive spoke rapidly when he spoke at length , but paused abruptly every now
" 克莱夫 辐 快速 什么时候 他 辐 在 长度 , 但 暂停 突然 每一个 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] ,
and again ,
和 再次 ,

克莱夫说话很快，但又时不时突然停顿一下。

[ðen] [ri'zjuːmd] [wɪ'ðaʊt] [-]
then resumed without [94]
然后 恢复 没有 [-]

然后恢复，但没有[94]

[ɪm'pʌlʃn] .
impulsion .
冲动 .

冲动。

" [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
" What would be the object ?
" 什么 会 是 这 目的 ?

"目标是什么？"

[wɒt] ['miːnɪŋ] ?
What meaning ?
什么 意义 ?

什么意思?

['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [liːdz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

Everything **else** **in** **the** **scheme** **of** **creation** **has** **a** **meaning** **,** **leads** **to** **something**

一切 别的 在 这 方案 的 创建 有 一个 意义 , 线索 到 某物

['defɪnət] . . . .

definite **.** **.** **.** **.**

定 . . . .

造物体系中的其他一切都有意义，都指向某个确定的结果.....

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [səʊl] [juː; jʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

That **is** **the** **significance** **of** **the** **lack** **of** **soul** **you** **search** **for** **in** **a** **race** **of**

那 是 这 意义 的 这 缺少 的 灵魂 你 搜索 为了 在 一个 种族 的

[men] [ðæt] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] — [huː] [ɑː(r); ə(r)] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

men **that** **have** **not** **yet** **had** **time** **to** **develop** **it** **—** **who** **are** **yet** **surely**

男人 那 有 不是 然而 有 时间 到 发展 它 — WHO 是 然而 一定

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] . . . .

progressing **toward** **such** **a** **consummation** **.** **.** **.** **.**

进展 朝向 这样的 一个 圆房 . . . .

这就是你所寻找的那种灵魂的缺失的意义所在——在一个尚未有时间发展出灵魂的人类种族中，他们虽然缺乏灵魂，但却无疑正在朝着这种境界迈进.....

[ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɒv; əv]

On **this** **earth** **it** **takes** **generations** **of** **leisure** **,** **of** **art** **,** **of** **literature** **,** **of**

在 这 地球 它 需要 几代人 的 闲暇 , 的 艺术 , 的 文学 , 的

['saɪəns] ,

science **,**

科学 ,

在这个地球上，这需要几代人的闲暇时间，需要艺术、文学、科学的积累。

[bʌt; bət] ['meɪnli] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['θɪŋkɪŋ] ,

but **mainly** **of** **individual** **thinking** **,**

但 主要 的 个人 思维 ,

但主要是个人思考，

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pʊts] [mæn][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɪnsəp(ə)l]

to **develop** **the** **subtle** **combination** **which** **puts** **man** **in** **relation** **with** **the** **divine** **principle**

到 发展 这 微妙的 组合 哪个 放置 男人 在 关系 和 这 神圣的 原则

[ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

in **the** **universe** **.**

在 这 宇宙 .

发展出将人与宇宙中的神圣原则联系起来的微妙组合。

[ðə; ði]['priː] - ['emɪnənt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ɪz][æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]

The **pre** **-** **eminent** **development** **of** **England** **over** **all** **other** **nations** **is** **as** **indisputable**

这 预 - 杰出 发展 的 英格兰 超过 全部 其他 国家 是 作为 无可争议的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

as **it** **is** **natural** **.**

作为 它 是 自然的 .

英国的发展领先于其他国家，这是无可争议的，也是自然而然的。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ment(ə)l][ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪf]

What **would** **be** **the** **object** **of** **such** **mental** **and** **spiritual** **development** **if**

什么 会 是 这 目的 的 这样的 精神的 和 精神 发展 如果

[ðɪs] [ˌɪnkəm'pliːt] [laɪf][ɒv; əv]['aʊəz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ?

this **incomplete** **life** **of** **ours** **were** **all** **?**

这 未完成 生活 的 我们的 是 全部 ?

如果我们的人生仅仅止步于此，那么这种精神和心灵发展的意义又是什么呢?

[wiː; wi][gəʊ][ɒn] ['ɑːftəwəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ə'sendɪŋ] [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] [-]

We **go** **on** **afterward** **,** **of** **course** **;** **ascending** **by** **slow** **and** **[** **95** **]**

我们 去 在 之后 , 的 课程 ; 上升 经过 慢的 和 [-]

当然，我们之后会继续前进；缓慢地向上攀登[95]

[ləˈbɔːriəs] [ˌiːvəˈluːʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [pleɪn] [tuː; tə] [pleɪn] . ”

laborious	evolution	,	from	plane	to	plane	.	”
费力的	进化	,	从	飞机	到	飞机	.	”

“从一架飞机到另一架飞机，经历了艰苦的演变。”

“ [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðiˈ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋ] ?

“	And	about	the	other	thing	?
”	和	关于	这	其他	事物	?

“那另一件事呢？”

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪn] [wʌn] [ɪgˈzɪstəns] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ðiˈ] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈsætɪsfaɪz] [juː; jʊ] [ɪn]

You	believe	that	in	one	existence	or	another	you	meet	the	person	who	satisfies	you	in
你	相信	那	在	一	存在	或者	其他	你	见面	这	人	WHO	满足	你	在

[ɔːl] [θɪŋz] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌðə(r)] [pɑːt] ? ”

all	things	—	your	other	part	?	”
全部	事物	—	你的	其他	部分	?	”

你相信在来世你会遇到那个让你各方面都满意的人——你的另一半吗?

“ [pəˈhæps] [tuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˈzɪstəns] .

“	Perhaps	two	in	a	century	meet	in	this	existence	.
”	也许	二	在	一个	世纪	见面	在	这	存在	.

“或许一个世纪里，只有两个人会在今生相遇。”

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [doʊnt] — [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] .

But	most	of	us	don't	—	for	centuries	.
但	最多	的	我们	不	—	为了	几个世纪	.

但我们大多数人几个世纪以来都没有过这样的经历。

[pəˈhæps] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈsentʃəriz] .

Perhaps	millions	of	centuries	.
也许	百万	的	几个世纪	.

或许数百万个世纪。

[taɪm] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .

Time	is	nothing	.
时间	是	没有什么	.

时间算不了什么。

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bɔːn] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] — [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

Your	man	may	not	be	born	here	for	several	centuries	—	but	you	will	find
你的	男人	可能	不是	是	出生	这里	为了	一些	几个世纪	—	但	你	将要	寻找

[hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] .

him	some	time	.
他	一些	时间	.

你的那个人或许还要过几个世纪才会出生在这里，但你总有一天会找到他的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [duː; də] ,

And	when	you	do	,
和	什么时候	你	做	,

当你这样做的时候，

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [bɪˈkʌm] [baɪˈjuːnɪəl] — [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈpɑːsɪz] [ɔːl]

you	and	he	will	become	biunial	—	one	in	a	sense	that	I	believe	passes	all
你	和	他	将要	变得	双合一	—	一	在	一个	感觉	那	我	相信	通过	全部

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [hɪə(r)] — [ɪkˈsept] ,

understanding	here	—	except	,
理解	这里	—	除了	,

你和他将成为二元伴侣——在某种意义上，我相信这种伴侣关系超越了这里所有人的理解——除了，

[pəˈhæps] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðiˈ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈfɔːtʃənət] [wʌnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈsentʃəri] [ɔː(r)] [səʊ] . . . .

perhaps	,	that	of	the	one	or	two	fortunate	ones	of	each	century	or	so	.	.	.	.
也许	,	那	的	这	一	或者	二	幸运	一个	的	每个	世纪	或者	所以	.	.	.	.

或许，每个世纪左右只有一两个幸运儿.....

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [iːv] [aʊt][ɒv; əv]['ædəm] .

The	ancients	had	some	such	idea	when	they	took	Eve	out	of	Adam	.
这	古代人	有	一些	这样的	主意	什么时候	他们	采取	前夕	出去	的	亚当	.

古人从亚当身上取出夏娃时，大概就是这么想的。

" ['helənə; hə'liːnə][rəʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

"	Helena	rose	and	went	to	the	edge	of	the	creek	.
"	海伦娜	玫瑰	和	去	到	这	边缘	的	这	溪	.

海伦娜起身走到小溪边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , ['kɪkɪŋ] [-]

She	stood	there	without	speaking	for	ten	minutes	,	kicking	[	96	]
她	站立	那里	没有	请讲	为了	十	分钟	,	踢	[	-	]

她站在那里一言不发地站了十分钟，踢着[96]

[stəʊnz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

stones	down	into	the	water	.
石头	向下	进入	这	水	.

将石头放入水中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'baʊt] .

Then	she	turned	about	.
然后	她	转向	关于	.

然后她转过身去。

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [æz; əz][pəʊ'etɪkəl][rɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	have	always	looked	upon	that	sort	of	thing	as	poetical	rot	,	"	she	said	;
"	我	有	总是	看起来	之上	那	种类	的	事物	作为	诗意的	腐烂	,	"	她	说	;

“我一直把那种东西看作是诗歌的腐朽，”她说；

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ;

“	beneath	the	consideration	of	anyone	of	the	higher	order	of	intelligence	;
"	下面	这	考虑	的	任何人	的	这	更高	命令	的	智力	;

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

probably	because	in	this	country	,
大概	因为	在	这	国家	,

“任何有较高智力的人都不会考虑这个问题；或许是因为在这个国家，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , ['evriθɪŋ] ['ɒkʌlt] , [ɪk'sept] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] ,

particularly	in	this	State	,	everything	occult	,	except	religion	,	and	sometimes	that	,
特别	在	这	状态	,	一切	神秘学	,	除了	宗教	,	和	有时	那	,

尤其是在这个州，除了宗教之外，一切神秘事物都被妖魔化，有时就连宗教也一样。

[ɪz] [ɪn'veləpt] [ˌfɪf'tiːn] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ɪn]['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [frɔːd] .

is	enveloped	fifteen	times	over	in	vulgar	and	mercenary	fraud	.
是	被包裹	十五	时代	超过	在	庸俗	和	雇佣兵	欺诈罪	.

被粗俗、唯利是图的欺诈行为层层包裹。

['iːv(ə)n] [wel] ['rɪt(ə)n] ['triːtiziz] [ɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][hæv; həv]['nevə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] — [maɪ] [ə'merɪkən]

Even	well	written	treatises	on	such	subjects	have	never	interested	me	—	my	American
甚至	出色地	书面	论文	在	这样的	主题	有	绝不	感兴趣的	我	—	我的	美国人

[ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] ,

intolerance	of	anything	which	cannot	be	demonstrated	,
不容忍	的	任何事物	哪个	不能	是	已证明	,

即使是关于这类主题的优秀论文也从未引起我的兴趣——我美国人对任何无法证明的事物都缺乏容忍度。

[ai] [sə'pəʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][laɪk][juː; jʊ] [bɪ'liːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] .

But	if	a	man	like	you	believes	,	it	makes	one	think	.
但	如果	一个	男人	喜欢	你	相信	,	它	制作	一	思考	.

但如果像你这样的人都相信，那就引人深思了。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][lɒg] , [hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	She	came	and	sat	close	beside	him	on	the	log	,	her	gown	brushing	his	feet	.
"	她	来了	和	卫星	关闭	旁	他	在	这	日志	,	她	袍	刷牙	他的	脚	.

她走上前来，在他身旁的圆木上坐下，长袍拂过他的脚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	It	is	true	—	—	"	she	began	.
"	它	是	真的	—	—	"	她	开始	.

"这是真的——"她开口说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [klaɪv] . [-]

"	This	is	hardly	fair	,	you	know	,	"	said	Clive	.	[	97	]
"	这	是	几乎	公平的	,	你	知道	,	"	说	克莱夫	.	[	-	]

"这很不公平，你知道，"克莱夫说。[97]

" [wɒt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .

"	You	know	as	well	as	I	do	.
"	你	知道	作为	出色地	作为	我	做	.

"你和我一样清楚。"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌem 'iː] [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] — [gəʊ][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] . "

If	I	am	not	to	make	love	to	you	—	and	in	a	way	you	have	placed	me	on	my	honor	—	go	and	sit	at	the	other	end	of	the	log	.	"
如果	我	是	不是	到	制作	爱	到	你	—	和	在	一个	方式	你	有	放置	我	在	我的	荣誉	—	去	和	坐	在	这	其他	结尾	的	这	日志	.	"

如果我不能与你做爱——某种程度上，你以我的荣誉来约束我——那就去坐在木头的另一头吧。"

" [pʃɔː] !

"	Pshaw	!
"	呸	!

"呸！ "

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

After	what	you	have	just	said	,	you	should	be	above	such	things	.	"
后	什么	你	有	只是	说	,	你	应该	是	多于	这样的	事物	.	"

听了你刚才的话，你应该不会再有这种想法了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['spɪrɪt] [jet] , [pliːz] [rɪ'membə(r)] .

"	I	am	not	a	spirit	yet	,	please	remember	.
"	我	是	不是	一个	精神	然而	,	请	记住	.

"我还不是灵魂，请记住。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [səʊ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

And	I	am	not	by	any	means	so	highly	developed	as	I	ought	to	be	.
和	我	是	不是	经过	任何	方法	所以	高度	发达	作为	我	应该	到	是	.

而且，我的发展程度远未达到应有的水平。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] .

If	you	don't	go	away	I	shall	take	hold	of	you	.
如果	你	不	去	离开	我	将	拿	抓住	的	你	.

如果你不走，我就要抓住你了。

" ['helənə; hə'li:nə] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:mə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	Helena	went	back	to	her	former	position	.
"	海伦娜	去	后退	到	她	以前的	位置	.

海伦娜回到了她原来的岗位。

" [ðə; ði] [də'laɪlə] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [pə'sju:d] , " [ʌn'tɪl] [wʌn]['ri:əlaɪzɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ju:; jʊ]

"	The	Delilah	becomes	you	,	"	he	pursued	,	"	until	one	realizes	that	it	is	not	you
"	这	黛莉拉	变成	你	,	"	他	追击	,	"	直到	一	意识到	那	它	是	不是	你

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

"黛利拉变成了你，"他继续说道，"直到你意识到那根本不是你。"

[ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði][məʊst] ['wʊmənli] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ] [brɔ:t]

You	look	the	most	womanly	of	women	now	that	you	have	forgotten	you	brought
你	看	这	最多	女性	的	女性	现在	那	你	有	被遗忘的	你	带来

[ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][ˌem 'i:] — — "

me	here	to	make	a	fool	of	me	—	—	"
我	这里	到	制作	一个	傻子	的	我	—	—	"

你现在看起来最有女人味了，因为你已经忘记了你把我带到这里来是为了羞辱我——"

" [aɪ][dɪd][nɒt] !

"	I	did	not	!
"	我	做过	不是	!

"我没有!

[ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd][nɒt] .

Indeed	,	I	did	not	.
的确	,	我	做过	不是	.

事实上，我没有。

[aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [-]

I	brought	you	here	because	I	wanted	[	98	]
我	带来	你	这里	因为	我	通缉	[	-	]

我带你来这里是因为我想[98]

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

to	talk	to	you	in	this	forest	,
到	讲话	到	你	在	这	森林	,

在这片森林里和你交谈，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][aɪ] ['rekəg'naɪzd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]

and	because	the	moment	I	saw	you	I	recognized	something	in	you	that	I
和	因为	这	片刻	我	锯	你	我	认可	某物	在	你	那	我

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][nəʊ] ['ʌðə(r)][mæn] . "

have	found	in	no	other	man	.	"
有	成立	在	不	其他	男人	.	"

因为我第一眼见到你，就认出你身上有一种我在其他男人身上从未发现过的特质。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [greɪt] [rɪsks] , [mɪs] [bel'mɔ:nt] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:z] [ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)] [ðæt]

"	You	take	great	risks	,	Miss	Belmont	;	I	should	seize	and	kiss	you	after	that
"	你	拿	伟大的	风险	,	错过	贝尔蒙特	;	我	应该	抢占	和	吻	你	后	那

[rɪ'mɑ:k] ,

remark	,
评论	,

"贝尔蒙特小姐，你真是太冒险了；说了那番话之后，我真想一把抓住你吻你。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	you	know	it	.
和	你	知道	它	.

你心里也清楚。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən] [æs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] . ”

To	-	morrow	you	will	think	me	an	ass	because	I	did	not	,	and	I	am	.	”
到	-	明天	你	将要	思考	我	一个	屁股	因为	我	做过	不是	,	和	我	是	.	”

明天你会觉得我像个傻瓜，因为我没做到，而我的确是。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] .

“	I	want	to	talk	some	more	about	that	other	thing	.
”	我	想	到	讲话	一些	更多的	关于	那	其他	事物	.

“我还想再谈谈那件事。”

[ai] [θɔːt] , [æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

I	thought	,	as	I	stood	by	the	creek	,	of	our	literature	.
我	想法	,	作为	我	站立	经过	这	溪	,	的	我们的	文学	.

我站在小溪边，想起了我们的文学。

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]

Has	it	occurred	to	you	that	no	American	author	has	ever	written	a
有	它	发生	到	你	那	不	美国人	作者	有	曾经	书面	一个

['dʒenjuɪn] [ɔːl] - [raʊnd] [lʌv] [siːn] ?

genuine	all	-	round	love	scene	?
真的	全部	-	圆形的	爱	场景	?

你有没有想过，没有一位美国作家写过真正意义上的、完整的爱情场景?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [θɪn] [ɔː(r)] ['senʃuəl] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

They	are	either	thin	or	sensual	,	almost	invariably	the	former	.
他们	是	任何一个	薄的	或者	感性的	,	几乎	总是	这	以前的	.

她们要么身材苗条，要么性感迷人，几乎无一例外都是前者。

[ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]['reɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [dɪ'veləpt] .

The	soul	and	passion	of	the	older	races	they	have	never	developed	.
这	灵魂	和	热情	的	这	老	种族	他们	有	绝不	发达	.

他们从未发展出古老民族的灵魂和激情。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['raɪtə(r)] [breɪks] [aʊt] ['waɪldlɪ] ['sʌmtaɪmz] ,

If	a	woman	writer	breaks	out	wildly	sometimes	,
如果	一个	女士	作家	休息	出去	疯狂地	有时	,

如果一位女作家偶尔情绪失控，

[ʃiː; ʃi] ['mɪəlɪ] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [læk] [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn][laɪf][æz; əz]

she	merely	voices	the	lack	we	all	feel	in	this	section	of	the	world	—	in	life	as
她	仅仅	声音	这	缺少	我们	全部	感觉	在	这	部分	的	这	世界	—	在	生活	作为

[wel] [æz; əz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

well	as	in	literature	.
出色地	作为	在	文学	.

她只是表达了我们所有人在这个地区——无论是在生活中还是在文学中——所感受到的缺失。

[ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [-]

That	explains	why	I	have	tried	to	care	for	eight	[	99	]
那	解释	为什么	我	有	尝试	到	关心	为了	八	[	-	]

这就解释了为什么我一直努力照顾八个[99]

['klevə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [men] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tʃɪld] . ”

clever	and	interesting	men	and	turned	away	chilled	.	”
聪明的	和	有趣的	男人	和	转向	离开	冷藏	.	”

聪明有趣的人，却被冷漠地转过身去。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sed] [klaɪv] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	must	love	an	Englishman	,	”	said	Clive	,	smiling	.
”	你	必须	爱	一个	英国人	,	”	说	克莱夫	,	微笑	.

“你一定很喜欢英国人，”克莱夫笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [duː; də] .

“	If	you	notice	,	a	good	many	American	women	do	.
“	如果	你	注意	,	一个	好的	许多	美国人	女性	做	.

“如果你仔细观察，你会发现很多美国女性都这样做。”

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ['nevə(r)] ['mæriz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

An	Englishwoman	never	marries	an	American	.
一个	英国女人	绝不	结婚	一个	美国人	.

英国女人永远不会嫁给美国人。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [wɒt] [ai] [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] : ['leʒə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]

It	goes	to	prove	what	I	said	a	little	while	ago	:	leisure	is	needed	for
它	去	到	证明	什么	我	说	一个	小的	尽管	前	:	闲暇	是	需要	为了

[dɪ'veləpmənt] ;

development	;
发展	;

这正好证明了我刚才说的话：休闲对于发展是必要的；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

consequently	the	women	of	America	have	developed	far	more	rapidly	than	the
最后	这	女性	的	美国	有	发达	远的	更多的	快速	比	这

[men] . ”

men	.	”
男人	.	”

因此，美国女性的发展速度远超男性。

“ [doʊnt] [ɪ'mædʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , ” [sed]

“	Don't	imagine	for	a	moment	that	I	am	disparaging	my	own	country	,	”	said
“	不	想象	为了	一个	片刻	那	我	是	贬损	我的	自己的	国家	,	”	说

['helənə; hə'liːnə] ['hʌrɪdli] ;

Helena	hurriedly	;
海伦娜	匆匆	;

“千万别以为我是在贬低自己的国家，”海伦娜急忙说道；

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [best] [ə'merɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ;

“	I	am	the	best	American	in	the	world	—	I	wouldn't	be	anything	else	;
“	我	是	这	最好的	美国人	在	这	世界	—	我	不会	是	任何事物	别的	;

“我是世界上最好的美国人——我不会是别的什么人；

[ænd; ənd] [ai] [laɪk] [ænd; ənd] [əd'maɪə(r)] ['aʊə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['klevənəs] [ænd; ənd] [plʌk] [ænd; ənd]

and	I	like	and	admire	our	men	for	their	cleverness	and	pluck	and
和	我	喜欢	和	钦佩	我们的	男人	为了	他们的	聪明才智	和	采摘	和

['wʌndəf(ə)l] [gəʊ] - .

wonderful	go	-	aheadness	.
精彩的	去	-	领先	.

我喜欢并钦佩我们男儿的聪明才智、勇气和勇往直前的精神。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [təʊld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] — [ai]

But	I	will	confide	to	you	something	that	I	have	never	told	a	living	soul	—	I
但	我	将要	信任	到	你	某物	那	我	有	绝不	讲述	一个	活的	灵魂	—	我

[hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæŋgləu'meiniæk] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv]

have	such	a	contempt	for	the	Anglomaniac	that	I	have	a	horror	of
有	这样的	一个	鄙视	为了	这	盎格鲁狂热者	那	我	有	一个	恐怖	的

['biːɪŋ] [-]

being	[	100	]
存在	[	-	]

但我要向你吐露一件我从未告诉过任何人的事——我对英国狂热分子充满了鄙夷，以至于我害怕成为[100]

['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .

taken	for	one	.
已采取	为了	一	.

被当作一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : ['sʌmθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː][hæz; həz] [sə'vaivd] [θruː] [faɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

It	is	this	:	something	English	in	me	has	survived	through	five	generations	.
它	是	这	:	某物	英语	在	我	有	幸存下来	通过	五	几代人	.

这就是：我身上某种英国特有的特质，已经传承了五代。

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [pə'hæps] [ðæt] ['fɔstə]

I	was	brought	up	in	a	library	of	English	literature	;	perhaps	that	fostered
我	曾是	带来	向上	在	一个	图书馆	的	英语	文学	;	也许	那	寄养

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我从小就生活在英国文学的海洋中；也许正是这种环境培养了我的这种爱好。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] ['mɪəli] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ]

As	long	as	I	merely	read	and	studied	I	lived	in	imagination	among	English
作为	长的	作为	我	仅仅	读	和	研究	我	居住地	在	想像力	之中	英语

[siːnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ðəʊz] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

scenes	and	people	—	the	people	of	your	history	and	those	created	by
场景	和	人们	—	这	人们	的	你的	历史	和	那些	创建	经过

[jɔː(r); jə(r)] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]['poʊəts] .

your	authors	and	poets	.
你的	作者	和	诗人	.

只要我只是阅读和学习，我就生活在想象中的英国场景和人物之中——你们历史上的人物，以及你们作家和诗人笔下的人物。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] ['evri] [laɪn] [ðæt] [ai] [riːd] ; [ai] [felt] [æt; ət] [həʊm] ;

Something	in	me	responded	to	every	line	that	I	read	;	I	felt	at	home	;
某物	在	我	回应	到	每一个	线	那	我	读	;	我	毛毡	在	家	;

我读到的每一行字都让我内心产生共鸣；我感到很自在；

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [wen] [ai] ['faɪnəli] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləɪnd] .

singularly	enough	much	more	so	than	when	I	finally	visited	England	.
单独地	足够的	很多	更多的	所以	比	什么时候	我	最后	到访	英格兰	.

奇怪的是，这种感觉比我最终访问英国时还要强烈得多。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔːs] [maɪ'self][tuː; tə] [riːd] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] —

Until	a	few	years	ago	I	could	not	force	myself	to	read	American	literature	—
直到	一个	很少	年	前	我	可以	不是	力量	我	到	读	美国人	文学	—

[wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [brɛt] [hɑːrt] .

with	the	sole	exception	of	Bret	Harte	.
和	这	唯一	例外	的	布雷特	哈特	.

直到几年前，我都无法强迫自己阅读美国文学——除了布雷特·哈特的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] , [səʊ] [slaɪt] , [səʊ] [fə'bɪdɪŋ] .

It	is	so	cold	,	so	slight	,	so	forbidding	.
它	是	所以	寒冷的	,	所以	轻微	,	所以	禁止	.

它如此寒冷，如此微弱，如此令人望而生畏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pi'ænəʊ][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

It	is	the	piano	of	letters	.
它	是	这	钢琴	的	信件	.

它是文字的钢琴。

[naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [men'tæləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [ɑːt] ,

Now	,	of	course	,	I	appreciate	the	mentality	in	it	and	the	delicate	art	,
现在	,	的	课程	,	我	欣赏	这	心理	在	它	和	这	精美的	艺术	,

当然，我现在很欣赏其中的理念和精妙的艺术。

[ðə; ði] [lait] ['ræpɪd] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['feɪzɪz] .

the	light	rapid	sketches	of	passing	phases	.
这	光	迅速的	草图	的	通过	阶段	.

轻快地勾勒出各个阶段的瞬间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [-]

And	it	seems	to	me	that	before	we	[	101	]
和	它	似乎	到	我	那	前	我们	[	-	]

在我看来，在我们[101]之前

[prə'djuːs] [ə; eɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔː(r)]['baɪrən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][rɪ'læps; 'riːlæps]['ɪntuː]['bɑːbərɪzəm] ,

produce	a	Shakspere	or	Byron	we	shall	have	to	relapse	into	barbarism	,
生产	一个	莎士比亚	或者	拜伦	我们	将	有	到	复发	进入	野蛮	,

如果再也造不出莎士比亚或拜伦这样的作家，我们就不得不退回到野蛮状态。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] [baɪ] [sləʊ] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

and	emerge	and	develop	by	slow	and	sure	stages	to	the	condition	of
和	出现	和	发展	经过	慢的	和	当然	阶段	到	这	状况	的

['ɪŋglənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪ'vɒlvd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [men] .

England	when	she	evolved	her	great	men	.
英格兰	什么时候	她	进化	她	伟大的	男人	.

并经过缓慢而稳步的阶段发展，最终成为英国孕育伟人时的模样。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [ə'hed] [tuː] [fɑːst][tuː; tə]['evə(r)] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

We	have	gone	ahead	too	fast	to	ever	become	great	from	our	present
我们	有	已消失	前方	也	快速地	到	曾经	变得	伟大的	从	我们的	展示

[bɪ'gɪnɪŋz] ;

beginnings	;
开端	;

我们前进的速度太快了，以至于从目前的起点来看，我们永远无法成就伟大；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['brɪliənt] ['ʃæləʊz] [ænd; ənd][nəʊ] [depθs] . ”

we	are	all	brilliant	shallows	and	no	depths	.	”
我们	是	全部	杰出的	浅滩	和	不	深度	.	”

我们都是才华横溢的浅薄之人，却缺乏深度。

“ [juː; jʊ] [ˌdɪs'pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] .

“	You	disprove	a	good	deal	that	you	say	.
“	你	反驳	一个	好的	交易	那	你	说	.

“你说的很多话都自相矛盾。”

” ['heləna; hə'liːnə] [bent] ['fɔːwəd] , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [hɑːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	Helena	bent	forward	,	pressing	her	chin	hard	into	the	palm	of	her
”	海伦娜	弯曲	向前	,	紧迫	她	下巴	难的	进入	这	棕榈	的	她

[hænd] .

hand	.
手	.

海伦娜向前弯下腰，用力地将下巴抵在手掌上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	had	forgotten	that	she	was	a	beautiful	woman	,	but	even	so	she	was
她	有	被遗忘的	那	她	曾是	一个	美丽的	女士	,	但	甚至	所以	她	曾是

['greɪsf(ə)l] .

graceful	.
优美	.

她忘记了自己是个美人，但即便如此，她的举止依然优雅。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] [hæv; həv][ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['faɪbə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [blʌd] [ɪn][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]

“	If	we	Californians	have	a	stronger	fibre	and	richer	blood	in	us	than
“	如果	我们	加州人	有	一个	更强	纤维	和	更富有	血	在	我们	比

['ʌðə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,

other	Americans	,
其他	美国人	,

“如果我们加州人比其他美国人拥有更强健的体魄和更丰富的血液，

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kruːdə(r)] , ['sævɪdʒər] , [kləʊz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] .

"	she	replied	,	"	it	is	because	we	are	cruder	,	savager	,	close	to	nature	.
"	她	回复	,	"	它	是	因为	我们	是	粗略	,	野蛮人	,	关闭	到	自然	.

她回答说："那是因为我们更粗犷、更野蛮、更接近自然。"

[ai][duː; də] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] ['iːstən] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [

I	do	things	that	no	Eastern	girl	in	the	same	social	position	would	even	think	of	[
我	做	事物	那	不	东	女孩	在	这	相同的	社会的	位置	会	甚至	思考	的	[
-	]															
102	]															
-	]															

我做了一些在同等社会地位下的东方女孩想都不敢想的事情[102]

['duːɪŋ] , [mʌtʃ] [les] [deə(r)] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

doing	,	much	less	dare	;	but	,	on	the	other	hand	,
正在做	,	很多	较少的	敢	;	但	,	在	这	其他	手	,

做事，更别提敢做了；但另一方面，

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] ,

I	have	a	better	chance	of	getting	what	I	want	out	of	life	,
我	有	一个	更好的	机会	的	获得	什么	我	想	出去	的	生活	,

我更有可能实现我的人生目标。

[fɔː(r); fə(r)][ai][gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌʌndɪˈtɜːd] [baɪ] ['eni] [trə'dɪʃnz] [ɔː(r)] ['skruːplz] .

for	I	go	straight	for	it	,	undeterred	by	any	traditions	or	scruples	.
为了	我	去	直的	为了	它	,	毫不气馁	经过	任何	传统	或者	顾虑	.

因为我勇往直前，不受任何传统或顾虑的束缚。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] .

And	I	have	more	to	give	.
和	我	有	更多的	到	给	.

我还有更多可以奉献的。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [klaɪv] [fɪld] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] ['paɪpfʊl] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

"	She	paused	and	Clive	filled	and	lit	another	pipeful	of	tobacco	.
"	她	暂停	和	克莱夫	已填	和	点燃	其他	满管	的	烟草	.

她停顿了一下，克莱夫又装满了一斗烟草，点燃了起来。

" [juː; jʊ] [teɪk] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [paɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['petɪʃli] .

"	You	take	great	satisfaction	out	of	that	pipe	,	"	she	said	pettishly	.
"	你	拿	伟大的	满意	出去	的	那	管道	,	"	她	说	斤斤计较	.

"你抽那根烟斗的时候很开心，"她生气地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['əʊnli] ['seɪfgɑːd] .

"	It	is	my	only	safeguard	.
"	它	是	我的	仅有的	保障	.

"这是我唯一的保障。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] .

"	She	laughed	and	he	could	see	her	flush	.
"	她	笑了	和	他	可以	看	她	冲洗	.

她笑了，他看到她脸红了。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] , [wɒz; wəz] [wɒt] [spræŋ]

"	I	suppose	that	English	something	in	me	,	which	has	survived	,	was	what	sprang
"	我	认为	那	英语	某物	在	我	,	哪个	有	幸存下来	,	曾是	什么	弹簧

[səʊ] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ˌrekəg'nɪʃn] . "

so	instantly	to	you	—	recognition	.	"
所以	即刻	到	你	—	认出	.	"

"我想，我身上某种英语特质，一直保留了下来，正是它让你立刻产生了共鸣——认出了我。"

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][met] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

“	You	have	been	in	England	,	and	you	have	met	many	Englishmen	.	”
”	你	有	到过	在	英格兰	,	和	你	有	遇见	许多	英国人	.	”

“你去过英国，也见过很多英国人。”

“ [ai][hæv; həv] [laɪkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [trə'mendəsli] , [ɔːl'ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː]

“	I	have	liked	some	of	them	tremendously	,	although	I	never	would	admit	it
”	我	有	喜欢	一些	的	他们	非常	,	虽然	我	绝不	会	承认	它

, [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bʊliˌrægd] [ðem; ðəm] ;

,	and	always	bullyragged	them	;
,	和	总是	被欺凌得体无完肤	他们	;

“我非常喜欢他们中的一些人，尽管我永远不会承认这一点，而且总是欺负他们；

[ðæt] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd][bruː'tæləti][ɪz] ['veri] [ə'træktɪv] .

that	mixture	of	subtlety	and	brutality	is	very	attractive	.
那	混合物	的	微妙之处	和	残酷	是	非常	吸引人的	.

这种既含蓄又残酷的混合风格非常吸引人。

[bʌt; bət] [-]

But	[	103	]
但	[	-	]

但是[103]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] — [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] . ”

it	was	not	the	same	—	not	by	any	means	.	”
它	曾是	不是	这	相同的	—	不是	经过	任何	方法	.	”

完全不一样——根本不一样。”

“ [juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['veri] [greɪt] [rɪsks] . ”

“	You	force	me	to	repeat	that	you	take	very	great	risks	.	”
”	你	力量	我	到	重复	那	你	拿	非常	伟大的	风险	.	”

“你让我不得不再次强调，你承担了非常大的风险。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

“	No	,	no	,	”	she	said	plaintively	.
”	不	,	不	,	”	她	说	哀怨地	.

“不，不，”她哀怨地说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ?

“	How	could	I	?
”	如何	可以	我	?

我怎么可能呢?

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪnd][ˌem 'iː] .

I	am	not	what	you	imagined	me	.
我	是	不是	什么	你	想象	我	.

我并非你想象中的那样。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	I	must	stay	here	and	talk	to	you	.
但	我	必须	停留	这里	和	讲话	到	你	.

但我必须留在这里和你谈谈。

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [tɜːnd] [greɪ] , ['drɪftɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ˌpɜːrsn'æləti] .

”	They	talked	until	the	night	turned	grey	,	drifting	no	more	toward	personalities	.
”	他们	谈话	直到	这	夜晚	转向	灰色的	,	漂流	不	更多的	朝向	个性	.

他们一直聊到夜色渐暗，不再谈论个人性格。

[ðen] [klaɪv] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Then	Clive	looked	at	his	watch	.
然后	克莱夫	看起来	在	他的	手表	.

克莱夫看了看手表。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ”
“ Do you know what time it is ? ”
” 做 你 知道 什么 时间 它 是 ? ”

你知道现在几点了吗?

“ [aɪ][duː; də][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [keə(r)] . ”
“ I do not in the least care . ”
” 我 做 不是 在 这 至少 关心 . ”

我一点也不在乎。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θriː] [əˈklɑːk] .
“ It is three o'clock .
” 它 是 三 点钟 .

现在是三点钟。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .
And I can see that you are tired .
和 我 能 看 那 你 是 疲劳的 .

我看得出来你很累。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz][ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd] [θruː] [wʌn]
“ She rose and he jerked her shawl across her chest and threw one
” 她 玫瑰 和 他 猛地一抖 她 披肩 穿过 她 胸部 和 扔 一
[end]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
end over her shoulder .
结尾 超过 她 肩膀 .

她站起身，他一把扯过她的披肩盖在胸前，然后把一端搭在她的肩上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [beə(r)] [nek] .
“ What a silly child you are to come out with that bare neck .
” 什么 一个 愚蠢的 孩子 你 是 到 来 出去 和 那 裸 脖子 .

“你真是个傻孩子，竟然露出脖子出来。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] [tʃɪld] ?
Aren't you chilled ?
不是 你 冷藏 ?

你不觉得冷吗?

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm][æz; əz] ['greɪtfəli] [-]
“ She smiled up at him as gratefully [104]
” 她 微笑 向上 在 他 作为 感激不尽 [-]

她抬头对他露出感激的微笑[104]

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv][mæn] .
as if unused to the tender care of man .
作为 如果 未使用的 到 这 投标 关心 的 男人 .

仿佛不习惯人类的温柔呵护。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk]
They went down the mountain without further conversation ; it was very dark
他们 去 向下 这 山 没有 更远 对话 ; 它 曾是 非常 黑暗的
[ænd; ənd] [stiːp] ;
and steep ;
和 陡 ;

他们没有再交谈，就下山了；山路很黑，也很陡峭；

[ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - [step] [mait] [hæv; həv] [sent] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] ['hedlɒŋ] .

a	mis	-	step	might	have	sent	one	or	both	headlong	.
一个	误	-	步	可能	有	发送	一	或者	两个都	一头扎	.

一步走错，就可能导致其中一人或两人一头栽倒在地。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['læntənz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt] .

The	house	was	without	lights	;	even	the	lanterns	on	the	corridors	had	burned	out	.
这	房子	曾是	没有	灯	;	甚至	这	灯笼	在	这	走廊	有	烧伤	出去	.

房子里一片漆黑；就连走廊里的灯笼也都熄灭了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeə(r)] , ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] .

As	they	entered	the	court	a	man	rose	from	a	long	chair	,	yawning	and	stretching	himself	.
作为	他们	进入	这	法庭	一个	男人	玫瑰	从	一个	长的	椅子	,	打哈欠	和	伸展	他自己	.

他们进入法庭时，一名男子从长椅上站起身来，打着哈欠伸了个懒腰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɑːrli] ['rɑːlɪnz] .

It	was	Charley	Rollins	.
它	曾是	查理	罗林斯	.

是查理·罗林斯。

“ [maɪ] [gɒd] , ['heləne; hə'liːnə] !

“	My	God	,	Helena	!
“	我的	上帝	,	海伦娜	!

“我的天哪，海伦娜！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .

”	he	exclaimed	,	“	this	is	going	too	far	.
”	他	惊呼	,	“	这	是	去	也	远的	.

他惊呼道：“这太过分了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [nəʊ] [juː; jʊ] [sweə(r)] [baɪ] [juː; jʊ] ,

You	know	that	all	of	us	who	know	you	swear	by	you	,
你	知道	那	全部	的	我们	WHO	知道	你	发誓	经过	你	,

你知道，所有认识你的人都对你无比信任。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['vɑːlni] [ænd; ənd] ['hæriət] [lɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

but	you	can't	do	this	sort	of	thing	with	such	women	as	Mrs	.	Volney	and	Harriet	Lord	in	the	house	.
但	你	不能	做	这	种类	的	事物	和	这样的	女性	作为	太太	.	沃尔尼	和	哈丽特	主	在	这	房子	.

但是家里有像沃尔尼夫人和哈丽雅特·洛德这样的女人，你就不能做这种事。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [del] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ,

Sitting	up	all	night	under	a	tree	in	full	view	of	all	Del	Monte	is	one	thing	,
坐着	向上	全部	夜晚	在下面	一个	树	在	满的	看法	的	全部	德尔	蒙特	是	一	事物	,

在德尔蒙特镇所有人的注视下，整夜坐在树下是一回事，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['teɪkən] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [-]

but	the	middle	of	a	forest	,	where	you	have	never	taken	a	man	in	the	daytime	before	—	for	[	105	]
但	这	中间	的	一个	森林	,	在哪里	你	有	绝不	已采取	一个	男人	在	这	白天	前	—	为了	[	-	]

但是，在森林深处，你以前从未在白天带过男人去那里——因为[105]

['hɛvənz] [seɪk] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] .

heaven's	sake	,	my	dear	child	,	have	a	care	.
天	清酒	,	我的	亲爱的	孩子	,	有	一个	关心	.

天哪，我亲爱的孩子，要小心。

" [hiː; hi] [endid] ['rɑːðə(r)] ['fiːbli] ;

"	He	ended	rather	feebly	;
"	他	结束	相当	虚弱地	;

"他最后显得有些虚弱；

[fɔː(r); fə(r)]['heləna; hə'liːnə][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]

for	Helena	had	brought	down	her	foot	and	thrown	back	her
为了	海伦娜	有	带来	向下	她	脚	和	抛掷	后退	她

[hed] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

head	with	flashing	eyes	.
头	和	闪烁	眼睛	.

海伦娜踹下脚，仰头怒目圆睁。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	I	shall	do	exactly	what	I	choose	to	do	,	"	she	cried	.
"	我	将	做	确切地	什么	我	选择	到	做	,	"	她	哭	.

"我一定要做我想做的事！"她喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] ['eɪmi] ['vɑːlni] [ænd; ənd] ['hæriət] [lɔːd] [hæv; həv][ðeə(r)] [hedz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]

"	And	I	hope	Amy	Volney	and	Harriet	Lord	have	their	heads	out	of	their
"	和	我	希望	艾米	沃尔尼	和	哈丽特	主	有	他们的	头部	出去	的	他们的

[dɔːz] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

doors	this	minute	.
门	这	分钟	.

"我希望艾米·沃尔尼和哈里特·洛德现在就走出家门。"

[wɒt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [jɔːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ?

What	business	is	it	of	yours	,	I	should	like	to	know	?
什么	商业	是	它	的	你的	,	我	应该	喜欢	到	知道	?

我想知道，这与你有什么关系?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɑːsk] ?

How	dare	you	take	me	to	task	?
如何	敢	你	拿	我	到	任务	?

你竟敢责备我?

[teɪk] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm]['brændi] ,

Take	Mr	.	Clive	over	to	the	dining	-	room	,	and	give	him	some	brandy	,
拿	先生	.	克莱夫	超过	到	这	用餐	-	房间	,	和	给	他	一些	白兰地	,

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [həʊm] ;

and	then	go	home	;
和	然后	去	家	;

把克莱夫先生带到餐厅去，给他喝点白兰地，然后回家；

[ɔː(r)] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['empti] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] .

or	stay	all	night	if	you	choose	;	there	are	two	empty	rooms	at	the	corner	.
或者	停留	全部	夜晚	如果	你	选择	;	那里	是	二	空的	房间	在	这	角落	.

或者您也可以选择住一整晚；角落里有两个空房间。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [klaɪv] .

Good	-	night	,	Mr	.	Clive	.
好的	-	夜晚	,	先生	.	克莱夫	.

晚安，克莱夫先生。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['rɑːlɪnz] [ʃiː; ʃi] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
" **And without taking further notice of Rollins she crossed over to the opposite**
" 和 没有 采取 更远 注意 的 罗林斯 她 交叉 超过 到 这 对面的
['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] . [-]
corridor and disappeared . [106]
走廊 和 消失 . [-]

"她没有再理会罗林斯，径直走到对面的走廊，消失了。[106]

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[klaɪv] [ænd; ənd] ['rɑːlɪnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [draɪv] [həʊm] .
Clive and Rollins exchanged few words on the drive home .
克莱夫 和 罗林斯 交换 很少 字 在 这 驾驶 家 .

克莱夫和罗林斯在回家的路上几乎没怎么说话。

[mɪs] ['bɛlˌmɑːnts] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] .
Miss Belmont's name was not mentioned .
错过 贝尔蒙特的 姓名 曾是 不是 提及 .

贝尔蒙特小姐的名字没有被提及。

[klaɪvz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] .
Clive's feelings were mixed .
克莱夫的 情怀 是 混合 .

克莱夫心情复杂。

[hiː; hi] ['kændɪdli] [ə'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vænəti][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɪt'self] ,
He candidly admitted that his vanity was profoundly at peace with itself ,
他 坦率地说 承认 那 他的 虚荣 曾是 深刻地 在 和平 和 本身 ,

他坦率地承认，他的虚荣心内心十分平静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['heləna; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]
and that Helena Belmont was the most interesting woman he had ever
和 那 海伦娜 贝尔蒙特 曾是 这 最多 有趣的 女士 他 有 曾经
[met] .
met .
遇见 .

他还说，海伦娜·贝尔蒙特是他见过的最有趣的女人。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['tʃætə] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vænəti] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['mʌŋki] [æt; ət]
Nevertheless , his conscience chattered at his vanity like an angry monkey at
尽管如此 , 他的 良心 喋喋不休 在 他的 虚荣 喜欢 一个 生气的 猴 在
[ə; eɪ] ['piːkɒk] .
a peacock .
一个 孔雀 .

然而，他的虚荣心却像愤怒的猴子斥责孔雀一样，让他良心不安。

" [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪŋkwənt] ['hʌzbənd] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I feel exactly like a delinquent husband ," he thought .
" 我 感觉 确切地 喜欢 一个 不良少年 丈夫 , " 他 想法 .

"我感觉自己就像个不负责任的丈夫，"他心想。

" [prɪ'mɒnɪtəri] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" Premonitory , I suppose .
" 预兆 , 我 认为 .

"我想，这是一种预兆吧。"

[ai][hæv; həv][æn; ən] [əb'sɜːdli] ['mærid] ['fiːlɪŋ] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] , ['prɒbəbli]

I	have	an	absurdly	married	feeling	;	the	result	of	a	long	engagement	,	probably
我	有	一个	荒谬地	已婚	感觉	;	这	结果	的	一个	长的	订婚	,	大概

, [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] [ə'kweɪntəns] . . . .

,	and	a	lifelong	acquaintance	.	.	.	.
,	和	一个	终身	熟人	.	.	.	.

我有一种荒谬的已婚感；这大概是长期订婚和终生相识的结果吧.....

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]['evə(r)] ['bɔðə]

I	wonder	if	a	man	ever	bothers
我	想知道	如果	一个	男人	曾经	烦人

我想知道男人是否会费这个劲。

[ɪf] [ðə; ði] [-]

if	the	[	107	]
如果	这	[	-	]

如果[107]

['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm] [aʊt] ;

woman	is	not	likely	to	find	him	out	;
女士	是	不是	可能	到	寻找	他	出去	;

女人不太可能发现他；

[ai] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] ['wʌrid] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔː(r)] .

I	can't	say	it	has	ever	worried	me	much	before	.
我	不能	说	它	有	曾经	担心	我	很多	前	.

我以前从未对此感到特别担忧。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dʌznt] [nəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	suppose	it's	on	the	principle	that	what	a	woman	doesn't	know	won't	hurt	her	.
我	认为	它是	在	这	原则	那	什么	一个	女士	不	知道	惯于	伤害	她	.

我想这是基于这样的原则：女人不知道的事情就不会伤害她。

" [ðen] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd]

"	Then	he	wondered	if	he	would	have	sat	up	all	night	with	another	woman	had
"	然后	他	想知道	如果	他	会	有	卫星	向上全部		夜晚	和	其他	女士	有

[hiː; hi] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['helənə; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] .

he	been	engaged	to	Helena	Belmont	.
他	到过	已订婚的	到	海伦娜	贝尔蒙特	.

“然后他想，如果他与海伦娜·贝尔蒙特订婚了，他是否会和另一个女人彻夜不眠。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wen] ['meəri][wɒz; wəz] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .

He	made	his	confession	three	days	later	,	when	Mary	was	fully	recovered	.
他	制成	他的	忏悔	三	天	之后	,	什么时候	玛丽	曾是	完全	恢复	.

三天后，玛丽完全康复后，他才做了忏悔。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] , [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [brˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]

She	smiled	a	little	sadly	,	the	smile	which	seems	to	belong	to	the	lips	of
她	微笑	一个	小的	令人遗憾的是	,	这	微笑	哪个	似乎	到	属于	到	这	嘴唇	的

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] ,

such	women	,
这样的	女性	,

她露出一丝淡淡的忧伤的微笑，那是那种似乎只属于这类女人的微笑。

['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

fashioned	to	be	good	wives	and	mothers	,	and	nothing	more	.
造型	到	是	好的	妻子们	和	母亲们	,	和	没有什么	更多的	.

她们被塑造成贤妻良母，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][heə(r)] ['ʃaɪli] ; [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kə'res] [hɪm] .

She	put	up	her	hand	and	touched	his	hair	shyly	;	she	seldom	caressed	him	.
她	放	向上	她	手	和	感动	他的	头发	害羞地	;	她	很少	被爱抚	他	.

她害羞地抬起手，摸了摸他的头发；她很少抚摸他。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
“ She is always sitting up all night with some one or other .
” 她 是 总是 坐着 向上全部 夜晚 和 一些 一 或者 其他 .

她总是整夜和某人聊天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæd][ɒv; əv] [hɜːz] .
It seems to be a fad of hers .
它 似乎 到 是 一个 时尚 的 她的 .

这似乎是她的一时兴起。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [trʌst] [juː; jʊ] ['æbsəluːtli] .
And you know I trust you absolutely .
和 你 知道 我 相信 你 绝对地 .

你知道我绝对信任你。

” ([hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] .)
” (He had the grace to blush .)
” (他 有 这 优雅 到 脸红 .)

（他居然还有些羞愧。）

“ [bʌt; bət] , [ai] [θɪŋk] , [-]
“ But , I think , [108]
” 但 , 我 思考 , [-]

“但是，我认为，[108]

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [ðæt] [aɪl] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”
if you don't mind , that I'll announce the engagement . ”
如果 你 不 头脑 , 那 患病的 宣布 这 订婚 . ”

如果你不介意的话，我想宣布订婚的消息。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['teɪkən] [ə'bæk] .
“ Why , of course I don't mind , ” he said , taken aback .
” 为什么 , 的 课程 我 不 头脑 , ” 他 说 , 已采取 背 .

“我当然不介意，”他吃惊地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] , [nɒt] [maɪn] . ”
“ It was your idea to keep it quiet , not mine . ”
” 它 曾是 你的 主意 到 保持 它 安静的 , 不是 矿 . ”

“保密是你提出的主意，不是我的。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
“ Yes ; but I think I'd like her to know .
” 是的 ; 但 我 思考 ID 喜欢 她 到 知道 .

“是的；但我认为我想让她知道。”

” [æz; əz] [klaɪv] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hiː; hi] [met] ['rɑːlɪnz] .
” As Clive left the cottage he met Rollins .
” 作为 克莱夫 左边 这 小屋 他 遇见 罗林斯 .

“克莱夫离开小屋时遇到了罗林斯。”

“ [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [əʊld] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɔːkwədli] .
“ I have something to tell you , old chap , ” he said awkwardly .
” 我 有 某物 到 告诉 你 , 老的 小伙子 , ” 他 说 尴尬地 .

“老兄，我有件事要跟你说，”他尴尬地说。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] .
“ I want you to congratulate me .
” 我 想 你 到 祝贺 我 .

“我想听听你的祝贺。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['gɔːd(ə)n] . ”
I am engaged to Miss Gordon . ”
我 是 已订婚的 到 错过 戈登 . ”

我已与戈登小姐订婚。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['rɑːlɪnz] ['slæpɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] [ɒn][ðə; ði] [bæk] , “ [ai]

“	The	devil	you	are	!	”	exclaimed	Rollins	slapping	him	vigorously	on	the	back	,	“	I
”	这	魔鬼	你	是	!	”	惊呼	罗林斯	拍打	他	大力	在	这	后退	,	”	我

[duː; də] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] ,

do	congratulate	you	,
做	祝贺	你	,

“你真是个魔鬼！”罗林斯一边喊着，一边用力拍打他的背，“我得祝贺你。”

[əʊld] ['feləʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒuːəl][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

old	fellow	,	she's	a	jewel	of	a	girl	.
老的	同伴	,	她是	一个	宝石	的	一个	女孩	.

老兄，她真是个宝贝姑娘。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɪə(r)] ? ”

Going	to	marry	here	?	”
去	到	结婚	这里	?	”

打算在这里结婚吗?

“ [jes] , [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . ”

“	Yes	,	in	San	Francisco	.	”
”	是的	,	在	圣	弗朗西斯科	.	”

“是的，在旧金山。”

“ [ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][send] - [ɒf] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

“	The	club	will	give	you	a	send	-	off	the	night	before	.
”	这	俱乐部	将要	给	你	一个	发送	-	离开	这	夜晚	前	.

“俱乐部会在前一天晚上为你举行欢送会。”

[juː; jʊ][woʊnt] [lʊk] [æz; əz] ['hænsəm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] - [mɔːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['ʌðəwaɪz] [maɪt] ,

You	won't	look	as	handsome	on	your	wedding	-	morn	as	you	otherwise	might	,
你	惯于	看	作为	英俊的	在	你的	婚礼	-	早晨	作为	你	否则	可能	,

婚礼当天早上，你的颜值可能不会像你原本预期的那样高。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] [teɪst] [ɪn] [-]

and	you'll	have	a	dark	brown	taste	in	[	109	]
和	你会	有	一个	黑暗的	棕色的	品尝	在	[	-	]

你会尝到深棕色的味道[109]

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ,

your	mouth	,
你的	嘴	,

你的嘴，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪərɪəd][ɒv; əv] [də'mestɪk] [blɪs] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [lʊk] [bæk]

but	in	a	long	period	of	domestic	bliss	you'll	have	a	great	joy	to	look	back
但	在	一个	长的	时期	的	国内的	极乐	你会	有	一个	伟大的	喜悦	到	看	后退

[ə'pɒn] .

upon	.
之上	.

但是，在一段漫长的幸福家庭生活中，你会拥有美好的回忆。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [tə'geðə(r)] ,

”	They	walked	down	to	the	camp	together	,
”	他们	步行	向下	到	这	营	一起	,

他们一起走到营地。

[ðen] ['rɑːlɪnz] [left] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['jɔːrbə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['ɒfɪs] . [

then	Rollins	left	abruptly	and	returning	to	Yorba	went	to	the	telephone	office	.	[
然后	罗林斯	左边	突然	和	返回	到	约巴	去	到	这	电话	办公室	.	[

-]

110	]
-	]

然后罗林斯突然离开，返回约尔巴，去了电话局。[110]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['helənə; hə'li:nə] [bel'mɔ:nt] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [deɪz] .
Helena Belmont saw little of her company for two days .
海伦娜 贝尔蒙特 锯 小的 的 她 公司 为了 二 天 .

海伦娜·贝尔蒙特两天都没怎么见到她的同事。

[ʃi:; ʃi] [spent] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] [rest] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bu:dwɑ:(r)] ,
She spent part of the time in the forest , the rest in her boudoir ,
她 花费 部分 的 这 时间 在 这 森林 , 这 休息 在 她 闺房 ,

她一部分时间待在森林里，其余时间待在闺房里。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ru:m] [ɒn] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] [æt; ət]
a long room on the east side of the house opening into her bedroom at
一个 长的 房间 在 这 东方 边 的 这 房子 开幕 进入 她 卧室 在
[wʌn] [end] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
one end and into a small library at the other .
一 结尾 和 进入 一个 小的 图书馆 在 这 其他 .

房子东侧有一个长长的房间，一端通向她的卧室，另一端通向一个小图书馆。

[ðə; ði] ['bedru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɒv; əv] [peɪl] [pɪŋk] [ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] .
The bedroom was a pretty thing of pale pink and green , and white lace .
这 卧室 曾是 一个 漂亮的 事物 的 苍白 粉色的 和 绿色的 , 和 白色的 蕾丝 .

卧室布置得很漂亮，以浅粉色、绿色和白色蕾丝为主色调。

[ðə; ði] ['laɪbrəri] , [laɪnd] [frɒm; frəm] [flɔ:(r)] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] [wɪð] [bʊks] , ['meni] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [əʊld] ,
The library , lined from floor to ceiling with books , many several generations old ,
这 图书馆 , 衬里 从 地面 到 天花板 和 图书 , 许多 一些 几代人 老的 ,

图书馆里，从地板到天花板都摆满了书籍，其中许多书籍已有好几代人的历史。

[hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rʌg] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [flɔ:(r)] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌpraɪt] [tʃeəz] .
had only a rug on the bare floor , a table and several upright chairs .
有 仅有的 一个 小地毯 在 这 裸 地面 , 一个 桌子 和 一些 直立 椅子 .

房间里只有一块铺在光秃秃的地板上的地毯、一张桌子和几把直背椅。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bu:dwɑ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['pæn(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['delɪkətli] - [veɪnd]
The walls of the boudoir were panelled with the beautiful delicately - veined
这 墙壁 的 这 闺房 是 镶板 和 这 美丽的 轻柔地 - 有脉络
['redwʊd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] [kən'si:l] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [bɑ:k] .
redwood the forest trees conceal under their forbidding bark .
红杉 这 森林 树木 隐藏 在下面 他们的 禁止 吠 .

闺房的墙壁上镶嵌着美丽的红杉木，这种红杉木纹理细腻，森林里的树木将其隐藏在坚硬的树皮之下。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ɑ:tʃt] [-]
The ceiling was arched [111]
这 天花板 曾是 拱形 [-]

天花板是拱形的[111]

[ænd; ənd] ['hevɪli] [bi:md] .
and heavily beamed .
和 重度 光束 .

并且光线充足。

[ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [di:p] [tʃeəz] [ænd; ənd] [kaʊtʃ] ,
The curtains of doors and windows , the deep chairs and couches ,
这 窗帘 的 门 和 视窗 , 这 深的 椅子 和 沙发 ,

门窗的窗帘，深椅和沙发，

[ðə; ði] [rʌgz] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['smɜːrnə] [stʌf] [huːz] ['əʊnli]['tændʒəb(ə)l]['kʌlə(r)]

the	rugs	on	the	dark	floor	were	of	Smyrna	stuffs	whose	only	tangible	color
这	地毯	在	这	黑暗的	地面	是	的	士麦那	东西	谁	仅有的	有形	颜色

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [blæk] .

was	a	red	that	was	almost	black	.
曾是	一个	红色的	那	曾是	几乎	黑色的	.

深色地板上的地毯是士麦那织物，其唯一可见的颜色是近乎黑色的红色。

[ə; eɪ] ['redwʊd] ['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

A	redwood	mantel	was	built	to	the	ceiling	;	a	large	table	of	the	same
一个	红杉	壁炉架	曾是	建造	到	这	天花板	;	一个	大的	桌子	的	这	相同的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

用红木建造了一个直达天花板的壁炉架；一张同样用红木制成的大桌子，

['hevɪli] [kɑːrvd] , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['kɒstli] ['traɪflz] .

heavily	carved	,	was	covered	with	books	and	costly	trifles	.
重度	雕刻	,	曾是	涵盖	和	图书	和	昂贵	琐事	.

雕刻精美，上面摆满了书籍和昂贵的小玩意儿。

[ðə; ði] [diːp] ['wɪndəʊ] [siːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ʌp'həʊlstəd] .

The	deep	window	seats	were	also	upholstered	.
这	深的	窗户	座位	是	还	软垫	.

靠窗的深座椅也铺上了软垫。

[ðə; ði] [kæ'stɪliən] ['rəʊzɪz] [n'ɒdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

The	Castilian	roses	nodded	against	the	pane	,
这	卡斯蒂利亚语	玫瑰	点头	反对	这	窗格	,

卡斯蒂利亚玫瑰在窗玻璃上轻轻摇曳，

[bʌt; bət]['heləna; hə'liːnə][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

but	Helena	could	look	above	the	garden	wall	into	the	forest	on	the	mountain
但	海伦娜	可以	看	多于	这	花园	墙	进入	这	森林	在	这	山

.

:
.

但海伦娜可以越过花园的围墙，看到山上的森林。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['heləna; hə'liːnə][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

And	here	Helena	sat	for	hours	.
和	这里	海伦娜	卫星	为了	小时	.

海伦娜就这样一坐就是几个小时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [stɜːd] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['laɪtli] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]

She	was	profoundly	stirred	and	touching	lightly	the	keys	of	something	akin	to
她	曾是	深刻地	搅拌	和	接触	轻轻	这	钥匙	的	某物	类似的	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

她深受感动，轻轻触碰到了幸福的钥匙。

['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Several	times	before	in	her	life	she	had	felt	what	she	believed	to	be	the
一些	时代	前	在	她	生活	她	有	毛毡	什么	她	相信	到	是	这

['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ;

quickening	of	love	;
加速	的	爱	;

在她之前的人生中，她曾多次感受到她认为是爱情萌芽的感觉；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][daɪd][ɪn][ɪts] ['swɒd(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ,

but	it	had	died	in	its	swaddling	clothes	,
但	它	有	死亡	在	它是	襁褓	衣服	,

但它却死在了襁褓之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['veɪgərɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] .

and	had	been	a	vagary	of	the	fancy	to	this	.
和	有	到过	一个	反复无常	的	这	想要	到	这	.

而这完全是心血来潮。

[hɜː(r); hə(r)] [-]

Her	[	112	]
她	[	-	]

她[112]

[breɪn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

brain	and	her	woman's	instinct	told	her	unerringly	that	she	had	found
脑	和	她	女性的	本能	讲述	她	准确无误地	那	她	有	成立

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

她的理智和女性的直觉都准确地告诉她，她找到了那个男人。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

Every	part	of	her	went	out	to	him	.
每一个	部分	的	她	去	出去	到	他	.

她的一切都倾注在了他身上。

[ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] ['sʌmθɪŋ] [tɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] .

A	faint	sweet	something	tipped	her	pulses	.
一个	头晕的	甜的	某物	倾斜	她	脉冲	.

一股淡淡的甜味涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['regnənt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;

It	is	possible	that	passion	was	regnant	at	this	time	;
它	是	可能的	那	热情	曾是	统治者	在	这	时间	;

当时可能正值激情盛行时期；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['prɪmətɪv] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)]

that	she	was	possessed	by	the	savage	primitive	desire	of	the	first	woman	for
那	她	曾是	拥有	经过	这	野蛮的	原始	欲望	的	这	第一的	女士	为了

[ðə; ði][fɜːst][mæn] ;

the	first	man	;
这	第一的	男人	;

她被第一个女人对第一个男人的那种原始野蛮欲望所支配；

[səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mænz] ['paʊəf(ə)l] [ˌpɜːsə'næləti]

so	far	she	had	come	in	contact	with	little	beyond	the	man's	powerful	personality
所以	远的	她	有	来	在	接触	和	小的	超过	这	男人的	强大的	性格

[ænd; ənd] [rɪ'spɒnsɪv] ['mægnətɪzəm] .

and	responsive	magnetism	.
和	响应式设计	磁性	.

到目前为止，她接触到的除了这个男人强大的个性和迷人的魅力之外，几乎没有其他东西。

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌrekəg'nɪʃn] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Nevertheless	there	had	been	spiritual	recognition	,	blind	and	groping	as	it
尽管如此	那里	有	到过	精神	认出	,	瞎的	和	摸索	作为	它

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ;

may	have	been	;
可能	有	到过	;

然而，尽管这种精神上的认知可能是盲目的、摸索性的，但它确实存在；

['sɜːt(ə)n] ['tɔːpɪd] ['ɪnstɪŋkt] [stɜːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'vain] ['veɪgli] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mait] [biː; bi]

certain	torpid	instincts	stirred	,	and	she	divined	vaguely	what	a	woman	might	be
肯定	迟钝	本能	搅拌	,	和	她	神谕	依稀	什么	一个	女士	可能	是

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

某些迟钝的本能被唤醒，她隐约感觉到一个女人对丈夫来说意味着什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ['meni] ['mærid] ['wɪmɪn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntɪmətli] ,

She	had	known	many	married	women	more	or	less	intimately	,
她	有	已知	许多	已婚	女性	更多的	或者	较少的	亲密	,

她与许多已婚女性都有过或多或少的亲密关系。

[biː:n] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][li'eɪz(ə)n] ;

been	the	confidante	of	more	than	one	liaison	;
到过	这	知己	的	更多的	比	一	联络	;

曾是多位情人的知己；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ['fɔstə] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [strɒŋ] [breɪn] ,

and	with	intuition	fostered	by	such	knowledge	and	her	own	strong	brain	,
和	和	直觉	寄养	经过	这样的	知识	和	她	自己的	强的	脑	,

凭借着这种知识所培养的直觉和她自身强大的头脑，

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [hɪm][ɪn][taɪm] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [-]

she	rejoiced	that	she	had	met	him	in	time	,	divining	[	113	]
她	欣喜若狂	那	她	有	遇见	他	在	时间	,	占卜	[	-	]

她庆幸自己及时遇见了他，预感到[113]

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kəm'pænjənz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [huː] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]

something	of	the	bitter	sadness	which	companions	a	woman	,	who	,	meeting	a
某物	的	这	苦的	悲伤	哪个	同伴	一个	女士	,	WHO	,	会议	一个

[mæn] [tuː] [leɪt] ,

man	too	late	,
男人	也	晚的	,

带着一丝苦涩的悲伤，就像一个女人遇到真爱太晚时那样。

[mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['twenti] :

must	be	one	thing	to	him	,	instead	of	twenty	:
必须	是	一	事物	到	他	,	反而	的	二十	:

对他来说，这肯定是一件事，而不是二十件事：

[hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz] ['haɪə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz]

his	wife	would	still	have	the	better	part	of	his	life	,	his	higher	nature	,	his
他的	妻子	会	仍然	有	这	更好的	部分	的	他的	生活	,	他的	更高	自然	,	他的

['djuːti] ,

duty	,
责任	,

他的妻子仍然会拥有他生命中最美好的部分、他高尚的品格和他的责任感。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

the	supreme	happiness	of	making	his	home	.
这	最高	幸福	的	制作	他的	家	.

拥有一个属于自己的家，这是莫大的幸福。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [driːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] [klaɪv] :

She	dreamed	dreams	of	her	future	with	Clive	:
她	梦见	梦境	的	她	未来	和	克莱夫	:

她梦想着和克莱夫的未来：

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [həʊld][hɪm] , [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] .

the	love	and	the	art	by	which	she	would	hold	him	,	the	companionship	.
这	爱	和	这	艺术	经过	哪个	她	会	抓住	他	,	这	友谊	.

她用爱和技巧来维系他，以及与他之间的陪伴。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['meəri] ['gɔːrdənz] [ɪg'zɪstəns] .

She	forgot	Mary	Gordon's	existence	.
她	忘了	玛丽	戈登的	存在	.

她忘记了玛丽·戈登的存在。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pɪəriəsli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv]

Had	she	remembered	,	she	would	have	imperiously	dismissed	the	very	thought	of
有	她	记得	,	她	会	有	专横跋扈	解雇	这	非常	想法	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果她记得，她一定会傲慢地将她从脑海中抹去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ]['ɒbstək(ə)lz] .

She	had	obtained	what	she	wanted	all	her	life	,	and	recognized	no	obstacles	.
她	有	获得	什么	她	通缉	全部	她	生活	,	和	认可	不	障碍	.

她一生都得到了自己想要的一切，没有意识到任何障碍。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɒg][baɪ][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [kə'resɪŋli] [ðə; ði] [triː] [ə'genst]

She	went	up	to	the	log	by	the	creek	and	touched	caressingly	the	tree	against
她	去	向上	到	这	日志	经过	这	溪	和	感动	温柔地抚摸	这	树	反对

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [liːnd] ,

which	he	had	leaned	,
哪个	他	有	倾斜	,

她走到溪边的圆木旁，轻轻抚摸着他刚才倚靠的那棵树。

['gæðəd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]

gathered	some	of	the	ashes	from	his	pipe	and	held	them	in	the	hollow
聚集	一些	的	这	灰烬	从	他的	管道	和	握住	他们	在	这	空洞的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

of	her	hand	.
的	她	手	.

她收集了一些他烟斗里的烟灰，捧在手心里。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [-]

She	smiled	as	she	did	so	,	[	114	]
她	微笑	作为	她	做过	所以	,	[	-	]

她这样做的时候面带微笑[114]

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] ['klevə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['sɪli] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'sɪmɪlə(r)]

and	wondered	that	clever	women	and	silly	women	should	be	so	little	dissimilar
和	想知道	那	聪明的	女性	和	愚蠢的	女性	应该	是	所以	小的	不同的

[wen] [ɪn] [lʌv] .

when	in	love	.
什么时候	在	爱	.

我纳闷，聪明的女人和愚蠢的女人在恋爱中怎么会如此相似呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bʌtlə(r)] [tæpt] [æt; ət]

It	was	on	the	morning	of	the	third	day	that	the	Chinese	butler	tapped	at
它	曾是	在	这	早晨	的	这	第三	天	那	这	中国人	管家	轻敲	在

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,

her	door	,
她	门	,

第三天早上，中国管家敲响了她的房门。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

“ ['mɪstə(r)] . - [wɑːntiː] [juː; jʊ][æt; ət] ['telɪfəʊn] , [mɪsiː] . ”

“	**Mr**	**.**	**Lollins**	**wantee**	**you**	**at**	**telephone**	**,**	**missee**	**.**	**”**
”	先生	.	-	想念	你	在	电话	,	错视	.	”

“洛林斯先生想让你接电话，小姐。”

“ [əʊ] , [tel] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] .

“	**Oh**	**,**	**tell**	**somebody**	**else**	**to**	**answer**	**him**	**.**
”	哦	,	告诉	某人	别的	到	回答	他	.

“哦，让别人去回答他吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['verɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['telɪfəʊn] .

I	**am**	**tired**	**of**	**the**	**very**	**sound**	**of**	**that**	**telephone**	**.**
我	是	疲劳的	的	这	非常	声音	的	那	电话	.

我简直厌倦了电话铃声。

['sʌmwʌn] [ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

Someone	**is**	**at**	**it**	**all**	**day**	**.**
某人	是	在	它	全部	天	.

有人整天都在做这件事。

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [aʊt] . ”

I've	**a**	**great**	**mind**	**to**	**have**	**it**	**taken**	**out**	**.** **”**
我已经	一个	伟大的	头脑	到	有	它	已采取	出去	. ”

我非常希望把它取出来。

“ - , [mɪsiː] .

“	**Allight**	**,**	**missee**	**.**
”	-	,	错视	.

“灯光，错过。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

”	**A**	**few**	**moments**	**later**	**he**	**returned**	**.**
”	一个	很少	时刻	之后	他	返回	.

片刻之后，他回来了。

“ ['mɪstə(r)] . - [sleɪ] [hiː; hi][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['vɛli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɛ'liː] [mɪsiː] .

“	**Mr**	**.**	**Lollins**	**slay**	**he**	**got**	**something**	**velly**	**important**	**tellee**	**missee**	**.**
”	先生	.	-	杀戮	他	得到	某物	山谷	重要的	告诉	错视	.

“洛林斯先生杀了他，他有非常重要的事情要告诉大家。”

” ['heləna; hə'liːnə] [went] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ]

”	**Helena**	**went**	**rapidly**	**to**	**the**	**little**	**room**	**by**	**the**	**front**	**door**	**sacred**	**to**	**the**
”	海伦娜	去	快速	到	这	小的	房间	经过	这	正面	门	神圣	到	这

['telɪfəʊn] .

telephone	**.**
电话	.

海伦娜迅速走向前门旁那间专供电话使用的小房间。

[ðə; ðɪ][fɪə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [klaɪv] .

The	**fear**	**shook**	**her**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**Clive**	**.**
这	害怕	摇晃	她	那	某物	有	发生	到	克莱夫	.

她害怕克莱夫出了什么事。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] . [-]

She	**sat**	**down**	**by**	**the**	**table**	**and**	**rang**	**the**	**bell**	**.**	**[**	**115**	**]**
她	卫星	向下	经过	这	桌子	和	响铃	这	钟	.	[	-	]

她坐在桌子旁，按响了门铃。[115]

“ [hæ'luː] !

“	**Halloo**	**!**
”	你好	!

“哈喽！

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
〃 she said faintly .
〃 她 说 淡淡的 .

她虚弱地说。

“ [hæ'luː] , ['helənə; hə'liːnə] ! [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? 〃 [keɪm] ['rɑːlɪnz] - ['hɑːti] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [vɔɪs] .
“ Halloo , Helena ! is that you ? 〃 came Rollins ' hearty , reassuring voice .
〃 你好 , 海伦娜 ! 是 那 你 ? 〃 来了 罗林斯 - 爽朗 , 令人安心 嗓音 .

“哈喽，海伦娜！是你吗？”罗林斯热情而令人安心的声音传来。

“ [jes] .
“ Yes .
〃 是的 .

“是的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['bɒðə(r)][ˌem 'iː] . 〃
I wish you wouldn't bother me . 〃
我 希望 你 不会 打扰 我 . 〃

我希望你不要来打扰我。

“ ['ɔːfli] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ə; eɪ]['kɔːkə(r)] . 〃
“ Awfully sorry , but I've a piece of news for you — a corker . 〃
〃 非常 对不起 , 但 我已经 一个 片 的 消息 为了 你 — 一个 软木塞 . 〃

“非常抱歉，但我有个消息要告诉你——一个惊人的消息。”

“ [wel] . 〃
“ Well . 〃
〃 出色地 . 〃

“出色地。”

“ [ɪts] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] . 〃
“ It's about your Englishman . 〃
〃 它是 关于 你的 英国人 . 〃

“这跟你的英国男人有关。”

“ [maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ?
“ My Englishman ?
〃 我的 英国人 ?

“我的英国人？〃

[wɒt] ['ɪŋglɪʃmən] ?
What Englishman ?
什么 英国人 ?

哪个英国人?

[wɒt] ['nɒns(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] ? 〃
What nonsense are you talking ? 〃
什么 废话 是 你 说 ? 〃

你在胡说八道些什么?

“ [əʊ] , [kʌm] [ɒf] .
“ Oh , come off .
〃 哦 , 来 离开 .

“哦，别这样。”

[aɪv] ['terəb(ə)l] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've terrible news for you .
我已经 糟糕的 消息 为了 你 .

我有个坏消息要告诉你。

[aɪv] [dʒʌst] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] .
I've just congratulated him .
我已经 只是 恭喜 他 .

我刚刚祝贺过他了。

[hiːz] ['mɔːgidʒ] . ”
He's mortgaged . ”
他是 抵押贷款 . ”

他有房贷。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [slæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
“ I wish you would not talk slang over the telephone .
” 我 希望 你 会 不是 讲话 俚语 超过 这 电话 .

“我希望你不要在电话里说俚语。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [hiːz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['meəri]['gɔːd(ə)n] . ”
I suppose you mean he's engaged to Mary Gordon . ”
我 认为 你 意思是 他是 已订婚的 到 玛丽 戈登 . ”

我猜你的意思是说他跟玛丽·戈登订婚了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [hɑːd] [kəʊld][fækt] . ”
“ That's the hard cold fact . ”
” 那就是 这 难的 寒冷的 事实 . ”

“这就是残酷的现实。”

“ [wel] , [pliːz] [kən'grætʃəleɪt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ Well , please congratulate them for me .
” 出色地 , 请 祝贺 他们 为了 我 .

“好的，请替我祝贺他们。”

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .
I'll give them a dinner .
患病的 给 他们 一个 晚餐 .

我请他们吃顿饭。

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] - [deɪ] — — ” [-]
I'll write a note to - day — — ” [116]
患病的 写 一个 笔记 到 - 天 — — ” [-]

我今天会写一张便条——”[116]

“ [jʊl] [siː] [hɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ You'll see him to - night .
” 你会 看 他 到 - 夜晚 .

“你今晚就能见到他了。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] . ”
I hope you haven't forgotten that you are all to dine with us . ”
我 希望 你 还没有 被遗忘的 那 你 是 全部 到 用餐 和 我们 . ”

希望你们都没忘记，你们都是来和我们一起用餐的。

“ [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi][ðeə(r)] . ”
“ I had forgotten it , but we'll be there . ”
” 我 有 被遗忘的 它 , 但 出色地 是 那里 . ”

“我都忘了，不过我们会到那儿的。”

“ [greɪt] [skɒt] , ['helənə; hə'liːnə] !
“ Great Scott , Helena !
” 伟大的 斯科特 , 海伦娜 !

“我的天哪，海伦娜！”

[hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][lɑːst] [naɪt] ,
have you also forgotten that this is our last night ,
有 你 还 被遗忘的 那 这 是 我们的 最后的 夜晚 ,

你难道也忘了这是我们最后一晚了吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːskt]	[sɪks]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[tuː; tə]	[spend]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[wɪð]	[juː; jʊ]	?
and	**that**	**you**	**asked**	**six**	**of**	**us**	**to**	**spend**	**a**	**week**	**with**	**you**	**?**
和	那	你	问	六	的	我们	到	花费	一个	星期	和	你	?

你竟然邀请我们六个人跟你一起待一周?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第4/6页

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɔɪz] [stɪl] [ðeə(r)] ? ”
Are **those** **boys** **still** **there** **?** **”**
是 那些 男孩们 仍然 那里 ? ”

那些男孩还在那里吗?

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪl] [send] [ðem; ðəm] [həʊm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
“ **They** **are** **;** **but** **I'll** **send** **them** **home** **this** **minute** **.**
” 他们 是 ; 但 患病的 发送 他们 家 这 分钟 .

“他们确实是；但我现在就把他们送回家。”

[aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
I'm **awfully** **sorry** **I** **forgot** **it** **,** **but** **everything** **will** **be** **ready** **for** **you** **.**
我是 非常 对不起 我 忘了 它 , 但 一切 将要 是 准备好 为了 你 .

非常抱歉我忘记了，但一切都会为您准备好。

[aɪl] [send] [ə; eɪ] ['wægən] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [træps] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
I'll **send** **a** **wagon** **over** **for** **your** **traps** **this** **afternoon** **,**
患病的 发送 一个 车皮 超过 为了 你的 陷阱 这 下午 ,

我今天下午会派辆马车过来帮你取捕兽夹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] .
and **the** **char** **-** **à** **-** **banc** **will** **bring** **you** **back** **to** **-** **night** **.**
和 这 字符 - - - 银行 将要 带来 你 后退 到 - 夜晚 .

今晚，敞篷马车会带你回去。

[naʊ] , [klɪə(r)] [aʊt] , [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
Now **,** **clear** **out** **,** **I** **have** **a** **great** **deal** **to** **attend** **to** **.**
现在 , 清除 出去 , 我 有 一个 伟大的 交易 到 出席 到 .

好了，都让开，我还有很多事要处理。

” ['helənə; hə'liːnə] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['keəfəli] [ɪn] [ɪts] ['brækɪt] , [ðen] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz]
” **Helena** **replaced** **the** **trumpet** **carefully** **in** **its** **bracket** **,** **then** **leaned** **her** **elbows**
” 海伦娜 替换 这 喇叭 小心 在 它是 括号 , 然后 倾斜 她 肘部
[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːft] .
on **the** **table** **and** **laughed** **.**
在 这 桌子 和 笑了 .

海伦娜小心翼翼地将小号放回支架上，然后把胳膊肘撑在桌子上笑了。

[ðə; ði] [wʌn] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [-
The **one** **sensation** **of** **which** **she** **was** **definitely** **conscious** **for** **the** **moment** **[** **117**
这 一 感觉 的 哪个 她 曾是 确实 有意识的 为了 这 片刻 [-
]
]
]

此刻她唯一能确定的感觉[117]

[wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] [ə'mjuːzmənt] .
was **genuine** **amusement** **.**
曾是 真的 娱乐 .

真是令人愉悦。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃəd] [laɪf] [wɪð] [klaɪv] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [fuːl] ;
She **recalled** **her** **dreams** **,** **her** **pictured** **life** **with** **Clive** **,** **and** **felt** **a** **fool** **;**
她 召回 她 梦境 , 她 如图所示 生活 和 克莱夫 , 和 毛毡 一个 傻子 ;

她回想起自己的梦境，想起与克莱夫共同生活的画面，觉得自己像个傻瓜；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] [naʊ] .

but	**she**	**had**	**always**	**been**	**able**	**to**	**laugh**	**at**	**herself**	**,**	**and**	**she**	**did**	**so**	**now**	**.**
但	她	有	总是	到过	有能力的	到	笑	在	她自己	,	和	她	做过	所以	现在	.

但她一直都能自嘲，现在她也这么做了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

In	**a**	**little**	**while**	**she**	**went**	**into**	**the**	**corridors**	**,**
在	一个	小的	尽管	她	去	进入	这	走廊	,

过了一会儿，她走进了走廊。

[weə(r)] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['dɔːdlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [draɪv] .

where	**the**	**guests**	**were**	**dawdling**	**after**	**their**	**morning**	**drive**	**.**
在哪里	这	客人	是	磨蹭	后	他们的	早晨	驾驶	.

客人们在上午驾车游览后，正磨磨蹭蹭地待在那里。

“ [mˈɛs] [ˌɒnfɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**Mes**	**enfants**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	梅斯	孩子们	,	”	她	说	,

“我的孩子们，”她说。

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men]

blowing	**a**	**kiss**	**from**	**the**	**tips**	**of**	**her**	**fingers**	**to**	**each**	**of**	**the**	**young**	**men**
吹	一个	吻	从	这	尖端	的	她	手指	到	每个	的	这	年轻的	男人

[ɪn] [tɜːn] ,

in	**turn**	**,**
在	转动	,

她依次用指尖向每个年轻男子送上飞吻，

“ [gəʊ] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd] [pæk] [ʌp] .

“	**go**	**straightway**	**and**	**pack**	**up**	**.**
“	去	立刻	和	盒	向上	.

“立刻收拾东西走人。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][fɔːr] . - .

You	**are**	**to**	**go**	**home**	**on**	**the**	**4**	**.**	**10**	**.**
你	是	到	去	家	在	这	4	.	-	.

你将于 4 月 10 日回家。

[aɪ] [ɑːskt] , [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] , [sɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [men] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

I	**asked**	**,**	**a**	**week**	**ago**	**,**	**six**	**of**	**the**	**club**	**men**	**to**	**come**	**here**	**to**	**-**	**night**	**,**
我	问	,	一个	星期	前	,	六	的	这	俱乐部	男人	到	来	这里	到	-	夜晚	,

一周前，我邀请了俱乐部里的六位男士今晚过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [vəˈkeɪt] .

and	**you**	**must**	**vacate**	**.**
和	你	必须	腾空	.

你必须离开。

[ænd; ənd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
和	,	什么	做	你	思考	?

那么，你觉得呢?

[maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['meəri]['gɔːd(ə)n] .

My	**Englishman**	**is**	**engaged**	**to**	**Mary**	**Gordon**	**.**
我的	英国人	是	已订婚的	到	玛丽	戈登	.

我的英国男友和玛丽·戈登订婚了。

〞 [ʃiː; ʃi] ['rʌfld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['trædʒɪk]['lɪt(ə)l]['dʒestʃə(r)] , [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz]

〞	She	ruffled	her	hair	with	a	tragic	little	gesture	,	threw	up	her	hands
〞	她	褶皱的	她	头发	和	一个	悲惨	小的	手势	,	扔	向上	她	双手

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

and	disappeared	.
和	消失	.

她悲伤地揉了揉头发，举起双手，消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['hjuːmə(r)][daɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

It	was	not	long	before	the	humor	died	out	of	her	.
它	曾是	不是	长的	前	这	幽默	死亡	出去	的	她	.

没过多久，她的幽默感就消失了。

[ɪn] [ɪts] [weɪk] [keɪm] [ðə; ðɪ] [pɹəf'aʊndəst] [dɪ'preʃn] [ʃiː; ʃi] [-]

In	its	wake	came	the	profoundest	depression	she	[	118	]
在	它是	唤醒	来了	这	最深邃	沮丧	她	[	-	]

随之而来的是她最深重的抑郁[118]

[hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

had	ever	known	.
有	曾经	已知	.

曾经知道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][blæŋk][ænd; ənd] ['kʌlələs] ['fjuːtʃə(r)] ,

She	looked	into	a	blank	and	colorless	future	,
她	看起来	进入	一个	空白的	和	无色	未来	,

她凝视着一片空白而黯淡的未来。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [jʌŋ] [ʌn'tɪl] ['fɪfti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)]

realizing	that	a	woman	may	be	young	until	fifty	if	it	is	still	her
意识到	那	一个	女士	可能	是	年轻的	直到	五十	如果	它	是	仍然	她

['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] ,

privilege	to	seek	and	wait	and	hope	,
特权	到	寻找	和	等待	和	希望	,

意识到如果寻找、等待和希望仍然是女性的权利，那么女性在五十岁之前都可能还很年轻。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dʒɔɪ][hæz; həz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	that	when	her	great	joy	has	touched	and	passed	her	,
但	那	什么时候	她	伟大的	喜悦	有	感动	和	通过了	她	,

但当她巨大的喜悦袭来又消逝之后，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['berid] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

she	has	buried	all	that	is	best	of	her	youth	.
她	有	埋葬	全部	那	是	最好的	的	她	青年	.

她埋葬了她青春中最美好的一切。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] , ['eləkwənt] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [bʌt; bət] [went] [bæk]

She	could	not	stay	in	her	rooms	,	eloquent	of	imaginings	,	but	went	back
她	可以	不是	停留	在	她	房间	,	雄辩	的	想象	,	但	去	后退

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] ,

to	her	guests	,
到	她	客人	,

她无法继续待在自己充满奇思妙想的房间里，而是回到了客人身边。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɪntrəstɪd] [ðem; ðəm] ,

and	clung	to	them	and	talked	of	what	interested	them	,
和	紧紧抓住	到	他们	和	谈话	的	什么	感兴趣的	他们	,

他们依偎在他们身边，谈论着他们感兴趣的话题。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ;

and	had	never	been	more	hospitable	and	charming	;
和	有	绝不	到过	更多的	好客	和	迷人	;

他从未如此热情好客、魅力十足；

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [mə'kænɪkli] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [deɪz] [ðæt] [leɪ]
all **the** **while** **mechanically** **counting** **the** **years** **and** **months** **and** **days** **that** **lay**
全部 这 尽管 机械地 计数 这 年 和 几个月 和 天 那 躺
[ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .
ahead **of** **her** **.**
前方 的 她 .

她机械地数着未来几年、几个月、几天的时间。

[ðə; ði] [dɪ'preʃn] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
The **depression** **lasted** **for** **hours** **,**
这 沮丧 持续 为了 小时 ,

抑郁状态持续了数小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]
during **which** **she** **wondered** **if** **the** **weight** **in** **her** **brain** **was** **crushing** **the** **light**
期间 哪个 她 想知道 如果 这 重量 在 她 脑 曾是 压碎 这 光
[ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **reason** **out** **of** **it** **.**
和 原因 出去 的 它 .

在此期间，她不禁怀疑，脑海中的重担是否正在扼杀她的光明和理智。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['entəd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] . [-]
And **then** **the** **devil** **entered** **into** **her** **.** **[** **119** **]**
和 然后 这 魔鬼 进入 进入 她 . [-]

然后魔鬼进入了她的身体。[119]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði][g'ɜ:lz][ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] ['mʌzlɪn] [frɒks] , ['ʃæpərɔn] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] [sɪ'deɪt] ['mɪsɪz] . ['kɑ:traɪt]
The **girls** **in** **their** **gayest** **muslin** **frocks** **,** **chaperoned** **by** **the** **more** **sedate** **Mrs** **.** **Cartwright**
这 女孩们 在 他们的 同性恋 细棉布 连衣裙 , 有监护人陪同 经过 这 更多的 稳重 太太 . 卡特赖特
,
,
,

女孩们穿着最艳丽的薄纱连衣裙，由较为沉稳的卡特赖特夫人陪同。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][æt; ət]['sev(ə)n] .
arrived **at** **the** **camp** **at** **seven** **.**
到达的 在 这 营 在 七 .

七点到达营地。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['redwʊd] [nɪə(r)][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)]
A **long** **table** **was** **spread** **under** **the** **redwoods** **near** **the** **bank** **of** **the** **little** **river**
一个 长的 桌子 曾是 传播 在下面 这 红杉 靠近 这 银行 的 这 小的 河
,
,
,

在小河岸边的红杉树下，摆放着一张长桌。

[ɪn] [hu:z] [fɔ:ls] ['bɔtlz] [leɪ] ['ku:lɪŋ] .
in **whose** **falls** **bottles** **lay** **cooling** **.**
在 谁 瀑布 瓶子 躺 冷却 .

瀑布下，瓶子静静地冷却着。

[klaɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [gest] .
Clive **was** **the** **only** **other** **guest** **.**
克莱夫 曾是 这 仅有的 其他 客人 .

克莱夫是除他之外唯一的其他客人。

['meəri]['gɔːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð] [fə'lɒsəfi]

Mary	Gordon	had	been	asked	;	but	although	she	had	accepted	with	philosophy
玛丽	戈登	有	到过	问	;	但	虽然	她	有	公认	和	哲学

[mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ,

much	that	was	Californian	,
很多	那	曾是	加州人	,

有人问过玛丽·戈登这个问题；但尽管她欣然接受了加州的许多习俗，

[ðə; ðɪ] [ˌɪnfɔː'mælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bəʊ'hiːmiən] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] .

the	informalities	of	the	Bohemian	Club	were	more	than	she	could	stand	.
这	非正式性	的	这	波西米亚	俱乐部	是	更多的	比	她	可以	站立	.

波西米亚俱乐部的随意氛围让她难以忍受。

[klaɪv] [hæd; həd] [biːn] [begd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] .

Clive	had	been	begged	to	go	alone	and	to	stay	as	late	as	he	liked	.
克莱夫	有	到过	乞求	到	去	独自的	和	到	停留	作为	晚的	作为	他	喜欢	.

有人恳求克莱夫独自前往，并让他想待到多晚就待到多晚。

['heləne; hə'liːnə][wɔː(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] ['mʌzlɪn] [frɒk] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [breɪd] .

Helena	wore	a	pink	muslin	frock	,	her	hair	in	a	loose	braid	.
海伦娜	穿着	一个	粉色的	细棉布	连衣裙	,	她	头发	在	一个	松动的	编织	.

海伦娜身穿粉色薄纱连衣裙，头发随意地编成辫子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [-]

Her	eyes	[	120	]
她	眼睛	[	-	]

她的眼睛[120]

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

were	dancing	.
是	跳舞	.

他们在跳舞。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['tʃætə] ['klevə(r)] ['nɒns(ə)ns] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	looked	like	a	naughty	child	,	and	chattered	clever	nonsense	,	apparently	in	the
她	看起来	喜欢	一个	淘气	孩子	,	和	喋喋不休	聪明的	废话	,	显然	在	这

[haɪɪst] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

highest	of	spirits	.
最高	的	烈酒	.

她看起来像个淘气的孩子，叽叽喳喳地说着一些自以为是的胡话，显然兴致很高。

[æn; ən][ɪm'prɒmptjuː][bænd] [pleɪd] ['sɒftlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ;

An	impromptu	band	played	softly	out	of	sight	;
一个	即兴	乐队	玩	轻轻	出去	的	视线	;

一支临时组建的乐队在远处轻柔地演奏着；

[wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['splæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [feɪnt] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

one	could	hear	the	splashing	of	the	river	and	the	faint	music	of	the
一	可以	听到	这	溅起水花	的	这	河	和	这	头晕的	音乐	的	这

['redwʊd] .

redwoods	.
红杉	.

可以听到河水拍打的声音和红杉树微弱的沙沙声。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['læntənz] , [sə'spendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [jʌŋ]

Chinese	lanterns	,	suspended	in	a	row	over	the	table	,	and	from	the	young
中国人	灯笼	,	暂停	在	一个	排	超过	这	桌子	,	和	从	这	年轻的

['redwʊd] , [geɪv] [ə'bʌndənt] [laɪt] .

redwoods	,	gave	abundant	light	.
红杉	,	给予	丰富	光	.

悬挂在桌子上方和幼红杉树上的中国灯笼，提供了充足的光线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'fɔːm(ə)l] ['dɪnə(r)] .

It	was	a	very	informal	dinner	.
它	曾是	一个	非常	非正式	晚餐	.

那是一次非常随意的晚餐。

[ðə; ðɪ][men][wɔː(r)] ['flænl] [ʃɜːrts] , [smәʊkt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðәm] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] ['eni]

The	men	wore	flannel	shirts	,	smoked	when	it	pleased	them	,	and	assumed	any
这	男人	穿着	绒布	衬衫	,	熏制	什么时候	它	高兴	他们	,	和	假定	任何

['ætɪtjuːd] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['kʌmfət] .

attitude	conducive	to	comfort	.
态度	有利的	到	舒适	.

男人们穿着法兰绒衬衫，想抽烟就抽烟，并摆出一副让自己感到舒适的样子。

[klaɪv] [tɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

Clive	tipped	back	his	chair	against	a	tree	,
克莱夫	倾斜	后退	他的	椅子	反对	一个	树	,

克莱夫把椅子向后倾斜，靠在树上。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] .

and	felt	that	it	was	his	duty	to	rejoice	that	Mary	was	not	present	.
和	毛毡	那	它	曾是	他的	责任	到	麾	那	玛丽	曾是	不是	展示	.

他觉得玛丽不在场是他的荣幸。

['evri] [mæn] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [gests] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Every	man	waited	on	himself	and	on	the	guests	of	honor	.
每一个	男人	等待	在	他自己	和	在	这	客人	的	荣誉	.

每个人都亲自伺候自己和贵宾。

['helənə; hə'liːnə] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [hæd; həd][ðə; ðɪ][wʌn] ['sɜːvənt] ['kɒnstәntli] [æt; ət]

Helena	,	at	the	head	of	the	table	,	had	the	one	servant	constantly	at
海伦娜	,	在	这	头	的	这	桌子	,	有	这	一	仆人	不断地	在

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

her	elbow	.
她	弯头	.

海伦娜坐在餐桌的主位上，一个仆人始终在她身边服侍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['tendənsi] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] [men] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [

It	was	her	tendency	to	spoil	the	men	she	liked	,	and	she	encouraged	[
它	曾是	她	趋势	到	剧透	这	男人	她	喜欢	,	和	她	鼓励	[

-]

121	]
-	]

她有宠爱自己喜欢的男人的倾向，并且鼓励[121]

[hɜː(r); hə(r)] [bəu'hiːmjənz] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ;

her	Bohemians	in	all	their	transgressions	;
她	波西米亚人	在	全部	他们的	过错	;

她笔下的波西米亚人犯下种种罪行；

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni]

which	was	one	of	the	many	reasons	why	they	liked	her	better	than	any
哪个	曾是	一	的	这	许多	原因	为什么	他们	喜欢	她	更好的	比	任何

['wʊmən] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

woman	in	California	.
女士	在	加利福尼亚州	.

这也是他们喜欢她胜过加州任何女人的众多原因之一。

[ə; eɪ] [kɔːs] [nɒt] ['pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] ,

A	course	not	pleasing	her	taste	,
一个	课程	不是	令人愉悦	她	品尝	,

一道她不爱吃的菜。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][gɪˈtɑː(r)][ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈrɒlɪkɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv]

she	called	for	her	guitar	and	sang	for	them	a	rollicking	song	of
她	称为	为了	她	吉他	和	唱	为了	他们	一个	欢快的	歌曲	的

[ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] .

the	bull	-	fight	.
这	公牛	-	斗争	.

她叫人拿来吉他，为他们唱了一首欢快的斗牛歌曲。

[klaɪv] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] :

Clive	leaned	forward	on	the	table	and	watched	her	:
克莱夫	倾斜	向前	在	这	桌子	和	观看	她	:

克莱夫俯身趴在桌子上，看着她：

[hɜː(r); hə(r)][ˈnɒstrəlz][ɪkˈspændɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

her	nostrils	expanded	as	if	they	had	the	scent	of	blood	in	them	;
她	鼻孔	扩展	作为	如果	他们	有	这	香味	的	血	在	他们	;

她的鼻孔鼓胀起来，仿佛闻到了血腥味；

[ʃiː; ʃi] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ˈʌndə(r)] , [ˈklɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

she	curled	her	lips	under	,	clicking	her	teeth	.
她	卷曲	她	嘴唇	在下面	,	点击	她	牙齿	.

她嘴角勾起，发出咔哒一声。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd][nɒt] [ˈwɔndə] [tuː; tə] [klaɪv] [sɪns] , [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][kæmp] , [ʃiː; ʃi]

Her	eyes	had	not	wandered	to	Clive	since	,	upon	entering	the	camp	,	she
她	眼睛	有	不是	漫步	到	克莱夫	自从	,	之上	进入	这	营	,	她

[hæd; həd] [ˈprɪtɪli] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] .

had	prettily	congratulated	him	.
有	漂亮	恭喜	他	.

自从进入营地时她亲切地向克莱夫表示祝贺后，她的目光就再也没有落在克莱夫身上过。

“ [ˈheləna; həˈliːnə] , [juː; jʊ] [əˈlɑːm] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈrɑːlɪnz] [ˈmaɪldli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] .

“	Helena	,	you	alarm	me	,	”	said	Rollins	mildly	,	when	she	finished	.
“	海伦娜	,	你	警报	我	,	”	说	罗林斯	轻微地	,	什么时候	她	完成的	.

“海伦娜，你让我感到担忧，”罗林斯说完后温和地说。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl]

“	I	haven't	seen	you	look	as	wicked	as	you	do	to	-	night	for	several
“	我	还没有	已见	你	看	作为	邪恶	作为	你	做	到	-	夜晚	为了	一些

[jˈiəz] .

years	.
年	.

“我已经好几年没见过你今晚这副邪恶的模样了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [klaɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] ,

You	would	give	a	stranger	,	Mr	.	Clive	for	instance	,
你	会	给	一个	陌生人	,	先生	.	克莱夫	为了	实例	,

你会给一个陌生人，比如克莱夫先生，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈkruːəl][ˈlɪt(ə)l] [ˈdiːmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] .

the	impression	that	you	were	a	cruel	little	demon	,	as	you	sing	that	song	.
这	印象	那	你	是	一个	残忍的	小的	恶魔	,	作为	你	唱歌	那	歌曲	.

你唱那首歌的时候，给人的感觉就像个残忍的小恶魔。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˈəʊnli] [ˈhev(ə)n] [-]

Of	course	we	know	that	only	heaven	[	122	]
的	课程	我们	知道	那	仅有的	天堂	[	-	]

当然我们知道只有天堂[122]

[ɪn][ɪts] [ˈɪnfɪnət] [ˈmɜːsi] [lend] [juː; jʊ][tuː; tə][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . ”

in	its	infinite	mercy	lends	you	to	us	for	a	little	.	”
在	它是	无限	怜悯	借贷	你	到	我们	为了	一个	小的	.	”

祂以无限的慈悲，将你借给我们片刻。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] . [klaɪv] ! ” [sed] ['heləne; hə'li:nə][ɪn][ə; eɪ] ['wɪəri] [təʊn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

“	Oh	,	Mr	.	Clive	!	”	said	Helena	in	a	weary	tone	,	but	with	a	suspicious
”	哦	,	先生	.	克莱夫	!	”	说	海伦娜	在	一个	厌倦	语气	,	但	和	一个	可疑的

[ə'lɜ:tnəs] [ɒv; əv] [aɪ] ,

alertness	of	eye	,
警觉	的	眼睛	,

“哦，克莱夫先生！”海伦娜用疲惫的语气说道，但眼神中却带着怀疑的警觉。

“ [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] .

“	I	had	such	a	funny	experience	with	Mr	.	Clive	,	the	other	night	.
”	我	有	这样的	一个	有趣的	经验	和	先生	.	克莱夫	,	这	其他	夜晚	.

“那天晚上我和克莱夫先生之间发生了一件非常有趣的事。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

I	think	I'll	have	to	tell	it	.
我	思考	患病的	有	到	告诉	它	.

我想我得告诉大家。

” [ʃi:; ʃi] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɪn'fekʃəsli] : “ [əʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]

”	She	threw	back	her	head	and	laughed	infectiously	:	“	Oh	,	it	was	so
”	她	扔	后退	她	头	和	笑了	传染性	:	“	哦	,	它	曾是	所以

['fʌni] !

funny	!
有趣的	!

她仰头大笑，笑声极具感染力：“哦，这太好笑了！”

” [klaɪv] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θrɪl] .

”	Clive	experienced	an	uncomfortable	thrill	.
”	克莱夫	经验丰富的	一个	不舒服	刺激	.

克莱夫体验到了一种令人不安的兴奋感。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	others	gave	her	immediate	attention	.
这	其他的	给予	她	即时	注意力	.

其他人立即上前照顾她。

“ [dəʊnt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] , ['heləne; hə'li:nə] , ” [sed] ['rɑ:lɪnz] .

“	Don't	hesitate	to	tell	us	,	Helena	,	”	said	Rollins	.
”	不	犹豫	到	告诉	我们	,	海伦娜	,	”	说	罗林斯	.

“别犹豫，一定要告诉我们，海伦娜，”罗林斯说。

“ [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

“	We	will	keep	your	confidence	.
”	我们	将要	保持	你的	信心	.

“我们将不辜负您的信任。”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [ðæt] ['ædʒɪktɪv] [ɪz][səʊ] [veɪg] .

And	have	mercy	on	our	curiosity	;	that	adjective	is	so	vague	.
和	有	怜悯	在	我们的	好奇心	;	那	形容词	是	所以	模糊的	.

请体谅我们的好奇心；这个形容词太模糊了。

” ['heləne; hə'li:nə] [li:nd] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hɜ:(r); hə(r)][hænd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

”	Helena	leaned	forward	,	and	clasping	her	hand	about	her	chin	,
”	海伦娜	倾斜	向前	,	和	紧握	她	手	关于	她	下巴	,

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [aɪz] .

looked	at	the	company	with	dancing	eyes	.
看起来	在	这	公司	和	跳舞	眼睛	.

海伦娜向前倾身，一手托着下巴，眼神闪烁地看着众人。

“ ['prɒbəbli] [ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	Probably	you	all	know	,	”	she	said	,
”	大概	你	全部	知道	,	”	她	说	,

“你们可能都知道，”她说。

“ [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ] [spent] [faɪv] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ə'ləʊn] [wɪð] [-]
“ that not long since I spent five hours in the forest alone with [123]
“ 那 不是 长的 自从 我 花费 五 小时 在 这 森林 独自的 和 [-]

“不久前，我独自一人在森林里待了五个小时[123]

['mɪstə(r)] . [klaɪv] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] .
Mr . Clive , talking in the midnight hour .
先生 . 克莱夫 , 说 在 这 午夜 小时 .

克莱夫先生在午夜时分讲话。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] [hæd; həd] ['priːviəsli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][sæt][ʌp]
you don't know that Mr . Clive had previously told me that if he ever sat up
你 不 知道 那 先生 . 克莱夫 有 之前 讲述 我 那 如果 他 曾经 卫星 向上
[ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ˌem 'iː][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,
all night with me he should kiss me ,
全部 夜晚 和 我 他 应该 吻 我 ,

你不知道克莱夫先生之前告诉我，如果他陪我熬夜，他应该吻我。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ; [səʊ] [wen] [aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [l'əʊnliəst] [spɒt][aɪ] [njuː] ,
and several times ; so when I took him to the loneliest spot I knew ,
和 一些 时代 ; 所以 什么时候 我 采取 他 到 这 最孤独的 点 我 知道 ,

而且不止一次；所以当我带他去我所知的最偏僻的地方时，

[ðə; ðɪ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] ,
the intimation was that I expected him to do justice to his principles ,
这 暗示 曾是 那 我 预期的 他 到 做 正义 到 他的 原则 ,
['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
wasn't it ? ”
不是 它 ? ”

我的言下之意是，我希望他能恪守自己的原则，对吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['heləna; hə'liːnə] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] [fə'siːʃəsnəs] , “
“ It was , Helena , ” said Rollins , with an attempt at facetiousness , “
” 它 曾是 , 海伦娜 , ” 说 罗林斯 , 和 一个 试图 在 滑稽 , ”
[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [hiː; hi][dɪd] .
and I hope he did .
和 我 希望 他 做过 .

“确实如此，海伦娜，”罗林斯试图用玩笑的语气说道，“我希望他做到了。”

[sɜːvd] [juː; jʊ] [raɪt] . ”
Served you right . ”
服务 你 正确的 . ”

活该。

“ [wel] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] !
“ Well , he did not !
” 出色地 , 他 做过 不是 !

“好吧，他没有！”

[ænd; ənd][aɪ][sæt][nɒt] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt]
And I sat not three feet away from him for five hours , and never looked
和 我 卫星 不是 三 脚 离开 从 他 为了 五 小时 , 和 绝不 看起来
['betə(r)] .
better .
更好的 .

我坐在离他不到三英尺的地方五个小时，气色却从未这么好过。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [blʌf] [hɪm] [ɒf] ？ ”

How	do	you	suppose	I	bluffed	him	off	?	”
如何	做	你	认为	我	虚张声势	他	离开	？	”

你觉得我是怎么唬住他的?

“ [əʊ] , [kʌm] [ˈheləna; həˈliːnə] ！ ” [sed] [ˈrɑːlɪnz] , [huː] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)]

“	Oh	,	come	Helena	!	”	said	Rollins	,	who	was	beginning	to	feel	sorry	for
“	哦	,	来	海伦娜	！	”	说	罗林斯	,	WHO	曾是	开始	到	感觉	对不起	为了

[klaɪv] .

Clive	.
克莱夫	.

“哦，海伦娜，来吧！”罗林斯说道，他开始同情克莱夫了。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,

“	You	know	,	”	she	continued	,	tossing	her	head	and	tapping	her	foot	,
“	你	知道	,	”	她	持续	,	抛掷	她	头	和	窃听	她	脚	,

[mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [reɪs] - [hɔːs] , [-]

much	like	a	spirited	race	-	horse	,	[	124	]
很多	喜欢	一个	精神抖擞	种族	-	马	,	[	-	]

“你知道，”她继续说道，一边甩着头，一边用脚打着拍子，就像一匹精神抖擞的赛马，[124]

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ɪgˈzæktlɪ][æz; əz][aɪ] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][aɪ]

“	I	have	always	said	I	could	do	exactly	as	I	pleased	with	a	man	,	and	I
“	我	有	总是	说	我	可以	做	确切地	作为	我	高兴	和	一个	男人	,	和	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我一直都说我可以随心所欲地对待一个男人，而且我确实可以。”

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [tʃes] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

So	it	pleased	me	to	play	chess	with	an	Englishman	,
所以	它	高兴	我	到	玩	棋	和	一个	英国人	,

所以我很高兴能和一位英国人下棋。

[huːz] [ˈəʊnli][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bɔːd] .

whose	only	idea	of	the	game	is	to	jump	over	the	board	.
谁	仅有的	主意	的	这	游戏	是	到	跳	超过	这	木板	.

他们玩这个游戏的唯一目的就是跳过棋盘。

[wel] , [fɜːst][aɪ][ˈmaɪldlɪ][ˈremənstreɪt, rɪˈmɔn-] [wɪð] [hɪm] ; [ðen] [wiː; wi] [ˈɑːgjuːd] [ðə; ði][ˈmætə(r)] , [kwaɪt]

Well	,	first	I	mildly	remonstrated	with	him	;	then	we	argued	the	matter	,	quite
出色地	,	第一的	我	轻微地	抗议	和	他	;	然后	我们	争论	这	事情	,	相当

[ˈkuːlli] ,

coolly	,
冷静地	,

起初我只是温和地劝诫了他一下；然后我们冷静地争论了一番。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [smәʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kuːl] , [juː; jʊ] [nəʊ]

for	he	smoked	his	pipe	,	and	Englishmen	are	usually	cool	,	you	know
为了	他	熏制	他的	管道	,	和	英国人	是	通常	凉爽的	,	你	知道

.

:
.

因为他抽着烟斗，你知道，英国人通常都很酷。

[maɪ] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [pəˈsweɪʒ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] .

My	powers	of	persuasion	were	not	very	effective	.
我的	权力	的	劝说	是	不是	非常	有效的	.

我的说服力不太有效。

[ðen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

Then	I	told	him	that	I	was	engaged	.
然后	我	讲述	他	那	我	曾是	已订婚的	.

然后我告诉他我已经订婚了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːk] .

But	as	he	was	,	too	,	he	could	not	see	the	force	of	my	remark	.
但	作为	他	曾是	,	也	,	他	可以	不是	看	这	力量	的	我的	评论	.

但他当时也是那样的人，所以无法理解我话里的分量。

[wel] , [jʊd] ['nevə(r)] [ges] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [wɒt] [ai][dɪd] [ðen] .

Well	,	you'd	never	guess	in	the	wide	world	what	I	did	then	.
出色地	,	你会	绝不	猜测	在	这	宽的	世界	什么	我	做过	然后	.

你绝对猜不到我当时做了什么。

[ai]['dʒentli] [led] [hɪm] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ] [ʌn'tɪl] [θriː]

I	gently	led	him	off	on	to	the	subject	of	religion	,	and	he	preached	until	three
我	轻轻地	引领	他	离开	在	到	这	主题	的	宗教	,	和	他	布道	直到	三

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

我委婉地引导他谈起了宗教话题，他一直讲到三点钟。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

and	forgot	all	about	wanting	to	kiss	me	.
和	忘了	全部	关于	想要	到	吻	我	.

他完全忘记了想要吻我这件事。

[naʊ] , [ai][kɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ]['dʌfə(r)] !

Now	,	I	call	that	sort	of	a	man	a	duffer	!
现在	,	我	称呼	那	种类	的	一个	男人	一个	笨蛋	!

现在，我把那种人称为笨蛋!

〃 ([wɪð] [æn; ən] [ə'fektɪd] [drɔːl] .)

〃	(	with	an	affected	drawl	.	)
〃	(	和	一个	做作的	拖长音	.	)

（故意拖长音说。）

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	think	about	it	?
〃	什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [-]

〃	There	was	an	intense	and	uncomfortable	[	125	]
〃	那里	曾是	一个	激烈的	和	不舒服	[	-	]

〃当时气氛紧张而令人不适[125]

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

沉默。

[ðen] [klaɪv] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'brʌptli] .

Then	Clive	pushed	back	his	chair	abruptly	.
然后	克莱夫	推动	后退	他的	椅子	突然	.

然后克莱夫猛地向后推了推椅子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['heləna; hə'liːnə] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

He	walked	straight	up	to	Helena	,	lifted	her	from	her	seat	,
他	步行	直的	向上	到	海伦娜	,	抬起	她	从	她	座位	,

['pɪnjənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

pinioned	her	arms	,
钉住	她	武器	,

他径直走到海伦娜面前，把她从座位上抱起来，按住她的胳膊。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [wʌn] [kʊd; kəd] [kaʊnt] ['θɜːti] .

and	kissed	her	while	one	could	count	thirty	.
和	亲吻	她	尽管	一	可以	数数	三十	.

在数到三十的时候，他吻了她。

[ðə; ði] [men] [spræŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .

The	men	sprang	to	their	feet	.
这	男人	弹簧	到	他们的	脚	.

男人们立刻站了起来。

[ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [klaɪv] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [gest] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən]

Their	sympathies	were	with	Clive	,	but	she	was	their	guest	,	and	a	woman
他们的	同情	是	和	克莱夫	,	但	她	曾是	他们的	客人	,	和	一个	女士

;

;

;

他们同情克莱夫，但她是他们的客人，而且是一位女性；

[ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

they	would	do	whatever	she	commanded	.
他们	会	做	任何	她	命令	.

他们会服从她的一切命令。

[klaɪv] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [nɒt] [tuː] ['dʒentli] .

Clive	dropped	her	into	her	chair	,	not	too	gently	.
克莱夫	掉落	她	进入	她	椅子	,	不是	也	轻轻地	.

克莱夫把她扔到椅子上，动作不太轻柔。

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒentlmən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sə'riːnli] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] . ” [

“	Sit	down	,	gentlemen	,	”	she	said	serenely	;	“	we	will	now	go	on	with	the	dinner	.	”	[
“	坐	向下	,	先生们	,	”	她	说	平静地	;	“	我们	将要	现在	去	在	和	这	晚餐	.	”	[

-]

126	]

-]

“先生们，请坐，”她平静地说；“我们现在继续用餐。”[126]

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

['mɪstə(r)] . [væn] [ruɪz] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

Mr	.	Van	Rhuys	returned	the	next	morning	.
先生	.	范	鲁伊斯	返回	这	下一个	早晨	.

范鲁伊斯先生第二天早上就回来了。

['heləna; hə'liːnə] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['steɪʃ(ə)n]

Helena	and	several	of	her	guests	drove	over	to	the	hotel	station
海伦娜	和	一些	的	她	客人	驾驶	超过	到	这	酒店	车站

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

海伦娜和她的几位客人开车到酒店车站与他会面。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

The	train	was	not	due	for	some	moments	after	their	arrival	.
这	火车	曾是	不是	到期的	为了	一些	时刻	后	他们的	到达	.

他们到达后，火车还要过一会儿才会到站。

['helənə; hə'liːnə] [spræŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]

Helena	sprang	from	the	char	-	à	-	banc	and	ran	up	the	hill	to	the
海伦娜	弹簧	从	这	字符	-	-	-	银行	和	跑	向上	这	爬坡道	到	这

['gɔːd(ə)n] ['kɒtɪdʒ] .

Gordon	cottage	.
戈登	小屋	.

海伦娜从马车上跳下来，跑上山坡，来到戈登家的小屋。

[klaɪv] [ænd; ənd] ['meəri] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Clive	and	Mary	came	out	to	meet	her	.
克莱夫	和	玛丽	来了	出去	到	见面	她	.

克莱夫和玛丽出来迎接她。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	didn't	want	to	write	you	a	formal	note	of	congratulation	,	Miss	Gordon	,	”	she
“	我	没有	想	到	写	你	一个	正式的	笔记	的	恭喜	,	错过	戈登	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“我本来不想给你写正式的贺信，戈登小姐，”她说。

['smaɪlɪŋ] ['tʃɑːmɪŋli] .

smiling	charmingly	.
微笑	迷人地	.

笑容迷人。

“ [aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

“	I	hoped	to	see	you	last	night	at	the	dinner	.
“	我	希望	到	看	你	最后的	夜晚	在	这	晚餐	.

“我原本希望昨晚的晚宴上能见到你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

I	am	so	sorry	you	were	not	there	.
我	是	所以	对不起	你	是	不是	那里	.

很遗憾你没能到场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪnə(r)] . ”

It	was	a	most	interesting	dinner	.	”
它	曾是	一个	最多	有趣的	晚餐	.	”

这是一顿非常有趣的晚餐。

“ [səʊ]['mɪstə(r)] . [klaɪv] [təʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] [-]

“	So	Mr	.	Clive	told	me	,	”	said	[	127	]
“	所以	先生	.	克莱夫	讲述	我	,	”	说	[	-	]

“克莱夫先生是这么告诉我的，”[127]

['meəri] ['ɪnəsntli] .

Mary	innocently	.
玛丽	天真地	.

玛丽天真无邪。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [dɪə(r)] [mɪs] [bel'mɔːnt] . ”

“	You	are	very	kind	,	dear	Miss	Belmont	.	”
“	你	是	非常	种类	,	亲爱的	错过	贝尔蒙特	.	”

“亲爱的贝尔蒙特小姐，您真是太好了。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

“	I	want	to	give	you	a	dinner	.
”	我	想	到	给	你	一个	晚餐	.

我想请你吃顿饭。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

To	-	morrow	?
到	-	明天	?

明天?

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] .

I	must	be	quick	.
我	必须	是	快的	.

我必须抓紧时间。

[ai] [hɪə(r)] [maɪ] [treɪn] .

I	hear	my	train	.
我	听到	我的	火车	.

我听到火车的声音了。

[duː; də] [seɪ] [jes] . ”

Do	say	yes	.	”
做	说	是的	.	”

一定要答应下来。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] , [θæŋk] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [pə'pɑː]

“	I	am	so	sorry	,	thank	you	so	much	,	but	papa
”	我	是	所以	对不起	,	感谢	你	所以	很多	,	但	爸爸

“我很抱歉，非常感谢，但是爸爸

[ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	I	are	going	to	San	Francisco	to	-	morrow	afternoon	.
和	我	是	去	到	圣	弗朗西斯科	到	-	明天	下午	.

我明天下午要去旧金山。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [maɪ] [dres] - ['meɪkə(r)] ['wɒnts] [ˌem 'iː] .

He	has	business	,	and	my	dress	-	maker	wants	me	.
他	有	商业	,	和	我的	裙子	-	制造商	想要	我	.

他有事要办，而我的裁缝需要我。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [θriː] ['vɪzɪts] [ɪn] [sæn; sɑːn] ['meɪˌtiəʊ] [ænd; ənd] ['menloʊ] [pɑːk]

After	that	we	are	going	to	pay	three	visits	in	San	Mateo	and	Menlo	Park
后	那	我们	是	去	到	支付	三	访问	在	圣	马特奥	和	门洛	公园

;

;

;

之后我们将前往圣马特奥和门洛帕克进行三次访问;

[wiː; wi] [həʊpt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wiː; wi] [kænt] ,

we	hoped	to	get	out	of	them	,	but	it	seems	we	can't	,
我们	希望	到	得到	出去	的	他们	,	但	它	似乎	我们	不能	,

我们原本希望摆脱困境，但看来我们做不到。

[ænd; ənd] [pə'pɑː] [θɪŋks] [aɪ'd] ['betə(r)] [gəʊ] . ”

and	papa	thinks	I'd	better	go	.	”
和	爸爸	思考	ID	更好的	去	.	”

爸爸觉得我最好去。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['heləna; hə'liːnə] .

“	Oh	!	”	said	Helena	.
”	哦	!	”	说	海伦娜	.

“哦！”海伦娜说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	with	Mr	.	Clive	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	和	先生	.	克莱夫	?	”

“你们打算怎么处置克莱夫先生？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	That	is	the	question	.
”	那	是	这	问题	.

“这就是问题所在。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] ,

Of	course	he	will	be	asked	too	,	as	soon	as	they	know	,
的	课程	他	将要	是	问	也	,	作为	很快	作为	他们	知道	,

当然，一旦他们知道结果，也会问他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [heɪts] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	hates	the	thought	of	it	.
但	他	讨厌	这	想法	的	它	.

但他一想到这件事就感到厌恶。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]

He	says	he	will	stay	in	San	Francisco	,	and	run	down	and	see	me
他	说道	他	将要	停留	在	圣	弗朗西斯科	,	和	跑步	向下	和	看	我

[ə'keɪʒnəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

他说他会留在旧金山，偶尔会下来看我。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [-]

but	I	hate	to	[	128	]
但	我	恨	到	[	-	]

但我讨厌[128]

[hæv; həv][hɪm] [ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [fɔg] .

have	him	there	at	this	time	of	the	year	,	with	those	winds	and	fogs	.
有	他	那里	在	这	时间	的	这	年	,	和	那些	风	和	雾	.

让他在这个季节待在那里，面对这样的风雾。

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	want	him	to	stay	here	and	be	comfortable	.
我	想	他	到	停留	这里	和	是	舒服的	.

我希望他留在这里，住得舒适。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [lɒŋ] [trɪp] . ”

It	is	such	a	rest	for	him	after	that	long	trip	.	”
它	是	这样的	一个	休息	为了	他	后	那	长的	旅行	.	”

长途旅行之后，这对他来说真是一次难得的休息。

“ [mɪs] ['gɔːd(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] ['bædli] .

“	Miss	Gordon	,	you	are	beginning	badly	.
”	错过	戈登	,	你	是	开始	糟糕	.

“戈登小姐，你开局不利。”

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [hɪm] .

You	will	spoil	him	.
你	将要	剧透	他	.

你会把他宠坏的。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]

I	should	like	to	marry	an	Englishman	just	for	the	pleasure	of	bringing	him
我	应该	喜欢	到	结婚	一个	英国人	只是	为了	这	乐趣	的	带来	他

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] .

up	in	the	way	he	should	go	.
向上	在	这	方式	他	应该	去	.

我倒是想嫁给一个英国人，就为了享受把他培养成正人君子的乐趣。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [liːv] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [tʃɑːdʒ] .

Suppose	you	leave	him	in	my	charge	.
认为	你	离开	他	在	我的	收费	.

假设你把他交给我照顾。

[ai] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ləʊf] .

I	will	take	good	care	of	him	,	and	see	that	he	does	nothing	but	loaf	.
我	将要	拿	好的	关心	的	他	,	和	看	那	他	做	没有什么	但	面包	.

我会好好照顾他，让他除了游手好闲什么也不做。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [klaɪv] , [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts]

"	She	turned	to	Clive	,	who	was	staring	at	her	,	his	hands	in	his	pockets
"	她	转向	到	克莱夫	,	WHO	曾是	凝视	在	她	,	他的	双手	在	他的	口袋

, [hɪz; ɪz] [lɪps] [təˈgeðə(r)] .

,	his	lips	together	.
,	他的	嘴唇	一起	.

她转向克莱夫，克莱夫正盯着她，双手插在口袋里，嘴唇紧抿着。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] ['kɑːsə] ['nɔːtə] .

"	Come	over	and	stay	at	Casa	Norte	.
"	来	超过	和	停留	在	卡萨	北	.

"来卡萨诺特住一晚吧。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] . "

You	know	all	the	men	,	and	they	will	love	to	have	you	.	"
你	知道	全部	这	男人	,	和	他们	将要	爱	到	有	你	.	"

你认识所有男人，他们都会很乐意和你在一起。

" [əʊ] , [duː; də] , ['oʊɪn] , " [sed] ['meəri] .

"	Oh	,	do	,	Owin	,	"	said	Mary	.
"	哦	,	做	,	欧文	,	"	说	玛丽	.

"哦，是的，欧文，"玛丽说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['dʒɒli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . "

"	They	are	always	so	jolly	there	,	and	I	shall	feel	much	easier	about	you	.	"
"	他们	是	总是	所以	快乐的	那里	,	和	我	将	感觉	很多	更轻松	关于	你	.	"

"他们在那里总是那么快乐，我会安心很多，不用担心你。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [klaɪv] , " [ai] [wɪl] [gəʊ] .

"	Very	well	,	"	said	Clive	,	"	I	will	go	.
"	非常	出色地	,	"	说	克莱夫	,	"	我	将要	去	.

"很好，"克莱夫说，"我去。"

[θæŋk] [juː; jʊ] . " [-]

Thank	you	.	"	[	129	]
感谢	你	.	"	[	-	]

谢谢。"[129]

" [aɪl] [send] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

"	I'll	send	over	for	you	in	time	for	dinner	.
"	患病的	发送	超过	为了	你	在	时间	为了	晚餐	.

"我会派人过来接你吃晚饭。"

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [raɪt] ?
Will that be right ?
将要 那 是 正确的 ?

这样对吗?

[əʊ] , [maɪ] [treɪn] !
Oh , my train !
哦 , 我的 火车 !

我的火车!

[maɪ] [treɪn] !
my train !
我的 火车 !

我的火车!

[wɒt] [wɪl] ['mɪstə(r)] . [væn] [ruɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What will Mr . Van Rhuys think of me ?
什么 将要 先生 . 范 鲁伊斯 思考 的 我 ?

范鲁伊斯先生会怎么看待我?

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['gɔːd(ə)n] .
Good - bye , Miss Gordon .
好的 - 再见 , 错过 戈登 .

再见，戈登小姐。

['hɑːstə]['lweɪgoʊ] , ['mɪstə(r)] . [klaɪv] .
Hasta luego , Mr . Clive .
哈斯塔 后来 , 先生 . 克莱夫 .

Hasta luego, Mr. Clive.

" [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" She ran down the hill as a man came forward to meet her .
" 她 跑 向下 这 爬坡道 作为 一个 男人 来了 向前 到 见面 她 .

“她跑下山坡，这时一个男人走上前来迎接她。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wel] - [meɪd] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] ,
He was a big well - made man with the walk and carriage ,
他 曾是 一个 大的 出色地 - 制成 男人 和 这 走 和 运输 ,

他身材高大魁梧，走路和举止都很有风度。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [njuː] ['jɔːkə(r)] .
the perfect adjustment of clothes which distinguish the fashionable New Yorker .
这 完美的 调整 的 衣服 哪个 区分 这 时髦 新的 约克人 .

纽约时尚人士的标志性特征是衣着搭配的完美协调。

[hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['ænsestri] [ʃəʊd] ['veɪgli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,
His Dutch ancestry showed vaguely in his face , which was fair and large ,
他的 荷兰语 祖先 显示 依稀 在 他的 脸 , 哪个 曾是 公平的 和 大的 ,
[ænd; ənd] ['rʌfli] ['mɒd(ə)ld] ;
and roughly modelled ;
和 大致 建模 ;

他的荷兰血统在他的脸上隐约显露出来，他的脸色白皙宽阔，轮廓粗犷;

[bʌt; bət][ðə; ði]['klevə(r)] ['plez(ə)nt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'merɪkən] ;
but the clever pleasant eyes were American ;
但 这 聪明的 令人愉快的 眼睛 是 美国人 ;

但那双聪慧迷人的眼睛却是美国人的;

[ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bɪˈtreɪd] [æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪˈkleɪmd] [ðə; ði]

the	deep	lines	about	them	betrayed	an	experience	of	life	which	reclaimed	the
这	深的	线条	关于	他们	背叛	一个	经验	的	生活	哪个	回收	这

[feɪs] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] .

face	from	any	tendency	to	the	commonplace	.
脸	从	任何	趋势	到	这	平凡	.

脸上深深的皱纹透露出岁月的痕迹，使这张脸摆脱了平庸的倾向。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈrɑːðə(r)] [blɑːˈzeɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] , [jet] [fʊl] [ɒv; əv] [vaɪˈtæləti] [ænd; ənd] [gʊd] -

He	looked	the	rather	blasé	man	of	forty	,	yet	full	of	vitality	and	good	-
他	看起来	这	相当	冷漠	男人	的	四十	,	然而	满的	的	活力	和	好的	-

[ˈneɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他看起来像个四十岁左右、略显冷漠的男人，但却充满活力，性情温和。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [breɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)] [niːd] . [-]

and	possessed	of	all	the	brains	he	would	ever	need	.	[	130	]
和	拥有	的	全部	这	大脑	他	会	曾经	需要	.	[	-	]

他拥有他所需要的一切智慧。[130]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdiːpənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ˈhɛlənəz] [hænd] .

His	eyes	deepened	as	he	took	Helena's	hand	.
他的	眼睛	加深	作为	他	采取	海伦娜的	手	.

他握住海伦娜的手时，眼神变得深邃起来。

“ [haʊ] [ˈdʒɒli] [wel] [juː; jʊ] [lʊk] ,

“	How	jolly	well	you	look	,
”	如何	快乐的	出色地	你	看	,

“你看上去气色真好！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈæksent] [pɪˈkjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɑːt] [njuː] [ˈjɔːkə(r)] .

”	he	said	with	the	slight	affectation	of	accent	peculiar	to	the	smart	New	Yorker	.
”	他	说	和	这	轻微	做作	的	口音	奇特	到	这	聪明的	新的	约克人	.

“他用那种只有聪明的纽约人才有的略带做作的口音说道。”

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] , [ˈɔːfli] .

“	I'm	awfully	glad	to	see	you	again	,	awfully	.
”	我是	非常	高兴的	到	看	你	再次	,	非常	.

“我非常高兴再次见到你，真的非常高兴。”

” [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɑː(r)] - - - [bæŋk] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] [hændz]

”	As	the	char	-	à	-	banc	drove	off	the	girls	leaned	out	and	waved	their	hands
”	作为	这	字符	-	-	-	银行	驾驶	离开	这	女孩们	倾斜	出去	和	挥手	他们的	双手

[tuː; tə] [mɪs] [ˈgɔːd(ə)n] [ænd; ənd] [klaɪv] ,

to	Miss	Gordon	and	Clive	,
到	错过	戈登	和	克莱夫	,

“当敞篷马车开走时，女孩们探出身子，向戈登小姐和克莱夫挥手告别。”

[ænd; ənd] [væn] [ruɪz] [wɒz; wəz] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .

and	Van	Rhuys	was	told	of	the	engagement	.
和	范	鲁伊斯	曾是	讲述	的	这	订婚	.

范·鲁伊斯得知了订婚的消息。

“ [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	-	looking	chap	,	”	he	said	.
”	好的	-	寻找	小伙子	,	”	他	说	.

“长相不错的小伙子，”他说。

“ [ˈɪz(ə)nt] [hiː; hi] ? ” [sed] [ˈheləne; həˈliːnə] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

“	Isn't	he	?	”	said	Helena	enthusiastically	.
”	不是	他	?	”	说	海伦娜	踊跃	.

“难道不是吗？”海伦娜兴奋地说。

“ [ai][sæt][aʊt][ɔːl] [naɪt] [wɪð] [hɪm] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

“	I	sat	out	all	night	with	him	,	just	for	the	pleasure	of	looking	at	him	.
”	我	卫星	出去	全部	夜晚	和	他	,	只是	为了	这	乐趣	的	寻找	在	他	.

“我整晚都陪着他，只是为了欣赏他的容貌。”

” [væn] [ruɪz] [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

”	Van	Rhuys	frowned	and	turned	away	.
”	范	鲁伊斯	皱眉	和	转向	离开	.

范·鲁伊斯皱了皱眉，转过身去。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðæt] ['heləna; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] , ['dʌbli] ['fæsɪneɪtɪŋ]

He	had	wished	more	than	once	that	Helena	Belmont	,	doubly	fascinating
他	有	希望	更多的	比	一次	那	海伦娜	贝尔蒙特	,	双倍	迷人

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

as	her	unconventionality	made	her	,
作为	她	非传统性	制成	她	,

他曾不止一次地希望，海伦娜·贝尔蒙特——她那不拘一格的个性使她更加迷人——

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

had	been	brought	up	in	New	York	.
有	到过	带来	向上	在	新的	约克	.

在纽约长大。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['spæzəm][ɒv; əv] [prɪ'mɒnɪtəri] ['hɒrə(r)] , [-]

He	had	had	more	than	one	spasm	of	premonitory	horror	,	[	131	]
他	有	有	更多的	比	一	痉挛	的	预兆	恐怖	,	[	-	]

他曾多次感到恐惧的预感[131]

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ðæt] [nʌn] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [grænd]

but	had	reminded	himself	that	none	knew	better	than	she	how	to	be	grande
但	有	提醒	他自己	那	没有任何	知道	更好的	比	她	如何	到	是	格兰德

[deɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

dame	if	she	chose	.
贵妇人	如果	她	选择	.

但他提醒自己，如果她愿意，没有人比她更清楚如何成为一位贵妇人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ,

When	they	reached	the	house	he	went	to	his	room	to	clean	up	,
什么时候	他们	达到	这	房子	他	去	到	他的	房间	到	干净的	向上	,

他们到达房子后，他回房间洗漱。

[ðen] [sɔːt] ['heləna; hə'liːnə][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)] .

then	sought	Helena	in	her	boudoir	.
然后	寻求	海伦娜	在	她	闺房	.

然后她到海伦娜的闺房里寻找她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [tɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nɜːvəsli] .

She	was	leaning	over	the	back	of	a	chair	,	tipping	it	nervously	.
她	曾是	倾斜	超过	这	后退	的	一个	椅子	,	小费	它	紧张地	.

她倚在椅背上，紧张地晃动着椅子。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	I	want	to	say	something	right	away	,	”	she	said	as	he	closed	the	door	.
”	我	想	到	说	某物	正确的	离开	,	”	她	说	作为	他	关闭	这	门	.

“我想马上说句话，”她在他关上门时说道。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] — [ai] ['kænɒt] ['mæri] [juː; jʊ] .

“	I	want	you	to	release	me	—	I	cannot	marry	you	.
”	我	想	你	到	发布	我	—	我	不能	结婚	你	.

“我希望你放了我——我不能嫁给你。”

" [væn] [ruɪz] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hɑ:f] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Van	Rhuys	pressed	his	lips	together	and	half	closed	his	eyes	.
"	范	鲁伊斯	按下	他的	嘴唇	一起	和	一半	关闭	他的	眼睛	.

范·鲁伊斯抿紧嘴唇，半闭着眼睛。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mɪəli] [ɑ:skt] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ? "

But	he	merely	asked	,	"	What	is	the	reason	?	"
但	他	仅仅	问	,	"	什么	是	这	原因	?	"

但他只是问："是什么原因呢？"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] . "

"	I	am	going	to	marry	Mr	.	Clive	.	"
"	我	是	去	到	结婚	先生	.	克莱夫	.	"

"我要嫁给克莱夫先生。"

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɒt] ?

"	You	are	going	to	do	what	?
"	你	是	去	到	做	什么	?

"你要做什么？"

" [væn] [ruɪz] - [aɪz] ['əʊpənd] ['veri] [waɪd] .

"	Van	Rhuys	'	eyes	opened	very	wide	.
"	范	鲁伊斯	-	眼睛	打开	非常	宽的	.

范·鲁伊斯的眼睛睁得非常大。

[hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['heləna; hə'li:nə] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'djʊərɪŋ] [tʃɑ:ms] [wɒz; wəz]

He	understood	Helena	little	,	and	one	of	her	enduring	charms	was
他	理解	海伦娜	小的	,	和	一	的	她	持久	魅力	曾是

[hɜ:(r); hə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

her	quality	of	the	unexpected	.
她	质量	的	这	意外	.

他对海伦娜了解甚少，而她经久不衰的魅力之一就是她总是出人意料。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] ['gɔ:d(ə)n] ? " [-]

"	Are	you	speaking	of	the	man	who	is	engaged	to	Miss	Gordon	?	"	[	132	]
"	是	你	请讲	的	这	男人	WHO	是	已订婚的	到	错过	戈登	?	"	[	-	]

"您说的是戈登小姐的未婚夫吗？"[132]

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] .

"	Yes	,	that	is	the	man	.
"	是的	,	那	是	这	男人	.

"是的，就是他。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['dʒəʊkɪŋ] . "

I	am	not	joking	.	"
我	是	不是	开玩笑	.	"

我没开玩笑。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [kʌt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [gɜ:l] [aʊt] ? "

"	You	mean	that	you	are	going	to	try	to	cut	that	poor	girl	out	?	"
"	你	意思是	那	你	是	去	到	尝试	到	切	那	贫穷的	女孩	出去	?	"

"你的意思是说，你要把那个可怜的女孩排除在外吗？"

" [ai] [mi:n] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] , " [sed] ['heləna; hə'li:nə] ['pæʃənətli] .

"	I	mean	that	I	shall	,	"	said	Helena	passionately	.
"	我	意思是	那	我	将	,	"	说	海伦娜	热情地	.

"我的意思是，我一定会这么做，"海伦娜激动地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] ['riːəli] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv]
“ He is the only man that I have ever really wanted , and I intend to have
” 他 是 这 仅有的 男人 那 我 有 曾经 真的 通缉 , 和 我 打算 到 有
[hɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“他是我唯一真正想要的男人，我一定要得到他。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [dɪs'ɑːnərəbl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”
“ It's a damned dishonorable thing to do . ”
” 它是 一个 该死的 不光彩的 事物 到 做 . ”

“这是极其不光彩的行为。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] .
“ I don't care .
” 我 不 关心 .

我不在乎。

['ɑːnərz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [θɪŋ] , ['enihaʊ] .
Honor's nothing but an arbitrary thing , anyhow .
荣誉的 没有什么 但 一个 随意的 事物 , 无论如何 .

荣誉本来就是个随意的东西。

[aɪl] [hæv; həv] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
I'll have what I want .
患病的 有 什么 我 想 .

我会得到我想要的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
It wasn't necessary for me to tell you this ,
它 不是 必要的 为了 我 到 告诉 你 这 ,

我其实没必要告诉你这些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbədi] . ”
but it does me good to say it to somebody . ”
但 它 做 我 好的 到 说 它 到 某人 . ”

但跟人说出来，我会感觉好一些。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] [ɔː(r)][nɒt] — [nɔː(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ? ”
“ And you don't care whether I am hurt or not — nor that poor girl ? ”
” 和 你 不 关心 无论 我 是 伤害 或者 不是 — 也不 那 贫穷的 女孩 ? ”

“你难道不在乎我是否受伤，也不在乎那个可怜的女孩吗？”

“ [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][duː; də] .
“ Oh , I don't believe I do .
” 哦 , 我 不 相信 我 做 .

“哦，我不认为我有。”

[ai] [wɪʃ] [ai][dɪd] .
I wish I did .
我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[ai] [fiːl] [səʊ] ['wɪkɪd] — [bʌt; bət][ai] [kænt] .
I feel so wicked — but I can't .
我 感觉 所以 邪恶 — 但 我 不能 .

我觉得自己很邪恶——但我不能。

[ai] [kænt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
I can't care for anything else .
我 不能 关心 为了 任何事物 别的 .

我对其他任何事都提不起兴趣。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .

You	**didn't**	**love**	**me**	**very**	**much**	**,**	**anyhow**	**.**
你	没有	爱	我	非常	很多	,	无论如何	.

反正你也没那么爱我。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

You	**are**	**merely**	**in**	**love**	**with**	**me**	**.**	**”**
你	是	仅仅	在	爱	和	我	.	”

你只不过是爱上了我而已。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːns] . [-]

“	**You**	**never**	**gave**	**me**	**the**	**chance**	**.**	**[**	**133**	**]**
“	你	绝不	给予	我	这	机会	.	[	-	]

“你从来没有给我机会。[133]

[ai][hæv; həv] ['beəli] [kɪst] [juː; jʊ] .

I	**have**	**barely**	**kissed**	**you**	**.**
我	有	仅仅	亲吻	你	.

我几乎没亲过你。

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

I	**had**	**hoped**	**that**	**after**	**a**	**while**	**,**	**after**	**we**	**were**	**married**	**,**	**it**	**might**	**be**
我	有	希望	那	后	一个	尽管	,	后	我们	是	已婚	,	它	可能	是

['dɪfrənt] .

different	**.**
不同的	.

我曾希望，过一段时间，等我们结婚之后，情况可能会有所不同。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ? ”

You	**have**	**fully**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**?**	**”**
你	有	完全	制成	向上	你的	头脑	?	”

你已经完全下定决心了吗?

“ [ɔːl][ðə; ði][maɪnd] [aɪv] [gɒt][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**All**	**the**	**mind**	**I've**	**got**	**is**	**in**	**it**	**.**	**”**
“	全部	这	头脑	我已经	得到	是	在	它	.	”

“我所有的心思都放在这件事上了。”

“ [ðen] [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][gəʊ] .

“	**Then**	**I**	**don't**	**see**	**that**	**there's**	**anything**	**for**	**me**	**to**	**do**	**but**	**go**	**.**
“	然后	我	不	看	那	有	任何事物	为了	我	到	做	但	去	.

“那我觉得我除了离开别无选择。”

[ai] [kænt] [hæŋ] [raʊnd] [hɪə(r)] .

I	**can't**	**hang**	**round**	**here**	**.**
我	不能	悬挂	圆形的	这里	.

我不能在这里待太久。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['telɪgræm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

I'll	**have**	**a**	**sudden**	**telegram**	**calling**	**me**	**to**	**New**	**York**	**.**
患病的	有	一个	突然	电报	呼叫	我	到	新的	约克	.

我突然收到一封电报，叫我去纽约。

[wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] ?

Will	**you**	**shake**	**hands**	**?**
将要	你	摇	双手	?

你愿意握手吗?

” [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

”	**She**	**came**	**forward**	**and**	**gave**	**him**	**her**	**hand**	**.**
”	她	来了	向前	和	给予	他	她	手	.

她走上前去，向他伸出了手。

“ [hæv; həv][ai] [biːn] [ˌʌnˈfeə(r)] ?
“ Have I been unfair ?
“ 有 我 到过 不公平 ?

“我这样做不公平吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” she asked , smiling .
” 她 问 , 微笑 .

她笑着问道。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [baɪ]
“ I didn't have time to write , and at least I didn't break it off by
” 我 没有 有 时间 到 写 , 和 在 至少 我 没有 休息 它 离开 经过
[ˈtelɪfəʊn] ,
telephone ,
电话 ,

“我没时间写信，至少我没有打电话分手。”

[æz; əz][ai][dɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
as I did with one of them . ”
作为 我 做过 和 一 的 他们 . ”

就像我对其中一个做的那样。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈheɪvd] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , ” [sed] [væn] [ruɪz] [ˈdraɪli] .
“ You have behaved with the utmost consideration , ” said Van Rhuys dryly .
“ 你 有 表现 和 这 极致 考虑 , ” 说 范 鲁伊斯 干巴巴地 .

“你的行为举止非常体贴周到，”范·鲁伊斯冷冷地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
He looked at her a moment .
他 看起来 在 她 一个 片刻 .

他看了她一会儿。

“ [səˈpəʊz] [juː; jʊ][feɪl] ?
“ Suppose you fail ?
“ 认为 你 失败 ?

“假设你失败了呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [feɪl] ?
“ Fail ?
“ 失败 ?

“失败?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɔːtɪli] .
” she said haughtily .
” 她 说 傲慢地 .

她傲慢地说。

“ [ai][ˈnevə(r)][feɪl] .
“ I never fail .
“ 我 绝不 失败 .

“我从不失败。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪl] [stɒp] [-]
There's nothing I'll stop [134]
有 没有什么 患病的 停止 [-]

没有什么能阻止我[134]

[æt; ət] — ['nʌθɪŋ] !

at	—	nothing	!
在	—	没有什么	!

什么都没有！

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[ai] ['ɔːlweɪz] [get] [wɒt] [ai] [wɒnt] .

I	always	get	what	I	want	.
我	总是	得到	什么	我	想	.

我总是能得到我想要的。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ðæt] [wei] . ”

I	was	born	that	way	.	”
我	曾是	出生	那	方式	.	”

我生来如此。

“ [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [sɔːt] [ɒv; əv] ['faɪbə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] ,

“	I	know	;	but	there	is	a	pretty	tough	sort	of	fibre	in	some	Englishmen	,
“	我	知道	;	但	那里	是	一个	漂亮的	艰难的	种类	的	纤维	在	一些	英国人	,

我知道；但有些英国人确实意志坚韧，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnə(r)] .

and	they	call	it	honor	.
和	他们	称呼	它	荣誉	.

他们称之为荣誉。

[wel] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Well	,	good	luck	to	you	.
出色地	,	好的	运气	到	你	.

祝你好运。

[ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] ; [ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːr] . - . ” [-]

And	good	-	bye	;	I	shall	go	on	the	4	.	10	.	”	[	135	]
和	好的	-	再见	;	我	将	去	在	这	4	.	-	.	”	[	-	]

再见；我将于 4 月 10 日出发。”[135]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[klaɪv] [drəʊv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] .

Clive	drove	over	the	next	afternoon	.
克莱夫	驾驶	超过	这	下一个	下午	.

克莱夫第二天下午开车过去了。

[hiː; hi] [sæt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] ['helənə; hə'liːnə] [æt; ət] ['dɪnə(r)] ,

He	sat	some	distance	from	Helena	at	dinner	,
他	卫星	一些	距离	从	海伦娜	在	晚餐	,

晚餐时，他坐在离海伦娜一段距离的地方。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [lent] [pleɪd] ['bɪliədz] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]

and	afterward	she	and	Mrs	.	Lent	played	billiards	with	himself	and	one	of
和	之后	她	和	太太	.	大斋期	玩	台球	和	他自己	和	一	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ;

the	other	men	for	an	hour	;
这	其他	男人	为了	一个	小时	;

之后，她和伦特太太与他和另一位男士一起打了一个小时的台球；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːʤ] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

the	rest	of	the	evening	was	passed	in	the	large	living	-	room	,
这	休息	的	这	晚上	曾是	通过了	在	这	大的	活的	-	房间	,

当晚剩余时间都在宽敞的客厅里度过。

[weə(r)] [klaɪv] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['betə(r)] ['æmətə(r)] ['mjuːzɪk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

where	Clive	listened	to	better	amateur	music	than	he	had	ever	heard	before	.
在哪里	克莱夫	听着	到	更好的	业余	音乐	比	他	有	曾经	听到	前	.

克莱夫在那里听到了比他以前听过的都要好得多的业余音乐。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] , [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənt] ['entəd] [ðə; ði]

Some	little	time	after	the	women	had	retired	,	a	Chinese	servant	entered	the
一些	小的	时间	后	这	女性	有	退休	,	一个	中国人	仆人	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

女人们入席后不久，一名中国仆人走进了餐厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [klaɪv] —

where	the	men	were	drinking	brandy	-	and	-	soda	,	and	said	to	Clive	—
在哪里	这	男人	是	喝	白兰地	-	和	-	苏打	,	和	说	到	克莱夫	—

男人们当时正在喝白兰地苏打水，他对克莱夫说——

“ [mɪsiː] - [wɑːntiː] [sliː] [juː; jʊ] [ɪn] - . ”

“	Missee	Hellee	wantee	slee	you	in	bludoir	.	”
”	米西	-	想念	睡眠	你	在	-	.	”

“赫莉小姐想在布鲁多尔睡你。”

“ [wɒt] ? ” [ɑːskt] [klaɪv] ['stjuːpɪdli] .

“	What	?	”	asked	Clive	stupidly	.
”	什么	?	”	问	克莱夫	愚蠢地	.

“什么？”克莱夫傻乎乎地问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] [ɪz] [pliːzd] [-]

“	Her	gracious	Majesty	is	pleased	[	136	]
”	她	亲切	威严	是	高兴	[	-	]

“女王陛下很满意[136]

[tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['ɔːdiəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] , ” [sed] ['rɑːlɪnz] ,

to	signify	that	she	will	give	you	audience	in	her	boudoir	,	”	said	Rollins	,
到	表示	那	她	将要	给	你	观众	在	她	闺房	,	”	说	罗林斯	,

罗林斯说：“这表明她会在她的闺房里接见你。”

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

who	stood	beside	him	.
WHO	站立	旁	他	.

站在他旁边的人。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

“	But	I	can't	go	to	her	room	at	this	hour	.
”	但	我	不能	去	到	她	房间	在	这	小时	.

“但我现在不能去她的房间。”

[ɪts] [wʌn] [ə'klɑːk] . ”

It's	one	o'clock	.	”
它是	一	点钟	.	”

现在一点钟了。

“ [ðæt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feə(r)] .

“	That	is	her	affair	.
”	那	是	她	事务	.

那是她自己的事。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn] [els] [niːd] [nəʊ] .
Besides , no one else need know .
除了 , 不 一 别的 需要 知道 .

此外，其他人也不需要知道。

['fɒləʊ] [ðə; ði][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] .
Follow the Mongolian .
跟随 这 蒙 .

跟随蒙古人。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ɪts] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .
If you don't it's like her to come here and order you to go .
如果 你 不 它是 喜欢 她 到 来 这里 和 命令 你 到 去 .

如果你不照做，她就会像往常一样跑来命令你离开。

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [left] [klaɪv] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] .
" The Chinaman left Clive at the door of the boudoir .
" 这 中国人 左边 克莱夫 在 这 门 的 这 闺房 .

“中国人把克莱夫留在了闺房门口。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] ['dɪmli] [lɪt] .
The room was empty and dimly lit .
这 房间 曾是 空的 和 依稀 点燃 .

房间空无一人，光线昏暗。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The air was heavy with the scent of the roses beyond the window .
这 空气 曾是 重的 和 这 香味 的 这 玫瑰 超过 这 窗户 .

空气中弥漫着窗外玫瑰的芬芳。

[klaɪv] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
Clive looked up into the forest .
克莱夫 看起来 向上 进入 这 森林 .

克莱夫抬头望向森林。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [blæk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃædəʊz] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪnd] .
The aisles were too black for shadows , although the huge trunks were defined .
这 过道 是 也 黑色的 为了 阴影 , 虽然 这 巨大的 树干 是 定义 .

过道太黑了，看不到影子，不过巨大的行李箱轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɑːrbərz] [ə'bʌv] [sæŋ] ['dʒentli] .
The mysterious arbors above sang gently .
这 神秘 凉亭 多于 唱 轻轻地 .

上方神秘的凉亭发出轻柔的歌声。

['helənə; hə'liːnə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['prez(ə)ntli] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Helena came out of her bedroom presently , closing the door behind her .
海伦娜 来了 出去 的 她 卧室 目前 , 结束 这 门 在后面 她 .

海伦娜这时从卧室里走了出来，随手关上了门。

[klaɪv] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Clive went to meet her .
克莱夫 去 到 见面 她 .

克莱夫去见了她。

“ [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ?

“	**Am**	**I**	**to**	**apologize**	**?**
”	是	我	到	道歉	?

我需要道歉吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

“ [ai] [ʃænt] [-]

“	**I**	**shan't**	**[**	**137**	**]**
”	我	不会	[	-	]

“我不会[137]

[miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][duː; də] .

mean	**it**	**if**	**I**	**do**	**.**
意思是	它	如果	我	做	.

如果我说的是真心话。

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd][wɒz; wəz][ə'bɒmɪnəb(ə)l] . ”

What	**you**	**did**	**was**	**abominable**	**.**	**”**
什么	你	做过	曾是	可恶	.	”

你的所作所为令人发指。

“ [doʊnt][skəʊld][ˌem 'iː] .

“	**Don't**	**scold**	**me**	**.**
”	不	骂	我	.

“别骂我。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [aɪ'd][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**never**	**thought**	**I'd**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
我	绝不	想法	ID	做	这样的	一个	事物	.

我从没想过自己会做这样的事。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [pə'zest] [ˌem 'iː] . ”

I	**don't**	**know**	**what**	**possessed**	**me**	**.**	**”**
我	不	知道	什么	拥有	我	.	”

我不知道自己当时是怎么了。

“ [ðə; ði]['devə(ə)l] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	**The**	**devil**	**,**	**I**	**should**	**say**	**.**
”	这	魔鬼	,	我	应该	说	.

“应该说是魔鬼。”

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [aɪl] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [muːd] [ə'gen] .

But	**I**	**hope**	**I'll**	**never**	**see**	**you**	**in**	**that**	**mood**	**again**	**.**
但	我	希望	患病的	绝不	看	你	在	那	情绪	再次	.

但我希望以后再也见不到你这种情绪了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'lʌvli] .

You	**were**	**at**	**your**	**unloveliest**	**.**
你	是	在	你的	最不可爱的	.

那时的你最丑。

[juː; jʊ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['vʌlgə(r)] . ”

You	**came**	**near**	**to**	**being**	**vulgar**	**.**	**”**
你	来了	靠近	到	存在	庸俗	.	”

你刚才差点就说了粗俗的话。

“ [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**was**	**quite**	**vulgar**	**and**	**you**	**know**	**it**	**.**
”	我	曾是	相当	庸俗	和	你	知道	它	.

“我以前很粗俗，你知道的。”

[doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**let**	**us**	**say**	**any**	**more**	**about**	**it**	**.**
不	让	我们	说	任何	更多的	关于	它	.

我们不要再多说了。

[sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Sit	**down**	**here**	**in**	**the**	**window**	**.**
坐	向下	这里	在	这	窗户	.

请坐在窗边。

〞 [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] [wɒz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] ['hevɪli] ['kʊʃ(ə)nd] .

〞	**The**	**window**	**-**	**seat**	**was**	**broad**	**and**	**deep**	**and**	**heavily**	**cushioned**	**.**
〞	这	窗户	-	座位	曾是	广阔	和	深的	和	重度	缓冲	.

“靠窗的座位宽大、深邃，而且垫子很厚实。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

They	**made**	**themselves**	**very**	**comfortable**	**.**
他们	制成	他们自己	非常	舒服的	.

他们让自己感觉非常舒适。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [laɪt] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] .

“	**You**	**can**	**light**	**your**	**pipe**	**.**
〞	你	能	光	你的	管道	.

“你可以点燃你的烟斗了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] — ['veri] [glæd] . 〞

I	**am**	**glad**	**you**	**came**	**—**	**very**	**glad**	**.**	**〞**
我	是	高兴的	你	来了	—	非常	高兴的	.	〞

我很高兴你来了——真的很高兴。

“ [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

“	**I**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**here**	**at**	**all**	**.**
〞	我	应该	不是	到	是	这里	在	全部	.

“我根本不应该出现在这里。”

[aɪ][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]

I	**was**	**an**	**ungrateful**	**wretch**	**in**	**the**	**first**	**place**	**not**	**to**	**go**	**where**	**I**	**ought**	**to**
我	曾是	一个	忘恩负义	可怜虫	在	这	第一的	地方	不是	到	去	在哪里	我	应该	到

[biː; bi] [naʊ] ,

be	**now**	**,**
是	现在	,

我当初就是个忘恩负义的混蛋，竟然没有去我现在应该去的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːkə] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .

and	**a**	**weaker**	**one**	**to**	**come**	**here**	**.**
和	一个	较弱	一	到	来	这里	.

还有一个实力较弱的家伙会来这里。

〞 ['heləna; hə'liːnə] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] . [

〞	**Helena**	**leaned**	**her**	**elbow**	**on**	**the**	**low**	**grating**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**	**[**
〞	海伦娜	倾斜	她	弯头	在	这	低的	格栅	和	看起来	向上	在	他	.	[

-]

138	**]**
-	]

海伦娜将胳膊肘撑在低矮的格栅上，抬头看着他。[138]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] [nɔː(r)] ['kɒkɪtri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

There	**was**	**neither**	**childishness**	**nor**	**coquetry**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
那里	曾是	两者都不	童心	也不	卖弄风情	在	她	眼睛	.

她的眼神中既没有孩子气，也没有卖弄风情。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

“	**But**	**I**	**am**	**glad**	**.**
”	但	我	是	高兴的	.

但我很高兴。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	**She**	**paused**	**a**	**moment**	**.**
”	她	暂停	一个	片刻	.

她停顿了一下。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [ə'weɪ] ['mɪstə(r)] . [væn] [ruɪz] . ”

“	**I**	**have**	**sent**	**away**	**Mr**	**.**	**Van**	**Rhuys**	**.**	**”**
”	我	有	发送	离开	先生	.	范	鲁伊斯	.	”

“我已经把范鲁伊斯先生送走了。”

“ ['mɪstə(r)] . [væn] [ruɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ˌnesə'serəli] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“	**Mr**	**.**	**Van**	**Rhuys**	**has**	**had**	**a**	**happy**	**escape**	**—**	**and**	**I**	**am**	**not**	**necessarily**	**uncomplimentary**	**to**	**you**	**.**	**”**
”	先生	.	范	鲁伊斯	有	有	一个	快乐的	逃脱	—	和	我	是	不是	一定	不恭维的	到	你	.	”

“范鲁伊斯先生算是侥幸逃脱了——我这么说并非有意贬低您。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['meəri]['gɔːd(ə)n][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [naɪt] ? ”

“	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**of**	**your**	**engagement**	**to**	**Mary**	**Gordon**	**the**	**other**	**night**	**?**	**”**
”	为什么	没有	你	告诉	我	的	你的	订婚	到	玛丽	戈登	这	其他	夜晚	?	”

“为什么那天晚上你没告诉我你和玛丽·戈登订婚的事？”

“ ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . ”

“	**Partly**	**because**	**she**	**asked**	**me**	**not**	**to**	**,**	**partly**	**because**	**I**	**didn't**	**think**	**it**	**would**	**interest**	**you**	**.**	**”**
”	部分	因为	她	问	我	不是	到	,	部分	因为	我	没有	思考	它	会	兴趣	你	.	”

“一部分原因是她要求我不要这样做，一部分原因是我认为你不会对此感兴趣。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɒdɪst] . ”

“	**You**	**are**	**very**	**modest**	**.**	**”**
”	你	是	非常	谦虚的	.	”

“你真谦虚。”

“ [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] ? ”

“	**Would**	**it**	**have**	**interested**	**you**	**?**	**”**
”	会	它	有	感兴趣的	你	?	”

“你会感兴趣吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ɪ'mensli] .

“	**It**	**does**	**—**	**immensely**	**.**
”	它	做	—	非常	.

“确实如此——而且影响巨大。”

[wɒt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [flɜːt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

What	**an**	**irrepressible**	**flirt**	**you**	**are**	**!**	**”**
什么	一个	不可抑制的	调情	你	是	!	”

你真是个无法抑制的轻浮之人！

“ [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ʌp][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,

“	**Do**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**sit**	**up**	**at**	**midnight**	**with**	**a**	**pretty**	**woman**	**,**
”	做	你	预计	我	到	坐	向上	在	午夜	和	一个	漂亮的	女士	,

你指望我半夜和一个漂亮女人熬夜吗？

[ænd; ənd] [nɒt] [flɜːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	not	flirt	with	her	?
和	不是	调情	和	她	?

难道不应该和她调情吗?

[waɪ] [els] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ? ”

Why	else	did	you	send	for	me	to	come	here	?	”
为什么	别的	做过	你	发送	为了	我	到	来	这里	?	”

不然你为什么派人把我叫来?

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] . ” [-]

“	You	are	engaged	to	another	woman	.	”	[	139	]
“	你	是	已订婚的	到	其他	女士	.	”	[	-	]

“你已经和另一个女人订婚了。”[139]

“ [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [nəʊ] [mæn] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	You	expect	no	man	to	remember	his	obligations	when	he	is	with	you	.
“	你	预计	不	男人	到	记住	他的	义务	什么时候	他	是	和	你	.

“你指望男人在你身边时不会记住自己的义务。”

” [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	He	laid	down	his	pipe	suddenly	.
”	他	铺设	向下	他的	管道	突然	.

他突然放下了烟斗。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [tuː] [wiːks] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [miːt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [juː; jʊ]

“	Give	me	these	two	weeks	,	”	he	said	;	“	I	shall	never	meet	a	woman	like	you
“	给	我	这些	二	周	,	”	他	说	;	“	我	将	绝不	见面	一个	女士	喜欢	你

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“给我这两周时间,”他说，“我再也不会遇到像你这样的女人了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈget] [wɒt] [ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] , [ai] [wɪl] . ”

If	you	will	forget	what	the	end	must	be	,	I	will	.	”
如果	你	将要	忘记	什么	这	结尾	必须	是	,	我	将要	.	”

如果你愿意忘记结局会是什么，我也会忘记。

“ [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈmæriɪŋ] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd]

“	Why	is	it	that	Englishmen	are	always	marrying	that	type	of	woman	—	and
“	为什么	是	它	那	英国人	是	总是	结婚	那	类型	的	女士	—	和

[ˈɔːlweɪz] [fərˈget] [ðeə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] ? ”

always	forgetting	their	obligations	?	”
总是	遗忘	他们的	义务	?	”

“为什么英国男人总是娶那种类型的女人——而且总是忘记自己的责任？”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] .

“	Because	it	is	the	best	type	of	woman	alive	and	the	hope	of	the	race	.
“	因为	它	是	这	最好的	类型	的	女士	活	和	这	希望	的	这	种族	.

“因为她是当今世上最优秀的女性，也是人类的希望。”

[mæn] [ɪz] [bəuθ] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [seks] .

Man	is	both	the	victim	of	his	race	and	of	his	sex	.
男人	是	两个都	这	受害者	的	他的	种族	和	的	他的	性别	.

人既是种族的受害者，也是性别的受害者。

[ˈwʊmən] [ɪz] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [mæn] — [wɪtʃ] [ˈsɪmplɪfaɪz] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Woman	is	only	the	victim	of	man	—	which	simplifies	the	question	for	her	.	”
女士	是	仅有的	这	受害者	的	男人	—	哪个	简化	这	问题	为了	她	.	”

女人只是男人的受害者——这让她面临的问题变得简单化了。

“ [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] ['meəri]['gɔːd(ə)n] ? ”

“	Do	you	love	Mary	Gordon	?	”
”	做	你	爱	玛丽	戈登	?	”

你爱玛丽·戈登吗?

“ [jes] — ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . ”

“	Yes	—	very	much	indeed	.	”
”	是的	—	非常	很多	的确	.	”

“是的——确实如此。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

“	Shall	you	always	love	her	?	”
”	将	你	总是	爱	她	?	”

“你会永远爱她吗? ”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] — [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

“	I	think	so	—	more	and	more	.
”	我	思考	所以	—	更多的	和	更多的	.

“我也这么认为——而且这种想法越来越强烈。”

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .

A	good	woman	becomes	a	great	deal	to	a	man	.
一个	好的	女士	变成	一个	伟大的	交易	到	一个	男人	.

一个好女人对男人来说意义非凡。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [læk] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪn'θrɔːl] [mæn][məʊst] , ['pæʃ(ə)n] [-]

She	may	lack	the	two	things	that	enthrall	man	most	,	passion	[	140	]
她	可能	缺少	这	二	事物	那	着迷	男人	最多	,	热情	[	-	]

她可能缺乏最能吸引男人的两样东西：激情[140]

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['bəːdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] ;

and	intellect	;	but	she	shares	his	burdens	and	his	sorrows	;
和	智力	;	但	她	分享	他的	负担	和	他的	悲伤	;

她才智出众，但她也分担他的重担和悲伤;

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [feɪlz] [hɪm] [ɪn] ['pɒvəti] [ɔː(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;

she	never	fails	him	in	poverty	or	in	trouble	;
她	绝不	失败	他	在	贫困	或者	在	麻烦	;

无论他贫穷还是遇到困难，她都从未让他失望;

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz][æz; əz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] ['hærəʊɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]

her	sympathy	is	as	ready	for	the	small	harrowings	of	life	as	for	its
她	同情	是	作为	准备好	为了	这	小的	苦难	的	生活	作为	为了	它是

[dɪ'zɑːstəs] .

disasters	.
灾难	.

她对生活中的小小苦难和大灾难一样充满同情心。

[ʃiː; ʃi]['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [mæn] — ['simbəlaiz] [həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

She	satisfies	the	domestic	instinct	which	is	in	every	man	—	symbolizes	home	to	him	.
她	满足	这	国内的	本能	哪个	是	在	每一个	男人	—	象征着	家	到	他	.

她满足了每个男人心中的家庭本能——对男人来说，她象征着家。

[ʃiː; ʃi] [beəz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ʌn'feɪlɪŋ] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [help] .

She	bears	his	children	and	gives	him	unfailing	submission	and	help	.
她	熊	他的	孩子们	和	给予	他	永不失败	提交	和	帮助	.

她为他生儿育女，并给予他无条件的顺从和帮助。

” ['heləna; hə'liːnə] [prest] [hɜː(r); hə(r)][fæn] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

”	Helena	pressed	her	fan	against	her	lips	.
”	海伦娜	按下	她	扇子	反对	她	嘴唇	.

海伦娜将扇子贴在嘴唇上。

['sʌmθɪŋ] [stæbd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

Something	stabbed	through	her	.
某物	刺伤	通过	她	.

她感觉有什么东西刺穿了她。

“ [ə; eɪ]['klevə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd][mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

“	A	clever	woman	could	give	you	all	that	—	and	more	,	”	she	said	,	after	a
”	一个	聪明的	女士	可以	给	你	全部	那	—	和	更多的	,	”	她	说	,	后	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“一个聪明的女人可以给你这一切——甚至更多，”她过了一会儿说道。

“ [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [mait] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [lʌv] .

“	No	;	she	might	think	she	could	in	the	first	enthusiasm	of	love	.
”	不	;	她	可能	思考	她	可以	在	这	第一的	热情	的	爱	.

“不；她可能在恋爱的最初热情中认为自己可以。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'zækt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ;

But	she	would	not	,	for	the	reason	that	she	would	exact	as	much	in	return	;
但	她	会	不是	,	为了	这	原因	那	她	会	精确的	作为	很多	在	返回	;

但她不会这么做，因为她会要求对方付出同样的代价；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][hæz; həz][səʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] . ”

and	a	man	has	so	little	time	.	”
和	一个	男人	有	所以	小的	时间	.	”

人的时间太少了。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hæpinəs] ?

“	And	is	that	your	idea	of	happiness	?
”	和	是	那	你的	主意	的	幸福	?

这就是你对幸福的看法吗?

” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	He	hesitated	a	moment	.
”	他	犹豫了一下	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

“ [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	It	[	141	]
”	它	[	-	]

“它[141]

[wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] .

would	be	hard	to	find	a	better	.
会	是	难的	到	寻找	一个	更好的	.

很难找到更好的了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['wɪmɪn] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [miːt] .

There	are	plenty	of	clever	and	attractive	women	a	man	can	always	meet	.
那里	是	很多	的	聪明的	和	吸引人的	女性	一个	男人	能	总是	见面	.

”

”

”

男人总能遇到很多聪明漂亮的女性。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] .

“	That	is	not	what	I	asked	you	.
”	那	是	不是	什么	我	问	你	.

“我问你的不是这个。”

[juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	answered	for	the	race	,	not	for	yourself	.
你	回答	为了	这	种族	,	不是	为了	你自己	.

你为比赛作答，而不是为自己作答。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə]['meəri]['gɔːd(ə)n] ?

Are	you	afraid	of	being	disloyal	to	Mary	Gordon	?
是	你	害怕的	的	存在	不忠	到	玛丽	戈登	?

你害怕对玛丽·戈登不忠吗?

[wel] , [ðiːz] [tuː] [wiːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪn] , [nɒt] [hɜːz] .

Well	,	these	two	weeks	are	to	be	mine	,	not	hers	.
出色地	,	这些	二	周	是	到	是	矿	,	不是	她的	.

嗯，这两周是我的，不是她的。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?

If	you	will	not	be	frank	with	me	how	are	we	to	know	each	other	?
如果	你	将要	不是	是	坦率	和	我	如何	是	我们	到	知道	每个	其他	?

如果你不肯对我坦诚相待，我们又如何了解彼此呢?

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔnfidəns] .

And	I	will	keep	your	confidences	.
和	我	将要	保持	你的	秘密	.

我会为你保守秘密。

[tel] [ˌem 'iː] — [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hæpinəs] ? ”

Tell	me	—	is	that	your	idea	of	happiness	?	”
告诉	我	—	是	那	你的	主意	的	幸福	?	”

告诉我——这就是你对幸福的定义吗?

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	”	he	said	.
“	不	,	”	他	说	.

“不，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] . ”

“	It	is	not	.	”
“	它	是	不是	.	”

“它不是。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] — ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz][juː; jʊ]

“	Why	did	you	ask	her	to	marry	you	—	seeing	things	as	clearly	as	you
“	为什么	做过	你	问	她	到	结婚	你	—	看到	事物	作为	清楚地	作为	你

[duː; də] ?

do	?
做	?

“你既然看得这么清楚，为什么还要向她求婚呢? ”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [men] . ”

There	is	not	the	same	excuse	for	you	as	for	many	men	.	”
那里	是	不是	这	相同的	原谅	为了	你	作为	为了	许多	男人	.	”

你不能像很多男人那样为自己开脱。

“ [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [les] .

“	Four	years	ago	I	had	thought	less	.
“	四	年	前	我	有	想法	较少的	.

“四年前我没想那么多。”

[ænd; ənd] [prə'pɪŋkwəti] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fæktə(r)] . ”

And	propinquity	is	a	strong	factor	.	”
和	接近	是	一个	强的	因素	.	”

地理位置的接近程度是一个重要因素。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] ? ” [-]
“ What shall you do when you meet the one woman ? ” [142]
“ 什么 将 你 做 什么时候 你 见面 这 一 女士 ? ” [-]

“当你遇到那个女人时，你会怎么做？”[142]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[nəʊ][mæn] [nəʊz] [bɪ'fɔːhænd] [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][ɪn] ['eni] ['sɜːkəmstəns] .
No man knows beforehand what he will do in any circumstance .
不 男人 知道 预先 什么 他 将要 做 在 任何 环境 .

没有人能预先知道自己在任何情况下会做什么。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] [kʌt] .
Perhaps I should behave like a scoundrel and cut .
也许 我 应该 表现 喜欢 一个 恶棍 和 切 .

或许我应该像个恶棍一样，干掉他。

[pə'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [streŋθ] ['sʌmweə(r)] . ”
Perhaps I should find strength somewhere . ”
也许 我 应该 寻找 力量 某处 . ”

或许我应该从别处汲取力量。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [streŋθ] ?
“ What is the use of strength ?
“ 什么 是 这 使用 的 力量 ?

“力量有什么用？”

[wɒt] [duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [aɪ'diəl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] , ['enihaʊ] ?
What do all those ideals amount to , anyhow ?
什么 做 全部 那些 理想 数量 到 , 无论如何 ?

所有这些理想究竟意味着什么?

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd] ['lɒŋɪŋ] , [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)]
I have often had the most exalted longings , a desire for something better
我 有 经常 有 这 最多 崇高 渴望 , 一个 欲望 为了 某物 更好的
[ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
and higher ,
和 更高 ,

我常常怀有最崇高的渴望，渴望追求更好、更高层次的事物。

[aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɒt] .
I hardly know what .
我 几乎 知道 什么 .

我几乎不知道是什么。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɑːskt] — [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
And I have always asked — To what end ?
和 我 有 总是 问 — 到 什么 结尾 ?

我一直都在问——这一切究竟是为了什么?

[kjuːi]['boʊnoʊ] ? ”
Cui bono ? ”
崔 波诺 ? ”

谁受益?

“ [ðæt] [ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈneɪtʃə(r)] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ]
“ That is because you will believe that the mystery of your nature means nothing
“ 那 是 因为 你 将要 相信 那 这 神秘 的 你的 自然 方法 没有什么
;
;
;

“那是因为你会认为你本性的奥秘毫无意义；

[ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] [ˈstraɪvɪŋ] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,
that the blind striving of millions of beings for spiritual things ,
那 这 瞎的 努力 的 百万 的 生物 为了 精神 事物 ,

那是亿万众生对精神事物的盲目追求，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔːmjuleitid] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] .
which is formulated under the general name of religion , means nothing .
哪个 是 配方 在下面 这 一般的 姓名 的 宗教 , 方法 没有什么 .

以宗教这一大名所构建的一切，毫无意义。

[ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pleɪn] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn] [naʊ] [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [klaɪm] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] . ” [-
The lower plane you live on now the longer will be your climb hereafter . ” [143
这 降低 飞机 你 居住 在 现在 这 更长 将要 是 你的 爬 此后 . ” [-
]
]
]

你现在所处的境界越低，你以后要攀登的路就越长。”[143]

“ [dʌz] [ˈmeəri][ˈgɔːd(ə)n] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈvikʃənz] ? ”
“ Does Mary Gordon share your convictions ? ”
“ 做 玛丽 戈登 分享 你的 定罪 ? ”

“玛丽·戈登是否与你持有相同的信念？”

“ [ai][hæv; həv][ˈnevə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I have never spoken of them to her . ”
“ 我 有 绝不 说 的 他们 到 她 . ”

“我从未跟她提起过这些事。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] ? ”
“ Shall you ? ”
“ 将 你 ? ”

“你愿意吗？”

“ [məʊst] [ˈlaɪkli] . ”
“ Most likely . ”
“ 最多 可能 . ”

“最有可能的。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪˈliːv] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪˈliːv] ? ”
“ And she will believe whatever you tell her to believe ? ”
“ 和 她 将要 相信 任何 你 告诉 她 到 相信 ? ”

“你让她相信什么，她就会相信什么吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ˈkæri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] . ”
“ I think I can carry her with me . ”
“ 我 思考 我 能 携带 她 和 我 . ”

“我想我可以带着她一起走。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [bɒnd] ? ”
“ And that will be another bond ? ”
“ 和 那 将要 是 其他 纽带 ? ”

“那又会是另一种纽带吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][hæv; həv][ðə; ði][məʊst]
“ You are an extraordinary man , and we do have the most
” 你 是 一个 非凡的 男人 , 和 我们 做 有 这 最多
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈmɪdnaɪt] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] . ”
remarkable midnight conversations . ”
卓越 午夜 对话 . ”

“你是一位非凡的人，我们确实有过许多精彩绝伦的午夜谈话。”

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
“ I am ready to talk of other things .
” 我 是 准备好 到 讲话 的 其他 事物 .

“我准备谈谈其他事情。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [tuː] [wiːks] ? ”
Are you going to give me these two weeks ? ”
是 你 去 到 给 我 这些 二 周 ? ”

你会给我这两周时间吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] ,
“ Are you going to behave yourself ,
” 是 你 去 到 表现 你自己 ,

你打算老实点吗?

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [pəˈfɔːməns] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪt]
or are you going to treat me to another performance like that of last night
或者 是 你 去 到 对待 我 到 其他 表现 喜欢 那 的 最后的 夜晚
? ” [-]
? ” [144]
? ” [-]

还是你打算再给我表演一次像昨晚那样的节目？[144]

“ [əʊ] — [ˈnevə(r)] !
“ Oh — never !
” 哦 — 绝不 !

“哦——绝不！”

[ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈgen] .
I hope I shall never feel that way again .
我 希望 我 将 绝不 感觉 那 方式 再次 .

我希望我永远不会再有那种感觉了。

[pəˈpɑː] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ˌem ˈiː] [wen] [ai] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [haɪ] [hɔːs] ,
Papa used to encourage me when I got on my high horse ,
爸爸 用过的 到 鼓励 我 什么时候 我 得到 在 我的 高的 马 ,

当我骄傲自满的时候，爸爸总是鼓励我。

[ænd; ənd][ai] [ˈɔːlweɪz] [let] [maɪˈself][gəʊ] .
and I always let myself go .
和 我 总是 让 我 去 .

我总是放任自己。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	I	became	ashamed	of	myself	for	being	so	undignified	,	some	years	ago	.
但	我	成为	羞愧	的	我	为了	存在	所以	有失尊严	,	一些	年	前	.

但几年前，我开始为自己如此失态而感到羞愧。

[ai] [kænt] [θɪŋk] [waɪ] [ai] — [jes] [ai][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	can't	think	why	I	—	yes	I	can	,	of	course	,
我	不能	思考	为什么	我	—	是的	我	能	,	的	课程	,

我想不出为什么——不，我当然知道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] . ”

and	you	know	why	just	as	well	as	I	do	.	”
和	你	知道	为什么	只是	作为	出色地	作为	我	做	.	”

你和我一样清楚其中的原因。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hænd] .

“	Give	me	your	hand	.
“	给	我	你的	手	.

把手给我。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	She	gave	it	to	him	,	and	he	bent	over	her	.
”	她	给予	它	到	他	,	和	他	弯曲	超过	她	.

她把东西递给他，他俯身靠近她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] .

She	had	no	thought	of	failure	,	but	she	shrank	away	.
她	有	不	想法	的	失败	,	但	她	缩小	离开	.

她没有想到失败，但她却退缩了。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Wait	,	”	she	said	.
“	等待	,	”	她	说	.

“等等，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

“	For	what	?
“	为了	什么	?

“为了什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [væn] [ruɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [wiːks] . ”

You	have	dismissed	Van	Rhuys	,	and	we	have	only	two	weeks	.	”
你	有	解雇	范	鲁伊斯	,	和	我们	有	仅有的	二	周	.	”

你们解雇了范·鲁伊斯，而我们只有两周时间了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [juː; jʊ] ? ”

“	Is	it	necessary	that	I	should	kiss	you	?	”
“	是	它	必要的	那	我	应该	吻	你	?	”

“我一定要吻你吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] ?

“	Do	you	think	it	would	be	fair	to	me	if	you	did	not	?
“	做	你	思考	它	会	是	公平的	到	我	如果	你	做过	不是	?

如果你不这样做，你觉得这对我公平吗?

[duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə]['wɒndə(r)][ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð]

Do	you	expect	me	to	wander	all	day	in	that	forest	and	sit	up	all	night	with
做	你	预计	我	到	漫步	全部	天	在	那	森林	和	坐	向上	全部	夜晚	和

[juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [juː; jʊ] ?

you	without	kissing	you	?
你	没有	接吻	你	?

你希望我整天在森林里闲逛，整夜陪着你，却不吻你吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [-]
What do you [145]
什么 做 你 [-]

你[145]

[θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] ?
think I am made of ?
思考 我 是 制成 的 ?

你觉得我是由什么构成的?

[ai] [mait] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I might with a woman who was intellectual and nothing more , but not with you .
我 可能 和 一个 女士 WHO 曾是 知识分子 和 没有什么 更多的 , 但 不是 和 你 .

我或许会和一位只有才智而没有其他特质的女性交往，但不会和你。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She slipped away from him and stood up , drawing her hands over her eyes .
" 她 滑倒了 离开 从 他 和 站立 向上 , 绘画 她 双手 超过 她 眼睛 .

她悄悄地从他身边溜走，站起身来，用手捂住了眼睛。

" [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I cannot understand myself , " she said .
" 我 不能 理解 我 , " 她 说 .

"我无法理解我自己，"她说。

" [ai][hæv; həv] [let] [eɪt] [men] [kɪs] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I have let eight men kiss me and thought little about it ,
" 我 有 让 八 男人 吻 我 和 想法 小的 关于 它 ,

"我曾让八个男人吻过我，并没有想太多。"

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [kɪs] [juː; jʊ] [huːm] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] .
but I cannot kiss you whom I would rather than any man I have ever known .
但 我 不能 吻 你 谁 我 会 相当 比 任何 男人 我 有 曾经 已知 .

但我无法亲吻你，我宁愿亲吻我认识的任何一个男人。

[woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ?
Won't you go away now ?
惯于 你 去 离开 现在 ?

你现在还不走吗?

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .
" He got up at once .
" 他 得到 向上 在 一次 .

他立刻起身。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know what there is about you , " he said .
" 我 不 知道 什么 那里 是 关于 你 , " 他 说 .

"我不知道你有什么特别之处，"他说。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [əu'bei] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" I never knew another woman whom I would have obeyed for a moment in the same conditions .
" 我 绝不 知道 其他 女士 谁 我 会 有 服从 为了 一个 片刻 在 这 相同的 状况 .

"在同样的条件下，我从未见过哪个女人能让我哪怕一秒钟都服从她。"

[gʊd] - [naɪt] . ” [-]
Good - night . ” [146]
好的 - 夜晚 . ” [-]

晚安。”[146]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð]
He did not see her alone again for two days , although he was with
他 做过 不是 看 她 独自的 再次 为了 二 天 , 虽然 他 曾是 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] ,
her constantly ,
她 不断地 ,

虽然他一直陪在她身边，但之后两天他都没再单独见到她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [tɔːks] [ə'pɑːt] .
and they had long talks apart .
和 他们 有 长的 会谈 除 .

他们分开进行了长时间的谈话。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sev(ə)n] ['klevə(r)] [men] [æt; ət] ['kɑːsə] ['nɔːtə] [ðɪs] [taɪm] ; [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
There were seven clever men at Casa Norte this time ; all of the women
那里 是 七 聪明的 男人 在 卡萨 北 这 时间 ; 全部 的 这 女性
[wɜː(r); wə(r)] [braɪt] ,
were bright ,
是 明亮的 ,

这次卡萨诺特有七个聪明的男人；所有的女人都很聪明。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [geɪ] .
or more , and the days and nights were very gay .
或者 更多的 , 和 这 天 和 夜晚 是 非常 同性恋 .

甚至更多，而且日日夜夜都非常欢乐。

[ðeɪ] [rəʊd] [ænd; ənd] [drəʊv] [ænd; ənd] [seɪld] [ænd; ənd] ['pɪknɪkt] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd]
They rode and drove and sailed and picnicked , and sang and played
他们 骑 和 驾驶 和 航行 和 野餐 , 和 唱 和 玩
['tenɪs] [ænd; ənd] [təʊld] ['stɔːriz] ,
tennis and told stories ,
网球 和 讲述 故事 ,

他们骑马、驾车、航海、野餐、唱歌、打网球、讲故事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and there was much good conversation .
和 那里 曾是 很多 好的 对话 .

我们进行了很多有益的交谈。

[klaɪv] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] ['deɪli] [tuː; tə] ['meəri] ['gɔːd(ə)n] ,
Clive wrote a brief note daily to Mary Gordon ,
克莱夫 写道 一个 简短的 笔记 日常的 到 玛丽 戈登 ,

克莱夫每天都给玛丽·戈登写一封简短的便条，

[bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['rekləsli] [tuː; tə] ['heləne; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] .
but gave up his thoughts recklessly to Helena Belmont .
但 给予 向上 他的 想法 鲁莽地 到 海伦娜 贝尔蒙特 .

但他却鲁莽地将自己的想法告诉了海伦娜·贝尔蒙特。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] ['həʊstəs] : ['θɔːtf(ə)l] , [sə'dʒestɪv] , ['wʊmənli] ,

She	showed	to	full	advantage	as	hostess	:	thoughtful	,	suggestive	,	womanly	,
她	显示	到	满的	优势	作为	女主人	:	周到	,	暗示性的	,	女性	,

[ʌn'selfɪʃ] .

unselfish	.
无私	.

她作为女主人展现了所有优点：体贴、善解人意、富有女人味、无私。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [-]

Her	mind	,	as	revealed	in	their	long	[	147	]
她	头脑	,	作为	揭晓	在	他们的	长的	[	-	]

她的思想，正如他们在长期的[147]中所揭示的那样

[ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm] .

conversations	,	captivated	him	.
对话	,	着迷	他	.

谈话让他着迷。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ə'piːld] [mɔː(r)] ['kiːnli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [wɪtʃ]

Her	grace	appealed	more	keenly	to	his	senses	than	her	beauty	,	which
她	优雅	上诉	更多的	敏锐地	到	他的	感官	比	她	美丽	,	哪个

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

sometimes	,	as	she	talked	,
有时	,	作为	她	谈话	,

她的优雅比她的美貌更能吸引他的感官，有时，当她说话时，她的美貌.....

['həʊlli] [dɪsə'pɪəd] ,

wholly	disappeared	,
完全	消失	,

完全消失了，

['brəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˌpɜːsə'næləti] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ]['veərɪəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] ['hævək] [wɪð] [ɪts]

broken	by	a	personality	so	strong	and	so	variable	as	to	play	havoc	with	its
破碎的	经过	一个	性格	所以	强的	和	所以	多变的	作为	到	玩	混乱	和	它是

['hɑːməni] .

harmonies	.
和声	.

被一种如此强烈且变化无常的个性所打破，以至于破坏了和谐。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [griːn] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

On	the	third	morning	he	met	her	in	the	pink	-	and	-	green	wilderness	of
在	这	第三	早晨	他	遇见	她	在	这	粉色的	-	和	-	绿色的	荒野	的

[ðə; ðɪ] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n] .

the	rose	-	garden	.
这	玫瑰	-	花园	.

第三天早上，他在粉绿相间的玫瑰园里遇见了她。

[ðə; ðɪ] [djuː] ['glɪtə] [ɒn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd]['pet(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)]

The	dew	glittered	on	every	leaf	and	petal	,	for	the	sun	was	hardly	over
这	露	闪闪发光	在	每一个	叶子	和	花瓣	,	为了	这	太阳	曾是	几乎	超过

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

露珠在每一片叶子和花瓣上闪闪发光，因为太阳还未升起。

[ðə; ðɪ] [gests] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] ['ɜːli] [tuː; tə][bed][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	guests	had	been	ordered	early	to	bed	the	night	before	,
这	客人	有	到过	订购	早期的	到	床	这	夜晚	前	,

客人们前一天晚上就被要求早点休息。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [raɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] .

that	they	might	rise	early	and	go	on	a	picnic	in	a	distant	part	of	the	forest	.
那	他们	可能	上升	早期的	和	去	在	一个	野餐	在	一个	遥远	部分	的	这	森林	.

他们可能会早起，到森林深处去野餐。

['rɑːlɪnz] [wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][dju'et] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['taʊə(r)] ,

Rollins	was	buttoning	his	shirt	before	an	open	window	and	singing	a	duet	with	Mrs	.	Tower	,
罗林斯	曾是	扣纽扣	他的	衬衫	前	一个	打开	窗户	和	歌唱	一个	二重唱	和	太太	.	塔	,

罗林斯当时正对着敞开的窗户扣衬衫扣子，同时和托尔太太合唱。

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] .

who	had	her	head	out	of	another	window	.
WHO	有	她	头	出去	的	其他	窗户	.

她把头伸出了另一扇窗户。

['heləna; hə'liːnə][wɔː(r)][ə; eɪ][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ɔːgəndi] [frɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] [laɪnd] [wɪð] [pɪŋk] .

Helena	wore	a	pink	-	and	-	white	organdie	frock	and	a	large	hat	lined	with	pink	.
海伦娜	穿着	一个	粉色的	-	和	-	白色的	欧根纱	连衣裙	和	一个	大的	帽子	衬里	和	粉色的	.

海伦娜身穿粉白相间的欧根纱连衣裙，头戴一顶粉色镶边的大帽子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [belt] .

She	was	gathering	a	cluster	of	roses	for	her	belt	.
她	曾是	采集	一个	簇	的	玫瑰	为了	她	腰带	.

她正在采摘一束玫瑰花，准备别在腰带上。

[æz; əz] [klaɪv] [-]

As	Clive	[	148	]
作为	克莱夫	[	-	]

克莱夫[148]

[dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ] [bʌd] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃevɪət] [ʃɜːt] : [hiː; hi][wɔː(r)] [nəʊ] [kəʊt] ;

joined	her	she	plucked	a	bud	and	pinned	it	on	his	cheviot	shirt	:	he	wore	no	coat	;
加入	她	她	拨弦	一个	芽	和	已置顶	它	在	他的	切维厄特	衬衫	:	他	穿着	不	外套	;

她走到她身边，摘下一朵花苞，别在他的切维厄特衬衫上：他没穿外套；

[ðə; ði] [men] ['əʊnli] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

the	men	only	dressed	for	dinner	.
这	男人	仅有的	穿着	为了	晚餐	.

男人们只在晚餐时才穿正装。

[klaɪvz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['heləna; hə'liːnə] .

Clive's	broad	shoulders	were	between	the	house	and	Helena	.
克莱夫的	广阔	肩膀	是	之间	这	房子	和	海伦娜	.

克莱夫宽阔的肩膀挡在房子和海伦娜之间。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ['sʌd(ə)nli] ['əʊvə(r)] [hɜːz] , ['flætnɪŋ] [ðə; ði] [bʌd] .

He	pressed	his	hand	suddenly	over	hers	,	flattening	the	bud	.
他	按下	他的	手	突然	超过	她的	,	扁平化	这	芽	.

他突然将手按在她的手上，压扁了花苞。

“ [juːv] [stʌk] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['paʊtɪŋ] .

“	You've	stuck	me	,	”	she	said	,	pouting	.
“	你已经	卡住	我	,	”	她	说	,	撅嘴	.

“你把我难住了，”她嘟着嘴说。

“ [ðiːz] ['rəʊzɪz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːnz] . ”
“ **These roses are full of thorns . ”**
” 这些 玫瑰 是 满的 的 荆棘 . ”

“这些玫瑰花长满了刺。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪd]['betə(r)][gəʊ] .
“ I think I'd better go .
” 我 思考 ID 更好的 去 .

“我想我最好走了。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ə'lɑːm] , ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ə'piːl] .
” She gave him a glance of mingled alarm , anger and appeal .
” 她 给予 他 一个 瞥一眼 的 混合 警报 , 愤怒 和 上诉 .

她给了他一个眼神，眼神中交织着惊恐、愤怒和恳求。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] !
“ You will not go !
” 你 将要 不是 去 !

“你不能去！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'baʊt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] .
” She turned her hand about and clasped it over his .
” 她 转向 她 手 关于 和 紧握 它 超过 他的 .

她转过手，紧紧地握住了他的手。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ðiː][juːz] ?
“ What is the use ?
” 什么 是 这 使用 ?

“有什么用？”

[aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['getɪŋ] [ɪn] [tuː] [diːp] .
I'm afraid I'm getting in too deep .
我是 害怕的 我是 获得 在 也 深的 .

我恐怕陷得太深了。

[wɒt] ['kɒmən] [sens] [aɪ][hæv; həv] [left] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] [waɪl] [ðeə(r)][ɪz][taɪm] .
What common sense I have left tells me to get out while there is time .
什么 常见的 感觉 我 有 左边 讲述 我 到 得到 出去 尽管 那里 是 时间 .

我仅存的一点常识告诉我，趁还有时间赶紧离开。

” [ʃiː; ʃi] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][klɑːsp] .
” She tightened her clasp .
” 她 收紧 她 搭扣 .

她把扣子扣紧了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] ?
“ But you won't go ?
” 但 你 惯于 去 ?

但你不会去吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] . [-]
” she said imperiously . [149]
” 她 说 专横跋扈 . [-]

“她傲慢地说。[149]

“ [nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] .
“ No , I shall not go .
” 不 , 我 将 不是 去 .

“不，我不会去。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] ['ʃʊdnt] [steɪ] .
If I did I shouldn't stay .
如果 我 做过 我 不应该 停留 .

如果我那样做，我就不应该留下。

" ['helənə; hə'li:nə] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

"	Helena	threw	back	her	head	,
"	海伦娜	扔	后退	她	头	,

海伦娜仰起头，

[hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][mæn][æz; əz] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]

her	woman's	keen	delight	in	power	over	man	as	strong	for	the	moment
她	女性的	敏锐的	喜	在	力量	超过	男人	作为	强的	为了	这	片刻

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['glædnəs] [ɪn] [klaɪvz] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .

as	her	gladness	in	Clive's	touch	and	presence	.
作为	她	欢乐	在	克莱夫的	触碰	和	在场	.

她对掌控男人的权力感到无比兴奋，这种兴奋此刻与她对克莱夫的触碰和陪伴的喜悦一样强烈。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [mɪs] [bel'mɔ:nt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gests] [drəʊv] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [θru:]

After	breakfast	Miss	Belmont	and	her	guests	drove	for	two	hours	through
后	早餐	错过	贝尔蒙特	和	她	客人	驾驶	为了	二	小时	通过

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

早餐后，贝尔蒙特小姐和她的客人们驱车穿过森林两个小时。

['skeəsli] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðen] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['kænjən][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] .

scarcely	seeing	the	sun	,	then	camped	in	a	cañon	by	a	running	stream	.
几乎	看到	这	太阳	,	然后	露营	在	一个	峡谷	经过	一个	跑步	溪流	.

几乎见不到太阳，然后在溪流旁的峡谷里扎营。

[ðə; ði]['kænjən][wɒz; wəz] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [bʌt; bət] ['waɪdnd] [ə'bʌv] ,

The	cañon	was	narrow	at	the	bottom	but	widened	above	,
这	峡谷	曾是	狭窄的	在	这	底部	但	扩大	多于	,

峡谷底部狭窄，向上逐渐变宽。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['gæðəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	seemed	to	have	gathered	all	the	sunshine	of	the	day	.
和	似乎	到	有	聚集	全部	这	阳光	的	这	天	.

仿佛收集了一天中所有的阳光。

[ɪts] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['freɪgrənt] [ʃæpə'ræl] , [waɪld]['rəʊzɪz] , ['pɜ:p(ə)l]['laɪlək] , [ænd; ənd]

Its	sides	were	a	tangle	of	fragrant	chaparral	,	wild	roses	,	purple	lilac	,	and
它是	侧面	是	一个	纠纷	的	香	灌木丛	,	荒野	玫瑰	,	紫色的	紫丁香	,	和

[red] ['lɪli] ,

red	lily	,
红色的	百合	,

它的两侧是芬芳的灌木丛、野玫瑰、紫色丁香和红色百合交织而成的茂密植被。

[ðə; ði] ['delɪkət] [gri:n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [tri:z] , [ðə; ði] [mə'tælɪk] [gri:n] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	delicate	green	of	young	trees	,	the	metallic	green	and	red	of	the	madroño
这	精美的	绿色的	的	年轻的	树木	,	这	金属	绿色的	和	红色的	的	这	马德罗尼奥

.

:
.

幼树的嫩绿色，以及马德罗尼奥树的金属绿和红色。

[ɒn] [haɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑ:k] ['redwʊd] .

On	high	were	the	stark	redwoods	.
在	高的	是	这	斯塔克	红杉	.

高处耸立着巍峨的红杉树。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [went] ['fræŋkli] [tu:; tə] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)] ['lʌntʃən] .

Some	of	the	men	went	frankly	to	sleep	after	luncheon	.
一些	的	这	男人	去	坦率地说	到	睡觉	后	午餐	.

午饭后，一些男士坦率地睡着了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [-]
The others [150]
这 其他的 [-]

其余[150]

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [fiʃ] ['ɑ:dntli] .
and several of the girls fished ardently .
和 一些 的 这 女孩们 钓鱼 热切地 .

几个女孩都兴致勃勃地钓鱼。

“ [kʌm] , ” [sed] ['heləne; hə'li:nə][tu:; tə] [klaɪv] , “ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [treɪl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,
“ Come , ” said Helena to Clive , “ there is a trail over there ,
“ 来 , ” 说 海伦娜 到 克莱夫 , “ 那里 是 一个 踪迹 超过 那里 ,

“来吧，”海伦娜对克莱夫说，“那边有条小路。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ɪz][ɒn] [tɒp] . ”
and I want to see what is on top . ”
和 我 想 到 看 什么 是 在 顶部 . ”

我想看看最上面是什么。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [hɑ:d] [pʊl] . ”
“ It will be a hard pull . ”
“ 它 将要 是 一个 难的 拉 . ”

“这将是一场艰难的抉择。”

“ [doʊnt] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] ?
“ Don't you want to come ?
“ 不 你 想 到 来 ?

你不想来吗?

['veri] [wel] , [aɪl] [gəʊ] [ə'ləʊn] .
Very well , I'll go alone .
非常 出色地，患病的 去 独自的 .

好吧，那我一个人去。

[hæŋ] [maɪ][hæt][ɒn] [ðæt] [tri:] .
Hang my hat on that tree .
悬挂 我的 帽子 在 那 树 .

我的帽子就挂在那棵树上。

” [ʃi:; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [stəʊn] [tu:; tə] [stəʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stri:m] .
” She sprang lightly from stone to stone across the stream .
” 她 弹簧 轻轻 从 石头 到 石头 穿过 这 溪流 .

她轻盈地从一块石头跳到另一块石头，越过了小溪。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] ,
He followed her up the steep side of the cañon ,
他 随后 她 向上 这 陡 边 的 这 峡谷 ,

他跟着她爬上了峡谷陡峭的一侧。

[θru:] [brʌʃ] [səʊ] [dens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ]
through brush so dense that they were quickly out of sight , and through a
通过 刷子 所以 稠密 那 他们 是 迅速地 出去 的 视线 , 和 通过 一个
[bɪ'wɪldərɪŋ] ['freɪgrəns] .
bewildering fragrance .
扑朔迷离 香味 .

他们穿过茂密的灌木丛，很快就消失在视线之外，周围弥漫着令人迷醉的香气。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ['fɒrɪst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [æz; əz][best]

At	the	top	they	were	in	the	dark	forest	again	,	and	pushed	along	as	best
在	这	顶部	他们	是	在	这	黑暗的	森林	再次	,	和	推动	沿着	作为	最好的

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

到达山顶时，他们又回到了黑暗的森林中，只能竭尽全力地向前走。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

They	found	themselves	among	the	straggling	outposts	of	an	under	-	forest	of
他们	成立	他们自己	之中	这	零散的	前哨站	的	一个	在下面	-	森林	的

[frɒnd] .

fronds	.
叶状体	.

他们发现自己置身于一片蕨类植物丛生的地下森林中零星散落的前哨站之间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['redwʊd] [spred] [ðeə(r)] [spaɪkt] [ɑːmz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] ['meni] [ə; eɪ]

A	few	redwoods	spread	their	spiked	arms	above	it	,	but	the	sun	touched	many	a
一个	很少	红杉	传播	他们的	尖峰	武器	多于	它	,	但	这	太阳	感动	许多	一个

['rʌslɪŋ] [fæn] .

rustling	fan	.
沙沙声	扇子	.

几棵红杉树伸展着带刺的枝干，照耀着它，但阳光也照耀着许多沙沙作响的扇子。

[ðə; ði] ['haɪts] [bɪ'jɒnd] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ɪ'regjələli] , [-]

The	heights	beyond	lifted	away	irregularly	,	[	151	]
这	高度	超过	抬起	离开	不规则地	,	[	-	]

远处的高地不规则地抬升起来[151]

[ɪn] [stiːp] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ['lev(ə)lz] ,

in	steeps	and	galleries	and	higher	levels	,
在	陡峭	和	画廊	和	更高	级别	,

在陡峭的楼梯、画廊和更高层级，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [bluː] [mɪst] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [ɒ'sterəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [triːz] .

a	gracious	blue	mist	softening	the	austerity	of	the	crowding	trees	.
一个	亲切	蓝色的	薄雾	软化	这	紧缩政策	的	这	拥挤	树木	.

一层柔和的蓝色薄雾，柔化了茂密树木的肃穆感。

[ə; eɪ] [kriːk] [rɔːd] ['sɒftli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] ['rɪðmɪk] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

A	creek	roared	softly	above	the	low	rhythmic	murmur	of	the	forest	.
一个	溪	咆哮	轻轻	多于	这	低的	节奏	低语	的	这	森林	.

溪水轻柔地咆哮着，盖过了森林低沉而有节奏的低语。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [slaɪt] [saʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [praɪ'miːv(ə)l] ['saɪləns] .

Even	these	slight	sounds	seemed	to	intrude	on	the	great	primeval	silence	.
甚至	这些	轻微	声音	似乎	到	侵入	在	这	伟大的	原始	沉默	.

即使是这些细微的声音，似乎也打破了原始的寂静。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['helənə; hə'liːnə] , “ [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['redwʊd]

“	What	is	it	?	”	asked	Helena	,	“	the	peculiar	influence	of	these	redwood
“	什么	是	它	?	”	问	海伦娜	,	“	这	奇特	影响	的	这些	红杉

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ?

forests	?
森林	?

“那是什么？”海伦娜问道，“是这些红杉林的特殊影响吗？”

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['ʌðə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	have	been	in	other	forests	in	many	parts	of	the	world	,
我	有	到过	在	其他	森林	在	许多	部分	的	这	世界	,

我去过世界各地很多地方的其他森林，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

and	I	have	never	known	anything	like	this	.
和	我	有	绝不	已知	任何事物	喜欢	这	.

我从未见过这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪfts] [wʌn] [ʌp] , [meɪks] [wʌn] [fiːl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

It	lifts	one	up	,	makes	one	feel	capable	of	anything	,
它	电梯	一	向上	,	制作	一	感觉	有能力的	的	任何事物	,

它能振奋人心，让人觉得自己无所不能。

[ænd; ənd] [jet] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] — [wen] [wʌn][ɪz][ə'ləʊn] . ″

and	yet	gives	one	a	terrible	longing	and	loneliness	—	when	one	is	alone	.	″
和	然而	给予	一	一个	糟糕的	渴望	和	孤独	—	什么时候	一	是	独自的	.	″

然而，当一个人独处时，却会给人带来一种可怕的渴望和孤独感。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːtli] ['spɪrɪtʃuəl] , ['pɑːtli] ['senʃuəl] .

“	It	is	partly	spiritual	,	partly	sensual	.
“	它	是	部分	精神	,	部分	感性的	.

“它既有精神层面的，也有感官层面的。”

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːm] [tuː; tə][həʊld][ɪn] ['es(ə)ns] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

The	forest	seems	to	hold	in	essence	the	two	principles	of	the	universe	.
这	森林	似乎	到	抓住	在	本质	这	二	原则	的	这	宇宙	.

森林似乎蕴含着宇宙的两大基本原理。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第5/6页

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [fɜːrnz] ?
Do you want to go in among these ferns ?
做 你 想 到 去 在 之中 这些 蕨类植物 ?

你想进去看看这些蕨类植物吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [θɪk] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ” [-]
They are pretty thick , but I can hold them back for you . ” [152]
他们 是 漂亮的 厚的 , 但 我 能 抓住 他们 后退 为了 你 . ” [-]

它们很厚，但我可以帮你挡住。”[152]

“ [jes] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðeə(r)] .
“ Yes , I want to see what is in there .
“ 是的 , 我 想 到 看 什么 是 在 那里 .

“是的，我想看看里面是什么。”

” [ðeɪ] [pʊʃt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [frɒnd] , [wɪtʃ] [gruː] ['tɔːlə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['penətreɪtɪd] .
” They pushed in among the fronds , which grew taller as they penetrated .
” 他们 推动 在 之中 这 叶状体 , 哪个 生长 更高 作为 他们 渗透 .

“它们挤进了蕨类植物丛中，蕨类植物随着它们的深入而长得更高了。”

[suːn] [klaɪv] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [liːvz] [əˈpɑːt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ;
Soon Clive had no need to hold the leaves apart for his companion ;
很快 克莱夫 有 不 需要 到 抓住 这 树叶 除 为了 他的 伴侣 ;

很快，克莱夫就不需要再为他的同伴拨开树叶了；

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [əˈbʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
they spread out a foot and more above their heads .
他们 传播 出去 一个 脚 和 更多的 多于 他们的 头部 .

它们展开的高度比头顶高出一英尺多。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['slendə(r)] ['kɒləms] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [griːn] [laɪt] .
The place , a young forest of slender columns , was filled with green light .
这 地方 , 一个 年轻的 森林 的 苗条 列 , 曾是 已填 和 绿色的 光 .

那地方，宛如一片由纤细柱子构成的幼林，充满了绿色的光芒。

[smɔːl] ['feðəri] [fɜːrnz] [nˈɒdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] .
Small feathery ferns nodded in a little breeze .
小的 羽毛状的 蕨类植物 点头 在 一个 小的 微风 .

微风吹拂，小小的羽状蕨类植物轻轻摇曳。

[ðə; ði] [kriːk] [siːmd] [tuː; tə]['mɜːmə(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
The creek seemed to murmur above them .
这 溪 似乎 到 低语 多于 他们 .

溪水仿佛在他们头顶潺潺流淌。

[klaɪv] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['heləna; həˈliːnə] .
Clive turned and looked at Helena .
克莱夫 转向 和 看起来 在 海伦娜 .

克莱夫转过身，看向海伦娜。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['glɔːrɪfaɪd] .
Her face was glorified .
她 脸 曾是 光荣的 .

她的脸容光焕发。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	took	her	in	his	arms	and	kissed	her	.
他	采取	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	.

他把她抱在怀里，吻了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [klʌŋ] [təˈgeðə(r)] .

She	did	not	shrink	from	him	,	and	they	clung	together	.
她	做过	不是	收缩	从	他	,	和	他们	紧紧抓住	一起	.

她没有躲避他，两人紧紧相拥。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

After	a	few	moments	she	moved	her	head	back	and	looked	up	at	him	.
后	一个	很少	时刻	她	已搬	她	头	后退	和	看起来	向上	在	他	.

过了一会儿，她向后仰头看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈlɑːfɪŋ] .

His	eyes	were	not	laughing	.
他的	眼睛	是	不是	笑	.

他的眼神里没有笑意。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	is	something	I	want	to	say	,	”	she	said	.
“	那里	是	某物	我	想	到	说	,	”	她	说	.

“我有些话想说，”她说。

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdʌznt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑːskt] .

“	A	woman	doesn't	usually	say	it	until	she	is	asked	.
“	一个	女士	不	通常	说	它	直到	她	是	问	.

“女人通常不会主动说，除非有人问她。”

[aɪ] [-]

I	[	153	]
我	[	-	]

I[153]

[lʌv] [juː; jʊ] .

love	you	.
爱	你	.

爱你。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [kɪs] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɒt] . ”

I	want	you	to	know	that	I	couldn't	kiss	you	like	that	if	I	did	not	.	”
我	想	你	到	知道	那	我	不能	吻	你	喜欢	那	如果	我	做过	不是	.	”

我想让你知道，如果不是这样，我不可能那样吻你。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	believe	that	you	love	me	,	”	he	said	.
“	我	相信	那	你	爱	我	,	”	他	说	.

“我相信你爱我，”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kɪs] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [naɪt] ?

“	Did	you	guess	the	reason	I	did	not	kiss	you	the	other	night	?
“	做过	你	猜测	这	原因	我	做过	不是	吻	你	这	其他	夜晚	?

“你猜到那天晚上我为什么没吻你了吗？”

[aɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [lʌv]

I	had	intended	to	,	but	it	suddenly	came	to	me	that	you	did	not	love
我	有	故意的	到	,	但	它	突然	来了	到	我	那	你	做过	不是	爱

[ˌem ˈiː] [ɪˈnʌf] ,

me	enough	,
我	足够的	,

我原本打算这么做，但突然间我意识到你不够爱我。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [maɪ'self][laɪk] [ðæt] .

that	you	were	merely	in	love	with	me	;	and	I	could	not	give	myself	like	that	.
那	你	是	仅仅	在	爱	和	我	;	和	我	可以	不是	给	我	喜欢	那	.

你只是爱上了我；而我无法那样付出自己。

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	intended	to	wait	longer	than	this	.
我	故意的	到	等待	更长	比	这	.

我原本打算等更长时间。

[bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] .

But	I	forgot	.
但	我	忘了	.

但我忘了。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] — [ðə; ðɪ]['kʌlə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	She	hesitated	a	moment	—	the	color	left	her	face	.
"	她	犹豫了一下	一个	片刻	—	这	颜色	左边	她	脸	.

她犹豫了一下——脸色变得苍白。

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	Do	you	love	me	?
"	做	你	爱	我	?

"你爱我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	love	you	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	爱	你	.

"是的,"他说，"我爱你。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	She	went	back	to	his	arms	,
"	她	去	后退	到	他的	武器	,

她回到了他的怀抱里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ðɪ]['les(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [lɜːn] [wʌns]['əʊnli] ,

but	even	while	she	learned	the	lesson	that	some	women	learn	once	only	,
但	甚至	尽管	她	学习	这	课	那	一些	女性	学习	一次	仅有的	,

但即便她吸取了某些女人一生只会吸取一次的教训，

[ænd; ənd] [ðen] [pə'zɛsɪŋli] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	then	possessingly	and	finally	,
和	然后	占有	和	最后	,

然后占有欲地，最后，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['meəri]['gɔːd(ə)n] .

she	realized	that	she	had	not	the	courage	to	speak	of	Mary	Gordon	.
她	已实现	那	她	有	不是	这	勇气	到	说话	的	玛丽	戈登	.

她意识到自己没有勇气谈论玛丽·戈登。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [-]

She	had	intended	,	the	moment	she	[	154	]
她	有	故意的	,	这	片刻	她	[	-	]

她原本打算，在她[154]

[wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][wʌns] ;

was	sure	of	him	,	to	command	him	to	break	his	engagement	at	once	;
曾是	当然	的	他	,	到	命令	他	到	休息	他的	订婚	在	一次	;

确信他会命令他立即解除婚约；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ærəgənt] [wɪl] [faʊnd] [ɪt'self] ['sʌp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

but	her	arrogant	will	found	itself	supple	before	the	strong	fibre	of	the	man	,
但	她	傲慢的	将要	成立	本身	柔软	前	这	强的	纤维	的	这	男人	,

但她那傲慢的意志在男人坚韧的意志面前却显得软弱无力。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kaʊntə(r)] .

and	shrank	from	the	encounter	.
和	缩小	从	这	遇到	.

他畏缩不前，不敢与人接触。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn] , [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

They	walked	on	after	a	time	,	until	they	came	to	a	stone	,	where	they	sat	down	.
他们	步行	在	后	一个	时间	,	直到	他们	来了	到	一个	石头	,	在哪里	他们	卫星	向下	.

他们继续往前走了一会儿，直到来到一块石头前，然后就坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	put	her	hands	about	his	face	.
她	放	她	双手	关于	他的	脸	.

她双手捧住他的脸。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːkwəd] ,

The	motion	was	a	little	awkward	,
这	运动	曾是	一个	小的	尴尬的	,

这个动作有点别扭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [grəʊ] ['veri] ['lævɪʃ] [wɪð] [kə'res] .

but	she	was	a	woman	who	would	grow	very	lavish	with	caresses	.
但	她	曾是	一个	女士	WHO	会	生长	非常	奢华的	和	爱抚	.

但她是个非常慷慨、喜欢亲昵的女人。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['sɪəriəs] ?

“	Why	do	you	look	so	serious	?
〃	为什么	做	你	看	所以	严肃的	?

你为什么看起来这么严肃?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

〃	she	asked	.
〃	她	问	.

她问道。

“ [juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] . 〃

“	You	looked	so	different	a	moment	ago	.	〃
〃	你	看起来	所以	不同的	一个	片刻	前	.	〃

“你刚才的样子和现在完全不一样。”

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪəriəs] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['briːfli] .

“	The	situation	is	serious	,	〃	he	said	briefly	.
〃	这	情况	是	严肃的	,	〃	他	说	简要地	.

“情况很严重，”他简短地说。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [mɔː(r)] [deɪz] .

“	But	don't	let	us	talk	about	it	;	we	have	twelve	more	days	.
〃	但	不	让	我们	讲话	关于	它	;	我们	有	十二	更多的	天	.

“但是我们不要谈论这件事；我们还有十二天时间。”

〃 [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

〃	She	threw	her	head	back	against	his	shoulder	and	looked	up	into	the
〃	她	扔	她	头	后退	反对	他的	肩膀	和	看起来	向上	进入	这

['feðəri] [ruːf] .

feathery	roof	.
羽毛状的	屋顶	.

她将头向后靠在他的肩膀上，抬头望向羽毛般的屋顶。

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈwɔndə] [ɪn][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	ray	of	light	wandered	in	and	touched	her	face	.
一个	射线	的	光	漫步	在	和	感动	她	脸	.

一束光线飘进来，轻抚着她的脸庞。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][səʊ] [ˈhæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ][doʊnt] [-]

“	I	am	so	happy	,	”	she	said	,	“	I	don't	[	155	]
”	我	是	所以	快乐的	,	”	她	说	,	”	我	不	[	-	]

“我太高兴了，”她说，“我不[155]

[keə(r)] [wɒt] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [brɪŋz] .

care	what	to	-	morrow	brings	.
关心	什么	到	-	明天	带来	.

关心明天会发生什么。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

I	have	thought	and	thought	of	being	with	you	like	this	and	now	I	am
我	有	想法	和	想法	的	存在	和	你	喜欢	这	和	现在	我	是

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] .

and	it	is	enough	.
和	它	是	足够的	.

我一直渴望能和你这样在一起，现在我做到了，这就足够了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪəriəs] — [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

I	ought	to	be	serious	—	I	know	what	you	are	thinking	of	—	but	it
我	应该	到	是	严肃的	—	我	知道	什么	你	是	思维	的	—	但	它

['dʌznt] ['mætə(r)] ;

doesn't	matter	;
不	事情	;

我应该认真点——我知道你在想什么——但这不重要；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mætəz] .

nothing	but	this	matters	.
没有什么	但	这	事情	.

只有这件事重要。

[aɪ]['nevə(r)] [tʊk] [laɪf] ['sɪəriəsli] — [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æbstrækt]['ment(ə)l] [weɪ] [ə'keɪʒnəli] —

I	never	took	life	seriously	—	except	in	a	sort	of	abstract	mental	way	occasionally	—
我	绝不	采取	生活	严重地	—	除了	在	一个	种类	的	抽象的	精神的	方式	偶尔	—

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

until	a	week	ago	,
直到	一个	星期	前	,

直到一周前，我从未认真对待过生活——除了偶尔在抽象的思维层面上。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . ”

and	I	doubt	if	I	could	keep	it	up	.	”
和	我	怀疑	如果	我	可以	保持	它	向上	.	”

我怀疑自己能否坚持下去。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

“	You	could	keep	it	up	.
”	你	可以	保持	它	向上	.

你可以继续保持。

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [jɔːˈself] . ”

You	don't	know	yourself	.	”
你	不	知道	你自己	.	”

你不了解你自己。

[wʌns] [ai] [gɒt] ['dredfəli] [bɔːd] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː]

“	Once	I	got	dreadfully	bored	and	took	care	of	a	sick	poor	woman	who
“	一次	我	得到	极其糟糕	无聊的	和	采取	关心	的	一个	生病的	贫穷的	女士	WHO

[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] .

lived	in	a	cabin	near	a	place	where	I	was	staying	.
居住地	在	一个	舱	靠近	一个	地方	在哪里	我	曾是	入住	.

“有一次我感到非常无聊，就照顾了一位住在离我住的地方不远的小屋里的生病的穷女人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] ,

Her	husband	was	away	in	the	mines	,
她	丈夫	曾是	离开	在	这	矿井	,

她丈夫当时在矿上工作。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] ['neɪbəz] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	she	had	no	one	to	look	after	her	but	neighbors	as	poor
和	她	有	不	一	到	看	后	她	但	邻居	作为	贫穷的

[æz; əz] [hɜː'self] .

as	herself	.
作为	她自己	.

她没有其他人照顾她，只有和她一样贫穷的邻居。

[ai] [sæt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɜːkt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['sɪstə(r)] .

I	sat	up	with	her	and	worked	over	her	as	if	she	were	my	sister	.
我	卫星	向上	和	她	和	工作	超过	她	作为	如果	她	是	我的	姐姐	.

我陪着她，像对待亲妹妹一样照顾她。

[ai] [wɒz; wəz] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

I	was	frightfully	interested	,	and	so	proud	of	myself	.
我	曾是	可怕地	感兴趣的	,	和	所以	自豪的	的	我	.

我当时非常感兴趣，也为自己感到无比自豪。

[ðen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] — [ai] [-]

Then	one	morning	—	I	[	156	]
然后	一	早晨	—	我	[	-	]

然后有一天早上——我[156]

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɪfθ] — [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

think	it	was	the	fifth	—	I	was	sitting	by	the	window	about	four	o'clock	,
思考	它	曾是	这	第五	—	我	曾是	坐着	经过	这	窗户	关于	四	点钟	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [vjuː] ,

looking	at	the	view	,
寻找	在	这	看法	,

我想应该是第五天——大约四点钟的时候，我坐在窗边欣赏风景。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['kʌntri] ['kʌvəd] [wɪð] ['kləʊsli] [trɪmd] [greɪp] - [vaɪnz] ,

which	was	beautiful	—	a	rolling	country	covered	with	closely	trimmed	grape	-	vines	,
哪个	曾是	美丽的	—	一个	滚动	国家	涵盖	和	密切	修剪过的	葡萄	-	藤蔓	,

那里的景色很美——连绵起伏的乡村，遍布修剪整齐的葡萄藤。

[ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [bluː] ['maʊntənz] .

and	miles	and	miles	beyond	a	range	of	blue	mountains	.
和	英里	和	英里	超过	一个	范围	的	蓝色的	山脉	.

远处绵延数英里，是连绵起伏的蓝色山脉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] .

It	was	so	quiet	.
它	曾是	所以	安静的	.

周围好安静。

[ɪ'tɜːnəti] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Eternity	must	be	like	that	quiet	of	four	in	the	morning	.
永恒	必须	是	喜欢	那	安静的	的	四	在	这	早晨	.

永恒一定像凌晨四点的寂静。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [æz; əz][ai] [lʊkt] ,

And	gradually	as	I	looked	,
和	逐步地	作为	我	看起来	,

渐渐地，当我看着的时候，

[ðə; ði][məʊst] ['sɪkənɪŋ] [dɪs'gʌst] [krept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ai][hæd; həd][led][ðə; ði][pɑːst]

the	most	sickening	disgust	crept	over	me	for	the	life	I	had	led	the	past
这	最多	令人作呕	厌恶	悄悄地爬	超过	我	为了	这	生活	我	有	引领	这	过去的

[fɔː(r)] [deɪz] ,

four	days	,
四	天	,

过去四天我的生活方式让我感到无比恶心和厌恶。

[æn; ən] ['ʌtə(r)] [kə'læps] [ɒv; əv][maɪ] [fɪ'lænθrəpi] .

an	utter	collapse	of	my	philanthropy	.
一个	说出	坍塌	的	我的	慈善事业	.

我的慈善事业彻底崩溃了。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['frɪvələs] .

I	wanted	to	go	away	and	be	frivolous	.
我	通缉	到	去	离开	和	是	轻浮	.

我想离开这里，好好玩乐一番。

[ai][wɒz; wəz] ['hɪdiəsli] [bɔːd] .

I	was	hideously	bored	.
我	曾是	极其可怕	无聊的	.

我当时无聊透了。

[ai] [heit] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪn][laɪf] .

I	hated	the	sick	woman	,	her	poverty	and	everything	serious	in	life	.
我	憎恨	这	生病的	女士	,	她	贫困	和	一切	严肃的	在	生活	.

我恨那个生病的女人，恨她的贫穷，恨生活中一切严肃的事情。

[ai] [stəʊl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sent] [bæk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [stɒp] [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [treɪnd]

I	stole	away	and	sent	back	a	servant	to	stop	until	I	could	get	a	trained
我	偷窃	离开	和	发送	后退	一个	仆人	到	停止	直到	我	可以	得到	一个	受过训练

[nɜːs] .

nurse	.
护士	.

我偷偷溜走，派了个仆人回去阻止，直到我能找到训练有素的护士为止。

[ai]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] .

I	never	went	near	the	woman	again	.
我	绝不	去	靠近	这	女士	再次	.

我再也没靠近过那个女人。

” [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['pæʃənət] ['sɪmpəθi] .

”	He	pressed	her	to	him	with	passionate	sympathy	.
”	他	按下	她	到	他	和	热情的	同情	.

他满怀深情地将她拥入怀中。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

“	Poor	child	,	”	he	said	,	“	you	have	lived	only	in	the	shallows	.
“	贫穷的	孩子	,	”	他	说	,	“	你	有	居住地	仅有的	在	这	浅滩	.

“可怜的孩子，”他说，“你只生活在浅水区。”

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [mait] .

I	wish	you	always	might	.
我	希望	你	总是	可能	.

我希望你永远都能做到。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [hiːd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	But	she	was	too	happy	to	heed	anything	but	the	strength	of	his
"	但	她	曾是	也	快乐的	到	注意	任何事物	但	这	力量	的	他的

[ɪm'breɪs] . [-]

embrace	.	[	157	]
拥抱	.	[	-	]

"但她太高兴了，除了他温暖的拥抱之外，什么都顾不上了。[157]

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɒt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] . "

"	You	don't	know	yourself	,	"	he	said	,	"	not	the	least	little	bit	.	"
"	你	不	知道	你自己	,	"	他	说	,	"	不是	这	至少	小的	少量	.	"

"你根本不了解你自己，"他说，"一点也不。"

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ] . "

"	I	know	a	lot	more	than	you	think	,	and	I	know	how	I	can	love	you	.	"
"	我	知道	一个	很多	更多的	比	你	思考	,	和	我	知道	如何	我	能	爱	你	.	"

"我知道的比你想象的要多得多，我也知道如何爱你。"

" [juː; jʊ] ['hɑːdli] [nəʊ] [ðæt] .

"	You	hardly	know	that	.
"	你	几乎	知道	那	.

你对此几乎一无所知。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mɪəli] [ə; eɪ] [veɪg] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['nəʊʃ(ə)n] .

You	have	merely	a	vague	far	away	notion	.
你	有	仅仅	一个	模糊的	远的	离开	概念	.

你只是有一个模糊而遥远的概念。

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['wʊmənz] [lɔː(r)][ɪz] ['bɒrəʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][hɑːf] [ə'weɪk] .

All	your	woman's	lore	is	borrowed	,	and	you	are	only	half	awake	.
全部	你的	女性的	知识	是	借来的	,	和	你	是	仅有的	一半	醒	.

你所有关于女人的知识都是借来的，而你却只清醒了一半。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [hæz; həz] [ˌaʊt'rʌn] ['evriθɪŋ] [els] .

Your	mind	,	your	mental	conception	of	things	,	has	outrun	everything	else	.
你的	头脑	,	你的	精神的	概念	的	事物	,	有	超越	一切	别的	.

你的思维，你对事物的心理认知，已经超越了其他一切。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːt]['evə(r)] [kɔːt] [ʌp][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['wʊmən] .

If	the	other	part	ever	caught	up	you	would	be	a	wonderful	woman	.
如果	这	其他	部分	曾经	捕捉	向上	你	会	是	一个	精彩的	女士	.

如果另一半也追上来，你将会是一位很棒的女人。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

"	Something	in	his	tone	made	her	take	her	will	between	her	teeth	.
"	某物	在	他的	语气	制成	她	拿	她	将要	之间	她	牙齿	.

"他语气中的某种东西让她咬紧牙关，不敢反抗。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pɪəriəsli] , " [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ə'laɪv] .

"	You	will	teach	me	,	"	she	said	imperiously	,	"	as	long	as	we	are	both	alive	.
"	你	将要	教	我	,	"	她	说	专横跋扈	,	"	作为	长的	作为	我们	是	两个都	活	.

"

"

"

"只要我们还活着，你就得教我，"她傲慢地说。

" [jes] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

"	Yes	,	if	I	am	a	scoundrel	.
"	是的	,	如果	我	是	一个	恶棍	.

"是的，如果我是个恶棍的话。"

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌjuː 'es][tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , [pliːz] .

But	don't	let	us	talk	about	that	now	,	please	.
但	不	让	我们	讲话	关于	那	现在	,	请	.

但我们现在最好不要谈论这件事。

[ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] , [tuː] .

I	will	be	happy	,	too	.
我	将要	是	快乐的	,	也	.

我也会很高兴的。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Come	,	let	us	get	out	of	this	.
来	,	让	我们	得到	出去	的	这	.

走吧，我们离开这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dæmp][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [get] ['ruːmətɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][rəʊ'mæntɪk] .

It	is	damp	and	we	will	get	rheumatism	,	which	is	not	romantic	.
它	是	潮湿	和	我们	将要	得到	风湿病	,	哪个	是	不是	浪漫的	.

天气潮湿，我们会得风湿病，这可一点也不浪漫。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['buːdwɑː(r)] .

Let	us	go	home	and	sit	in	your	boudoir	.
让	我们	去	家	和	坐	在	你的	闺房	.

让我们回家，坐在你的闺房里吧。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən,venʃə'næliti] [ɒv; əv][laɪf]

I	feel	as	if	I	should	like	to	be	surrounded	by	the	conventionalities	of	life
我	感觉	作为	如果	我	应该	喜欢	到	是	包围	经过	这	惯例	的	生活

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

for	a	time	.
为了	一个	时间	.

我觉得自己应该暂时沉浸在传统的生活方式中。

[wʌn] [fiːlz] [tuː] ['prɪmətɪv] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] . ” [-]

One	feels	too	primitive	in	this	forest	.	”	[	158	]
一	感觉	也	原始	在	这	森林	.	”	[	-	]

在这片森林里，你会感到自己太原始了。”[158]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['meəri]['gɔːd(ə)n] .

The	next	morning	she	awoke	with	a	sudden	pang	of	sympathy	for	Mary	Gordon	.
这	下一个	早晨	她	醒来	和	一个	突然	疼痛	的	同情	为了	玛丽	戈登	.

第二天早上醒来，她突然对玛丽·戈登产生了一阵同情。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .

Her	intuitions	were	keener	than	they	had	ever	been	.
她	直觉	是	更敏锐	比	他们	有	曾经	到过	.

她的直觉比以往任何时候都更加敏锐。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['restləsli] , [ðen] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][meɪd] .

She	turned	restlessly	,	then	sprang	out	of	bed	and	rang	for	her	maid	.
她	转向	躁动不安	,	然后	弹簧	出去	的	床	和	响铃	为了	她	女佣	.

她辗转反侧，然后猛地跳下床，按铃叫来了女仆。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	went	out	into	the	garden	and	gathered	a	basket	of	roses	for	the
她	去	出去	进入	这	花园	和	聚集	一个	篮子	的	玫瑰	为了	这

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

她走到花园里，摘了一篮玫瑰花放在早餐桌上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] [djuː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

As	she	entered	the	court	,	the	dew	on	her	hair	,
作为	她	进入	这	法庭	,	这	露	在	她	头发	,

她走进法庭时，头发上还沾着露水。

[hɜː(r); hə(r)][dæmp] [frɒk] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [klaɪv] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]

her	damp	frock	clinging	to	her	bust	and	arms	,	Clive	was	standing	by
她	潮湿	连衣裙	依恋	到	她	摔碎	和	武器	,	克莱夫	曾是	常设	经过

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

the	fountain	,	and	alone	.
这	喷泉	,	和	独自的	.

克莱夫独自一人站在喷泉旁，湿漉漉的连衣裙紧贴着她的胸部和手臂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [dʌl] ,

His	eyes	had	been	dull	,
他的	眼睛	有	到过	乏味的	,

他的眼神黯淡无光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [spræŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	light	sprang	to	them	as	he	went	forward	to	meet	her	.
但	这	光	弹簧	到	他们	作为	他	去	向前	到	见面	她	.

但当他上前迎接她时，光芒突然照耀到他们身上。

[hiː; hi][hɑːf] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	half	held	out	his	arms	.
他	一半	握住	出去	他的	武器	.

他半张开双臂。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

She	dropped	the	basket	into	them	with	a	little	laugh	.
她	掉落	这	篮子	进入	他们	和	一个	小的	笑	.

她笑着把篮子扔进了他们的怀里。

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .

“	Come	into	the	dining	-	room	,	”	she	said	,	“	and	help	me	arrange	them	.
“	来	进入	这	用餐	-	房间	,	”	她	说	,	“	和	帮助	我	安排	他们	.

“请到餐厅来，”她说，“帮我把它们摆放好。”

” [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['krɪst(ə)l] [bəʊlz] .

”	The	water	was	ready	in	the	silver	and	crystal	bowls	.
”	这	水	曾是	准备好	在	这	银	和	水晶	碗	.

“银碗和水晶碗里都盛好了水。”

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['præktɪst] [-]

She	disposed	the	roses	with	a	few	practised	[	159	]
她	处置	这	玫瑰	和	一个	很少	已实践	[	-	]

她把玫瑰花处理掉了，还有一些练习[159]

['tʌtʃɪz] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [klaɪv] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .

touches	,	then	turned	and	flung	her	arms	about	Clive	and	kissed	him	.
触摸	,	然后	转向	和	扔	她	武器	关于	克莱夫	和	亲吻	他	.

她抚摸着克莱夫，然后转身扑向他，吻了他。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

“	What	is	the	matter	,	”	she	asked	.
”	什么	是	这	事情	,	”	她	问	.

“出了什么事？”她问道。

“ ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [sli:p] ? ”

“	Didn't	you	sleep	?	”
”	没有	你	睡觉	?	”

你没睡觉吗?

“ [nəʊ] ; [nɒt] [mʌtʃ] . ”

“	No	;	not	much	.	”
”	不	;	不是	很多	.	”

“不，不多。”

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] .

“	You	said	you	would	not	think	.
”	你	说	你	会	不是	思考	.

你说过你不会思考。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [twelv] [deɪz] . ”

Not	for	twelve	days	.	”
不是	为了	十二	天	.	”

至少十二天。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] [nɒt] [tu:; tə] . ”

“	I	shall	try	not	to	.	”
”	我	将	尝试	不是	到	.	”

我会尽量避免。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] .

“	You	must	sleep	after	breakfast	.
”	你	必须	睡觉	后	早餐	.

早餐后你必须睡觉。

[aɪl] [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ['da:kənd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrɪd] [flaɪz] [pʊt] [aʊt] ,

I'll	have	your	room	darkened	and	all	the	horrid	flies	put	out	,
患病的	有	你的	房间	变暗	和	全部	这	可怕的	苍蝇	放	出去	,

我会把房间弄黑，还会把所有讨厌的苍蝇都赶走。

[ænd; ənd] [fɔ:n] [wɪl] [stænd] [ˌaʊt'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['pɑ:sɪz] . ”

and	Faun	will	stand	outside	your	door	and	see	that	no	one	passes	.	”
和	牧神	将要	站立	外部	你的	门	和	看	那	不	一	通过	.	”

而牧神会站在你门外，确保没有人能通过。

“ [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] . ”

“	What	a	dear	little	wife	you	would	make	.	”
”	什么	一个	亲爱的	小的	妻子	你	会	制作	.	”

“你以后会是个多么可爱的小妻子啊。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ?

“	Do	you	think	I	would	make	a	good	wife	?
”	做	你	思考	我	会	制作	一个	好的	妻子	?

你认为我会是个好妻子吗?

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['æŋkʃəsli] .

”	she	asked	anxiously	.
”	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] ? ”

“	That	you	could	do	anything	with	all	this	raw	material	?	”
”	那	你	可以	做	任何事物	和	全部	这	生的	材料	?	”

“有了这些原材料，你就能做任何事吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	you	would	make	the	most	perfect	wife	in	the	world	,	”	he	said	.
”	我	思考	你	会	制作	这	最多	完美的	妻子	在	这	世界	,	”	他	说	.

“我认为你会是世界上最完美的妻子，”他说。

['heləna; hə'liːnə] [meɪd] [nəʊ] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [klaɪv] .

Helena	made	no	secret	of	her	love	for	Clive	.
海伦娜	制成	不	秘密	的	她	爱	为了	克莱夫	.

海伦娜毫不掩饰自己对克莱夫的爱。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [les] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['glɔːrid] [ɪn] ['duːɪŋ] [hɪm] ['ɒnə(r)] .

Even	if	she	had	been	less	sure	of	success	,	she	would	have	gloried	in	doing	him	honor	.
甚至	如果	她	有	到过	较少的	当然	的	成功	,	她	会	有	光荣的	在	正在做	他	荣誉	.

即使她对成功没有十足的把握，她也会为能为他争光而感到无比自豪。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪʃuː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'spekt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə] [-]

But	,	although	she	did	not	doubt	the	issue	,	she	had	respect	enough	for	him	to	[	160	]
但	,	虽然	她	做过	不是	怀疑	这	问题	,	她	有	尊重	足够的	为了	他	到	[	-	]

但是，尽管她对这个问题没有怀疑，但她对他足够尊重[160]

[sent] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .

scent	a	battle	ahead	,	and	the	savage	in	her	was	ardent	for	the	fight	.
香味	一个	战斗	前方	,	和	这	野蛮的	在	她	曾是	热心	为了	这	斗争	.

她嗅到了即将战斗的气息，她内心的野性渴望战斗。

[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] .

The	household	was	profoundly	interested	.
这	家庭	曾是	深刻地	感兴趣的	.

这家人对此非常感兴趣。

['heləna; hə'liːnə] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

Helena	,	despite	her	love	of	power	,
海伦娜	,	尽管	她	爱	的	力量	,

海伦娜，尽管她热爱权力，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪbərətli] [wuː] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

had	never	been	known	before	to	deliberately	woo	a	man	from	another	woman	:
有	绝不	到过	已知	前	到	故意地	哇	一个	男人	从	其他	女士	.

她以前从未被发现故意勾引其他女人的男人。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɑːstəd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

They	knew	that	she	must	be	mastered	by	a	passion	new	to	her	,
他们	知道	那	她	必须	是	精通	经过	一个	热情	新的	到	她	,

他们知道她必须被一种她从未体验过的激情所征服。

[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd]['meəri]['gɔːd(ə)n] .

to	ignore	a	girl	whom	she	liked	and	respected	as	she	did	Mary	Gordon	.
到	忽略	一个	女孩	谁	她	喜欢	和	受人尊敬	作为	她	做过	玛丽	戈登	.

她竟然对一个像玛丽·戈登那样她喜欢和尊敬的女孩视而不见。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'li:vd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wɪn] ; ['əʊnli] ['rɑ:lɪnz] ['daʊtɪd] .

Even	the	women	believed	she	would	win	;	only	Rollins	doubted	.
甚至	这	女性	相信	她	会	赢	;	仅有的	罗林斯	怀疑	.

就连女选手们都相信她会赢；只有罗林斯对此表示怀疑。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [lent] ; “ [hi:z] [brɔ:d] - [geɪdʒ] , [ðæt] [mæn] .

“	I	don't	know	,	”	he	said	to	Mrs	.	Lent	;	“	he's	broad	-	guage	,	that	man	.
”	我	不	知道	,	”	他	说	到	太太	.	大斋期	;	“	他是	广阔	-	量规	,	那	男人	.

“我不知道，”他对伦特太太说；“那个人说话很粗俗。”

[hi:z] [səʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [weə(r)] [hi:z] [æt; ət] .

He's	so	infatuated	now	that	he	doesn't	know	where	he's	at	.
他是	所以	迷恋	现在	那	他	不	知道	在哪里	他是	在	.

他现在完全着迷了，以至于不知道自己身在何处。

[bʌt; bət] [hi:l] [weɪk] [ʌp] ,

But	he'll	wake	up	,
但	地狱	唤醒	向上	,

但他会醒来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n]['heləne; hə'li:nə] [bel'mɔ:nt] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['mænɪdʒ]

and	then	I	don't	know	that	even	Helena	Belmont	will	be	able	to	manage
和	然后	我	不	知道	那	甚至	海伦娜	贝尔蒙特	将要	是	有能力的	到	管理

[hɪm] .

him	.
他	.

而且我也不知道就连海伦娜·贝尔蒙特能否管住他。

[ə; eɪ][mæn] [heɪts] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ɒn][ə; eɪ][gɜ:l] , ['enihaʊ] ;

A	man	hates	to	go	back	on	a	girl	,	anyhow	;
一个	男人	讨厌	到	去	后退	在	一个	女孩	,	无论如何	;

男人无论如何都不愿意辜负自己的感情；

[hi:; hi] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . ”

he	doesn't	exactly	know	how	to	do	it	.	”
他	不	确切地	知道	如何	到	做	它	.	”

他不太清楚该怎么做。

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [id] ['hʌri] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [lent] ,

“	Well	,	I	wish	he'd	hurry	and	make	up	his	mind	,	”	said	Mrs	.	Lent	,
”	出色地	,	我	希望	他会	匆忙	和	制作	向上	他的	头脑	,	”	说	太太	.	大斋期	,

“唉，我真希望他快点做决定，”伦特太太说。

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['fju:nərəl] .

“	for	he	looks	like	a	funeral	.
”	为了	他	看起来	喜欢	一个	葬礼	.

因为他看起来像个葬礼。

[hi:; hi] [fləːt] [wɪð] ['i:v(ə)n][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][ˌem 'i:] [wen] [hi:; hi][fɜ:st] [keɪm] ,

He	flirted	with	even	poor	little	me	when	he	first	came	,
他	调情	和	甚至	贫穷的	小的	我	什么时候	他	第一的	来了	,

他刚来的时候甚至还跟我这个可怜的小姑娘调情。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [si:n] [ðæt] [dɪ'laɪtfəli] ['wɪkɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] . ”

but	I	haven't	seen	that	delightfully	wicked	expression	in	his	eyes	for	a	week	.	”
但	我	还没有	已见	那	令人愉悦	邪恶	表达	在	他的	眼睛	为了	一个	星期	.	”

[-]

[	161	]

[-]

但我已经一个星期没在他眼中看到那种令人愉悦的邪恶表情了。”[161]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[klaɪv] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['heləna; hə'liːnə] ,
Clive would not sit up all night with Helena ,
克莱夫 会 不是 坐 向上 全部 夜晚 和 海伦娜 ,

克莱夫不会整夜陪着海伦娜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spent] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
but they spent hours of the day in the forest ,
但 他们 花费 小时 的 这 天 在 这 森林 ,

但他们每天都要在森林里待上好几个小时。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fjuˈnɪəriəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æspekt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] .
and there was nothing funereal in his aspect when they were alone .
和 那里 曾是 没有什么 葬礼 在 他的 方面 什么时候 他们 是 独自的 .

当他们独处时，他的神情中丝毫没有丧葬的迹象。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['hɛlənəz] [meɪd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈweɪkən]
One morning Helena's maid brought her a note when she came to awaken
一 早晨 海伦娜的 女佣 带来 她 一个 笔记 什么时候 她 来了 到 觉醒
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

一天早晨，海伦娜的女仆来叫醒她时，给她带来了一张纸条。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] [belˈmɔːnt] ” ([ˌaɪ 'tiː] [ræn]) , — “ [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
“ My dear Miss Belmont ” (it ran) , — “ I am going away for a few days .
” 我的 亲爱的 错过 贝尔蒙特 ” (它 跑) , — ” 我 是 去 离开 为了 一个 很少 天 .

“我亲爱的贝尔蒙特小姐”（信中写道）——“我要离开几天。”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bæk] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [æt; ət] [fɔː(r)] .
I shall be back on Monday , at four .
我 将 是 后退 在 周一 , 在 四 .

我将于星期一下午四点回来。

“ [jɔːz] ['truːli] ,
“ Yours truly ,
” 此致 真的 ,

“敬上，

“ ['oʊɪn] [klaɪv] .
“ Owin Clive .
” 欧文 克莱夫 .

“欧文·克莱夫。

” ['heləna; hə'liːnə] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'brʌpt] , ['fɔːm(ə)l] ['mɪsɪv] [ɪn] [dɪs'meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
” Helena stared at the abrupt , formal missive in dismay for a moment ;
” 海伦娜 凝视 在 这 突然 , 正式的 信函 在 沮丧 为了 一个 片刻 ;
[ðen] [lɑːft] .
then laughed .
然后 笑了 .

海伦娜惊愕地盯着这封突如其来的正式信件，愣了一会儿，然后笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [men] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [net] [bɪ'fɔː(r)] .
She had seen men struggle in her net before .
她 有 已见 男人 斗争 在 她 网 前 .

她以前就见过男人在她网里挣扎。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] ,

She	knew	that	he	would	keep	his	word	and	return	,
她	知道	那	他	会	保持	他的	单词	和	返回	,

她知道他会信守承诺，回来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'dʌktɪv] [tʃɑːm] ,

and	had	perfect	faith	in	the	power	of	her	seductive	charm	,
和	有	完美的	信仰	在	这	力量	的	她	诱人的	魅力	,

她对自己迷人的魅力深信不疑。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [gʊd] [rɪ'zɒlv] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmplɪʃ] [wen] [ə'weɪ] .

no	matter	what	good	resolve	he	might	accomplish	when	away	.
不	事情	什么	好的	解决	他	可能	完成	什么时候	离开	.

无论他离开后能取得多么好的成就。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['ɪndələnt] [tuː; tə][duː; də]

It	was	a	hot	day	,	and	her	guests	were	too	indolent	to	do
它	曾是	一个	热的	天	,	和	她	客人	是	也	懒惰的	到	做

['eniθɪŋ] [-]

anything	[	162	]
任何事物	[	-	]

那天天气很热，她的客人们懒洋洋的，什么也不做。[162]

[bʌt; bət][laɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [riːd] .

but	lie	about	and	smoke	and	read	.
但	说谎	关于	和	抽烟	和	读	.

但整天躺着、抽烟、看书。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] ,

They	did	not	want	to	be	entertained	,
他们	做过	不是	想	到	是	娱乐	,

他们不想被招待，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊz] - ['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd]

and	she	let	them	alone	and	spent	the	day	in	the	rose	-	garden	in	the	shade
和	她	让	他们	独自的	和	花费	这	天	在	这	玫瑰	-	花园	在	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] .

of	the	oaks	.
的	这	橡树	.

于是她让他们独自待着，自己则在橡树荫下的玫瑰园里度过了一天。

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [klaɪv] , [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti] , [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

She	rather	enjoyed	thinking	of	Clive	,	for	variety	,	and	anticipating	his	return	.
她	相当	享受	思维	的	克莱夫	,	为了	种类	,	和	预期	他的	返回	.

她很喜欢想念克莱夫，这样能给她带来一些新鲜感，也让她期待着他的归来。

[ʃiː; ʃi] [kən'kɔkt] ['klevə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ə'piːlz] .

She	concocted	clever	arguments	and	convincing	appeals	.
她	捏造的	聪明的	论点	和	令人信服的	上诉	.

她精心构思了巧妙的论点和令人信服的诉求。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [gaʊnz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

She	saw	herself	in	the	gowns	she	would	wear	when	he	was	with	her	again	,
她	锯	她自己	在	这	礼服	她	会	穿	什么时候	他	曾是	和	她	再次	,

她仿佛看到了自己穿上礼服的样子，那时他还会和她在一起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [geɪv] [sʌtʃ] ['pəʊt(ə)nt][eɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]

and	was	glad	for	the	wealth	that	gave	such	potent	aid	to	her	beauty
和	曾是	高兴的	为了	这	财富	那	给予	这样的	强效	援助	到	她	美丽

.

:

.

她很高兴拥有财富，因为财富极大地提升了她的美貌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] :

She	was	very	happy	:
她	曾是	非常	快乐的	:

她非常高兴:

[ðə; ðiː]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [gruː] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ðiː]

the	future	was	so	exquisite	that	she	trembled	and	grew	breathless	at	the
这	未来	曾是	所以	精美的	那	她	颤抖	和	生长	喘不过气	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

未来如此美好，想到它，她不禁颤抖，甚至喘不过气来。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðiː] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [klɪfs] ,

The	next	day	she	sat	on	a	ledge	below	the	crest	of	the	cliffs	,
这	下一个	天	她	卫星	在	一个	壁架	以下	这	波峰	的	这	悬崖	,

第二天，她坐在悬崖顶下方的一处岩架上。

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðiː][hjuːdʒ] ['restləs] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][pə'sɪfɪk] ['rɪərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː]

and	stared	at	the	huge	restless	waves	of	the	Pacific	rearing	against	the
和	凝视	在	这	巨大的	不安	波浪	的	这	太平洋	饲养	反对	这

['aʊtlaɪɪŋ] [rɒks] ,

outlying	rocks	,
边远	岩石	,

他凝视着太平洋汹涌澎湃的巨浪拍打着外围的礁石，

['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['bæfld] [rɔː(r)] .

falling	with	their	baffled	roar	.
坠落	和	他们的	困惑	吼	.

伴随着困惑的咆哮声，他们倒下了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [piːs] , [nɔː(r)] ['riːz(ə)n] , [nɔː(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	neither	peace	,	nor	reason	,	nor	power	of	anticipation	in	her	.
那里	曾是	两者都不	和平	,	也不	原因	,	也不	力量	的	预期	在	她	.

她心中既没有平静，也没有理智，更没有预见的能力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'jɒnd] [æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

She	was	insensible	of	any	instinct	beyond	an	insufferable	desire	for	his
她	曾是	麻木不仁	的	任何	本能	超过	一个	令人难以忍受的	欲望	为了	他的

['fɪzɪk(ə)l] ['prez(ə)ns] .

physical	presence	.
身体的	在场	.

除了对他身体的强烈渴望之外，她对任何其他本能都毫无感觉。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed][glæd] [wɪð] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm][ɪn] [ˌsɪks'tiːn]

That	night	she	went	to	bed	glad	with	the	thought	that	she	should	see	him	in	sixteen
那	夜晚	她	去	到	床	高兴的	和	这	想法	那	她	应该	看	他	在	十六

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

那天晚上，她带着对十六小时后就能见到他的喜悦入睡。

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [-]

and	pictured	[	163	]
和	如图所示	[	-	]

并如图所示[163]

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['veərɪəsli] ,

their	meeting	so	often	and	variously	,
他们的	会议	所以	经常	和	各种各样的	,

他们经常以各种方式会面，

[ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [səʊ] ['meni] [taɪmz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slept] ['lɪt(ə)l] .

and	struck	a	match	to	look	at	the	clock	so	many	times	,	that	she	slept	little	.
和	击	一个	匹配	到	看	在	这	钟	所以	许多	时代	,	那	她	睡着了	小的	.

她划着火柴看钟的次数太多，以至于很少睡觉。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðə; ði]['plæsɪd]

The	next	morning	she	was	so	nervous	and	apprehensive	that	the	placid
这	下一个	早晨	她	曾是	所以	紧张的	和	忧虑	那	这	平静

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

conversation	of	her	guests	was	intolerable	,
对话	的	她	客人	曾是	无法容忍	,

第二天早上，她紧张不安，以至于客人们平静的谈话都让她难以忍受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [draɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	she	would	not	drive	with	them	.
和	她	会	不是	驾驶	和	他们	.

她不会和他们一起开车。

['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

After	luncheon	she	went	up	to	a	favorite	spot	in	the	forest	,
后	午餐	她	去	向上	到	一个	最喜欢的	点	在	这	森林	,

午饭后，她去了森林里她最喜欢的一个地方。

[daɪ'rektɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [klaɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi]

directing	one	of	the	Chinese	servants	to	conduct	Clive	to	her	when	he
导演	一	的	这	中国人	仆人	到	执行	克莱夫	到	她	什么时候	他

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

吩咐一名中国仆人等克莱夫回来后带他去见她。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gluːm] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pɑːst] .

As	the	afternoon	wore	on	her	gloom	lifted	and	passed	.
作为	这	下午	穿着	在	她	愁云	抬起	和	通过了	.

随着午后时光的流逝，她的忧郁情绪渐渐消散。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [laɪt] ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['hjuːmərəs] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'dɪfrənt] .

She	grew	light	minded	and	humorous	,	almost	indifferent	.
她	生长	光	有思想	和	幽默	,	几乎	冷漠	.

她变得轻松幽默，几乎有些冷漠。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː'self] [tuː; tə][tɑːsk][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] :

She	took	herself	to	task	in	some	dismay	:
她	采取	她自己	到	任务	在	一些	沮丧	:

她有些沮丧地责备自己：

[ɪn][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pæʃənətli] ['sɪəriəs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .

in	the	fitness	of	things	she	should	be	passionately	serious	when	he	arrived	.
在	这	健康	的	事物	她	应该	是	热情地	严肃的	什么时候	他	到达的	.

按理说，当他到来时，她应该表现得热情而严肃。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['riːəli] [nəʊ] [greɪt] ['kraɪsiːz][ɪn][laɪf] ?

“	Are	there	really	no	great	crises	in	life	?
〃	是	那里	真的	不	伟大的	危机	在	生活	?

人生中真的没有重大危机吗?

〃 [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

〃	she	thought	.
〃	她	想法	.

她心想。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] [kə'miːdiːənz] [gɒn] [rɒŋ] , [pə'sɒnɪfaɪd] [dʒəʊks] ?

"	Are	we	all	comedians	gone	wrong	,	personified	jokes	?
"	是	我们	全部	喜剧演员	已消失	错误的	,	拟人化的	笑话	?

"我们是不是都是走火入魔的喜剧演员，活生生的笑话？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] ; [ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

"	But	she	was	helpless	;	the	reaction	was	inevitable	.
"	但	她	曾是	无助	;	这	反应	曾是	不可避免的	.

但她无能为力；这种反应是不可避免的。

[klaɪv] [wɒz; wəz] [leɪt] .

Clive	was	late	.
克莱夫	曾是	晚的	.

克莱夫迟到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] .

He	was	always	late	.
他	曾是	总是	晚的	.

他总是迟到。

['helənə; hə'liːnə] [felt] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] , [bʌt; bət][sæt]['aɪdli] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] ,

Helena	felt	no	uneasiness	,	but	sat	idly	,	wondering	how	they	would	meet	,
海伦娜	毛毡	不	不安	,	但	卫星	闲散地	,	好奇	如何	他们	会	见面	,

海伦娜并没有感到不安，只是闲坐着，琢磨着他们会如何见面。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'keɪʒnəli] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

her	mind	occasionally	drifting	to	other	things	.
她	头脑	偶尔	漂流	到	其他	事物	.

她的思绪偶尔会飘到其他事情上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]

She	had	[	164	]
她	有	[	-	]

她有[164]

['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [pluːmz] ,

carried	a	large	hat	lined	with	white	and	covered	with	white	plumes	,
携带	一个	大的	帽子	衬里	和	白色的	和	涵盖	和	白色的	羽流	,

他戴着一顶白色内衬、饰有白色羽毛的大帽子，

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] [θruː] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [brʌʃ] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][bɒks][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['redwʊd]

in	a	box	through	the	damaging	brush	,	and	hidden	the	box	in	a	hollow	redwood
在	一个	盒子	通过	这	损害	刷子	,	和	隐	这	盒子	在	一个	空洞的	红杉

.

:

.

将盒子装进盒子里，穿过茂密的灌木丛，然后把盒子藏在一棵空心的红杉树里。

[ðə; ði][hæt] , [pʊʃt] ['bækwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] [heə(r)] , [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði]['əʊv(ə)l]

The	hat	,	pushed	backward	on	her	brilliant	hair	,	enhanced	the	oval	colorous
这	帽子	,	推动	落后	在	她	杰出的	头发	,	增强型	这	椭圆形	色彩缤纷

['bjuːti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

beauty	of	her	face	.
美丽	的	她	脸	.

帽子向后推在她亮丽的秀发上，更衬托出她椭圆形脸庞的多彩之美。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [tuː]

She	took	it	off	suddenly	and	threw	it	on	the	ground	;	the	attempt	was	too
她	采取	它	离开	突然	和	扔	它	在	这	地面	;	这	试图	曾是	也

['evɪdənt] ;

evident	;
明显	;

她突然把它脱下来扔在地上；企图太明显了；

[ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kən'sɪstəntli] [dens] .

all	men	were	not	consistently	dense	.
全部	男人	是	不是	始终	稠密	.

并非所有男性的智力都一样高。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk] ,

She	heard	a	crackling	in	the	brush	on	the	other	side	of	the	creek	,
她	听到	一个	噼啪作响	在	这	刷子	在	这	其他	边	的	这	溪	,

她听到小溪对岸的灌木丛里传来噼啪声。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [prəʊ'testɪŋ] [vɔɪs] .

then	the	Chinaman's	protesting	voice	.
然后	这	中国人的	抗议	嗓音	.

然后是中国人的抗议声。

“ [kænt] ['hʌlɪ] [wen] [kætʃiː] ['pɪgteɪl] [æ'lei] [taɪm] , ['mɪstə(r)] [klaɪv] .

“	Can't	hully	when	catchee	pigtail	allee	time	,	Mister	Clive	.
“	不能	赫利	什么时候	被捕获者	猪尾巴	小巷	时间	,	先生	克莱夫	.

“克莱夫先生，当被抓到时，你无法抓住你的辫子。”

[ˌem 'iː] [gɒt] - ['vɛli] [bæd] - , [ænd; ənd] [kləʊðz] [æ'lei] [seɪm] [nəʊ] [wɑː'ʃiː] .

Me	got	thlee	velly	bad	sclatches	,	and	clothes	allee	same	no	washee	.
我	得到	-	山谷	坏的	-	,	和	衣服	小巷	相同的	不	洗洁精	.

我身上有三处很严重的抓痕，衣服都没洗过。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [klaɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [vjuː] ['prez(ə)ntli] .

”	There	was	no	answer	from	Clive	,	but	he	was	in	view	presently	.
”	那里	曾是	不	回答	从	克莱夫	,	但	他	曾是	在	看法	目前	.

“克莱夫没有回答，但很快他就出现在我们眼前。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [rɪ'triːtɪd] ['heɪstɪli] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪgteɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	Chinaman	retreated	hastily	,	wrapping	his	pigtail	round	his	neck	.
这	中国人	撤退	草草	,	包装	他的	猪尾巴	圆形的	他的	脖子	.

中国人慌忙后退，把辫子缠在脖子上。

['helənə; hə'liːnə] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] .

Helena	rose	and	went	forward	.
海伦娜	玫瑰	和	去	向前	.

海伦娜站起身，向前走去。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zentf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːti] .

She	felt	suddenly	resentful	and	haughty	.
她	毛毡	突然	不满	和	傲慢	.

她突然感到愤恨和傲慢。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

it	was	presumption	in	a	man	to	take	upon	himself	the	deciding	of	a
它	曾是	假定	在	一个	男人	到	拿	之上	他自己	这	决定	的	一个

['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm] .

question	which	was	as	vital	to	her	as	to	him	.
问题	哪个	曾是	作为	必不可少的	到	她	作为	到	他	.

男人擅自决定一个对她和他都至关重要的问题，这是一种狂妄的行为。

[ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [-]

She	wondered	if	[	165	]
她	想知道	如果	[	-	]

她想知道是否[165]

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [lʌv] [hɪm] ; ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] ['naɪðə(r)] ['tendənəs] [nɔː(r)] ['tɒlərəns] [æt; ət][ðə; ði]

she	really	did	love	him	;	certainly	she	felt	neither	tenderness	nor	tolerance	at	the
她	真的	做过	爱	他	;	当然	她	毛毡	两者都不	压痛	也不	宽容	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

她确实爱他；当然，此刻她对他既没有温柔也没有宽容。

[klaɪv] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feld] ['redwʊd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [brɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ]

Clive	walked	slowly	across	the	felled	redwood	which	served	as	bridge	between	the	high
克莱夫	步行	缓慢地	穿过	这	倒下	红杉	哪个	服务	作为	桥	之间	这	高的

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

banks	of	the	creek	.
银行	的	这	溪	.

克莱夫缓缓走过倒下的红杉树，这棵树充当了连接溪流高岸的桥梁。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['heləna; hə'liːnə] [fə'gɒt] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [muːdz] .

As	he	approached	Helena	forgot	herself	and	her	moods	.
作为	他	接近	海伦娜	忘了	她自己	和	她	情绪	.

当他走近时，海伦娜忘记了自己和自己的情绪。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] ['hɒrəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	He	has	suffered	horribly	,	”	she	thought	.
“	他	有	遭受	糟糕透了	,	”	她	想法	.

“他遭受了可怕的痛苦，”她心想。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ?

“	What	am	I	that	I	did	not	know	he	must	?
“	什么	是	我	那	我	做过	不是	知道	他	必须	?

“我算什么，竟不知道他必须如此？”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	And	then	she	realized	that	she	could	not	comprehend	his	experience	of	the
”	和	然后	她	已实现	那	她	可以	不是	理解	他的	经验	的	这

[pɑːst] [θriː] [deɪz] ;

past	three	days	;
过去的	三	天	;

“然后她意识到，她无法理解他过去三天的经历；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['mɪəli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði][fækt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [prə'faʊndər] , [mɔː(r)]

that	her	mind	merely	grasped	the	fact	;	she	had	no	profounder	,	more
那	她	头脑	仅仅	抓住	这	事实	;	她	有	不	更深	,	更多的

[ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

sympathetic	understanding	.
交感神经	理解	.

她的头脑仅仅理解了这个事实；她没有更深刻、更感同身受的理解。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃɪld] .

She	drew	back	,	frightened	and	chilled	.
她	画	后退	,	害怕	和	冷藏	.

她吓得后退，浑身发冷。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['bædli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz]

“	I	am	sorry	to	see	you	looking	so	badly	,	”	she	said	coldly	,	as	they	shook	hands
“	我	是	对不起	到	看	你	寻找	所以	糟糕	,	”	她	说	冷冷地	,	作为	他们	摇晃	双手

.

:
.

“看到你这副样子，我很遗憾，”她冷冷地说着，一边和你握手。

“ [pə'hæps] [wi:; wi][hæd; həd]['betə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][æt; ət][wʌns] .
“ Perhaps we had better have it out at once .
” 也许 我们 有 更好的 有 它 出去 在 一次 .

“或许我们最好马上把话说清楚。”

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'genst] [tu:] ['redwʊd] , ['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
” They sat down against two redwoods , facing each other .
” 他们 卫星 向下 反对 二 红杉 , 面向 每个 其他 .

他们靠着两棵红杉树坐了下来，面对面。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [klaɪv] ,
“ Very well , ” said Clive ,
” 非常 出色地 , ” 说 克莱夫 ,

“很好，”克莱夫说。

“ [ai][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɪk'skju:s] .
“ I have been a scoundrel and nothing I can say is the least excuse .
” 我 有 到过 一个 恶棍 和 没有什么 我 能 说 是 这 至少 原谅 .

“我曾是个无赖，我说的任何话都不能成为我的借口。”

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [steɪt] [ðə; ði][fækts] . . . .
I can only state the facts . . . .
我 能 仅有的 状态 这 事实 . . . .

我只能陈述事实……

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [gɜ:l] [hu:] [ɪz][æn; ən] [ə'vaʊd] [flɜ:t] [ik'spekt][tu:; tə] [-]
The average girl who is an avowed flirt expects to [166]
这 平均的 女孩 WHO 是 一个 公开承认 调情 预期 到 [-]

一个公开表示喜欢调情的普通女孩期望[166]

[bi:; bi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə] ,
be made love to ,
是 制成 爱 到 ,

被爱抚，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][faindz][ˌaɪ 'ti:][nəʊ][tɑ:sk][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['wʊmən] [ig'zækts][ɒv; əv]
and a man finds it no task to do what a charming woman exacts of
[hɪm] . . . .
him . . . .
他 . . . .

男人觉得满足迷人女人的要求并非难事……

[ai] [tʊk] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['bju:ti] , [ə; eɪ] [kɒ'ket] ,
I took you in the beginning for a spoilt beauty , a coquette ,
我 采取 你 在 这 开始 为了 一个 被宠坏了 美丽 , 一个 卖弄风情的人 ,

一开始我以为你是个娇生惯养的美人，一个卖弄风情的女子。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [breɪn] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ,
above the average as far as brain was concerned ,
多于 这 平均的 作为 远的 作为 脑 曾是 担心的 ,

就大脑而言，他高于平均水平。

[bʌt; bət] [stɪl] [sə'dʒestɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['spɪrɪtɪd] [flɜ:'teɪʃn] .
but still suggesting little more than an unusually spirited flirtation .
但 仍然 建议 小的 更多的 比 一个 异常地 精神抖擞 调情 .

但这仍然仅仅暗示着一种异常热烈的调情。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪd] [ðæn; ðən][ai] ['riːəlaɪzd] [ɔː(r)][ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

I	was	far	more	fascinated	than	I	realized	or	I	should	not	have	come	to
我	曾是	远的	更多的	着迷	比	我	已实现	或者	我	应该	不是	有	来	到

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

我当时比自己意识到的更着迷，否则我就不该来你家了。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [tuː] [wiːks] . . . .

nor	should	I	have	asked	you	to	give	me	these	two	weeks	.	.	.	.
也不	应该	我	有	问	你	到	给	我	这些	二	周	.	.	.	.

我也不应该要求你给我这两周时间……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ai][dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ]

That	it	might	mean	life	or	death	to	either	of	us	I	did	not	realize	until	that	day
那	它	可能	意思是	生活	或者	死亡	到	任何一个	的	我们	我	做过	不是	意识到	直到	那	天

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] .

among	the	ferns	.
之中	这	蕨类植物	.

直到那天在蕨丛中，我才意识到这可能对我们俩来说意味着生死攸关。

" [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .

"	The	fight	was	on	.
"	这	斗争	曾是	在	.

战斗开始了。

['heləna; hə'liːnə] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Helena	threw	back	her	head	.
海伦娜	扔	后退	她	头	.

海伦娜仰起了头。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [nɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə]['meəri]['gɔːd(ə)n] ?

"	Can	you	not	explain	to	Mary	Gordon	?
"	能	你	不是	解释	到	玛丽	戈登	?

“你难道不能向玛丽·戈登解释一下吗？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] . "

Surely	she	would	release	you	.	"
一定	她	会	发布	你	.	"

她一定会放了你。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['meəri]['gɔːd(ə)n] .

"	I	never	could	explain	to	Mary	Gordon	.
"	我	绝不	可以	解释	到	玛丽	戈登	.

“我始终无法向玛丽·戈登解释清楚。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	would	comprehend	that	after	four	years	I	had	thrown	her	over	for
她	会	理解	那	后	四	年	我	有	抛掷	她	超过	为了

[ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] ['wʊmən] [huːm] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [tuː] [wiːks] .

a	prettier	woman	whom	I	had	known	two	weeks	.
一个	更漂亮	女士	谁	我	有	已知	二	周	.

她会明白，四年后，我为了一个认识才两周的更漂亮的女人抛弃了她。

['wɪmɪn] [laɪk] [ðæt] — ['sɪmp(ə)l] , [gʊd] , ['lɔɪəl] ['wɪmɪn] — [doʊnt]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

Women	like	that	—	simple	,	good	,	loyal	women	—	don't	reason	and	analyze	as	a
女性	喜欢	那	—	简单的	,	好的	,	忠诚	女性	—	不	原因	和	分析	作为	一个

['klevə(r)] ['wʊmən] [dʌz] .

clever	woman	does	.
聪明的	女士	做	.

像她这样的女人——简单、善良、忠诚的女人——不像聪明的女人那样善于推理和分析。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːt] [lɑːsts] — [nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][mæn][ɪz] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni]

And	the	hurt	lasts	—	not	because	the	man	is	worth	it	,	any	more	than	any
和	这	伤害	持续时间	—	不是	因为	这	男人	是	值得	它	,	任何	更多的	比	任何

[mæn][ɪz] [-]

man	is	[	167	]
男人	是	[	-	]

而且这种伤害会持续下去——不是因为这个人值得，就像任何一个男人都值得一样[167]

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] — [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

good	enough	for	such	women	—	but	because	they	are	what	they	are	.	”
好的	足够的	为了	这样的	女性	—	但	因为	他们	是	什么	他们	是	.	”

对这样的女人来说已经足够好了——但因为她们就是这样的人。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; ['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [mæn]

“	But	she	was	not	the	woman	for	you	;	therefore	she	would	find	another	man
“	但	她	曾是	不是	这	女士	为了	你	;	所以	她	会	寻找	其他	男人

. ”

:	”
.	”

“但她不是你的良人；因此，她会找到另一个男人。”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɒn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [rɑːntʃ] [ɪn] ['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

“	She	would	live	on	an	isolated	ranch	in	Southern	California	for	several	years	,
“	她	会	居住	在	一个	孤立	牧场	在	南方	加利福尼亚州	为了	一些	年	,

“她会在南加州一个偏僻的牧场生活几年，

[ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

then	go	back	to	England	and	live	in	her	old	home	,
然后	去	后退	到	英格兰	和	居住	在	她	老的	家	,

然后返回英国，住在她以前的家。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nəʊn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

among	the	people	she	has	known	all	her	life	.
之中	这	人们	她	有	已知	全部	她	生活	.

在她一生都认识的人当中。

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [doʊnt] [siːk] [dɪ'strækʃn] .

Those	women	don't	seek	distraction	.
那些	女性	不	寻找	分心	.

这些女性并不想分心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][æn; ən][aɪˈdɪə] .

They	are	the	slaves	of	an	idea	.
他们	是	这	奴隶	的	一个	主意	.

他们是某种理念的奴隶。

[ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [mæn][dɪd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

If	the	right	man	did	come	she	wouldn't	know	it	.	”
如果	这	正确的	男人	做过	来	她	不会	知道	它	.	”

如果真有对的人出现，她也不会知道。

“ [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	All	of	which	means	that	you	think	it	your	duty	to	marry	her	.	”
“	全部	的	哪个	方法	那	你	思考	它	你的	责任	到	结婚	她	.	”

“这一切都意味着你认为娶她是你的义务。”

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

“	I	mean	to	marry	her	.
“	我	意思是	到	结婚	她	.

“我打算娶她。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	is	nothing	else	to	be	done	.
那里	是	没有什么	别的	到	是	完毕	.

已经没有其他办法了。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] .

If	there	were	no	other	reason	I	have	no	right	to	make	her	ridiculous	.
如果	那里	是	不	其他	原因	我	有	不	正确的	到	制作	她	荒谬的	.

如果没有其他原因，我没有权利让她变得荒唐可笑。

" ['heləna; hə'liːnə] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

"	Helena	caught	her	breath	.
"	海伦娜	捕捉	她	气息	.

海伦娜倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['mentəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	the	first	time	she	mentally	appreciated	the	strength	in	the	man	which	had
为了	这	第一的	时间	她	精神上	感谢	这	力量	在	这	男人	哪个	有

['kæptɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] .

captivated	her	woman's	instincts	.
着迷	她	女性的	本能	.

她第一次在理智上体会到这个男人身上蕴藏的力量，正是这种力量俘获了她作为女人的本能。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [luːz] ['kʌrɪdʒ] .

But	she	did	not	lose	courage	.
但	她	做过	不是	失去	勇气	.

但她没有失去勇气。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æt; ət] [ɔːl] ?

“	And	I	am	not	to	be	considered	at	all	?
"	和	我	是	不是	到	是	经过考虑的	在	全部	?

“难道我完全不被考虑吗？”

[ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [meɪd] [rɪ'dɪkjələs] .

I	say	nothing	about	being	made	ridiculous	.
我	说	没有什么	关于	存在	制成	荒谬的	.

我什么也没说，就是没被人嘲笑。

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] , ['enihaʊ] ; [-]

If	I	am	it	is	my	own	fault	,	and	I	don't	care	,	anyhow	;	[	168	]
如果	我	是	它	是	我的	自己的	过错	,	和	我	不	关心	,	无论如何	;	[	-	]

如果真是这样，那是我自己的错，反正我也不在乎；[168]

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['mætə(r)] .

that	seems	to	me	a	very	insignificant	matter	.
那	似乎	到	我	一个	非常	微不足道	事情	.

在我看来，这似乎是一件微不足道的小事。

[naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ˌeɪ 'em] [ai] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] — ['θɜːti] , ['fɔːti] [j'iəz] ?

Now	that	I	have	found	you	am	I	to	be	left	alone	—	thirty	,	forty	years	?
现在	那	我	有	成立	你	是	我	到	是	左边	独自的	—	三十	,	四十	年	?

既然我已经找到了你，难道我要独自一人待上三十年、四十年吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ɪn] [ˌem 'iː] .

You	know	that	I	have	about	equal	possibilities	of	good	and	bad	in	me	.
你	知道	那	我	有	关于	平等的	可能性	的	好的	和	坏的	在	我	.

你知道我身上善与恶的倾向几乎相等。

[ɪf] [ai] ['mærid] [juː; jʊ] [ai] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['həʊlli] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['mɔːt(ə)l] [kæn; kən] .

If	I	married	you	I	could	become	as	wholly	good	as	any	mortal	can	.
如果	我	已婚	你	我	可以	变得	作为	完全	好的	作为	任何	凡人	能	.

如果我娶了你，我就能成为像凡人一样完美无瑕的人。

[ai]['nevə(r)] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es][æz; əz][ai][dɪd][ɪn][ðə; ði][lɑ:st]

I	never	realized	what	possibilities	there	are	in	any	of	us	as	I	did	in	the	last
我	绝不	已实现	什么	可能性	那里	是	在	任何	的	我们	作为	我	做过	在	这	最后的

[fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

few	days	before	you	went	away	.
很少	天	前	你	去	离开	.

在你离开前的这几天，我才真正意识到我们每个人身上都蕴藏着怎样的潜能。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

The	principal	reason	that	I	love	you	is	because	I	always	feel	that	there	is	something
这	主要的	原因	那	我	爱	你	是	因为	我	总是	感觉	那	那里	是	某物

[ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] [klaɪm] [tu:; tə][ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lɪft] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

in	you	to	climb	to	and	that	you	could	lift	me	up	to	you	.
在	你	到	爬	到	和	那	你	可以	举起	我	向上	到	你	.

我爱你的主要原因是，我总觉得你身上有值得我攀登的高度，你可以把我带到你身边。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌem 'i:] [aɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .

If	you	leave	me	I'll	become	a	bad	woman	.
如果	你	离开	我	患病的	变得	一个	坏的	女士	.

如果你离开我，我会变成一个坏女人。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪn][laɪf][tu:; tə] [lʊk]

It	must	be	very	interesting	,	and	I	have	nothing	more	in	life	to	look
它	必须	是	非常	有趣的	,	和	我	有	没有什么	更多的	在	生活	到	看

['fɔ:wəd] [tu:; tə] .

forward	to	.
向前	到	.

这一定非常有趣，而我的人生已经没有什么值得期待的了。

[ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ju:; jʊ][ai] [mait] [grəʊ] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'li:f] ; [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'i:]

If	I	lived	with	you	I	might	grow	into	your	belief	;	you	could	carry	me
如果	我	居住地	和	你	我	可能	生长	进入	你的	信仰	;	你	可以	携带	我

['eniweə(r)] ;

anywhere	;
任何地方	;

如果我和你一起生活，我或许会认同你的信仰；你可以带我去任何地方；

[bʌt; bət] [ə'ləʊn] [ai] ['kænɒt] .

but	alone	I	cannot	.
但	独自的	我	不能	.

但我一个人做不到。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

Moreover	,	I	want	to	live	in	this	life	.
而且	,	我	想	到	居住	在	这	生活	.

而且，我想好好活下去。

[ai] ['kænɒt] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌnsəb'stænʃəl]

I	cannot	sit	down	and	wait	patiently	for	a	mythical	and	unsubstantial
我	不能	坐	向下	和	等待	耐心	为了	一个	神话	和	不实质性的

[ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

hereafter	.
此后	.

我无法坐下来耐心等待一个虚幻的、不切实际的来世。

[ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ai] [kænt] . ”

I	am	too	much	of	a	savage	,	I	suppose	,	but	at	all	events	,	I	can't	.	”
我	是	也	很多	的	一个	野蛮的	,	我	认为	,	但	在	全部	活动	,	我	不能	.	”

我大概是太野蛮了，但无论如何，我做不到。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] .

“	There	will	be	no	excuse	for	you	to	become	a	bad	woman	.
”	那里	将要	是	不	原谅	为了	你	到	变得	一个	坏的	女士	.

“你没有任何理由成为一个坏女人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [-]

You	have	[	169	]
你	有	[	-	]

您有[169]

[tuː] [mʌtʃ] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌni] — [tuː] ['meni] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .

too	much	brain	and	money	—	too	many	methods	of	distraction	.
也	很多	脑	和	钱	—	也	许多	方法	的	分心	.

脑力和金钱太多——导致分心的方法太多。

[juː; jʊ][kæn; kən]['træv(ə)l][ænd; ənd] [meɪk] ['eni] [laɪf][juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	can	travel	and	make	any	life	you	choose	.
你	能	旅行	和	制作	任何	生活	你	选择	.

你可以去旅行，过上你想要的任何生活。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] ; [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

The	world	is	an	interesting	place	;	you	don't	know	the	A	B	C	of	it	.	”
这	世界	是	一个	有趣的	地方	;	你	不	知道	这	一个	B	C	的	它	.	”

世界是个有趣的地方；你对它甚至还一无所知。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] . ”

“	You	are	cruel	.	”
”	你	是	残忍的	.	”

你太残忍了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	”	he	said	.
”	是的	,	”	他	说	.

“是的，”他说。

“ [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ]['riːəlaɪz][dʒʌst] [naʊ] . ”

“	More	so	than	you	realize	just	now	.	”
”	更多的	所以	比	你	意识到	只是	现在	.	”

“比你现在意识到的还要多。”

“ [aɪm] [nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

“	I'm	not	doubting	that	you	love	me	.
”	我是	不是	怀疑	那	你	爱	我	.

“我并不怀疑你爱我。”

[ɪf] [ai][dɪd][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] [wʊd] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] ?

If	I	did	do	you	suppose	I	would	argue	with	you	?
如果	我	做过	做	你	认为	我	会	争论	和	你	?

如果我真的那样做了，你觉得我会跟你争论吗?

[aɪm] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)][ɔː(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [muːd] .

I'm	not	in	a	tender	or	sympathetic	mood	.
我是	不是	在	一个	投标	或者	交感神经	情绪	.

我现在没有温柔体贴的心情。

[ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

There	is	too	much	to	be	said	.
那里	是	也	很多	到	是	说	.

有太多话要说。

[ai][mʌst; məst][tɔːk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [naʊ] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][peə(r)][ɒv; əv] [fuːlz] .

I	must	talk	it	out	now	;	we	are	not	an	ordinary	pair	of	fools	.
我	必须	讲话	它	出去	现在	;	我们	是	不是	一个	普通的	一对	的	傻瓜	.

我必须现在就把事情说清楚；我们不是普通的傻瓜。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

"	She	paused	a	moment	and	looked	straight	at	him	.
"	她	暂停	一个	片刻	和	看起来	直的	在	他	.

她停顿了一下，直直地看着他。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] ['djuːti][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [trə'dɪʃnz] .

"	We	have	a	more	imperative	duty	to	ourselves	than	to	traditions	.
"	我们	有	一个	更多的	至关重要的	责任	到	我们自己	比	到	传统	.

"我们对自己的责任比对传统的责任更为紧迫。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [njuː] [wɜːld] [naʊ] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

You	are	in	the	new	world	now	,	almost	in	a	new	civilization	.
你	是	在	这	新的	世界	现在	,	几乎	在	一个	新的	文明	.

你现在身处一个新世界，几乎是一个全新的文明。

[smæʃ] [sʌtʃ] ['aʊtwɔːn] [aɪ'diəl] .

Smash	such	outworn	ideals	.
粉碎	这样的	过时的	理想	.

粉碎这些过时的观念。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] . "

They	are	nothing	,	nothing	to	human	happiness	.	"
他们	是	没有什么	,	没有什么	到	人类	幸福	.	"

它们对人类的幸福毫无意义。

" [sʌtʃ] [trə'dɪʃnz] [æz; əz]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [feɪθ] [ænd; ənd]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [wiːkə] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

"	Such	traditions	as	honor	and	faith	and	pity	for	the	weaker	are	in
"	这样的	传统	作为	荣誉	和	信仰	和	遗憾	为了	这	较弱	是	在

[ðə; ðiː][bəʊn][ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['əʊldə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	bone	and	blood	of	the	older	civilization	.
这	骨	和	血	的	这	老	文明	.

"荣誉、信仰和对弱者的怜悯等传统，都已融入古老文明的骨血之中。"

[ɪf] [wiː; wi][tɔː(r)][ðem; ðəm][aʊt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [wɪv] [gɒt] [ðæts] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌwʊdnt]

If	we	tore	them	out	there	is	not	much	we've	got	that's	worth	anything	that	wouldn't
如果	我们	撕裂	他们	出去	那里	是	不是	很多	我们已经	得到	那就是	值得	任何事物	那	不会

['fɒləʊ] . " [-]

follow	.	"	[	170	]
跟随	.	"	[	-	]

如果我们把它们全部拆掉，我们剩下的东西就没什么有价值的了，随之而来的就不多了。"[170]

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][keə(r)] — [nɒt][ə; eɪ] [strɔː] .

"	I	would	not	care	—	not	a	straw	.
"	我	会	不是	关心	—	不是	一个	稻草	.

"我一点也不在意——哪怕一根吸管也不在意。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [juː; jʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː'self] [ɔː(r)][nɒt] ,

I	should	love	you	whether	you	were	satisfied	with	yourself	or	not	,
我	应该	爱	你	无论	你	是	使满意	和	你自己	或者	不是	,

无论你是否对自己满意，我都应该爱你。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] . "

and	I	could	make	you	forget	.	"
和	我	可以	制作	你	忘记	.	"

我可以让你忘记一切。

“ [nəʊ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] . ”

“	No	;	you	could	not	.	”
”	不	;	你	可以	不是	.	”

“不，你不能。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [weɪ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['bɪtəli] .

“	Oh	,	you	are	way	above	me	,	”	she	said	bitterly	.
”	哦	,	你	是	方式	多于	我	,	”	她	说	苦涩地	.

“哦，你比我高出太多了，”她愤愤不平地说。

“ [aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [nəʊn] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] [men] ,

“	I	don't	mean	to	say	that	I	haven't	known	plenty	of	honorable	men	,
”	我	不	意思是	到	说	那	我	还没有	已知	很多	的	光荣的	男人	,

“我并不是说我没认识过很多正直的人，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

but	they	would	find	a	way	out	of	it	—	for	me	.
但	他们	会	寻找	一个	方式	出去	的	它	—	为了	我	.

但他们会找到办法摆脱困境——为了我。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ][kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [ðæt] ['evri] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz]

You	seem	to	be	welded	together	so	compactly	that	every	characteristic	is
你	似乎	到	是	焊接	一起	所以	紧凑地	那	每一个	特征	是

[baʊnd] [ʌp] [wɪð] ['evri] ['ʌðə(r)] .

bound	up	with	every	other	.
边界	向上	和	每一个	其他	.

你们似乎紧密地结合在一起，每个特征都与其他特征紧密相连。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'kwaɪəd] , ['seprət] .

Nothing	is	acquired	,	separate	.
没有什么	是	获得	,	分离	.

没有任何东西是单独获得的。

['prɒbəbli] [aɪ'd]['nevə(r)] [riːtʃ] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

Probably	I'd	never	reach	you	,	after	all	.
大概	ID	绝不	抵达	你	,	后	全部	.

或许我最终还是无法联系到你。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [wiː; wi][doʊnt] ['mæri] — — ”

Perhaps	it	is	as	well	we	don't	marry	—	—	”
也许	它	是	作为	出色地	我们	不	结婚	—	—	”

或许我们不结婚也好——”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [prɪg] .

“	I	wish	you	would	not	talk	as	if	I	were	an	infernal	prig	.
”	我	希望	你	会	不是	讲话	作为	如果	我	是	一个	地狱	伪君子	.

“我希望你不要用那种好像我是个十足的伪君子的方式说话。”

[kænt] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [æn; ən][æs][ə; eɪ][mæn] [fiːlz] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɒts][tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ðæt]

Can't	you	imagine	what	an	ass	a	man	feels	when	a	woman	rots	to	him	like	that
不能	你	想象	什么	一个	屁股	一个	男人	感觉	什么时候	一个	女士	腐烂	到	他	喜欢	那

?

?
?

你能想象一个男人被女人那样对待时，内心会有多么难堪吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['evə(r)] [nəʊ] .

I	am	the	most	ordinary	person	you	will	probably	ever	know	.
我	是	这	最多	普通的	人	你	将要	大概	曾经	知道	.

我可能是你认识的最普通的人。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .

If	I	were	not	we	wouldn't	be	where	we	are	to	-	day	.
如果	我	是	不是	我们	不会	是	在哪里	我们	是	到	-	天	.

如果不是我，我们今天就不会取得这样的成就。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [wʌn] [wei] [aʊt] [ɒv; əv]

Now	that	I	have	made	such	a	mess	of	things	I	can	only	see	one	way	out	of
现在	那	我	有	制成	这样的	一个	混乱	的	事物	我	能	仅有的	看	一	方式	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

现在我把事情搞得一团糟，只剩下一个出路了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”

and	I	don't	feel	a	hero	,	I	assure	you	.	”
和	我	不	感觉	一个	英雄	,	我	保证	你	.	”

我向你保证，我并不觉得自己是英雄。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː'self] [æt; ət][ɔːl]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] ? ”

“	Have	you	thought	of	yourself	at	all	during	the	last	three	days	?	”
“	有	你	想法	的	你自己	在	全部	期间	这	最后的	三	天	?	”

“过去三天里，你有没有想过自己？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self] . [-]

“	Of	course	I've	thought	of	myself	.	[	171	]
“	的	课程	我已经	想法	的	我	.	[	-	]

“我当然也考虑过自己。[171]

[wɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

What	a	question	.
什么	一个	问题	.

真是个好问题。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ'self] [ment] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . ”

And	thinking	of	myself	meant	thinking	of	you	.	”
和	思维	的	我	意思是	思维	的	你	.	”

想到自己，就意味着想到你。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [mɔː(r)][ɒv; əv]['meəri]['gɔːd(ə)n] — [ai] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdəd]

“	But	you	have	thought	more	of	Mary	Gordon	—	I	mean	you	have	considered
“	但	你	有	想法	更多的	的	玛丽	戈登	—	我	意思是	你	有	经过考虑的

[hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] . ”

her	more	.	”
她	更多的	.	”

“但是你对玛丽·戈登想得更多——我的意思是，你更认真地考虑过她。”

“ [jes] ; [ai][hæv; həv] .

“	Yes	;	I	have	.
“	是的	;	我	有	.

“是的，我有。”

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] .

”	She	got	up	and	went	over	and	sat	down	on	the	edge	of	the	bluff	.
”	她	得到	向上	和	去	超过	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	虚张声势	.

她起身走到悬崖边，坐在了悬崖边缘。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	filled	his	pipe	.
他	已填	他的	管道	.

他装满了烟斗。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

She	smiled	as	the	smoke	drifted	to	her	.
她	微笑	作为	这	抽烟	漂移	到	她	.

她微笑着，任由烟雾飘向她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [kriːk] [lʊk] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	thought	that	she	had	never	seen	the	creek	look	so	beautiful	.
她	想法	那	她	有	绝不	已见	这	溪	看	所以	美丽的	.

她心想，她从未见过这条小溪如此美丽。

[ðə; ði] [stəʊnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ʃɒn] [laɪk] [əʊ'peɪk] ['dʒuːəlz] .

The	stones	under	the	clear	water	shone	like	opaque	jewels	.
这	石头	在下面	这	清除	水	闪耀	喜欢	不透明	珠宝	.

清澈水底的石头闪闪发光，如同不透明的宝石。

[greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['feðəri] ['meɪdn] - [heə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə] ['evri] ['bəʊldə(r)] .

Great	bunches	of	feathery	maiden	-	hair	clung	to	every	boulder	.
伟大的	成捆	的	羽毛状的	少女	-	头发	紧紧抓住	到	每一个	巨石	.

每块巨石上都挂满了蓬松的少女发丝。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['delɪkət] [strændz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [grɑːs] [treɪld] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	long	delicate	strands	of	the	ice	-	grass	trailed	far	over	the	water	.
这	长的	精美的	线	的	这	冰	-	草	拖着	远的	超过	这	水	.

细长的冰草一直延伸到水面上。

['taɪni] [triːz] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [rɒks] [ɪn][mɪd] - [striːm] , [weə(r)] [mɒs] [hæd; həd] ['gæðəd] .

Tiny	trees	sprouted	from	rocks	in	mid	-	stream	,	where	moss	had	gathered	.
微小的	树木	发芽	从	岩石	在	中	-	溪流	,	在哪里	苔藓	有	聚集	.

小树从溪流中央的岩石中冒了出来，那里长满了苔藓。

[red] ['lɪliz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [gruː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] .

Red	lilies	and	ferns	grew	close	to	the	brink	.
红色的	百合花	和	蕨类植物	生长	关闭	到	这	边缘	.

红百合和蕨类植物生长在河岸边。

[ðə; ði] ['ʌgli] [braʊn] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paɪn] [klʌŋ] , [skwəːm] , [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] .

The	ugly	brown	roots	of	a	pine	clung	,	squirming	,	down	the	bluff	.
这	丑陋的	棕色的	根	的	一个	松树	紧紧抓住	,	蠕蠕	,	向下	这	虚张声势	.

丑陋的棕色松树根沿着悬崖蜿蜒而下。

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ə; eɪ][dɪə(r)] [liːpt] [wʌns] , ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

On	the	mountain	above	the	plateau	a	deer	leaped	once	,	crashing	through	the	brush	,
在	这	山	多于	这	高原	一个	鹿	跳跃	一次	,	崩溃	通过	这	刷子	,

在高原上方的山上，一只鹿纵身一跃，穿过灌木丛。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hɔːnz] [ɪn]['terə(r)][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] .

tossing	his	white	horns	in	terror	at	sight	of	man	.
抛掷	他的	白色的	角	在	恐怖	在	视线	的	男人	.

一见到人类，它就惊恐地甩动着白色的犄角。

[ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['tʃætə] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['redwʊd] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pækɪŋ] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz]

A	squirrel	chattered	high	up	in	a	redwood	,	where	he	was	packing	acorns
一个	松鼠	喋喋不休	高的	向上	在	一个	红杉	,	在哪里	他	曾是	包装	橡子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

for	the	winter	.
为了	这	冬天	.

一只松鼠在红杉树顶上叽叽喳喳地叫着，它正在那里打包橡子过冬。

[ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['sæmən] [-]

A	school	of	salmon	[	172	]
一个	学校	的	三文鱼	[	-	]

一群鲑鱼[172]

[swæm] [sə'riːnli] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [pə'spektɪv] .

swam	serenely	down	the	creek	and	disappeared	in	the	dark	perspective	.
游泳	平静地	向下	这	溪	和	消失	在	这	黑暗的	看法	.

它平静地顺着小溪游去，消失在黑暗的远方。

['helənə; hə'liːnə][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] .

Helena	sat	there	for	a	half	-	hour	.
海伦娜	卫星	那里	为了	一个	一半	-	小时	.

海伦娜在那里坐了半个小时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [klaɪv] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][sɪt] [daʊn] .

Then	she	went	back	to	Clive	,	but	did	not	sit	down	.
然后	她	去	后退	到	克莱夫	,	但	做过	不是	坐	向下	.

然后她回到克莱夫身边，但没有坐下。

[hiː; hi] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ] .

He	rose	also	.
他	玫瑰	还	.

他也站了起来。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	understand	you	a	little	better	,	I	think	,	”	she	said	.
“	我	理解	你	一个	小的	更好的	,	我	思考	,	”	她	说	.

“我想我对你多了一些了解，”她说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

“	You	won't	like	what	I	am	going	to	say	,	but	I	shall	say	it	,	anyhow	.
“	你	惯于	喜欢	什么	我	是	去	到	说	,	但	我	将	说	它	,	无论如何	.

“你不会喜欢我接下来要说的话，但我还是要说。”

[juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ] .

You	have	so	much	good	in	you	.
你	有	所以	很多	好的	在	你	.

你身上有很多美好的品质。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

I	never	thought	I	should	love	a	good	man	,
我	绝不	想法	我	应该	爱	一个	好的	男人	,

我从没想过我会爱上一个好男人。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .

but	I	believe	that	is	really	the	reason	I	love	you	so	much	.
但	我	相信	那	是	真的	这	原因	我	爱	你	所以	很多	.

但我相信，这才是真正让我如此爱你的原因。

[ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ˌem 'iː] [ri'spɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [ɪn][juː; jʊ] .

The	raw	material	in	me	responds	to	the	highly	developed	in	you	.
这	生的	材料	在	我	回应	到	这	高度	发达	在	你	.

我身上未经雕琢的原始本能与你身上高度发达的自我相呼应。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] .

You	are	capable	of	so	much	that	is	way	beyond	me	.
你	是	有能力的	的	所以	很多	那	是	方式	超过	我	.

你拥有远超我的能力。

[ai][hæv; həv] [faɪn] ['ɪmpʌls] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃæləʊ] ; ['lɒfti] [aɪ'diəl] ,

I	have	fine	impulses	,	but	they	are	shallow	;	lofty	ideals	,
我	有	美好的	冲动	,	但	他们	是	浅的	;	高远	理想	,

我心怀美好的愿望，但却肤浅；崇高的理想，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [bɔː(r)][ˌem 'iː] .

but	in	a	little	while	they	bore	me	.
但	在	一个	小的	尽管	他们	钻孔	我	.

但过不了多久，我就觉得它们很无聊。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstənt] .

And	you	are	consistent	.
和	你	是	持续的	.

而且你始终如一。

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] ,

Even	when	you	do	what	you	know	to	be	wrong	,
甚至	什么时候	你	做	什么	你	知道	到	是	错误的	,

即使你明知故犯，

[juː; jʊ]['nevə(r)] ['veəri] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [feɪθ] .

you	never	vary	in	your	ideals	and	faith	.
你	绝不	各不相同	在	你的	理想	和	信仰	.

你的理想和信仰从未动摇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [njuː] [ænd; ənd] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌhetərə'dʒiːniəs] .

I	am	new	and	crude	and	heterogeneous	.
我	是	新的	和	原油	和	异质	.

我是一个新手，技术粗糙，性格复杂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] . ”

It	is	the	difference	between	the	Old	and	the	New	.	”
它	是	这	不同之处	之间	这	老的	和	这	新的	.	”

这就是新旧之间的区别。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] — — ”

“	You	have	the	richest	possibilities	of	any	woman	I	have	ever	known	—	—	”
“	你	有	这	最富有的	可能性	的	任何	女士	我	有	曾经	已知	—	—	”

“你是我认识的所有女性中最有潜力的——”

“ [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

“	Tell	me	something	.
“	告诉	我	某物	.

“告诉我一些事。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [-]

Is	it	not	[	173	]
是	它	不是	[	-	]

难道不是吗[173]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['meəri]['gɔːd(ə)n][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [mɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪvəlri] ?

because	Mary	Gordon	is	the	more	helpless	and	appeals	more	to	your	chivalry	?
因为	玛丽	戈登	是	这	更多的	无助	和	上诉	更多的	到	你的	骑士精神	?

因为玛丽·戈登更加无助，更能唤起你的骑士精神?

— [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd]

—	although	you	love	me	more	;	although	I	have	more	beauty	and	brains	and
—	虽然	你	爱	我	更多的	;	虽然	我	有	更多的	美丽	和	大脑	和

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

—尽管你更爱我；尽管我拥有更美貌、更智慧、更有激情，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [juː; jʊ][fɑː(r)] ['hæpɪə] ? ”

and	could	make	you	far	happier	?	”
和	可以	制作	你	远的	更快乐	?	”

而且能让你更快乐?

“ [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] . ”

“	That	is	one	reason	.	”
“	那	是	一	原因	.	”

“这是其中一个原因。”

“ [ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['mænlɪɪst] [ænd; ənd] [best] [pv; əv] [men] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði]

“	Then	will	the	manliest	and	best	of	men	continue	to	be	captured	by	the
”	然后	将要	这	最男子汉	和	最好的	的	男人	继续	到	是	捕获	经过	这

[best] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [pv; əv] ['wɪmɪn] ?

best	and	simplest	of	women	?
最好的	和	最简单的	的	女性	?

“那么，最有男子气概、最优秀的男人是否还会被最善良、最单纯的女人所吸引呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['betə(r)] [reɪs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It	will	produce	a	better	race	,	I	suppose	.
它	将要	生产	一个	更好的	种族	,	我	认为	.

我想，这会带来更精彩的比赛。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɑːf] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

If	I	had	been	your	mother	you	would	not	be	half	what	you	are	.
如果	我	有	到过	你的	母亲	你	会	不是	是	一半	什么	你	是	.

如果我是你的母亲，你绝对不会是现在的一半。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [breɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It	is	enough	for	the	man	to	have	the	brain	,	I	suppose	.
它	是	足够的	为了	这	男人	到	有	这	脑	,	我	认为	.

我想，只要有头脑就足够了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fɔːst] [grəʊθ] [ænd; ənd] [æb'nɔːm(ə)l] — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pv; əv]

We	are	a	forced	growth	and	abnormal	—	but	what	is	to	become	of
我们	是	一个	强制	生长	和	异常	—	但	什么	是	到	变得	的

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

我们是被迫成长且不正常的——但我们将会变成什么样呢?

” [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [left] [hɪm] [ðen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

”	His	reserve	left	him	then	and	he	caught	her	in	his	arms	.
”	他的	预订	左边	他	然后	和	他	捕捉	她	在	他的	武器	.

“他此刻卸下了矜持，一把将她拥入怀中。”

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['despərətli] ,

She	clung	to	him	desperately	,
她	紧紧抓住	到	他	绝望地	,

她拼命地抱着他，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [fə'gɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

and	for	a	while	forgot	that	the	victory	was	still	to	be	won	.
和	为了	一个	尽管	忘了	那	这	胜利	曾是	仍然	到	是	韩元	.

他们一度忘记了胜利尚未到来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [kəuks] , [ænd; ənd] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ɪn'dɪəmənt] ,

Then	she	cried	,	and	coaxed	,	and	pleaded	,	and	lavished	endearment	,
然后	她	哭	,	和	哄骗	,	和	恳求	,	和	慷慨的	爱称	,

然后她哭着、哄着、恳求着，还不停地表达爱意。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]

and	was	far	more	difficult	for	the	man	to	combat	than	when	he
和	曾是	远的	更多的	难的	为了	这	男人	到	战斗	比	什么时候	他

[hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪn] [ə'ləʊn] .

had	stood	his	ground	with	a	brain	alone	.
有	站立	他的	地面	和	一个	脑	独自的	.

与仅凭头脑坚守阵地相比，对抗敌人要困难得多。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ; “ [kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

“	Come	,	”	he	said	finally	;	“	can't	you	understand	?
“	来	,	”	他	说	最后	;	“	不能	你	理解	?

“来吧，”他最后说道，“你难道还不明白吗？”

[juː; jʊ] [mait] [help] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

You	might	help	me	a	little	.
你	可能	帮助	我	一个	小的	.

或许你可以帮我一点忙。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai] [-]

Can't	you	see	that	I	[	174	]
不能	你	看	那	我	[	-	]

你难道看不出来我[174]

[wɒnt] [tuː; tə] [let] ['evriθɪŋ] [gəʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?

want	to	let	everything	go	and	stay	with	you	?
想	到	让	一切	去	和	停留	和	你	?

想放下一切，留在你身边吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Don't	you	think	I	know	what	I	should	find	with	you	?
不	你	思考	我	知道	什么	我	应该	寻找	和	你	?

难道你认为我不知道该从你身上找到什么吗?

[juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] ?

You	do	know	that	?
你	做	知道	那	?

你知道这一点吗?

[wel] , [ðen] ,

Well	,	then	,
出色地	,	然后	,

那么，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt]

you	should	also	know	that	I	have	made	up	my	mind	to	do	the	only	decent
你	应该	还	知道	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	这	仅有的	体面的

[θɪŋ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː; də] . ”

thing	a	man	could	do	.	”
事物	一个	男人	可以	做	.	”

你也应该知道，我已经下定决心去做一个男人唯一能做的体面事。

“ [wel] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɒŋgə(r)] .

“	Well	,	give	me	a	month	longer	.
”	出色地	,	给	我	一个	月	更长	.

“好吧，再给我一个月时间。”

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] . ”

Let	me	have	that	much	,	at	least	.	”
让	我	有	那	很多	,	在	至少	.	”

至少让我得到这些吧。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	I	shall	go	to	-	morrow	.
”	我	将	去	到	-	明天	.

我明天就去。

[ɪf] [ai][gəʊ] [naʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['kwɪkli] [fə'get] [ˌem 'iː] ,

If	I	go	now	all	these	people	will	quickly	forget	me	,
如果	我	去	现在	全部	这些	人们	将要	迅速地	忘记	我	,

如果我现在走，这些人很快就会把我忘记。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [wɒt] [hæz; həz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [flɜː'teɪʃn] .

and	regard	what	has	passed	between	us	as	one	of	your	flirtations	.
和	看待	什么	有	通过了	之间	我们	作为	一	的	你的	调情	.

并将我们之间发生的事情视为你的一次调情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [steɪd] [ɒn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['kɒmprəmaɪz] [juː; jʊ]

But	if	I	stayed	on	I	should	make	you	ridiculous	,	and	perhaps	compromise	you
但	如果	我	入住	在	我	应该	制作	你	荒谬的	,	和	也许	妥协	你

— [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['rekləs] .

—	you	are	so	reckless	.
—	你	是	所以	鲁莽	.

但如果我继续待下去，我会让你显得很可笑，甚至可能会让你陷入困境——你太鲁莽了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði]['suːnə(r)][ai][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ðə; ði]['betə(r)] . ”

And	for	other	reasons	the	sooner	I	get	away	from	here	the	better	.	”
和	为了	其他	原因	这	很快	我	得到	离开	从	这里	这	更好的	.	”

还有其他一些原因，我越早离开这里越好。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)nz] ? ”

“	What	are	the	other	reasons	?	”
”	什么	是	这	其他	原因	?	”

还有其他原因吗?

“ [wɪv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɪ'nʌf] .

“	We've	discussed	the	subject	enough	.
”	我们已经	讨论	这	主题	足够的	.

“我们已经讨论过这个问题足够多了。”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] . ”

Come	,	let	us	go	.	”
来	,	让	我们	去	.	”

走吧，我们走。

“ [ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['ɒbstɪnət] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [hiː; hi]

“	I	never	knew	that	a	man	could	be	so	obstinate	with	a	beautiful	woman	he
”	我	绝不	知道	那	一个	男人	可以	是	所以	顽固	和	一个	美丽的	女士	他

[lʌvd] . ”

loved	.	”
喜爱	.	”

“我从没想过一个男人会对一个他深爱的美丽女人如此固执。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['dʒen(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [men] ,

“	You	have	a	woman's	general	knowledge	of	men	,
”	你	有	一个	女性的	一般的	知识	的	男人	,

你对男人有着女人特有的了解，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [taɪp] [juː; jʊ] ['hævnt] [ɪn'kaʊntəd] .

but	you	know	nothing	of	any	type	you	haven't	encountered	.
但	你	知道	没有什么	的	任何	类型	你	还没有	遭遇	.

但你对任何你没遇到过的类型都一无所知。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [-]

I	believe	you	could	make	[	175	]
我	相信	你	可以	制作	[	-	]

我相信你可以做到[175]

['eni] [mæn] [lʌv] [juː; jʊ] ;

any	man	love	you	;
任何	男人	爱	你	;

任何男人都爱你;

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [men] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] ['kauəd] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'herɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)lz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

but	certain	men	are	greater	cowards	before	certain	inherited	principles	than	they
但	肯定	男人	是	更大的	懦夫	前	肯定	遗传	原则	比	他们

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [məʊst] [lʌv] — — ”

are	before	the	prospect	of	parting	from	the	woman	they	most	love	—	—	”
是	前	这	前景	的	离别	从	这	女士	他们	最多	爱	—	—	”

但是，有些人面对某些世袭原则时的懦弱，远胜于面对与自己最爱的女人分离时的懦弱——”

“ [ai] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] . ”

“	I	said	that	you	were	the	victim	of	traditions	.	”
”	我	说	那	你	是	这	受害者	的	传统	.	”

“我说过你是传统的受害者。”

“ [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [rɔː] [fɪʃ] [ɔː(r)]['hjuːmən] [fleʃ] .

“	Perhaps	I	am	,	but	I	am	also	unable	to	eat	raw	fish	or	human	flesh	.
”	也许	我	是	,	但	我	是	还	无法	到	吃	生的	鱼	或者	人类	肉	.

“或许我是，但我也不能吃生鱼片或人肉。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] ?

What	are	any	of	us	but	the	logical	results	of	traditions	?
什么	是	任何	的	我们	但	这	逻辑	结果	的	传统	?

我们每个人不都是传统的必然产物吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [fɒg] .

Just	look	at	this	fog	.
只是	看	在	这	多雾路段	.

瞧瞧这雾。

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [raʊnd] [juː; jʊ] .

Let	me	put	your	shawl	round	you	.
让	我	放	你的	披肩	圆形的	你	.

让我帮你披上披肩。

” ['heləne; hə'liːnə] [tɜːnd] .

”	Helena	turned	.
”	海伦娜	转向	.

海伦娜转过身。

[ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [mɪst] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

A	fine	white	mist	was	pouring	out	of	the	forest	on	the	other	side	of	the
一个	美好的	白色的	薄雾	曾是	浇注	出去	的	这	森林	在	这	其他	边	的	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

小溪对岸的森林里弥漫着一层细密的白色雾气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌfɪŋ] ['sləʊli] ['ɒnwəd] .

It	had	passed	them	,	and	was	puffing	slowly	onward	.
它	有	通过了	他们	,	和	曾是	抽气	缓慢地	向前	.

它已经超过了他们，正缓缓地向前推进。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði] [kriːk] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtə(r)] .

It	lay	softly	on	the	creek	,	covering	the	bright	water	.
它	躺	轻轻	在	这	溪	,	覆盖	这	明亮的	水	.

它轻轻地躺在小溪上，覆盖着清澈的溪水。

[ˌaɪ 'tiː] [swəːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [muːvd] ['laɪtli] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːrbərz] [ə'bʌv] .

It	swirled	about	the	trees	and	moved	lightly	through	the	dark	arbors	above	.
它	旋转	关于	这	树木	和	已搬	轻轻	通过	这	黑暗的	凉亭	多于	.

它在树间盘旋，轻盈地穿过上方幽暗的树荫。

[ˌaɪ 'tiː] [fled] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [bɪ'jɒnd] ,

It	fled	up	the	mountain	beyond	,
它	逃亡	向上	这	山	超过	,

它逃到了远处的山上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][veɪl] [laɪk] [greɪ] ['kɒləms] [wɪð] ['kæpɪtlz] [ænd; ənd]

and	the	forest	showed	through	the	silver	veil	like	grey	columns	with	capitals	and
和	这	森林	显示	通过	这	银	面纱	喜欢	灰色的	列	和	首都	和

['beɪsiːz][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n] [spreɪ] .

bases	of	frozen	spray	.
基地	的	冷冻	喷	.

透过银色的薄纱，可以看到森林像灰色的柱子，柱头和柱基都是凝固的雾气。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , ” [sed] ['heləna; hə'liːnə] , “ [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] . ” [-]

“	Yes	,	we	must	go	,	”	said	Helena	,	“	or	we	shall	be	lost	.	”	[	176	]
“	是的	,	我们	必须	去	,	”	说	海伦娜	,	“	或者	我们	将	是	丢失的	.	”	[	-	]

“是的，我们必须去，”海伦娜说，“否则我们会迷路。”[176]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['heləna; hə'liːnə][dɪd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [æt; ət]['dɪnə(r)] [ðæt] [naɪt] ,

Helena	did	not	meet	her	guests	at	dinner	that	night	,
海伦娜	做过	不是	见面	她	客人	在	晚餐	那	夜晚	,

当晚，海伦娜没有在晚餐时见到她的客人。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][send] [wɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .

nor	did	she	trouble	to	send	word	that	she	was	ill	.
也不	做过	她	麻烦	到	发送	单词	那	她	曾是	患病的	.

她甚至懒得捎信说自己生病了。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bʌtlə(r)] , [geɪv] [hɪm][æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

She	rang	for	the	Chinese	butler	,	gave	him	an	order	,
她	响铃	为了	这	中国人	管家	,	给予	他	一个	命令	,

她叫来了中国管家，吩咐了他一番。

[ðen] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['buːdwɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

then	locked	her	doors	and	sat	motionless	in	her	boudoir	for	hours	.
然后	已锁定	她	门	和	卫星	静止不动	在	她	闺房	为了	小时	.

然后她锁上房门，一动不动地坐在闺房里几个小时。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ræŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɪð]

She	pictured	until	her	brain	ached	and	her	ears	rang	what	her	life	with
她	如图所示	直到	她	脑	疼痛	和	她	耳朵	响铃	什么	她	生活	和

[klaɪv] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ,

Clive	could	have	been	,
克莱夫	可以	有	到过	,

她一遍遍地想象着如果和克莱夫在一起的生活会是什么样子，直到头痛欲裂、耳鸣不止。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] ['meəri]['gɔːd(ə)n] .

and	what	his	would	be	with	Mary	Gordon	.
和	什么	他的	会	是	和	玛丽	戈登	.

以及他和玛丽·戈登之间会是什么关系。

[bʌt; bət][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

But	despair	was	not	in	her	as	yet	,	for	he	was	still	under	the
但	绝望	曾是	不是	在	她	作为	然而	,	为了	他	曾是	仍然	在下面	这

[seɪm] [ruːf] ,

same	roof	,
相同的	屋顶	,

但她心中尚未感到绝望，因为他仍然和她住在同一屋檐下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][kɑːd] .

and	she	had	not	played	her	last	card	.
和	她	有	不是	玩	她	最后的	卡片	.

她还没有打出最后一张牌。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɑːf] - ['kɒnʃəsli] [kən'sɪdəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	a	card	that	she	had	half	-	consciously	considered	from	the
它	曾是	一个	卡片	那	她	有	一半	-	有意识地	经过考虑的	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

这是她从一开始就半梦半醒间考虑过的一张牌。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [fʊl] [ə'pɒn] .

and	during	the	last	few	days	had	looked	full	upon	.
和	期间	这	最后的	很少	天	有	看起来	满的	之上	.

过去几天里，情况似乎非常糟糕。

[tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl] [kɑːd] ,

To	-	night	for	the	first	time	she	realized	that	it	was	a	hateful	card	,
到	-	夜晚	为了	这	第一的	时间	她	已实现	那	它	曾是	一个	可恶	卡片	,

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

unworthy	of	her	,
不配	的	她	,

今晚她第一次意识到，这是一张令她憎恨的牌，配不上她。

[bʌt; bət] [rɪ'maɪndɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [wɔːk] [-

but	reminded	herself	that	she	was	a	woman	who	would	,	if	necessary	,	walk	[	177
但	提醒	她自己	那	她	曾是	一个	女士	WHO	会	,	如果	必要的	,	走	[	-

]

]
]

但她提醒自己，她是一个必要时会步行的女人[177]

[streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] ['əʊvə(r)] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [ɜːθ] .

straight	to	her	purpose	over	cracking	and	spouting	earth	.
直的	到	她	目的	超过	裂纹	和	喷水	地球	.

她径直穿过龟裂喷涌的泥土，到达了目的地。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː'self] [ə'tentɪvli] [ɪn]

At	twelve	o'clock	she	sat	before	her	dressing	-	table	regarding	herself	attentively	in
在	十二	点钟	她	卫星	前	她	敷料	-	桌子	关于	她自己	认真地	在

[ðə; ði]['mɪrə(r)] .

the	mirror	.
这	镜子	.

十二点钟，她坐在梳妆台前，认真地对着镜子打量自己。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] - [ɒv; əv] [waɪt] [kreɪp] [ænd; ənd] [leɪs] , [wɪtʃ] [hɑːf] [rɪ'viːld] [hɜː(r); hə(r)] [nek]

She	wore	a	negligé	of	white	crêpe	and	lace	,	which	half	revealed	her	neck
她	穿着	一个	-	的	白色的	绉	和	蕾丝	,	哪个	一半	揭晓	她	脖子

[ænd; ənd] [bʌst] .

and	bust	.
和	摔碎	.

她身穿白色绉纱蕾丝睡衣，半露出脖颈和胸部。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [heə(r)] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [laɪk] ['meltɪd] ['kɒpə(r)] ,

Her	unbound	hair	clung	to	her	body	like	melted	copper	,
她	无界	头发	紧紧抓住	到	她	身体	喜欢	融化	铜	,

她披散的头发像熔化的铜一样紧贴着她的身体。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['stɪf(ə)n]['ɪntuː] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [weɪvz] , [ænd; ənd]['spaɪrəlz] .

which	had	just	begun	to	stiffen	into	rings	,	and	waves	,	and	spirals	.
哪个	有	只是	开始	到	变硬	进入	戒指	,	和	波浪	,	和	螺旋	.

它们刚刚开始凝固成环状、波浪状和螺旋状。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	had	never	looked	more	beautiful	.
她	有	绝不	看起来	更多的	美丽的	.

她从未如此美丽动人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

There	was	a	knock	at	her	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	她	门	.

有人敲门。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [æ'lei] ['dʒentlmən] [gəʊ][tuː; tə][bled] , ” [ə'naʊnst] [ɑː] [sɪŋ] ['kɔːʃəsli] .

“	Allee	gentlemens	go	to	bled	,	”	announced	Ah	Sing	cautiously	.
”	阿利	先生们	去	到	出血	,	”	宣布	啊	唱歌	谨慎地	.

“阿利先生们去流血吧，”阿星谨慎地宣布。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['hʌrɪdli] , ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] - ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

”	She	rose	hurriedly	,	almost	over	-	turning	her	chair	.
”	她	玫瑰	匆匆	,	几乎	超过	-	转弯	她	椅子	.

她急忙起身，差点把椅子掀翻。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʃʊk] .

Her	hands	shook	.
她	双手	摇晃	.

她的手在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

She	caught	sight	of	a	terrified	face	in	the	mirror	.
她	捕捉	视线	的	一个	恐惧	脸	在	这	镜子	.

她在镜子里看到了一张惊恐的脸。

“ [ðɪs] [woʊnt][duː; də] !

“	This	won't	do	!
”	这	惯于	做	!

“这可不行！”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['æŋgrəli] .

”	she	thought	angrily	.
”	她	想法	愤怒地	.

她愤怒地想。

[ʃiː; ʃi] [ræŋ] .

She	rang	.
她	响铃	.

她按响了电话。

[ɑː] [sɪŋ] [rɪ'tɜːnd] .

Ah	Sing	returned	.
啊	唱歌	返回	.

阿星回来了。

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ʃæmˈpeɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Bring**	**me**	**a**	**glass**	**of**	**champagne**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	带来	我	一个	玻璃	的	香槟酒	,	”	她	说	.

“给我拿杯香槟来，”她说。

“ - .

“	**Allight**	**.**
”	-	.

“灯光。”

” [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈpɒn] [hɪm] , [ðen] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] .

”	**She**	**closed**	**the**	**door**	**upon**	**him**	**,**	**then**	**opened**	**it**	**quickly**	**.**
”	她	关闭	这	门	之上	他	,	然后	打开	它	迅速地	.

她把他关上门，然后又迅速地打开了门。

“ [ɑː] [sɪŋ] !

“	**Ah**	**Sing**	**!**
”	啊	唱歌	!

“啊，辛！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] . [-]

”	**she**	**called**	**.**	**[**	**178**	**]**
”	她	称为	.	[	-	]

她喊道。[178]

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [rɪˈtɜːnd] .

The	**Chinaman**	**returned**	**.**
这	中国人	返回	.

中国人回来了。

“ [lait] [ə; eɪ][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɑːsk][ˈmɪstə(r)] . [klaɪv] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . ”

“	**Light**	**a**	**lamp**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**ask**	**Mr**	**.**	**Clive**	**to**	**go**	**there**	**.**	**”**
”	光	一个	灯	在	这	绘画	-	房间	和	问	先生	.	克莱夫	到	去	那里	.	”

“在客厅里点一盏灯，请克莱夫先生去那里。”

“ - .

“	**Allight**	**.**
”	-	.

“灯光。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [prest] [hɑːd] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

”	**She**	**stood**	**leaning**	**against**	**the**	**door**	**,**	**her**	**hand**	**pressed**	**hard**	**against**	**her**	**chin**	**,**
”	她	站立	倾斜	反对	这	门	,	她	手	按下	难的	反对	她	下巴	,

她倚在门上，一只手紧紧地托着下巴。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈsteərɪŋ] [ˈæŋgrəli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsaɪki] [ˈmɪrə(r)] .

her	**eyes**	**staring**	**angrily**	**at**	**her**	**reflection**	**in**	**a**	**long**	**Psyche**	**mirror**	**.**
她	眼睛	凝视	愤怒地	在	她	反射	在	一个	长的	精神	镜子	.

她怒目而视，盯着镜子中自己在普赛克长镜中的倒影。

[ɑː] [sɪŋ] [tæpt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] .

Ah	**Sing**	**tapped**	**and**	**handed**	**in**	**the**	**champagne**	**.**
啊	唱歌	轻敲	和	递交	在	这	香槟酒	.

阿星敲了敲香槟，递了过去。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] .

She	**pushed**	**it**	**aside**	**with**	**a**	**gesture**	**of**	**disgust**	**.**
她	推动	它	旁边	和	一个	手势	的	厌恶	.

她厌恶地把它推到一边。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

“	**Take**	**it**	**away**	**.**
”	拿	它	离开	.

“把它拿走。”

[dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [æz; əz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] ? ″

Did	you	do	as	I	told	you	?	″
做过	你	做	作为	我	讲述	你	?	″

你照我说的做了吗?

“ [jes] , [mɪsiː] , ['mɪstə(r)] . [klaɪv] [ɪn] - - [luːm] [naʊ] .

“	Yes	,	missee	,	Mr	.	Clive	in	dlawing	-	loom	now	.
″	是的	,	错视	,	先生	.	克莱夫	在	-	-	织布机	现在	.

“是的，小姐，克莱夫先生现在正在织布机上。”

″ [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] ['heləna; hə'liːnə] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [wɪð] ['æŋgri]

″	He	went	out	,	and	still	Helena	stared	at	herself	in	the	mirror	with	angry
″	他	去	出去	,	和	仍然	海伦娜	凝视	在	她自己	在	这	镜子	和	生气的

['terɪfaɪd] [aɪz] .

terrified	eyes	.
恐惧	眼睛	.

他出去了，海伦娜仍然对着镜子，用愤怒和恐惧的眼神盯着自己。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['θɪərɪz] .

After	all	,	she	was	but	a	girl	with	a	woman's	theories	.
后	全部	,	她	曾是	但	一个	女孩	和	一个	女性的	理论	.

毕竟，她不过是个有着女人思维的女孩。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] [hæd; həd] [siːmd] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [æt; ət]

What	she	was	determined	upon	had	seemed	very	easy	and	picturesque	at
什么	她	曾是	决定	之上	有	似乎	非常	简单的	和	如画	在

[lɒŋ] [reɪndʒ] .

long	range	.
长的	范围	.

她决心要做的事情，从远处看似乎非常简单，也很有吸引力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] ['mentəli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] [tuː] [deɪz] ;

She	had	even	rehearsed	it	mentally	during	the	past	two	days	;
她	有	甚至	排练	它	精神上	期间	这	过去的	二	天	;

过去两天，她甚至已经在脑海中演练过一遍；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'nækt] [ðə; ði] [roʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld] [hɜː(r); hə(r)] .

but	now	that	she	was	to	enact	the	rôle	it	appalled	her	.
但	现在	那	她	曾是	到	制定	这	角色	它	震惊	她	.

但现在她要扮演这个角色，这让她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['sevrəl] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] (

She	recalled	several	scenes	of	the	sort	as	presented	by	the	makers	of	fiction	(
她	召回	一些	场景	的	这	种类	作为	呈现	经过	这	制造商	的	小说	(

[ðə; ði] ['kæni] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['frentʃmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt]) ,

the	canny	and	imaginative	Frenchmen	for	the	most	part	)	,
这	精明	和	富有想象力的	法国人	为了	这	最多	部分	)	,

她回忆起小说创作者（大多是精明而富有想象力的法国人）所描绘的几个类似场景。

[bʌt; bət] [-]

but	[	179	]
但	[	-	]

但是[179]

[feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] ['spɪrɪtʃuəl] ['stæmɪnə] [ɪn] [ðə; ði] ['retrəspekt] .

failed	to	find	spiritual	stamina	in	the	retrospect	.
失败的	到	寻找	精神	耐力	在	这	回顾	.

事后看来，未能找到精神上的支撑。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !

“	What	a	fool	!
″	什么	一个	傻子	!

“真是个傻瓜！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] !
What a fool !
什么 一个 傻子 !

真是个傻瓜!

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ai] , [huː] [hæv; həv]['praɪdɪd][maɪ'self] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ɒv; əv]['aɪən] .
" I , who have prided myself that I have a will of iron .
" 我 , WHO 有 自豪 我 那 我 有 一个 将要 的 铁 .

"我，一直以自己拥有钢铁般的意志而自豪。

[ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːst]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ,
If his first duty is to me he will stay ,
如果 他的 第一的 责任 是 到 我 他 将要 停留 ,

如果他首要的职责是对我负责，他就会留下。

[ænd; ənd] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] .
and two people will be happy instead of miserable .
和 二 人们 将要 是 快乐的 反而 的 悲惨的 .

这样一来，两个人就会感到快乐而不是痛苦。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['meəri]['gɔːd(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] .
As for Mary Gordon she will marry the curate inside of five years .
作为 为了 玛丽 戈登 她 将要 结婚 这 策展 里面 的 五 年 .

至于玛丽·戈登，她将在五年内嫁给那位牧师。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɔːdrəʊb] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [brɔːd] [skɑːf] [ə'baʊt]
" She retreated suddenly to her wardrobe , and wrapped a broad scarf about
" 她 撤退 突然 到 她 衣柜 , 和 包装 一个 广阔 围巾 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [bʌst] ,
her shoulders and bust ,
她 肩膀 和 摔碎 ,

她突然退回到衣橱前，用一条宽大的围巾裹住肩膀和胸部。

[ðen] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] ['rezəluːtli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
then brought her foot down and went resolutely out into the corridor .
然后 带来 她 脚 向下 和 去 坚决地 出去 进入 这 走廊 .

然后她跺下脚，果断地走到走廊里。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [bæŋkt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
The fog was banked in the court .
这 多雾路段 曾是 银行 在 这 法庭 .

雾气被阻挡在了球场上。

[ðə; ði] [pɑːmz] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [aɪ'dəʊlə][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
The palms looked like the dissolving eidola of themselves .
这 棕榈树 看起来 喜欢 这 溶解 神像 的 他们自己 .

棕榈树看起来像是它们自身正在消融的幻影。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] [splæʃt] ['hevɪli] , [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] .
The invisible fountain splashed heavily , as if oppressed .
这 无形的 喷泉 溅起 重度 , 作为 如果 受压迫者 .

无形的喷泉猛烈地飞溅，仿佛受到了压迫。

" [ai] ['niːdɪd] [ðə; ði] [ʃɔːl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['grɪmli] .
" I needed the shawl , after all , " she thought grimly .
" 我 需要 这 披肩 , 后 全部 , " 她 想法 阴沉地 .

"我终究还是需要这条披肩，"她阴沉地想。

“ [ə; eɪ] [snɪːz] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l] .
“ A sneeze might be fatal .
“ 一个 喷嚏 可能 是 致命的 .

“打喷嚏也可能致命。”

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]
” She walked rapidly down the corridor to the drawing - room , and without giving
” 她 步行 快速 向下 这 走廊 到 这 绘画 - 房间 , 和 没有 给予
[hɜːˈself] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvæsə'leɪʃn] ,
herself an instant for vacillation ,
她自己 一个 立即的 为了 摇摆不定 ,

她快步沿着走廊走向客厅，没有丝毫犹豫，

[tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
turned the knob and went in .
转向 这 旋钮 和 去 在 .

转动旋钮走了进去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] [ə'genst] [ðə; ði] [-]
Then she cowered against the [180]
然后 她 畏缩 反对 这 [-]

然后她畏缩地躲避[180]

[dɔː(r)][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['evri] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
door and would have exchanged every hope she possessed for the privilege
门 和 会 有 交换 每一个 希望 她 拥有 为了 这 特权
[ɒv; əv] [rɪ'triːt] .
of retreat .
的 撤退 .

她愿意用自己所有的希望来换取退却的机会。

[bʌt; bət] [klaɪv] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .
But Clive had seen her .
但 克莱夫 有 已见 她 .

但克莱夫见过她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l] .
He was standing by the mantel .
他 曾是 常设 经过 这 壁炉架 .

他当时正站在壁炉旁。

[hiː; hi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] .
He looked his best , as he always did in evening dress .
他 看起来 他的 最好的 , 作为 他 总是 做过 在 晚上 裙子 .

他穿着晚礼服，一如既往地显得英俊潇洒。

['iːv(ə)n][æz; əz]['heləna; hə'liːnə] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['kweɪkɪŋ] [bɪ'niːθ] ['kɑːsə] ['nɔːtə] ,
Even as Helena wondered if the earth were quaking beneath Casa Norte ,
甚至 作为 海伦娜 想知道 如果 这 地球 是 震动 下面 卡萨 北 ,

就在海伦娜怀疑北屋脚下的地面是否在震动时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] .
she was conscious of his remarkable physical beauty .
她 曾是 有意识的 的 他的 卓越 身体的 美丽 .

她注意到他拥有惊人的俊美外表。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had his pipe in his hand .
他 有 他的 管道 在 他的 手 .

他手里拿着烟斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [ʃelf] .

It	dropped	suddenly	to	the	mantel	-	shelf	.
它	掉落	突然	到	这	壁炉架	-	架子	.

它突然掉到了壁炉架上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][gəʊ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	he	did	not	go	forward	to	meet	her	.
但	他	做过	不是	去	向前	到	见面	她	.

但他并没有上前去见她。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['sɜːtʃɪŋ] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

“	There	is	something	I	want	to	say	,	”	she	gasped	,	searching	wildly	for	inspiration
“	那里	是	某物	我	想	到	说	,	”	她	倒吸一口气	,	搜索	疯狂地	为了	灵感

.

:

.

“我有些话想说，”她喘着气说，拼命寻找灵感。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['hezɪteɪtɪd] [wɒz; wəz][maɪ]

“	It	has	occurred	to	me	that	perhaps	the	reason	you	hesitated	was	my
“	它	有	发生	到	我	那	也许	这	原因	你	犹豫了一下	曾是	我的

['mʌni] .

money	.
钱	.

“我突然想到，或许你犹豫不决的原因是因为我的钱。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] — [tuː; tə] ['tʃærəti] [ɔː(r)][maɪ] [ɑːnt] .

I	will	give	it	all	away	—	to	charity	or	my	aunt	.
我	将要	给	它	全部	离开	—	到	慈善机构	或者	我的	阿姨	.

我会把所有东西都捐出去——捐给慈善机构或者给我姑姑。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [kiːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	will	only	keep	a	little	,	so	as	not	to	be	a	burden	to	you	.
我	将要	仅有的	保持	一个	小的	,	所以	作为	不是	到	是	一个	负担	到	你	.

我只会保留一小部分，以免成为你的负担。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪli] , [kwɪk'sɒtɪk] [aɪ'dɪə] — [meɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt]

You	may	think	this	a	silly	,	Quixotic	idea	—	made	on	the	impulse	of	the	moment
你	可能	思考	这	一个	愚蠢的	,	堂吉诃德式的	主意	—	制成	在	这	冲动	的	这	片刻

— [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ] [wʊd] . ”

—	but	indeed	I	would	.	”
—	但	的确	我	会	.	”

你或许会觉得这是一个愚蠢的、不切实际的想法——一时冲动之下产生的——但我确实这么认为。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	I	am	sure	that	you	would	.
“	我	是	当然	那	你	会	.

“我相信你会的。”

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

I	had	not	thought	of	the	money	.
我	有	不是	想法	的	这	钱	.

我之前没考虑过钱的问题。

[aɪ][dɪd][nɒt][get] [ðæt] [fɑː(r)] .

I	did	not	get	that	far	.
我	做过	不是	得到	那	远的	.

我没走到那一步。

” ['heləna; hə'liːnə] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'genst] [-]

”	Helena	pressed	her	hands	against	[	181	]
”	海伦娜	按下	她	双手	反对	[	-	]

“海伦娜将双手按在[181]

[ðə; ði][dɔː(r)][bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

the	**door**	**behind**	**her**	**.**
这	门	在后面	她	.

她身后的门。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [lɑːf] [hɪˈsterɪkli] .

She	**felt**	**an**	**impulse**	**to**	**laugh**	**hysterically**	**.**
她	毛毡	一个	冲动	到	笑	歇斯底里地	.

她感到一阵强烈的冲动，想要歇斯底里地大笑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

For	**the**	**life**	**of**	**her**	**she**	**could**	**not**	**remember**	**a**	**detail**	**that**	**she**	**had**
为了	这	生活	的	她	她	可以	不是	记住	一个	细节	那	她	有

[rɪˈhɜːst] .

rehearsed	**.**
排练	.

她绞尽脑汁也想不起来自己排练过的任何一个细节。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːs] - [ˈkɒmədi] .

She	**felt**	**as**	**if**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**farce**	**-**	**comedy**	**.**
她	毛毡	作为	如果	在	这	边缘	的	一个	闹剧	-	喜剧	.

她感觉自己仿佛置身于一场闹剧喜剧的边缘。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [geɪm] .

But	**she**	**would**	**not**	**give**	**up**	**the**	**game**	**.**
但	她	会	不是	给	向上	这	游戏	.

但她不会放弃比赛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

旋风骤然崩塌(A Whirl Asunder)
第6/6页

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['taɪəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .

“	I	am	so	tired	,	”	she	said	plaintively	.
”	我	是	所以	疲劳的	,	”	她	说	哀怨地	.

“我好累啊，”她哀怨地说。

“ [ai][hæv; həv]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ,

“	I	have	eaten	nothing	since	I	saw	you	,
”	我	有	吃	没有什么	自从	我	锯	你	,

自从见到你之后，我就什么都没吃。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [wɔːn] [aʊt] .

and	I	have	thought	and	thought	and	thought	until	I	am	all	worn	out	.
和	我	有	想法	和	想法	和	想法	直到	我	是	全部	磨损	出去	.

我反复思考，直到筋疲力尽。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət] [wʌns] .

”	He	placed	a	chair	at	once	.
”	他	放置	一个	椅子	在	一次	.

他立刻搬来一把椅子。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	poor	little	thing	,	”	he	said	.
”	你	贫穷的	小的	事物	,	”	他	说	.

“你这可怜的小家伙，”他说。

“ [let] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kænt] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — — ”

“	Let	me	go	to	the	larder	and	see	if	I	can't	find	you	something	—	—	”
”	让	我	去	到	这	食品储藏室	和	看	如果	我	不能	寻找	你	某物	—	—	”

“我去食品储藏室看看能不能给你找点东西——”

“ [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eniθɪŋ] .

“	No	;	I	don't	want	anything	.
”	不	;	我	不	想	任何事物	.

“不，我什么都不要。”

” [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['kləʊsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	sat	down	,	holding	the	shawl	closely	about	her	.
”	她	卫星	向下	,	保持	这	披肩	密切	关于	她	.

她坐了下来，紧紧地把披肩裹在身上。

[klaɪv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

Clive	returned	to	the	mantel	.
克莱夫	返回	到	这	壁炉架	.

克莱夫回到了壁炉架上。

“ [maɪ] [hed] [eɪkt] [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][heə(r)] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	head	ached	so	I	had	to	take	my	hair	down	,	”	she	said	.
”	我的	头	疼痛	所以	我	有	到	拿	我的	头发	向下	,	”	她	说	.

“我头疼，所以不得不把头发放下来，”她说。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] . ”

“	I	wonder	what	is	going	on	in	your	head	at	the	present	moment	.	”
”	我	想知道	什么	是	去	在	在	你的	头	在	这	展示	片刻	.	”

“我想知道你此刻在想些什么。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ”

“	Don't	you	know	?	”
”	不	你	知道	?	”

你不知道吗?

“ [nəʊ] . [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [tʃaɪld] ?

“	No	.	Why	are	you	such	a	reckless	child	?
”	不	.	为什么	是	你	这样的	一个	鲁莽	孩子	?

“不。你为什么这么鲁莽? ”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

You	could	have	seen	me	in	the	morning	.	”
你	可以	有	已见	我	在	这	早晨	.	”

你早上本来可以看到我的。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [-]

“	I	came	here	to	make	it	impossible	[	182	]
”	我	来了	这里	到	制作	它	不可能的	[	-	]

“我来到这里就是为了让它不可能[182]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] ['meəri]['gɔːd(ə)n] .

for	you	to	marry	Mary	Gordon	.
为了	你	到	结婚	玛丽	戈登	.

让你娶玛丽·戈登。

[aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

I	can't	do	it	,	and	I	feel	like	a	fool	.
我	不能	做	它	,	和	我	感觉	喜欢	一个	傻子	.

我做不到，我觉得自己像个傻瓜。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	turned	away	his	head	.
”	他	转向	离开	他的	头	.

他转过头去。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] [də'laɪlə] [dɪd] [nɒt] [suːt] [juː; jʊ] .

“	I	told	you	before	that	the	rôle	of	Delilah	did	not	suit	you	.
”	我	讲述	你	前	那	这	角色	的	黛莉拉	做过	不是	套装	你	.

“我之前就告诉过你，黛利拉这个角色不适合你。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ?

And	if	it	did	,	couldn't	you	see	that	I	had	made	up	my	mind	?
和	如果	它	做过	,	不能	你	看	那	我	有	制成	向上	我的	头脑	?

即便如此，难道你看不出来我已经下定决心了吗?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] — — ”

What	sort	of	a	weakling	—	—	”
什么	种类	的	一个	弱者	—	—	”

真是个窝囊废——”

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][let][ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , ['blʌʃɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

“	You	didn't	let	me	finish	,	”	she	interrupted	him	,	blushing	furiously	.
”	你	没有	让	我	结束	,	”	她	中断	他	,	脸红	愤怒地	.

“你没让我说完，”她打断他，脸颊绯红。

“ [ai] [ment] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ment] — [ðæt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [wɪð] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	meant	—	of	course	I	meant	—	that	I	want	you	to	leave	with	me	for
“	我	意思是	—	的	课程	我	意思是	—	那	我	想	你	到	离开	和	我	为了

[ˈjʊərəp] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈmæri] [ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] — [ai] [mʌst; məst] [lʊk] [laɪk]

Europe	to	-	morrow	—	we	can	marry	in	San	Francisco	—	I	must	look	like
欧洲	到	-	明天	—	我们	能	结婚	在	圣	弗朗西斯科	—	我	必须	看	喜欢

[ə; eɪ] [də'laɪlə] !

a	Delilah	!
一个	黛莉拉	!

“我的意思是——当然我的意思是——我想让你明天跟我一起去欧洲——我们可以在旧金山结婚——我一定要看起来像个黛利拉！”

[waɪ] [duː; də] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪsts] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ə'reɪndʒ] [ðiːz] ['mætəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)]

Why	do	the	novelists	and	dramatists	arrange	these	matters	so	much	better
为什么	做	这	小说家	和	剧作家	安排	这些	事情	所以	很多	更好的

[ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] ?

than	we	do	?
比	我们	做	?

为什么小说家和剧作家处理这些问题比我们人类做得好得多?

— [əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['enihaʊ] ! ”

—	Oh	,	what	an	idiot	I	am	,	anyhow	!	”
—	哦	,	什么	一个	笨蛋	我	是	,	无论如何	!	”

“唉，我真是个白痴！”

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] — [pliːz] [duː; də] . ”

“	Go	back	to	your	room	—	please	do	.	”
“	去	后退	到	你的	房间	—	请	做	.	”

“请回你的房间去。”

“ [juː; jʊ] [woʊnt] ['mæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] ? — [gʊd] ['hevənz] !

“	You	won't	marry	me	to	-	morrow	,	then	?	—	good	heavens	!
“	你	惯于	结婚	我	到	-	明天	,	然后	?	—	好的	天	!

“那你明天不嫁给我吗？——我的天哪！”

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] !

that	I	should	propose	to	a	man	!
那	我	应该	提出	到	一个	男人	!

我竟然要向一个男人求婚!

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	He	made	no	reply	.
”	他	制成	不	回复	.

他没有回答。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪt] . ”

“	I	don't	believe	you	love	me	a	bit	.	”
“	我	不	相信	你	爱	我	一个	少量	.	”

“我不相信你爱我。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [doʊnt] .

“	Of	course	you	don't	.
“	的	课程	你	不	.

“你当然不会。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] [mæn] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [-]

A	woman	never	gives	a	man	credit	for	any	[	183	]
一个	女士	绝不	给予	一个	男人	信用	为了	任何	[	-	]

女人从不承认男人做的任何事[183]

['di:s(ə)nsi] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] : [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪəri] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [f'ɒləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [li:st]

decency	of	motive	:	her	theory	is	that	he	follows	along	the	line	of	least
体面	的	动机	:	她	理论	是	那	他	跟随	沿着	这	线	的	至少

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

动机是否正当：她的理论是，他总是选择阻力最小的路线。

[wel] , [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [dʌz] .

Well	,	I	suppose	he	does	.
出色地	,	我	认为	他	做	.

我想他确实有这个能力。

" [ʃi:; ʃi] [drɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

"	She	dropped	her	face	into	her	hands	.
"	她	掉落	她	脸	进入	她	双手	.

她双手捂住了脸。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?

"	Oh	,	what	shall	I	do	?
"	哦	,	什么	将	我	做	?

"哦，我该怎么办？"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] .

"	she	said	passionately	.
"	她	说	热情地	.

"她激动地说。"

[klaɪv] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .

Clive	brought	his	hand	close	above	his	own	eyes	.
克莱夫	带来	他的	手	关闭	多于	他的	自己的	眼睛	.

克莱夫把手举到眼睛上方。

" [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [ʌn'ɔ:ltərəbli] ? "

"	Will	it	not	help	you	to	know	that	I	love	you	unalterably	?	"
"	将要	它	不是	帮助	你	到	知道	那	我	爱	你	不可更改地	?	"

"让你知道我永远爱你，难道不会对你有所帮助吗？"

" [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Can	a	man	remember	a	woman	like	that	?	"
"	能	一个	男人	记住	一个	女士	喜欢	那	?	"

"男人能记住那样的女人吗？"

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] ['evri] [mænz] [laɪf] [ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [fə'gɛt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] ,

"	There	is	one	woman	in	every	man's	life	that	he	never	forgets	;	and	that	woman	,
"	那里	是	一	女士	在	每一个	男人的	生活	那	他	绝不	忘记了	;	和	那	女士	,

每个男人一生中都会有一个让他永生难忘的女人；而那个女人，

[wɜ:s] [lʌk] , [ɪz] ['reəli] [hɪz; ɪz] [waɪf] . "

worse	luck	,	is	rarely	his	wife	.	"
更糟	运气	,	是	很少	他的	妻子	.	"

更糟糕的是，这种情况很少发生在他的妻子身上。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	It	would	mean	everything	to	me	.
"	它	会	意思是	一切	到	我	.

"这对我来说意义非凡。"

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	could	be	true	to	you	.
和	我	可以	是	真的	到	你	.

我可以对你忠诚。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['sætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] .

But	it	doesn't	satisfy	me	.
但	它	不	满足	我	.

但这并不能让我满意。

〃 [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

〃	She	dropped	her	hands	and	stared	at	him	.
〃	她	掉落	她	双手	和	凝视	在	他	.

她放下双手，凝视着他。

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] .

“	I	want	you	—	you	.
〃	我	想	你	—	你	.

“我想要你——你。”

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][ai][tuː; tə][dræg][aʊt][maɪ][laɪf] ?

How	am	I	to	drag	out	my	life	?
如何	是	我	到	拖	出去	我的	生活	?

我该如何苟延残喘?

[ai][kænt] [bɪˈliːv] [ðæt]['ɑːftə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

I	can't	believe	that	after	to	-	night	I	shall	never	see	you	again	.
我	不能	相信	那	后	到	-	夜晚	我	将	绝不	看	你	再次	.

我简直不敢相信，今晚之后我再也见不到你了。

[ai] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

[ai] [kænt] !

I	can't	!
我	不能	!

我不能!

〃 [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

〃	She	stood	up	and	leaned	against	the	opposite	end	of	the	mantel	.
〃	她	站立	向上	和	倾斜	反对	这	对面的	结尾	的	这	壁炉架	.

她站起身，靠在壁炉架的另一端。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [-]

“	Do	you	know	one	thing	that	[	184	]
〃	做	你	知道	一	事物	那	[	-	]

“你知道一件事吗[184]

[kiːps] [ɒn] ['hɜːtɪŋ] [ˌem ˈiː] [θruː] ['evriθɪŋ] ?

keeps	on	hurting	me	through	everything	?
保持	在	受伤	我	通过	一切	?

什么事都让我痛苦?

〃 [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] .

〃	she	asked	after	a	few	moments	.
〃	她	问	后	一个	很少	时刻	.

过了一会儿，她问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

“	It	is	that	you	suffer	more	than	I	do	,	than	I	am	capable	of	suffering	,
〃	它	是	那	你	遭受	更多的	比	我	做	,	比	我	是	有能力的	的	痛苦	,

“你承受的痛苦比我多，比我所能承受的痛苦还要多。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] .

and	that	I	cannot	sympathize	with	you	as	I	want	to	do	.
和	那	我	不能	同情	和	你	作为	我	想	到	做	.

我无法像我希望的那样同情你。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els]

Is	that	the	reason	that	you	don't	love	me	well	enough	to	give	up	everything	else
是	那	这	原因	那	你	不	爱	我	出色地	足够的	到	给	向上	一切	别的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] ? ”

for	me	—	that	I	am	not	strong	enough	to	hold	you	?	”
为了	我	—	那	我	是	不是	强的	足够的	到	抓住	你	?	”

这就是你不够爱我，不愿为我放弃一切的原因吗？——因为我不够强大，无法支撑你?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

“	Of	course	it	is	not	the	reason	.
”	的	课程	它	是	不是	这	原因	.

“当然这不是原因。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] — [juː; jʊ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)]

If	you	really	love	me	—	and	I	believe	you	do	—	you	will	suffer	enough	before
如果	你	真的	爱	我	—	和	我	相信	你	做	—	你	将要	遭受	足够的	前

[juː; jʊ] [get] [θruː] .

you	get	through	.
你	得到	通过	.

如果你真的爱我——我相信你是爱我的——在你最终爱上我之前，你会经历很多痛苦。

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [ə'gen] , [nɔː(r)] [muːvd] .

”	For	a	while	neither	spoke	again	,	nor	moved	.
”	为了	一个	尽管	两者都不	辐	再次	,	也不	已搬	.

“两人一动不动，一言不发，过了好一会儿才又开口说话。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

The	ocean	sounded	as	if	it	were	under	the	window	.
这	海洋	听起来	作为	如果	它	是	在下面	这	窗户	.

海浪的声音仿佛就在窗下。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['faɪnəli] .

“	There	is	another	thing	,	”	she	said	,	finally	.
”	那里	是	其他	事物	,	”	她	说	,	最后	.

“还有一件事，”她最后说道。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	may	as	well	say	it	.
”	我	可能	作为	出色地	说	它	.

“我还是说出来吧。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['hɒrəbli]

I	know	that	if	I	had	succeeded	to	-	night	I	should	have	been	horribly
我	知道	那	如果	我	有	成功了	到	-	夜晚	我	应该	有	到过	糟糕透了

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .

disappointed	in	you	.
失望的	在	你	.

我知道，如果我今晚成功了，我会对你非常失望。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

It	wouldn't	be	you	any	longer	.
它	不会	是	你	任何	更长	.

那将不再是你了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [lʌv] [ɪn][juː; jʊ][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] — [ə; eɪ] [streŋθ] [aɪ][doʊnt] [pə'zes] .

For	what	I	love	in	you	is	your	strength	—	a	strength	I	don't	possess	.
为了	什么	我	爱	在	你	是	你的	力量	—	一个	力量	我	不	具有	.

我爱你身上最吸引我的是你的力量——一种我所不具备的力量。

[aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːlˈðəʊ] [aɪv] [meɪd] [maɪˈself] [rɪˈdɪkjələs] ; [aɪ] [nəʊ] [bəuθ][juː; jʊ]

I'm	glad	I	came	to	-	night	,	although	I've	made	myself	ridiculous	;	I	know	both	you
我是	高兴的	我	来了	到	-	夜晚	,	虽然	我已经	制成	我	荒谬的	;	我	知道	两个都	你

[ænd; ənd][maɪˈself]['betə(r)] .

and	myself	better	.
和	我	更好的	.

我很高兴今晚来了，虽然我让自己显得很滑稽；我更加了解你，也更了解我自己了。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [truː] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ; [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [-]

I	can	be	true	to	you	now	;	I	don't	think	I	could	have	[	185	]
我	能	是	真的	到	你	现在	;	我	不	思考	我	可以	有	[	-	]

我现在可以对你坦诚相待了；我想我以前做不到[185]

[biːn] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['rekləs] [θɪŋz] .

been	before	,	and	I	might	have	done	reckless	things	.
到过	前	,	和	我	可能	有	完毕	鲁莽	事物	.

我以前来过，也许做过一些鲁莽的事。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæv; həv]

And	perhaps	after	you	have	gone	and	the	novelty	and	excitement	have
和	也许	后	你	有	已消失	和	这	新奇	和	激动	有

[wɔːn] [ɒf] ,

worn	off	,
磨损	离开	,

或许在你离开之后，新鲜感和兴奋感消退之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [stɪl] ['betə(r)] .

I	shall	understand	you	still	better	.
我	将	理解	你	仍然	更好的	.

我会更加了解你。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] .

That	is	what	I	shall	live	for	.
那	是	什么	我	将	居住	为了	.

这就是我活着的意义。

['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəli] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][fɑː(r)]

Promise	me	that	you	will	believe	that	,	and	that	spiritually	I	shall	never	be	far
承诺	我	那	你	将要	相信	那	,	和	那	精神层面	我	将	绝不	是	远的

[frɒm; frəm][juː; jʊ] ,

from	you	,
从	你	,

答应我你会相信这一点，并且在精神上我永远不会远离你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɜːs] . ”

and	that	I	am	growing	better	instead	of	worse	.	”
和	那	我	是	生长	更好的	反而	的	更糟	.	”

而且我的情况正在好转，而不是恶化。”

“ [aɪ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] .

“	I	don't	need	to	promise	.
“	我	不	需要	到	承诺	.

我不需要做出承诺。

” [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	His	left	hand	was	still	above	his	eyes	.
”	他的	左边	手	曾是	仍然	多于	他的	眼睛	.

他的左手仍然放在眼睛上方。

['helənə; həˈliːnə] [sɔː] [hɪz; ɪz] [raɪt] [klentʃ] .

Helena	saw	his	right	clench	.
海伦娜	锯	他的	正确的	紧握	.

海伦娜看到他右手紧握。

[ʃiː; ʃi] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	went	toward	the	door	.
她	去	朝向	这	门	.

她走向门口。

[hiː; hi] [went] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	went	forward	to	open	it	for	her	.
他	去	向前	到	打开	它	为了	她	.

他走上前去为她打开门。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒb] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [flʌŋ]

As	he	reached	out	his	hand	for	the	knob	she	struck	it	down	and	flung
作为	他	达到	出去	他的	手	为了	这	旋钮	她	击	它	向下	和	扔

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪm] .

her	arms	about	him	.
她	武器	关于	他	.

当他伸手去够门把手时，她一把将门把手打下来，然后一把抱住了他。

“ [ai] [kænt] [gəʊ] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pæʃənətli] .

“	I	can't	go	like	this	,	”	she	said	passionately	.
“	我	不能	去	喜欢	这	,	”	她	说	热情地	.

“我不能就这样离开，”她激动地说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'iː][wʌns] [mɔː(r)] .

“	You	must	kiss	me	once	more	.
“	你	必须	吻	我	一次	更多的	.

你必须再吻我一次。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

”	He	caught	her	to	him	.
”	他	捕捉	她	到	他	.

他把她拉向了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,

She	saw	his	eyes	blaze	as	he	bent	his	head	,	and	thought	,
她	锯	他的	眼睛	火焰	作为	他	弯曲	他的	头	,	和	想法	,

她看到他低下头时双眼燃起怒火，心想：

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [hæd; həd]

as	far	as	she	was	capable	of	thinking	,	that	her	generalities	had
作为	远的	作为	她	曾是	有能力的	的	思维	,	那	她	一般性	有

[biːn] [kə'rekt] .

been	correct	.
到过	正确的	.

就她当时的思维能力而言，她的概括性判断是正确的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʃɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	in	the	rapture	of	the	moment	a	pang	shot	through	her	.
甚至	在	这	狂喜	的	这	片刻	一个	疼痛	射击	通过	她	.

即使在那令人陶醉的时刻，她也感到一阵刺痛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Then	she	found	herself	on	the	other	side	of	the	[	186	]
然后	她	成立	她自己	在	这	其他	边	的	这	[	-	]

然后她发现自己到了另一边[186]

[dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .

door	and	heard	the	key	turn	in	the	lock	.
门	和	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	.

门开了，我听到钥匙在锁里转动的声音。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] .

She	remembered	only	that	she	was	hungry	and	tired	.
她	记得	仅有的	那	她	曾是	饥饿的	和	疲劳的	.

她只记得自己又饿又累。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] ,

She	went	to	the	larder	,
她	去	到	这	食品储藏室	,

她去了食品储藏室，

[ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv][kəʊld] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bred] ,

and	sat	on	a	box	and	ate	a	plate	of	cold	chicken	and	bread	,
和	卫星	在	一个	盒子	和	吃	一个	盘子	的	寒冷的	鸡	和	面包	,

然后他坐在一个箱子上，吃了一盘冷鸡肉和面包。

[ðen] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] . [-]

then	went	to	bed	and	slept	soundly	.	[	187	]
然后	去	到	床	和	睡着了	稳固地	.	[	-	]

然后上床睡觉，睡得很香。[187]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gests] [ɒv; əv]['kɑːsə] ['nɔːtə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [dɪ'skʌsɪŋ]

Next	morning	the	guests	of	Casa	Norte	were	assembled	in	the	court	discussing
下一个	早晨	这	客人	的	卡萨	北	是	组装	在	这	法庭	讨论

[klaɪvz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][træps] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

Clive's	departure	and	waiting	for	the	traps	which	would	take	them	for
克莱夫的	离开	和	等待	为了	这	陷阱	哪个	会	拿	他们	为了

[ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [draɪv] ,

their	accustomed	drive	,
他们的	习惯	驾驶	,

第二天早上，北宫的客人们聚集在庭院里，讨论克莱夫的离开，并等待着将他们带走进行惯常兜风的陷阱。

[wen] ['heləne; hə'liːnə] , [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]

when	Helena	,	dressed	in	her	habit	,	came	out	of	her	room	and
什么时候	海伦娜	,	穿着	在	她	习惯	,	来了	出去	的	她	房间	和

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

walked	up	to	them	.
步行	向上	到	他们	.

海伦娜身着修女服，从房间里出来，走到他们面前。

“ ['mɪstə(r)] . [klaɪv] [hæz; həz] [gɒn] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“	Mr	.	Clive	has	gone	,	I	suppose	?
“	先生	.	克莱夫	有	已消失	,	我	认为	?

“克莱夫先生走了，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , ” [sed] [mɪs] [lɔːd] .

“	He	left	a	short	time	ago	,	”	said	Miss	Lord	.
“	他	左边	一个	短的	时间	前	,	”	说	错过	主	.

“他不久前离开了，”洛德小姐说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

“	I	am	so	sorry	he	will	not	return	.
“	我	是	所以	对不起	他	将要	不是	返回	.

“我很遗憾他再也回不来了。”

['helənə; hə'li:nə] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ]['kru:əl] ? ″

Helena	,	how	can	you	be	so	cruel	?	″
海伦娜	,	如何	能	你	是	所以	残忍的	?	″

海伦娜，你怎么能如此残忍?

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['rʌbɪʃ] .

“	You	are	a	hypocrite	and	talking	rubbish	.
″	你	是	一个	伪君子	和	说	垃圾	.

你是个伪君子，满嘴胡言。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['meəri]['gɔ:d(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,

I	tried	to	get	him	away	from	Mary	Gordon	,	and	I	lost	the	game	,
我	尝试	到	得到	他	离开	从	玛丽	戈登	,	和	我	丢失的	这	游戏	,

我试图把他从玛丽·戈登身边带走，结果输掉了比赛。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][keə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .

and	I	don't	care	in	the	least	whether	you	know	it	or	not	.
和	我	不	关心	在	这	至少	无论	你	知道	它	或者	不是	.

我一点也不在意你是否知道。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [draɪv] [wɪð] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

I	shall	not	drive	with	you	this	morning	.
我	将	不是	驾驶	和	你	这	早晨	.

今天早上我不会和你一起开车。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [baɪ][maɪ'self] ; ″ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] . [-]

I	am	going	for	a	ride	by	myself	;	″	and	she	left	the	house	.	[	188	]
我	是	去	为了	一个	骑	经过	我	;	″	和	她	左边	这	房子	.	[	-	]

“我要独自出去兜风。”说完，她就离开了家。[188]

“ [həʊm] , ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ! ″ [sed] ['rɑ:lɪnz] [wɪð] [ə; eɪ][gɑ:sp] .

“	Home	,	heaven	,	and	mother	!	″	said	Rollins	with	a	gasp	.
″	家	,	天堂	,	和	母亲	!	″	说	罗林斯	和	一个	喘气	.

“家，天堂，还有母亲！”罗林斯喘着气说道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [geɪm] [æz; əz] [ðæt] .

“	I	didn't	think	even	she	would	be	as	game	as	that	.
″	我	没有	思考	甚至	她	会	是	作为	游戏	作为	那	.

“我没想到她竟然会这么大胆。”

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spri] — ['spri] .

Well	,	I	am	sorry	—	sorry	.
出色地	,	我	是	对不起	—	对不起	.

哦，对不起——对不起。

[dæm] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] , ['enihaʊ] .

Damn	the	whole	business	of	life	,	anyhow	.
该死	这	所有的	商业	的	生活	,	无论如何	.

管他什么生活琐事。

″ ['helənə; hə'li:nə] [rəʊd] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ,

″	Helena	rode	rapidly	through	the	forest	,
″	海伦娜	骑	快速	通过	这	森林	,

海伦娜策马飞驰穿过森林，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [baɪ] [treɪl] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fɜ:n] [grəʊv] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['kænjən] .

taking	a	short	cut	by	trail	to	the	fern	grove	above	the	cañon	.
采取	一个	短的	切	经过	踪迹	到	这	蕨类	树林	多于	这	峡谷	.

抄近路走小路到峡谷上方的蕨类植物丛。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [hɑ:d] ['raɪdɪŋ] .

She	came	upon	it	after	an	hour's	hard	riding	.
她	来了	之上	它	后	一个	小时	难的	骑术	.

她骑行一个小时后发现了它。

[ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːkjələ(r)][ɪn] [fɔːm] , [ɪ'regjələli] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði]

She	noted	that	it	was	almost	circular	in	form	,	irregularly	outlined	by	the
她	著名的	那	它	曾是	几乎	圆	在	形式	,	不规则地	概述	经过	这

['redwʊd] .

redwoods	.
红杉	.

她注意到它的形状几乎是圆形的，轮廓被红杉树不规则地勾勒出来。

[ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] ['feðə(r)] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spft] [briːz] [ænd; ənd] [glint] [wɪð]

The	stiff	and	feather	tops	were	rustling	in	a	soft	breeze	and	glinted	with
这	僵硬的	和	羽毛	最高额	是	沙沙声	在	一个	柔软的	微风	和	闪闪发光	和

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [griːn] .

the	younger	shades	of	green	.
这	年轻	色调	的	绿色的	.

挺拔的枝叶在微风中沙沙作响，闪烁着嫩绿的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðə; ði][skaɪ][səʊ] [bluː] , [ðə; ði] [sʌn] [səʊ]['gəʊldən] .

She	thought	that	she	had	never	seen	the	sky	so	blue	,	the	sun	so	golden	.
她	想法	那	她	有	绝不	已见	这	天空	所以	蓝色的	,	这	太阳	所以	金的	.

她觉得她从未见过如此湛蓝的天空，如此金黄的阳光。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] .

The	trees	were	singing	high	above	.
这	树木	是	歌唱	高的	多于	.

高处的树木在歌唱。

[ə'keɪʒnəli] [wʌn] [brɑːntʃ] [kriːk] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [dis'kɔːdəntli] .

Occasionally	one	branch	creaked	upon	another	discordantly	.
偶尔	一	分支	嘎吱作响	之上	其他	不和谐地	.

偶尔会有一根树枝与另一根树枝发出不和谐的吱嘎声。

[ʃiː; ʃi] ['teðə] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] .

She	tethered	her	horse	and	went	in	among	the	ferns	.
她	系绳	她	马	和	去	在	之中	这	蕨类植物	.

她拴好马，走进了蕨丛中。

[wen] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

When	they	closed	above	her	head	,	and	the	green	twilight	was	about
什么时候	他们	关闭	多于	她	头	,	和	这	绿色的	暮	曾是	关于

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当它们在她头顶合拢，绿色的暮光笼罩着她时，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['greɪtfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][mæn] , ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

she	felt	gratefully	that	she	was	beyond	the	eye	of	man	,	hidden	even	from	the
她	毛毡	感激不尽	那	她	曾是	超过	这	眼睛	的	男人	,	隐	甚至	从	这

['redwʊd] ,

redwoods	,
红杉	,

她感激自己身处世人视线之外，甚至连红杉树都无法窥见她的踪迹。

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi] , [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən][ænd; ənd] [waɪz] . [-]

which	,	she	had	a	fancy	,	were	human	and	wise	.	[	189	]
哪个	,	她	有	一个	想要	,	是	人类	和	明智的	.	[	-	]

她觉得它们既有人性又有智慧。[189]

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

She	sat	down	on	the	stone	and	cried	.
她	卫星	向下	在	这	石头	和	哭	.

她坐在石头上哭了起来。

[tɪəz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['i:zəli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['laɪtli] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['wʊmən] .

Tears	did	not	come	easily	to	her	;	she	was	not	a	lightly	emotional	woman	.
眼泪	做过	不是	来	容易地	到	她	;	她	曾是	不是	一个	轻轻	情绪	女士	.

她不容易流泪，她不是一个感情外露的人。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [ə'bændənd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:f] [wɪtʃ] [θrɪld] [hɜ:(r); hə(r)]

To	-	day	she	abandoned	herself	to	a	passion	of	grief	which	thrilled	her
到	-	天	她	弃	她自己	到	一个	热情	的	悲伤	哪个	激动不已	她

[nɜ:vz] [ænd; ənd] [kræmpt] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

nerves	and	cramped	her	fingers	.
神经	和	狭窄	她	手指	.

今天，她沉浸在悲痛之中，这种悲痛令她神经紧绷，手指也抽筋了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [depθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

It	was	a	passion	which	accumulated	depth	and	strength	instead	of
它	曾是	一个	热情	哪个	积累	深度	和	力量	反而	的

['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪt'self] ,

dissipating	itself	,
消散	本身	,

那是一种不断积累深度和力量，而不是消散的热情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .

and	it	was	an	hour	before	she	was	exhausted	.
和	它	曾是	一个	小时	前	她	曾是	筋疲力尽的	.

她过了一个小时才筋疲力尽。

[ðə; ði] [stɔ:m] [brɔ:t] [nəʊ] [rɪ'li:f] , [æz; əz]['eɪprəl] ['ʃaʊərz] [du:; də][tu:; tə][məʊst] ['wɪmɪn] .

The	storm	brought	no	relief	,	as	April	showers	do	to	most	women	.
这	风暴	带来	不	宽慰	,	作为	四月	淋浴	做	到	最多	女性	.

这场暴雨并没有带来任何缓解，就像四月的阵雨对大多数女性来说一样。

[ʃi:; ʃi] [felt] ['hevi] [ænd; ənd] [blʌnt] , [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:d] [steɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] .

She	felt	heavy	and	blunt	,	and	knew	that	the	third	stage	would	be	the	first	.
她	毛毡	重的	和	钝	,	和	知道	那	这	第三	阶段	会	是	这	第一的	.

她感到身体沉重僵硬，知道第三阶段将会是第一阶段。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] ['əʊnli] :

She	was	conscious	of	one	other	thing	only	:
她	曾是	有意识的	的	一	其他	事物	仅有的	:

她当时只意识到另一件事：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [klaɪv] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

that	she	understood	Clive	better	than	she	had	ever	done	before	,
那	她	理解	克莱夫	更好的	比	她	有	曾经	完毕	前	,

她比以往任何时候都更了解克莱夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

and	that	her	sympathy	was	as	strong	for	him	as	for	herself	.
和	那	她	同情	曾是	作为	强的	为了	他	作为	为了	她自己	.

她对他的同情和对自己的同情一样强烈。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:n] - [wʊd]

Suddenly	she	sprang	to	her	feet	and	faced	the	point	of	the	fern	-	wood
突然	她	弹簧	到	她	脚	和	面对	这	观点	的	这	蕨类	-	木头

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['entrəns] .

where	she	had	made	entrance	.
在哪里	她	有	制成	入口	.

她突然跳了起来，面向她刚才进入的蕨树林尖端。

[ðə; ði] [tɪəz] [draɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] .

The	tears	dried	under	the	rush	of	blood	.
这	眼泪	干燥	在下面	这	匆忙	的	血	.

鲜血涌出，泪水干涸了。

“ ['oʊɪn] !
“ Owin !
” 欧文 !

“欧文!

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ ['oʊɪn] !
“ Owin !
” 欧文 !

“欧文!

” [ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['fɔ:wəd] , [ðen] [dru:] [bæk] ['sləʊli] .
” She strained her head forward , then drew back slowly .
” 她 紧张 她 头 向前 , 然后 画 后退 缓慢地 .

她努力向前探出头，然后慢慢地缩了回去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
There was not a sound in the forest .
那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 森林 .

森林里一片寂静。

[hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] [fel] [ə'pɑ:t] .
Her lips fell apart .
她 嘴唇 跌倒 除 .

她的嘴唇裂开了。

“ ['oʊɪn] !
“ Owin !
” 欧文 !

“欧文!

” [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] . [-]
” she gasped . [190]
” 她 倒吸一口气 . [-]

她倒吸了一口气。[190]

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
She shook from head to foot .
她 摇晃 从 头 到 脚 .

她浑身颤抖。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [strɒŋ] [step] .
He had a quick strong step .
他 有 一个 快的 强的 步 .

他步伐轻快有力。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌb] - ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n]
She heard it now with a sub - consciousness of which she had never been
['kɒgnɪzənt] [bɪ'fɔ:(r)] .
cognizant before .
她 听到 它 现在 和 一个 子 - 意识 的 哪个 她 有 绝不 到过
认知 前 .

她现在潜意识里听到了这句话，而她以前从未意识到这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
But it made no sound in her ears .
但 它 制成 不 声音 在 她 耳朵 .

但她听不到任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [fɜːrnz] , [ˈbendɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] , [ˈkləʊzɪŋ]
Then **she** **sank** **back** **against** **the** **ferns** **,** **bending** **them** **with** **her** **weight** **,** **closing**
然后 她 沉没 后退 反对 这 蕨类植物 , 弯曲 他们 和 她 重量 , 结束
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

然后她靠在蕨类植物上，用自己的体重压弯了蕨类植物，闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [pɑːt] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈklɪəli] [dɪˈfaɪnd] .
The **spiritual** **part** **within** **her** **seemed** **to** **become** **clearly** **defined** **.**
这 精神 部分 之内 她 似乎 到 变得 清楚地 定义 .

她内心的精神世界似乎变得清晰起来。

[ˈsʌmθɪŋ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Something **touched** **and** **passed** **it** **.**
某物 感动 和 通过了 它 .

有什么东西碰到了它并把它传递了过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['prɒmɪs] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['ekstəsi] , [ðen] [ɒv; əv] [piːs] .
There **was** **a** **moment** **of** **promise** **,** **rather** **than** **of** **ecstasy** **,** **then** **of** **peace** **.**
那里 曾是 一个 片刻 的 承诺 , 相当 比 的 狂喜 , 然后 的 和平 .

那一刻，与其说是狂喜，不如说是希望；然后是平静。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She **opened** **her** **eyes** **.**
她 打开 她 眼睛 .

她睁开了眼睛。

“ ['oʊɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Owin** **,** **”** **she** **whispered** **.**
“ 欧文 , ” 她 低声说道 .

“欧文，”她低声说道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
But **she** **was** **alone** **.**
但 她 曾是 独自的 .

但她孤身一人。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd] ['ræpɪdli]
She **went** **out** **of** **the** **ferns** **and** **mounted** **her** **horse** **,** **and** **rode** **rapidly**
她 去 出去 的 这 蕨类植物 和 安装 她 马 , 和 骑 快速
['həʊmwəd] .
homeward **.**
回家 .

她走出蕨丛，骑上马，飞快地往家赶去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]['kɑːsə] ['nɔːtə] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [rɪŋ] ['vaɪələntli] .
As **she** **turned** **the** **corner** **of** **Casa** **Norte** **she** **heard** **the** **telephone** **bell** **ring** **violently** **.**
作为 她 转向 这 角落 的 卡萨 北 她 听到 这 电话 钟 戒指 暴力 .

当她转过北卡萨街的拐角时，她听到电话铃声猛烈响起。

[ə; eɪ] [gruːm] [met] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] .
A **groom** **met** **her** **and** **lifted** **her** **from** **the** **horse** **.**
一个 新郎 遇见 她 和 抬起 她 从 这 马 .

一名马夫迎上来，把她从马上抱了下来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She **walked** **down** **the** **garden** **toward** **the** **door** **.**
她 步行 向下 这 花园 朝向 这 门 .

她沿着花园走向门口。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['entəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .
Her **aunt** **entered** **the** **office** **.**
她 阿姨 进入 这 办公室 .

她姑姑走进了办公室。

['heləna; hə'liːnə] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn] - ['saɪdɪd]
Helena **paused** **outside** **of** **the** **window** **to** **listen** **to** **the** **ridiculous** **one** **-** **sided**
海伦娜 暂停 外部 的 这 窗户 到 听 到 这 荒谬的 一 - 侧面
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
conversation **of** **the** **telephone** **.**
对话 的 这 电话 .

海伦娜站在窗外，听着电话里那荒谬的单方面对话。

“ [hæ'luː] ! [-]
“ **Halloo** **!** **[** **191** **]**
“ 你好 ! [-]

“哈喽！[191]

“ [spiːk] [laʊdə] , [pliːz] .
“ **Speak** **louder** **,** **please** **.**
“ 说话 更大声 , 请 .

请大声点。

“ [ə; eɪ] [wɒt] ?
“ **A** **what** **?**
“ 一个 什么 ?

“什么？”

“ [əʊ] — [haʊ] ['dredf(ə)l] !
“ **Oh** **—** **how** **dreadful** **!**
“ 哦 — 如何 可怕 !

“哦——太可怕了！”

“ [wɒt] ?
“ **What** **?**
“ 什么 ?

“什么?

[ðə; ði] ['tres(ə)l] ?
The **trestle** **?**
这 支架 ?

栈桥?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
Are **you** **sure** **?**
是 你 当然 ?

你确定吗?

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] !
How **awful** **!**
如何 可怕 !

太糟糕了!

[haʊ] [haɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
How **high** **is** **it** **?**
如何 高的 是 它 ?

有多高?

“ [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] !
“ **Three** **hundred** **feet** **!**
“ 三 百 脚 !

“三百英尺!

[greɪt] ['hevənz] !
Great heavens !
伟大的 天 !

我的天哪!

[wɜː(r); wə(r)] ['eni] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] ?
Were any lives lost ?
是 任何 生活 丢失的 ?

是否有人员伤亡?

“ ['evribɒdi] ?
“ Everybody ?
” 大家 ?

“所有人?”

[əʊ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] — [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
Oh , impossible — but of course — three hundred feet .
哦 , 不可能的 — 但 的 课程 — 三 百 脚 .

哦，不可能——但当然——三百英尺。

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒər] — [wel] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] .
“ Only a few passengers — well that is something .
” 仅有的 一个 很少 乘客 — 出色地 那 是 某物 .

“只有几个乘客——这倒也算不错了。”

“ [ðə; ði] [kɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['faɪə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] .
“ The cars are on fire , you say .
” 这 汽车 是 在 火 , 你 说 .

“你说，‘汽车着火了。’”

[əʊ] , ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
Oh , merciful heaven !
哦 , 仁慈 天堂 !

哦，仁慈的上天!

“ [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
“ Oh , I am glad .
” 哦 , 我 是 高兴的 .

“哦，我很高兴。”

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['blesɪŋ] , [æt; ət] [liːst] .
That is one blessing , at least .
那 是 一 祝福 , 在 至少 .

至少这算是一件好事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['ɪnstəntli] [ɒn] [ðəʊz] [rɒks] .
Of course they were killed instantly on those rocks .
的 课程 他们 是 被杀 即刻 在 那些 岩石 .

当然，他们当场就被摔在了那些岩石上。

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[maɪ][gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)]['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Why , he was here only this morning .
为什么 , 他 曾是 这里 仅有的 这 早晨 .

他今天早上才来过。

[ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
It's impossible !
它是 不可能的 !

这不可能!

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

“ [əʊ] !
“ Oh !
〃 哦 !

“哦!

〃 ['mɪsɪz] . [kɑːrtraɪt] ['stægəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
〃 Mrs . Cartright staggered to her feet , her face appearing before the
〃 太太 . 卡特赖特 交错 到 她 脚 , 她 脸 出现 前 这
['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

卡特赖特太太踉跄着站了起来，她的脸出现在敞开的窗户前。

[hɜː(r); hə(r)][dʒɔː][wɒz; wəz] ['fɔːlən] , [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [dəʊ] .
Her jaw was fallen , her skin the color of dough .
她 颚 曾是 倒下 , 她 皮肤 这 颜色 的 面团 .

她下巴耷拉着，脸色像面团一样苍白。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['heləna; hə'liːnə] .
She saw Helena .
她 锯 海伦娜 .

她看到了海伦娜。

“ [əʊ] !
“ Oh !
〃 哦 !

“哦!

〃 [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
〃 she gasped .
〃 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

“ [wɒt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? 〃 [-]
“ What — what do you think has happened ? 〃 [192]
〃 什么 — 什么 做 你 思考 有 发生 ? 〃 [-]

“你认为发生了什么事?〃[192]

“ [wɒt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ðə; ði] [treɪn] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [baɪ] [dʒəʊ] ['bægliz] — [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] — [bɜːnt] [ʌp] .
“ The train went over the trestle by Jo Bagley's — three hundred feet — burnt up .
” 这 火车 去 超过 这 支架 经过 乔 巴格利 — 三 百 脚 — 烧焦的 向上 .

“火车从乔·巴格利家附近的高架桥上冲了过去——300英尺——然后烧毁了。”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [klaɪv] — ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tuː; tə] [hɪm] [nɒt]
And Mr . Clive — isn't it awful that I should have spoken to him not
和 先生 . 克莱夫 — 不是 它 可怕 那 我 应该 有 说 到 他 不是
[θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ?
three hours ago ?
三 小时 前 ?

克莱夫先生——我竟然没在三个小时前跟他说话，这难道不是一件很糟糕的事吗?

— [wɒz; wəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
— was on it .
— 曾是 在 它 .

—正在处理这件事。

[dʒəʊ] ['bægli] [sez] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] .
Jo Bagley says he spoke to him when the train stopped .
乔 巴格利 说道 他 辐 到 他 什么时候 这 火车 停止 .

乔·巴格利说，火车停下来的时候，他跟他聊了一会儿。

[əʊ] , ['heləna; hə'liːnə] [bel'mɔːnt] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] !
Oh , Helena Belmont , how can you look so indifferent !
哦 , 海伦娜 贝尔蒙特 , 如何 能 你 看 所以 冷漠 !

哦，海伦娜·贝尔蒙特，你怎么能看起来如此冷漠呢!

” ['heləna; hə'liːnə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
” Helena turned and went back into the forest .
” 海伦娜 转向 和 去 后退 进入 这 森林 .

海伦娜转身走回了森林。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
Archaic or alternate spelling has been retained from the original .
古风 或者 备用 拼写 有 到过 保留 从 这 原来的 .

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神